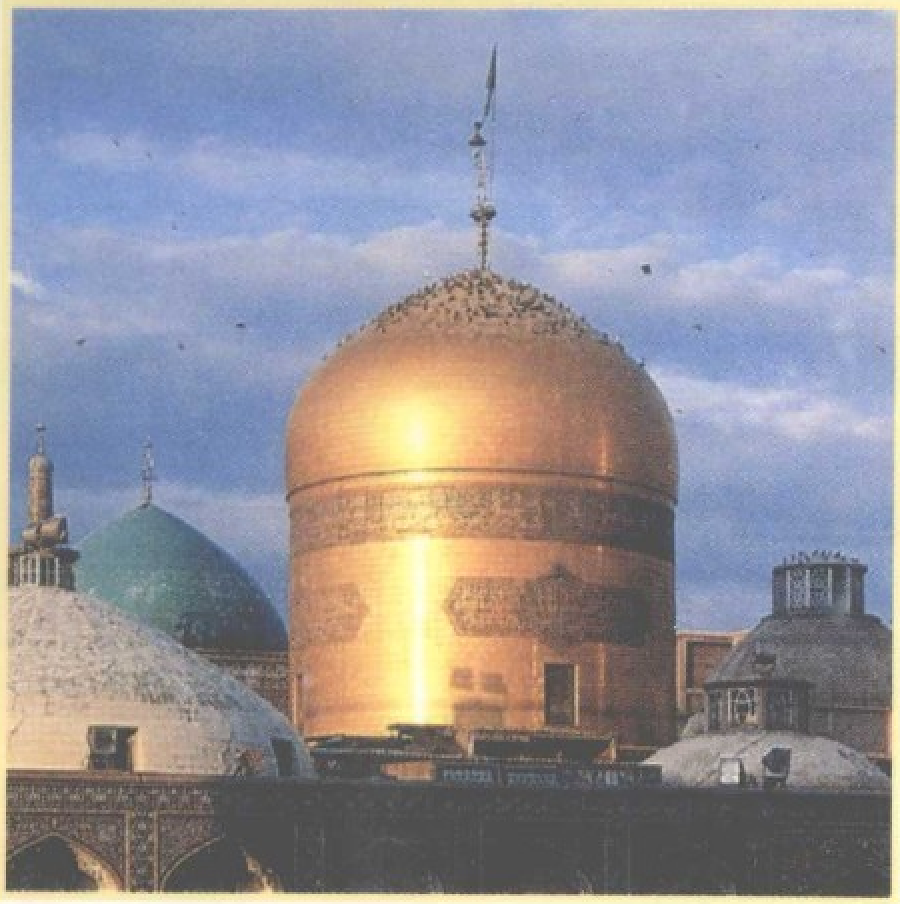
华艺文丛

YILANG XIANDAI XINSHI JINGXUAN



伊朗现代新诗精选

穆宏燕 译

华艺出版社

华艺文丛

YILANG XIANDAI XINSHI JINGXUAN

伊朗（波斯）是世界文明古国之一，历史悠久，文化灿烂。伊朗现代新诗十分繁荣，在20世纪50—70年代曾出现一个高峰。本书精选伊朗现代诗歌史上成绩卓著的20位诗人近200首佳作，代表伊朗现代新诗的最高成就，可使读者对伊朗现代新诗有一个比较全面、完整的了解。

تولد دیگر ققنوس (جلد دوّم)

-- منتخبات شعر نو معاصر ایران

مترجم: مو هونگ یان

ISBN 7-80142-636-3

9 787801 426369 >

ISBN 7-80142-636-3/I·280

定价：28.00元

تولد دیگر ققنوس (جلد دوّم)
-- منتخبات شعر نو معاصر ایران

مترجم: مو هونگ یان

伊朗现代新诗精选

穆宏燕　译

华艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊朗现代新诗精选/穆宏燕译．—北京：华艺出版社，2004.12

ISBN 7-80142-636-3

Ⅰ．伊…　Ⅱ．穆…　Ⅲ．诗歌—作品集—伊朗—现代

Ⅳ．I373.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 127592 号

出 版 人：鲍立衔
责任编辑：那　非

伊朗现代新诗精选

穆宏燕　译

华艺出版社出版发行
北京海淀北四环中路 229 号 10 层
邮码 100083　　电话 82885151
北京鑫海达印刷有限公司
开本：890×1240　1/32　印张 16　350 千字
2005 年 1 月第 1 版　　2005 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80142-636-3/I·280　　定价：28.00 元

بنام خداوند جان و خرد

مقدمه

مبادلات و روابط فرهنگی و دوستی تاریخی و پایدار بین دو ملت بزرگ و متمدن ایران و چین از پیش از دو هزار سال قبل همراه با مبادلات تجاری و بازرگانی در مسیر جاده ابریشم آغاز شد . این نوع مبادلات به مرور جای خود را در همه شئون فرهنگی ، هنری ، ادبی و اجتماعی استوار و پایدار ساخت و به عنوان ماندگارترین فعالیت های مردمی در کنار روابط رسمی دو کشور تا روزگاران حاضر ادامه پیدا کرد . مبادلات فرهنگی به تدریج و در روند تکاملی خود بصورت یک جریان پیوسته در قالب ادبیات ، نقاشی ، نگارگری (مینیاتور) ، موسیقی ، سفالگری و صنایع دستی جایگاه خود را در مناسبات بین دو کشور تحکیم و در توسعه آن تاثیری پایدار گذاشت .

در این حرکت تاریخی ادبا ، نویسندگان و مترجمین با نگارش سفرنامه ها و ترجمه آثار ادبی موجبات آشنایی هر چه بیشتر دو ملت با آثار فرهنگی و ادبی یکدیگر را فراهم ساختند که هنوز هم تعداد بی شماری از این آثار در قفسه های کتابخانه ها و لابلای اسناد و مدارک تاریخی به چشم می خورد .

در این میان ادبیات چه بصورت نظم و یا نثر آن ، در تعمیق روابط اثری پایدارتر داشته و از همان ابتدا عشق و علاقه مردم چین و ایران به آثار ادبی و شعر یکدیگر را موجب گردیده است . در این تعامل فرهنگی زبان و ادب فارسی که در طول تاریخ از جایگاه والایی برخوردار بوده از نقش ویژه ای در روابط فرهنگی دو کشور برخوردار شده و دانشمندان چینی علاقه فراوانی به ترجمه و انتشار ادبیات درخشان و زیبای فارسی و فرهنگ غنی ایران از خود نشان داده و در این زمینه کوشش های فراوانی نموده اند .

برخی از شاهکارهای ادبی ایران چندین قرن قبل توسط فرهیختگان چینی به زبان مردم این سرزمین کهن ترجمه شده و با استقبال فراوانی روبرو گردیده است . آثاری همچون گلستان و بوستان سعدی ، رباعیات عمر خیام و قسمت هایی از شاهنامه بزرگ فردوسی و غزل هایی از حافظ و شعرهایی از نظامی گنجوی بارها توسط مترجمین زبردست چینی از فارسی ،انگلیسی و روسی به زبان چینی برگردانده شده و خوانندگان

چینی از طریق این ترجمه ها با فرهنگ و ادب سرزمین افسانه ای شعر و ادب ، یعنی ایران ، آشنایی پیدا کرده و دوستی دو ملت از این رهگذر تقویت شده است .

پس از پیروزی انقلاب اسلامی در ایران و با گسترش روابط سیاسی ، اقتصادی و فرهنگی بین دو کشور ، استادان زبان و ادبیات فارسی چین نیز بر دامنه فعالیت های فرهنگی خود افزوده و اقدام به تشکیل گروه فعالی برای ترجمه آثار کلاسیک و ادبی ایران نموده و بزرگترین مجموعه شاهکارهای کلاسیک زبان و ادبیات فارسی شامل شاهنامه فردوسی ، مثنوی مولوی ، دیوان حافظ ، گلستان و بوستان سعدی ، رباعیات عمر خیام و اشعار رودکی را با جدیت و کوشش فراوان به زبان چینی ترجمه نمودند که انتشارات ادبی هونان آن را در ۱۸ جلد در سال ۲۰۰۲ بصورت زیبا و نفیس منتشر نمود که از سوی دولت های ایران و چین به عنوان بهترین کتاب سال انتخاب و جوایزی به آن تعلق گرفت که خود بیانگر اهمیت دو دولت به این کار بزرگ بوده و هم اکنون نمونه هایی از این مجموعه با امضای رؤسای جمهور دو کشور در کتابخانه های ملی ایران و چین به عنوان سمبل دوستی دو ملت نگهداری می شود .

جای خوشحالی است که این روزها درخت تنومند و پربار دوستی بین مردم ایران و چین میوه شیرین دیگری به بار آورده و به کوشش استاد مو هونگ یان محقق برجسته ادبیات آکادمی علوم اجتماعی چین ، کتاب ارزشمند " منتخباتی از شعر نو معاصر ایران " تالیف و برای چاپ به انتشارات هو وایی (Hua yi) سپرده شده است که به زودی از چاپ خارج خواهد شد .

در اینجا اشاره به این مطلب هم خالی از لطف نیست که ایران به کشور شعر معروف است و تقریباً همه ایرانیان شاعرند و توجه ایرانیان به زبان و ادب فارسی در نتیجه علقه دیرین و مستمر آنان از دیرباز به متون ادبی است . شاعران و هنرمندان عرصه ادب فارسی نیز در طول تاریخ همیشه از زبان مردم و برای مردم شعر سروده و از تاریخ پرشکوه و آرمان های بلند و خاطرات تلخ و شیرین آنان سخن گفته اند .

صفات و خصوصیات بارز ایرانیان همچون جوانمردی ، بلند نظری ، دور اندیشی ، خیرخواهی ، نوع دوستی ، مبارزه با ظلم و ستم ، مهربانی و عدالت خواهی و میهمان نوازی همواره در شعر شاعران مورد توجه بوده که نمونه آن را در کار سترگ فردوسی ، غزل های حافظ ، آثار سعدی و دیگران می توان به وضوح مشاهده کرد .

این بزرگان زبانی شیوا و رسا و آراسته و پیراسته از خود به میراث گذاشته و آثار ارجمند و پرآوازه ای که تا زمان ما همچنان نمونه فصاحت و بلاغت و راهنمای شاعری و نویسندگی و پشتوانه ای استوار برای حفاظت و مراقبت و گسترش و نوزایی و جوانی و نشاط زبان فارسی است از خود به یادگار گذاشته و ره توشه ای غنی و هدایتگر برای آیندگان فراهم ساخته اند که تاکنون هزاران شاعر پرآوازه و گمنام فارسی سرا در اقصی نقاط جهان ایرانی و ایران فرهنگی به آنان اقتدا و این حرکت بالنده را پربار نموده اند .

در اوایل قرن بیستم و همراه با تغییر و تحولات حاصله در احساسات و نیازها و زندگی مردم جهان ، شاعران نوپرداز ایرانی نیز همراه با آنان در چارچوب شعر عروضی و کلاسیک ایران تحول ایجاد نموده و با الهام از شعرای نوپرداز جهان دست به خلاقیت زدند که حاصل آن تولد " شعر نو " بود که با تلاش و کوشش شاعران معاصر کم کم در کنار شعر سنتی رونق گرفته و به اوج خود رسید .

نیما یوشیج ، اخوان ثالث ، احمد شاملو ، سهراب سپهری ، فروغ فرخ زاد و نادر نادرپور و ... از پیشگامان و نام آوران این مسیر بوده و نام پرآوازه و جایگاه شعری آنان در مقایسه با معروف ترین شاعران جهان چیزی کم ندارد و مقام والای آنان همچنان مستدام است .

شعر نو معاصر در ساختار و سرایش خود از فرهنگ و ادبیات سنتی و عرفانی ایران متاثر شده و هم از فرهنگ و ادبیات مدرن جهان بهره برده است . رایج ترین و وسیع ترین مفاهیم انسانی و ارزش های اجتماعی و اعتقادی و تاریخی مردم بصورت شعر نو بر زبان دل شاعران نوپرداز معاصر جاری شده و بدون شک آن را در زمره با ارزش ترین آثار ادبی و شعر نو معاصر جهان قرار داده است .

مؤلف محترم کتاب " منتخبات شعر نوی معاصر ایران " با جدیت و تلاش قابل تقدیر در این کتاب بیست نفر از مهمترین و معروف ترین شاعران شعر نو معاصر ایران و با ارزش ترین شعرهای آنان را انتخاب و به بهترین وجه به معرفی و ترجمه آن پرداخته است که فکر می کنم با ارزش ترین کتاب در نوع خود باشد که در دنیای خارج از ایران تالیف و ترجمه شده است .

انتشار کتاب " منتخبات شعر نوی معاصر ایران " از آن جهت مهم است که نه تنها زمینه آشنایی مردم علاقمند چین با ایران قدیم و فرهنگ کهن آن را فراهم می سازد ، بلکه آنها را با ایران و ادبیات قرن بیستم ایران زمین و شور و احساس و درک

جدیدآنان از زندگی و مفاهیم انسانی و مردم پر تلاش این کهن مرز و بوم به ویژه ادبیات معاصر آن آشنا می سازد .

در اینجا بار دیگر بر خود لازم می دانم که از استاد مو هونگ یان مؤلف محترم کتاب و از مسئولین محترم انتشارات هوایی (Hua yi) به خاطر این اقدام شایسته و کار ارزنده و موثر که به گسترش مبادلات فرهنگی هر چه بیشتر بین ایران و چین خواهد انجامید سپاس گزاری نمایم .

علی محمد سابقی

رایزن فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران

پکن – شانز دهم آ ذر ماه ۱۳۸۳

مطا بق با ۶ سپتامبر ۲۰۰۴

序

以至爱的睿智的真主的名义

伊中两个伟大而文明的民族早在两千多年以前随着丝绸之路上的商业往来，就开始了相互间的文化交流，缔结了持久的传统友谊。两国间在文化、艺术、文学、社会等多方面的交流活动持续不断，根深蒂固。这种最具延续性的民间活动与两国正式关系并肩而行，一直延续到今天。文学、美术、绘画(细密画)、音乐、陶艺、手工艺范围内的文化交流持续不断，日臻完善，在两国关系中建立起自己牢固的地位，并对两国关系的发展起到了持久的促进作用。

在历史上的往来活动中，文人、作家、翻译家们通过撰写游记和翻译文学著作，促进了两个民族对彼此文化文学著作的越来越多的了解，不计其数的这样一些著作在图书馆的书架上或史料中依然可见。这其中文学，不论诗歌还是散文，在加深两国关系上具有更恒稳的作用，并在一开始就使中伊两国人民对彼此的诗歌和文学作品产生了兴趣和喜爱。在这些文化交流中，在历史上具有崇高地位的波斯语言文学，在两国文化关系中起了特殊的作用。中国学者们对翻译出版优美闪光的波斯文学著作和精深的伊朗文化著作显示出浓厚的兴趣，并在这方面作出了极大的努力。一些伊朗文学经典著作在几个世纪以前，就被中国文人翻译成了这片古老土地上的人民使用的语言，并且受到极大

的欢迎。诸如萨迪的《蔷薇园》、《果园》、欧玛尔·海亚姆的四行诗、菲尔多西的巨著《列王记》片段、哈菲兹的抒情诗、内扎米·甘扎维的诗歌之类的著作多次被中国高超的翻译家们从波斯文、英文、俄文翻译成中文。中国读者通过这些翻译著作熟悉了伊朗这片诗歌文学的神话般的土地上的文化和文学，两国人民的友谊由此得到加强。

伊朗伊斯兰革命胜利后，随着两国之间政治、经济、文化关系的扩展，中国波斯语言文学的学者们更加积极从事文化活动，组成一个活跃的小组专事翻译伊朗文学古典著作。通过他们严谨认真的辛勤劳动，最为浩大的一套波斯经典文库丛书包括菲尔多西的《列王记全集》、莫拉维的《玛斯纳维全集》、《哈菲兹抒情诗全集》、萨迪的《蔷薇园》、《果园》、欧玛尔·海亚姆的《鲁拜集》和《鲁达基诗集》共 18 卷被翻译成了中文，并由湖南文艺出版社在 2002 年精装出版。该套丛书被伊中两国政府评选为年度最佳图书，获得了多种奖项，体现了两国政府对此项伟大工作的重视。现在，这套丛书的两国首脑的签名本作为两国人民友谊的象征，收藏在伊朗和中国国家图书馆。

令人欣喜的是，现在伊中两国人民之间果实累累、根深叶茂的友谊之树结出了又一个甜美的果实。在中国社会科学院优秀的文学研究学者穆宏燕教授的努力下，《伊朗现代新诗精选》这本极有价值的图书得以翻译，并交由华艺出版社很快出版。

这里，值得一书的是，伊朗是一个以诗著称的国家，可以说，所有的伊朗人都是诗人。伊朗人对波斯语言文学的关注归根结底出自他们长期以来对文学作品的经久不息的

热爱。波斯文学领域的诗人和艺术家们在历史的长河中始终以人民的语言写诗，并为人民而写诗，他们抒写辉煌的历史、崇高的理想，抒写他们自己痛苦或甜蜜的情感。伊朗人最显著的特征和秉性，如慷慨豪爽、高瞻远瞩、深谋远虑、仁慈博爱、疾恶如仇、友善公正、热情好客，一贯在诗人们的诗歌中受到关注，这些特点在菲尔多西的巨著《列王记》、哈菲兹的抒情诗、萨迪的著作及其他人的作品中都可以清楚地看到。这些巨匠留下了优美、晓畅、典雅、隽永的语言遗产，并留下了饮誉四海的伟大著作。这些著作直到我们的时代依然是华章丽藻的典范，是诗人作家们的向导，是保护、捍卫、发展波斯语并使之复兴、兴旺、繁荣的坚强后盾。巨匠们为后人创造了丰富的引航的精神食粮，直到现在，世界各个角落的伊朗人界中或伊朗文化圈中，依然有成千上万的著名的或无名的讲波斯语的诗人在借鉴他们，这种促进发展的行为颇有成效。

20世纪初，随着人们在情感、需求和生活方面的变化，伊朗革新派诗人们在伊朗古典阿鲁兹诗歌的框架内进行了相应的变革，并在世界革新派诗人启发下焕发出创造力，由此产生了新诗。在现代诗人们的不懈努力下，新诗渐渐与传统诗歌比肩而立，繁荣兴旺起来，并达到顶峰。尼玛·尤希吉、阿赫旺·萨勒斯、阿赫玛德·夏姆鲁、苏赫拉布·塞佩赫里、福露格·法罗赫扎德、纳德尔·纳德尔普尔……属于这一潮流的先行者和杰出者，他们的鼎鼎大名和诗歌成就即使与世界最著名的诗人相比也毫不逊色，他们的崇高地位依然牢不可破。伊朗现代新诗在结构和表现方式上受到伊朗神秘主义传统文化和文学的影响，同时也得益于世

界现代文化和文学。最广泛最普遍的人性涵义、人们的社会价值、信仰价值、历史价值都以新诗的形式在现代新诗诗人们的心灵语言中流淌。毫无疑问，这些作品当跻身于最富有价值的世界现代新诗文学作品之列。

尊敬的《伊朗现代新诗精选》一书的译者以值得称道的严谨认真在这本书中精选了20位最重要最著名的伊朗现代新诗诗人及他们最具价值的作品，并以最好的方式对之进行翻译和介绍。我想，这应当是伊朗之外的世界上在该领域中翻译介绍的最具价值的图书。

《伊朗现代新诗精选》一书的出版具有重要意义，它不仅可以使中国感兴趣的读者熟悉古老的伊朗及其古老的文化，而且还可以使他们了解20世纪的伊朗，了解20世纪伊朗人的情爱和情感以及他们对生活、对人性涵义、对这片古老土地上勤劳的人民的新认识，更可以使中国读者了解伊朗现代文学。

在此，我认为有必要再次向该书尊敬的译者穆宏燕教授和尊敬的华艺出版社负责人表示感谢，因为他们所做的这项富于成效的有意义的工作，必将促进伊中两国更广泛的文化交流。

伊朗伊斯兰共和国驻华使馆文化参赞
阿里·穆罕默德·萨贝基
伊斯兰阳历1383年9月16日　于北京
（公元2004年12月6日）

目 录

尼玛·尤希吉（Nimā Yushij 1897—1960）

原名阿里·伊斯凡迪亚里，出生于伊朗北部山区一个名叫尤希的小村庄。童年时代是在伊朗北方安谧的山间度过的，跟随村子里的毛拉学会了读书写字，后到德黑兰圣路易中学进一步学习。在诗歌创作上，尼玛受欧洲现代诗歌影响，率先冲破了伊朗古典格律诗的樊篱，创作出《阿夫桑内》、《凤凰》、《渡鸦》等现代新诗，被奉为“伊朗现代新诗之父”。尼玛一生创作了很多诗歌，但在生前未曾结集出版。这里所选的篇目都是尼玛的代表作，也都是伊朗现代诗歌史上的杰出篇章，其特点是长诗晦涩艰深，短诗优美隽永。

阿夫桑内[①]

献给内扎姆·瓦法教授：

尽管我知道这首诗是件微不足道的礼物，但它将把山区人的淳朴和真诚全部呈献。

尼玛·尤希吉　1922年末

在漆黑的夜，一个疯子
他把心交给消退的颜色，
坐在寒冷而寂寥的山谷
像萎靡不振的草茎一棵

① 阿夫桑内：意为神话、传说或故事。

　　　　编织着一个令人伤心的故事。
停在最紧张不安的时刻，
他那有关谷粒和陷阱的故事。
从那讲过的与尚未讲过的
从那失落的心传来消息。
　　　　故事出于思绪飘荡纷乱：
“啊，我的心，我的心，我的心！
可怜、无助，都是我该承受！
尽管有这全部的善良、尊严和要求
最终我又从你得到什么，
　　　　除了悲伤的脸上的泪珠？
究竟——可怜的心啊——你看到了什么
以致你把拯救之路切断？
以致叽喳不停的鸟儿，在根根
树枝和树丛中翩跹
　　　　落得渺小而卑微？
心啊！你本能够得自由
若不是被岁月欺骗，
你之所见，只是看见自己而已
每时每刻，一条路，一个由缘
　　　　以便你——醉者啊——同我抗争，
以便你伴着沉醉和安慰
喜欢上这《阿夫桑内》。
它使尘世渐渐远离，
它同你相处和美
　　　　不会找到比你更深的着迷。”
阿夫桑内：“着迷，像他那样
没见过谁在此路上失足。
哎！这个故事讲得太晚了：

树枝上一只鸟儿在飞舞
　　　　把鸟巢留在了自己身后。
然而这整个的鸟巢
全落入了大风之掌。
这条路上有行人
在悲伤中，吟咏着悲伤……
　　　　她也是行人中的一员。
在这鸟巢的废墟边
伴着这繁星和高天
你们长年在一起忧郁不振
因各种事件心碎成一片片，
　　　　她亲吻你，你亲吻她。”
沃谢格[①]：“我们长年在一起忧郁不振
长年如同精疲力竭一般。
然而一个波浪惶惑不安地远去
一个关于你的故事挂在她唇边。
　　　　嘴里讲着你，在那波浪中，微笑。”
阿夫桑内：“我看见了那惶惑不安的波浪
是个慌慌张张的猛士。”
沃谢格：“但是
我奔赴花似的美人的方向
她的发辫缠绕在一起如谜语，
　　　　就像那骚乱不安的旋风。”
阿夫桑内：“此刻，从隐秘之路，
我使她成为泡影。”
沃谢格：“哎！我从远方给她一个吻
在她睡梦中的脸上，——怎样的睡梦！

① 沃谢格：意为恋人。

　　　　显出怎样的令人着魔的神态啊！
阿夫桑内啊，阿夫桑内，阿夫桑内！
你那挺拔的白杨啊是我的目标！
医治心灵的神丹啊，消除痛苦的良剂！
伴随着啊深夜的哭号！
　　　　与忧心如焚的我有何贵干？
你是什么？喂，隐于众眼光者！
喂，坐在十字路口之辈！
小伙子们把呻吟都挂在唇边，
你的呻吟全都出自父辈！
　　　　你是谁？你母亲是谁？父亲又是何人？
当把我从摇篮中抱出
我的母亲，讲述着我的身世
向我描绘你的容貌
眼睛因迷恋你而微闭
　　　　我神志已失，入迷，消融。
慢慢地我开始学步
做着孩子的闹玩
每当夜晚降临的时候，
在山泉和小河岸边
　　　　悄悄地倾听你的呼声。
阿夫桑内啊！当我在荒野
奔跑似疯子，独自
哭泣，泪珠哗哗直流
难道不是你
　　　　为我擦去泪水？
当我醉到的时候
我任鬓发在风中飘荡
难道不是你在唱和

与我同哭泣同悲伤
　　　　把苍天掀翻在地?
在羊群旁，一个昏暗的夜
我卧地不起，病容憔悴
难道那征兆不是你
——那闪着火花的恐怖的漆黑——
　　　　我因惧怕你而尖叫?
有时，春天的笑容
伴随着溪流中的嫩草
在明媚的月光中
在山中岩石之脚
　　　　到处有你的盛筵和战争
可怜的夜莺在呻吟
夜晚，小草脸上结起露珠
那月亮的脸庞因爱情的炽热
似石榴花般泛上红晕
　　　　你将身世书写……
你即是我的身世——阿夫桑内啊——
谁忧郁悲伤神思不安?
是我深陷牵挂的心
还是泪珠喷涌的双眼?
　　　　还是从各个地方被赶走的魔鬼?
你是我充满冲突的心
默默无闻，寂寂无名?
或者你是我的天性，从不劳神
追逐荣华和名声?
　　　　或许你是逃离我的厄运?
每个人都从自己身边将你赶走
却不知道你永远存在。

你是谁？——到处都被赶走的人啊——
你与我同行，充满友爱？
　　　　你是泪珠还是悲伤？
记得是个月光明媚的晚上
我坐在娄本①山头，
眼睛因心之忧伤进入睡梦
心从两眼的喧嚣中得解脱，
　　　　寒冷的风从山旁吹过
对我说：‘喂，悲伤的孩子！
因为什么你离开了自己的家乡？
你在这里丢失的东西是什么？
孩子！花儿盛开，令人神往，
　　　　小黄花在这狭小的山谷，
手伸进我的头发似梳子
温柔轻缓，充满爱意
与可怜又疲惫的我进行
孩子似的玩笑和游戏……
　　　　啊阿夫桑内！你是那寒冷的风？
你堆起多少的笑容啊
不论我的花儿美丽或丑陋
啊，多少次你泪珠簌簌地走来
落到我身上、心间，我该承受
　　　　你是野兽，还是美丽的天仙？
你全然陌生！而你却无处不在
你曾与可怜的我在一起？
你曾时刻把我拥在怀中，
加深我的昏迷？

① 娄本：尼玛家乡的一座山名。

阿夫桑内啊！你说话呀，回答我！”
阿夫桑内：“别再问了，忧伤的心啊
你说得太多，你弄得我满心是血
我确信你沉醉于忧伤
你要增加谁的痛苦，就只管增加！
沃谢格啊！你认识我：
隐藏于没有喧嚣的心
我是上天的一个流浪者。
被剥夺了时间和陆地，
不论我是什么，都身在恋人之列：
你所说的即是我，还有你所想的。
我是一个古老的存在，
被身陷困境的孤独者收养。
衰老的母亲把孩子们，
担心地颤抖地托付给我，在漆黑的晚上。
我是一个无头无尾的故事！”
沃谢格：“你是一个故事？”
阿夫桑内：“是的，是的，
是一个坐立不安的恋人的故事。
没有希望，充满了烦恼不安
伴着忧伤和长夜难眠
长年生活在孤独和痛苦中。
我是一个充满恐惧的恋人的故事
假如我恐怖似荒野中的魔鬼
假如山村老妪把我
叫做逃离人类的鬼魅
我是世界骚乱不安的产物。
有时我是一位姑娘
娇媚动人

双眼勾魂夺魄，
是个有魔力的美人
　　　　我走过来坐在坟墓旁
手握我的铮铮弦琴，
另一只手握着一只酒盅。
陶醉于一首乐器未弹奏过的乐曲，
夜在我的黑眼睛中
　　　　迸发出一滴滴充血的泪珠
就在此刻，暗淡下来
在地平线，云的血红脸庞。
在大地和苍天之间
是各种浑厚的声音的合唱。
　　　　轻烟从这帐篷中轻扬上升
睡意袭来我闭上双眼
酒杯和琴从我手中滑落
琴摔折，杯也碎，
我从心之手、心也从我得解脱，
　　　　我走了你再也没有见到我。
多么令人恐惧啊夜晚
从云彩后面出现一影子
——不知道他是什么人，
以令人心痛和悲伤的声气
　　　　在你耳根念叨我的名姓……
沃谢格啊！我就是那陌生人
那声音发自我的内心
我是世界上死者的外形。
一瞬间似闪电降临
　　　　我潮湿的眼睛的热泪。
在那群山中正做着什么

人们的手，并未沾上泥末？
然而遗憾啊！从那另一时刻起
居民们没有得到任何收获。
　　　　漫长的岁月接踵而去……
一头逃窜的麋鹿在那里
把树叶从树枝上啃得干干净净……
另外的一些声音逐渐清晰……
一座圆锥体的房屋孤零零……
　　　　几头山羊在草地上……
然后，年迈的牧羊人
在那峡谷中把家寻找
一个故事渐渐清晰，在那里
所有丢失的标志和记号
　　　　在这路上从我这里得到解答……
何时心能知晓这秘密
谁，对着那猫头鹰也悲伤吟唱？
那激情之家已坍塌
除了遗迹什么也没留在地上，
　　　　所有一切，都在哭泣，除了魔鬼的眼睛！”
沃谢格：“阿夫桑内啊！那都是些枯枝败叶
却把通向花圃的路堵牢。
枯枝，面对百年风暴也不哭泣。
鲜花，遭遇一次狂风即病倒。
　　　　对你想说的话别遮遮掩掩……
你说吧用自己心灵的语言，
——似乎没有人欣赏它！——
可以在事情中运用计谋，
见解精辟者也会有瑕瑕
　　　　人们的话语总是有所遮掩。

这是忧伤者的心声
而非追逐鹊起的声名
似乎没有人把它往心里去
我们在这世界满怀激情
　　　　追随着自已的话语：
何人能在那另外的棚屋里?”
阿夫桑内：“除我之外别无他人，沉醉的沃谢格！
你看见了那激情，听见了那呼唤
从屋顶坍塌的房基
　　　　从残垣断壁……
在一座小木屋里，
在一座废墟那边，可还记得?
一个山村老妪
一边纺着棉纱，一边在抽啜
　　　　夜黑暗又沉寂……
寒冷的风在外面号叫
火焰在棚屋中央燃烧
一个姑娘突然从门口进来
一边说，一边把脑袋敲：
　　　　‘我的心啊，我的心，我的心！’
叹息从疲惫的内心冒出
落在母亲身旁冷却
这样一位失落了心的姑娘
你可知道她是何等的哀怨和软弱?
　　　　使人陨命的爱情，我就是爱情！
我是生命的收获，我！
我是世界之光明，我！
我，阿夫桑内，是恋人们的心，
若有肉身和心灵存在，就是我，我！

　　　　我是爱情之花，是泪珠的产物！
你可记得那荒郊野外，
那夜晚，奥利夫森林
你列数着件件陈年旧事
亲吻着新的美人？
　　　　从那些日子起你就是我的朋友。”
沃谢格：“那些日子，遗留在路上
如同驰骋荡起的尘埃纷纷……”
阿夫桑内：“快快驰骋，紧随她上路
旷野正好驰骋飞奔
　　　　这荒无人烟的野外正合适……”
沃谢格：“然而在她的笑声中，那位美人
醉吟着，飘飘然地前行
试图以醉结交朋友
她手握酒杯四处款款而行
　　　　怎样的一个夜晚啊！月亮在微笑，草地也温柔！”
阿夫桑内：“啊沃谢格！那时我是拂晓
天空的胸膛敞开而放明
大道上快乐的驼队
只留下其驼铃的哀鸣
　　　　炉膛中的火已冷却。”
沃谢格：“山峰笔直地耸立，
山谷似小偷般蛰伏。”
阿夫桑内：“是啊沃谢格！全跌倒在地
失落了心的人们，惊逃四处
　　　　我的故事从那里留在记忆：
哪里有骚乱、黑夜和仇怨，
人们就把人们毁没。
在科坡沁山巅

山坡上有个地方燃起香火
　　　　一个弱不禁风的孩子来到世上……
直到我们成为知己密友
那简短的故事颇有亮点。
在那角落，一个女牧羊人，立刻
把婴儿的脐带剪断。”
　　　　沃谢格：“唉！
怎样的时光啊，多么温馨的时光！
是心中快乐的故事又重新回到心房……”
阿夫桑内：“沃谢格啊！就像猫头鹰，
它曾对心之废墟耳熟能详。”
　　　　“是啊，阿夫桑内！一只悲伤的猫头鹰。”
沃谢格：“今夜他们像过去那样
不时想起过时的猫头鹰，
站着，似乎站着
那美人在纳特尔荒郊中
　　　　手抚摸着手，泪水盈眶。”
阿夫桑内：“出自圣陵
沃谢格啊！请将救治之路寻觅。”
沃谢格：“带着自身的语言而来
讲着逝去者们的故事。
　　　　在这悲伤中将生者寻找。”
阿夫桑内：“来了，还带来了酒，
沃谢格啊，酒已摆放妥当。
然而有何用，在这荒野
酒也将恐怖的牙齿大张。
　　　　这酒杯应该摔碎。
巧夺天工的画师啊！给谁
把又一幅画绘制，可能

在这帷幕中，在画上
你的忧伤将比原来大大添增。
　　　　白色在黑色中更加醒目。
那逝去的犹如甘冽的山泉
曾有过的日子也似今日一样。
奥义即此，寻觅闲暇，
宝藏在屋内，积郁的心房
　　　　因为什么？难道草坪不诱人动心？
那时候，山野梨
把树阴缓缓投在岩石，
云雀们在远处的树林中
啼转，齐声合唱
　　　　其中有一只格外悦耳。
别再诉说愁怨，站起来看
冬天是怎样走到尽头
森林和山峦正在复活
世界已从黑暗无光中探头
　　　　展露容颜，似闪电欢笑
积雪已从中裂开
山峰全都变得黑白相间
牧羊人从窑洞中钻出
露出欣喜而信心十足的笑颜
　　　　又到了放牧的时节
沃谢格啊，起来吧，春天已到
细小的泉水从山里涌冒
花儿在原野冒出似火焰一般
浑浊的大河似暴风雨咆哮
　　　　原野被鲜花装点得五彩缤纷。
那一直在筑巢的鸟儿

在树枝上吟唱
喙上还挂着枯枝干草
绿枝条一刻不停地生长
　　　　孩子们全都聪明可爱。”
沃谢格：“在撒丽哈山，通往瓦拉重村的大路
狼鬼鬼祟祟地探脑探头。”
阿夫桑内：“沃谢格啊！这是什么话？现在
狼（不见它的踪迹已很久）
　　　　属于春天，那般地手舞足蹈。
金色的太阳照耀
在清晨的露珠上面。
露珠颗颗闪亮
好似金刚钻，水中鱼儿滚翻
　　　　在浪尖上腾跃。
你——可怜的人啊！——也应高兴地徜徉
每个方向都有春天的饱满生机
这时节到处莺歌燕舞
你眼中的泪水要流到几时？
　　　　亲吻吧，时光短暂
苍穹旋转把记忆抛在一边
山坡上面，快看
白色的和黑色的羊羔
铃铛的旋律，完全
　　　　似放声歌唱的恋人的心。
在比夏尔草原上，此刻
一可爱的孩子笑吟吟地坐着，
将各种颜色的小花
采集，捆成一握
　　　　作恋爱者们的礼物。

下决心吧，她悄悄地
不时向你这边张望
沃谢格啊！若你喜欢黑色
此刻，她有黑眼睛一双
　　　　倾述着喧嚣的内心的烦忧。”
沃谢格：“去吧，阿夫桑内！这些都是鬼话。
心没有结合和欢乐的福气。
观看、激动和快乐
这样的空想和幻想多稀奇！
　　　　快乐毫无消息，忧郁却是可见！
我的花儿没有绽开过笑脸
没有淋到过扎赫罗①的雨！
我向市场里的商贩们
交出了一切，与此同时
　　　　却丢失了岁月的快乐……
可惜啊，可惜，太可惜！
所有的季节都昏暗不明
当我想起往事
历历在目，我目不转睛
　　　　充满了迷茫和郁闷。
蒙昧夺走了我的心并且丢失
我追寻着心，此刻坐立不安
然而昨夜酒的沉醉
使我头重晕眩
　　　　我要再喝一口，以便获得解脱。”
阿夫桑内：“这酒你要重新斟到几时？
可怜的沃谢格啊！”

① 扎赫罗：金星，传说为爱神所化。

沃谢格："若我不斟
心怎能够得解脱？
我又怎能开心地起身
　　　　看那春天盎然的生机？"
阿夫桑内："此刻你快来，别管
生命的初始和终场。
对逝去的别再提起
世人配不上宗教信仰
　　　　走进你自己卑微的心吧。"
沃谢格："但是，做不到啊！这痛苦似我养的蛇
将精神的层层枷锁咬嚼
我因自身的痛苦而似蛇蜷缩
使骨瘦如柴的身躯更加瘦削
　　　　在这既定状态中我又怎能被迷住？
我的心是苍天的书信
是希望和心灵的坟墓
它的外表是时代的欢笑
其内心是隐藏的泪珠
　　　　我如何能弃之不顾？我又如何能逃避？
同路人啊！黑暗又一次降临
将我攫去，不管愿不愿意
星星还是那样闪亮
一张火焰般的脸在消失
　　　　强劲的风在呼啸
在那隐蔽的山丘下方
现在狐狸正放声歌唱
在这里山峦和森林
好似那狐狸们的舞场
　　　　每只鸟儿都在一树枝上沉睡。"

阿夫桑内："每只鸟儿都蜷缩在角落里
夜晚恋人的心已满是醉意……"
沃谢格："这尘世的厌倦者，阿夫桑内啊！
闭上眼睛，任睡梦将他攫去
　　　　带着另一种意识，将神志遗弃……
饶了我吧，放开我的心吧
它已梦见太多骚乱不安的梦
恋人、爱情、被恋者和尘世
所看见的一切都是出现在梦中
　　　　我是恋人，我是睡者，我是懵懂之人！
花儿使酒坛内部充满温馨
热恋的夜莺是救人良医
没得光照的脸，未能遂愿地枯萎
坦言吧！这是怎样的喧嚣，有何秘密？
　　　　一瞬间却是这么多的冲突！
放在一边吧，阿夫桑内啊！我要询问
这星星成千的故事
比如：那玫瑰是如何绽开？
又发生了什么？此刻它又有何怨气？
　　　　在风的吹刮下，又是如何凋谢？
我所看见的一切都是梦境，
或是投影在水面的图绘。
爱情是病人的呓语，
或是醇酒佳酿之眩醉
　　　　同路人啊！这是怎样的时刻啊！
在僻静的岸边，我们
相互追逐，十分欢喜
伴着清晨的气息，兴致勃勃
哼着欢快的曲子

不去想分离的岁月。
族人带着我们迁徙，
我们，手举火炬，紧挨在一起。
山峦，戴着头盔的勇士们
高昂着头，相对而视。
我们这群人走在前面。
火一直燃烧到清晨时分
风精疲力竭地呻吟着刮过
好像是在那狭窄的山谷
一部分远去，一部分留下
在柏树和黄杨组成的墙里。
啊，阿夫桑内！我身体内有个天堂
就像有个废墟在我怀中：
它的水来自潮湿的眼睛之泉，
它的土来自我的灰烬一捧，
使你看不见我沉默的容颜。
我见过很多，明媚的清晨
花儿在微笑，森林清新
多少夜晚悲伤的月亮在其中
驼队的铃声萎靡不振
我的脚疲惫地踩在荒漠
我的眼睛停在病恹恹的人群
带着已经熄灭的灯
壁龛似的眼如同心上的伤痕
泣诉之声悄然进入耳中。
墙的形状，沉重又沉默。
山峰犬牙交错
突然山洪咆哮
杜鹃失去了巢

圃鸦还在繁华的废墟依靠
　　　　对配偶的思念已从它记忆中消失……
谁能爱我
而不去追逐其中自己的利益？
每个人都在为自己奔波
没有人会不闻味就将花儿摘取
　　　　不图享乐与收益的爱情是幻想。
那长期穿羊毛织品之人
哼着曲子，全都经久不息
恋人就是自己的生活
不知不觉中，披着神话外衣
　　　　欺骗着自己。
机灵的理智对此话发笑：
跟在这世界之后的也是世界一个。
人，是卑微的泥土的产物
依赖于内心深处的爱火
　　　　生命的魅力即是此言。
苦难的重负在头顶，百种苦难的重负
——若你想听诚实之话——
痛哭的伤心者的眼睛消失了，
他只有说话的舌头留下
　　　　以便将另一种爱情诉说。
庇护者啊！这是怎样的诡计和谎言
舌头上怎能有美酒、杯盏和斟酒者？
你哭诉到永远，我也不相信
面对那永存的谈恋爱者：
　　　　我却迷恋转瞬即逝之物。
我很惊讶！你我究竟是谁？
我们因哪口陈年酒缸而醉？

啊，多少的枷锁被我们砸碎
仍旧没能从幻想的枷锁突围
　　　　懵懂地傻笑，徒劳地哭诉。
阿夫桑内啊！请别再让我流泪
火吐着火舌将我的心灵烧灼。
再也控制不住泪水，
我是何乐器？除此外，没人教我
　　　　心灵的呓语，灵魂的旋律。”
阿夫桑内：“沃谢格啊！这些是你说的话？
可以讲无数的话！
可以像一股轻烟
在天空涂抹一幅不定的图画
　　　　可以像夜晚般寂静。
可以像奴隶们，遵命地
倾听，恭恭敬敬，但是
爱情时刻在寻求飞翔
理智每天都看到不解之谜
　　　　人类置身于这冲突中。
此乃奥义，但不排除这种情况：
在这件事情中我们是合作伙伴。
若从心里升起百幅图画
阴影依然落在墙面
　　　　就如人们所看见所希望的那样。
起来吧此刻在路上，我们
没有掌握逝去者的任何消息。
为带来欢乐，我们可以一起
使这故事产生另外的作用。
　　　　（或丑或美，皆是属于我们的特征。）
你要我，我也要你，

这是怎样的豪迈，怎样的调情，怎样的娇媚？
你用两脚驱使，用手使唤，
难道你的目的只是与我游戏？
　　　　你在对我进行嘲讽？
初开的花儿啊！尽管如此
你很快就枯萎衰败，
对于如此充足的青春时光：
越是鲜活的东西，凋谢得越快。
　　　　我与这样的鲜活息息相关。
在这陈旧的寰宇我打击
鲜活者的心，一直用手。
这花园的门现在已敞开
门用无数的荆棘捆就
　　　　你的春天伴随你出现。
我的鲜花？花一朵，却隐藏
在荆棘丛的枝桠根部。
爱你的人，可以再次找到你
对你的爱使人心绪起伏
　　　　不是每只鸟儿都认识你。
可怜的夜莺飞向你
迷恋你的恋人奔向你
你的天性全都是奇迹
寻求奇迹者奔向你。
　　　　请你给恋人们安慰！”
沃谢格：“阿夫桑内啊！我没有希望
我被采摘被喜欢……
我是山的孩子，由云带来，
把我放在山上的草丛间，
　　　　我与春天相拥抱。

我不想有谁打击我的心，
我的心是另一颗心的归巢。
若从我的巢穴里无所收益
我相信在彼处收获会好
迷恋和幻想使我感到快乐。”
阿夫桑内：“沃谢格啊在所有的迷人者中
有一个最令人魂牵梦萦，就是我！
出现的一切都将变得陈旧
一个显得最陈旧的谎言，就是我！
被理智者赶出之人，受你邀请之人，
在山峦的寂静中安家。”
沃谢格：“就像我一样。”
阿夫桑内：“像你一样因痛苦而沉默。
我让我所见的一切成过眼云烟。”
沃谢格：“所以你找不到一颗心充满欢乐。”
阿夫桑内：“其痛苦已深入血脉肌肤……
沃谢格啊！让这所有的话语
都似金块般接受试金石的考验。
什么欢乐？什么语言？什么意图？
这树枝有朝一日会变得果实荡然
但这溪水此刻就急流滚滚。
唯有一个真理屹立：
那就是必要即是存在！
四处寻路是一个骗局：
双眼紧闭，必要即是存在！
我们存在，因为我们正是如此。”
沃谢格：“唉阿夫桑内！此话不假
若欺骗出自我们，那是我们自己
若岁月存在机会

我们将更加置身于赤诚里，
　　　　同心同语，彼此和谐。
你是谎言，一个动人的谎言
你是愁闷，一个非常美丽的愁闷。
我的爱情和心无价。
我托付给你，爱情和心
　　　　你把你自己留给我。
谎言啊！愁闷啊！善恶啊，你！
谁对你说站起来？
谁对你说从这条路一直走，
就像花儿在枝头悬载，
　　　　就像月光落在果园空地？
恋人们的心啊！阿夫桑内啊！
你啊给时代烙上印迹
你啊用自己的琴弦弹出
永恒的旋律
　　　　亲吻，亲吻，恋人的唇。
我在云朵后藏掩
以便我的声音除了天仙
在天上无人能听见
没有人会读我写的这诗篇
　　　　除非读给心魂不安的恋人的心。
让我的眼泪落在她的面颊。
让我的泣诉驻扎在她心里。
让我无名的灵魂在那里降落
那里有哀恸从中升起
　　　　有激动的火焰从心中升腾
喂！从这狭窄的山谷走出来吧
——那里是夜晚最好的安睡之地

没有人从中有路可走——
在一切皆是孤独的这地方
　　让我们一起忧伤地吟唱……

1922年岁末

凤　凰

凤凰，声音动听之鸟，世界的荣耀，
因凛冽的寒风吹刮而四处漂泊，
在动荡摇晃的树梢，
独自停歇。
在它周围的树枝上，众鸟。

它组合着迷路的哀啼，
用成百种遥远的声音的零碎线头，
在仿佛给山峰绕上一条黑线的云朵中，
将一座幻想的墙
营造。
那个时候太阳的金黄在波浪表面
暗淡下去，浪尖拍岸
豺狼嚎叫，山村男人
把房内封好的火拨燃。
红红地映在眼中，小小的火苗
在两只黑夜般的大眼睛里画出一条线
在遥远的地方，

人们行色匆忙。
它，那卓绝的旋律，消失即是存在，
从停靠的那地方起飞。
在那些纠缠交错的东西之间
伴着这长夜的光线和黑暗
穿梭。
一团火焰在前面
它观察着。

那里既无草木，也无气息，
纠缠不休的太阳在石头上崩裂，
这片土地和其中的生活并不令人神往
它感到鸟儿们的愿望也如同它
黑得似烟。尽管它们的希望
以及其明亮的早晨，呈现在眼中
就像谷垛属于火焰
它感到它的生活就像
其它的鸟儿，即使走到尽头
在睡梦和吃喝中，
也是种无法言说的苦痛。

那歌声嘹亮的神鸟，
在那地方从火中获得赞誉，
此刻，已经变为一座火狱，
它时不时地闭上目光，转动
锐利的眼睛。
在山坡上，
忽然，没有扇动翅膀
而是引吭高歌从痛苦而灼热的心底，

那些路过的鸟儿不懂得它的涵义，
那时它沉醉于其内心的痛苦，
将自己投入熊熊大火。
狂风大作，神鸟在燃烧！
神鸟身体的骨灰在聚集！
然后雏鸟从它的骨灰内部诞生。

1938 年 2 月

渡　　鸦

傍晚时分，在群山的怀抱，太阳
带着金黄色其忧伤在帷幕掩藏，
一只渡鸦孤独地停靠在岸边，
远处水面
共长天一色，一株橡树
因秋天而发黄
在一块石头表面头倒悬。
从那远处
出现一个黑点。
那是个人在路上，
在寻找一个角落能躲避世人之眼，
能将内心隐藏的痛苦倾吐片刻。
当他寻找到一块理想的隐秘之地
凝视着洪水似的巨浪的渡鸦的眼睛
盯向他这方没有任何的不安

从那路口
会有什么降临，是幸福还是痛苦?
一种东西如同所有被看见之物一样被看见
一条划在路上的线落入它眼
烧毁的基座在远方
云彩落在废弃的岸边。

两个相互对视在这一瞬间
隔着遥远的距离站在各自一端
这是一只渡鸦和一个黑影
那是个人，随你怎么想，
丑陋的渡鸦在他看来是忧伤之源
它的名称意味着忧伤，将天堂之路掐断。
他坐下来，给忧伤再添忧伤
他沉思地出现在忧伤之门槛
他忧伤地将门向天地万物开敞
把存在的思想之屋摧毁。
嘴里发出呼喊从远方：喂，渡鸦!
然而渡鸦
超脱一切
眼光落在他身上
冷冷坐着，一动不动地呆在原地
那些波浪簇拥而来又退去。
有东西隐藏着。
他们在寻找一样东西。

1938年10月

人们啊

坐在岸上高兴得大笑的人们啊
有个人正在水中挣扎
有个人正在手脚不停地扑腾
在你知道的汹涌黑暗深沉的海里
那时你已醉意朦胧
心里想着要战胜对手
那时你心里傻想着
抓住无力者的手
以便你更好地用力
那时你紧了紧
你腰上的腰带
我要什么时候才能说
有个人在水中快要白白送命

在岸上兴高采烈的人们啊
美食放在餐桌，锦衣穿在身
有个人在水中正需要你
正用疲惫的手击打着骇浪
嘴和眼睛惊恐得大张欲裂
他远远地看见你们的影子
他在蓝色深井中不停咽水，越来越无力
从那水中探出
一会儿头，一会儿脚
人们啊

他在远处留恋着这陈旧的世界
他不停呼叫希望能得帮助

在岸上无动于衷地观看的人们啊
大浪默默地拍击着岸边
酩酊大醉跌倒平瘫在地失去知觉
咆哮着退去，这喊声又从远处传来
人们啊
风声每一刻都更加揪心
风声中他的呼喊越来越无力
从或远或近的水中央
这呼喊仍在耳中
人们啊……

1941年12月

可怜的我

我的刑场已干，所有的办法
都毫无效果
敌人用阴险狡诈的眼光找到了我家的狭道。
我真是不幸！箭已为我的胸膛备好
箭上染有仇恨的毒汁。
然后以血淋淋的魔法，将死者们的头颅
伴着陈旧的坟墓的尘土
在我的墙后，堆积在地上

为折磨受难者们的心
在堆积的头颅中央坐下
公告着严刑拷打的经过。
可怜的我！
在这样的一个黑夜
在这些尚在动的头颅上
还有谁不知道再踏上一只脚？
头颅们的晃动，将这沉重的黑夜的寂静
——在那被遗弃的每一瞬间都在魔幻般地重新编织——
何曾撕裂？
一颗从大地的腐败中解脱的星星
何时会照亮
这心灵的暗夜？
过路人啊！喂，过路人！
从我的路经过吧不要有任何的念头
我的敌人来了，把我在门边踩碎
会问我名字和其他情况
可怜的我！
我该把自己的破斗篷挂在这黑夜的何处
好让我从自己充满痛苦的胸膛拔出
沾有心血的毒箭？
可怜的我！

1940 年 2 月

老猫头鹰

嘘！千万别出声，静谧之流
从山谷的胸膛滚滚而逝
太阳用它的目光冷冷看着大地
跳跃了一下，伤心而去

在整个忧伤的森林中
已没有美人们的消息
情人们在嘲讽之后
绽开了笑颜，然后那一刻逝去

这时它的翅膀浸在它的血中
猫头鹰停在石头上沉默无语
嘘！千万别出声，老猫头鹰
脚陷沥青，耳却倾听着大路。

1941年9月

雄鸡长啼

喔喔喔！雄鸡长啼
从村庄僻静而隐秘的深处

从如同干枯的血脉的坡路
使血在死者们的躯体中奔流
在清晨寒冷的胸腔里萦绕
向原野的四面八方流淌。

它的啼鸣充盈了道路
给耳朵带来了自由的好消息
路上显得热闹起来
驼队出现在这荒野

轻缓地走来
热情地歌唱
扇着翅膀
张开羽毛

耳侧向它驼铃般的声音
心系于它那优美的旋律
喔喔喔！在这黑暗的路上
留下的人是谁？疲惫的人是谁？

它歌手般的气息
使寒气逼人的冬夜变得温暖
将不能言说的秘密泄露
用光明将清晨妆饰得灿烂

紧急报信的晨，迟迟动身的晨
亲吻着大地的身躯
使它将这曲子从心肺中释放
从折磨人的远途直抵门口

喔喔喔！在看得见的地方
蝙蝠逃向隐蔽之处
如同卑鄙的达鲁吉[1]从清晨之门
在白天的乐曲中远逃

一骑士在路上驰骋
尽管他在黑暗中惊了马
清晨的喷嚏在他鼻腔里形成
白天开心的图画

在他看来这时间
就如同白天
道路于他一片光明
带来了快乐
正当纵马驰骋

喔喔喔！打开了心灵和神志
晨来了，雄鸡长啼
就如同从夜之监狱如同从坟墓
雄鸡从狭窄的牢笼中跃出
在荒野和遥远的路上
留下来的是谁？疲惫的是谁？

1946 年 11 月

---

① 达鲁吉：伊朗民间传说中的鬼魅。

锣声阵阵

铜锣动人而嘹亮的声音
在清晨的寂静中
崩裂了空气中浓密的阴霾
用棒槌从每道裂缝
把清晨冰冷的墙
不断地崩碎。
如同云之鸟
在遥远的死水般的沉默的空气中
自由地飞翔。
它一直随着节奏点飞翔
这节奏点在锣声中恰倒好处。
锣声在又一次的节奏点上萦绕
回荡的旋律由此产生。
叮当……，什么声音?
铜锣!
谁死了? 谁还活着?
已很长时间了，如同阴影落在水面
他身上已发生成千事件
这沉睡者还没从睡梦中抬起头。
而此刻，快讲，发生了什么?
沉睡者中难道有人没睡着?
穆斯林热闹的集市
难道已经变得冷清?
抑或是农民简陋的木屋里

充满了痛苦
抑或是从他宫殿——用我们的血和的面团——上方
吞噬世界的肥硕身躯滚到了地上？
吉尔吉斯坦人的房屋
已成为火舌的美食？
抑或叛乱的敌人
正向我们的城市进发？
抑或从这狡诈的黑夜
（恐惧从中
哭号着匆匆赶路）
清晨的唇角露出了笑容？——抑或是黑夜
它在这漫漫的荒野路上
从清晨之门逃离？

叮当……，什么事？
谁正路过？
哪个违禁的男人
利用了
走廊上燃烧的蜡烛？
这是说的哪一次丧礼哪一场婚庆？
铜锣！
谁高兴，谁绝望？

动人的锣声
娇媚地将温暖带给清晨寒冷的心
声音传到四面八方。
在你所知的每一道坡
在你所晓的每一道坎
在我们的废墟的黑暗的缝隙

在每一处刚死了人的地方
或忧郁的心成为一盏灯的地方
产生影响。
它将美好的日子和时光
（消失在寒冷的夜的本性中）
阐释
用它丧失知觉的每一根血管
将出现的每一首旋律
受欢乐时光的愉悦所培养的旋律
演奏。

它热情的旋律里
有使一切显现的话语。
为了带走疲惫的心
生拉活扯地
把人们的心和神志也一并带走
它在他们的内心
用自己旋律的生命力量赋予生命。
为了不让人们懵懂无知
不让人们增加无谓的绝望
它在人们编织的经纬线中奔跑
用优美的旋律将隐藏的奥秘
阐释。
通过其每一声旋律
其奥义得以昭示
这陈旧的机器
正在改变。

叮当……，不断地

道路通向生活
从知道存在
到提出非存在。
假如他如同火一样发出赞同的笑
假如冰冷的坟墓显出敌意
他便从着床的胚胎开始着手。
另一个故事从他开始
内心轻薄的隔膜从他开始滑动
所有东西都从他开始运动。
这古老的工厂出自他
在他无穷无尽的现象的显与隐中。
无知在人的心中
由于他的无知他不相信这些。

叮当……毫无疑问
那些人更加无知
他们将魔法置入驼队的旅伴，
出于恐惧，他们磨刀霍霍
以此来防范那些卑劣者。
他们在其寒夜般的坟墓的狭道中
(他们用自己的手使之繁荣)
白白地燃烧，
他们希望之眼睛
盯向遗忘
与死亡和谐相处
将自己和其他人的利益
在工作中输掉
交付风中。
他们在那风刮来之处

时而同步，时而不同步，
他们为自己盘算
想通过某事让自己如愿。
他们在朋友面前显得
他们是意见一致的朋友，而事实上
是虚伪的对手，在这条路上
费尽心机，机关算尽。

然而，在生者们站起来的世界
有另外的消息
从传来的每一消息都产生出另外的消息。
在整齐的字里行间的根柢
在字里行间如同他的符咒般增加的东西
在今日可以阅读。
这些出自他的话
通过耳朵之眼
通过眼睛之耳
在明日可以听见。

叮当！叮当！
这声音的初蕾奔向天空
从隐秘的津渡，这声音带来了一切。
耳朵追逐着其旋律
更充分地张开。
其旋律的舞蹈
投下图案
从那来临的白天
从那来临的白天
减少着迟疑

增加着希望
他与大地之榻同在。
他同充满诱惑的大地的关节
结合在一起。

伴随着自己的曲调
他有无数东西在胸中隐藏
在其每一隐藏之物中
很多东西未说破。打起精神
寻找那已逝去的隐藏之物
——在站立者们的世界被昭示。
每一信条都有无数的显示
随着人们的一路平安和健康
很多的话语得以开启
谜一般的帷幕被拉开。
然而在这条路上，任何创造物
都没有被谈及，
罪孽之工厂
依然敞开
从那说过的和没有说过的
从每一人群的苦难中显现出来
一个没有分歧的奥义显现出来
使人从心中无法擦去
空想的绿锈
与需求不相称。
绝不！任何一扇门都不会
向我们白白开启
没有应当的努力和可行的办法
囚禁之鸟解脱不了羁绊。

寻恶者以欺骗为职业
既不精通恶行也不精通劝诫。

叮当……在荒野之径
在眼睛之坟墓
带着那样的目光，全都死了，
在囚禁之所——从夜获得颜色
伴随着赤裸而萎靡不振的沉睡者。
在地下之家（故事是
沉睡者与死亡同呼吸）
在强与弱的战场上的冲突中
在卑劣丑陋的肉欲的路口
在废弃的荒芜的缝隙（在其中
满脸沮丧的贫穷
教导着抢劫信仰）
在吞噬世界者的罪恶的梦中
已经对之习惯
在任何没有结果的地方
都有某种结果留下
在任何被焚毁的地方
都有心灵无所归依，
失落，失落在其受伤的肩上
他带到某个地方
他出售办法
他收购骚动。
从他不停的贼叫中
醒来
随着沉睡者
清醒过来

那些死亡的死亡者们。

从他那充满引力的云朵的气息中会有降雨
(那出自我们的叹息)
明亮的雨
如同冰雹。
痛苦之损命的故事
将随着愤怒的故事
进入心中。
那时刻会来临：在恐怖之家
烈火在脚下环绕，熊熊燃烧，
这战场上的受伤者将被一只强有力的手
带着慈爱的颤抖拯救起。
那天，燃烧的船
将如此前往
苏醒的花园。
追求正确希望的一代的天启之路
将在他们眼睛所及的地方。
火——身体冰冷的人
从中获得温暖
将会在世界温暖的机理中。

叮当！……这动人的声音
已从清晨之家
传到门口，
在死亡之痛苦之家的静寂中
大吊灯被熄灭。
这声音变得高亢
使伤害之根

因恐惧而颤抖。
身体之死水变得腐臭
心得解脱，绽开，
从此后，在疲惫的商队
那骗子不再为追逐自身的利益
而将骗人的童话编织。

这声音变得深沉
从城市的每道墙垣
升起：朋友啊！
当邻居把冰冷的炉子
点燃
血就会沸腾在他的血管，
——他曾痛苦地纠缠在其中
直到他的唇能够
向那曾存在的图案的遗留的尸体
在欢笑中张开。

叮当！……从头到尾
从右
到左
那编织物散开。
卑劣的阿赫里曼①
将魔法倾倒在水中。
他的每一种形象
情人都将之留在了记忆中
生面团落满了尘土

① 阿赫里曼：伊朗古代琐罗亚斯德教（即拜火教）中的黑暗魔王。

被揉搓
被翻转，
古老的神话的根基
从中断裂。
不和谐的词语，
信仰不协调的含义，
缺陷（其存在
在大家看来是艺术）
盈利（其获得
与损失同室而居）
被废除
被粉碎
被抛弃
风，人们的灯
因之熄灭，
路，人们的花园
因之被抢劫。

叮当！……急匆匆
在每一个应当流连的地方
都有许多佳音
那呼唤清晨的锣声
伴随着这温柔的气息
在燃烧着火焰的内心并非毫无用处，
随着那声音
带给人们的只会是福音。

它用自己笑盈盈的晨的美妙消息
(从中有成千的图案打开

被我们的血，黑的，染上了颜色）
在这张纸上将另一种文字
书写。
而这句子是通过风琴的旋律
陈述出来：
“在自己的工厂中那美人[1]用热情的头脑
把用铁打铸的锁链
修理！”

叮当！……我们面前的道路
消除了冷暖
带来了温柔的安乐
激起他心生谋略
（针对人——尘埃也会使其工作
遭受挫折和损失）
他是与时间这劲敌同行之人。
人们希望之现金
在生命的争战中是他的保证金。

他轻盈的目光
（与同行者随行）
在充满运动的各点上徘徊，
在每一教唆懒散的徘徊中
时刻都带来驰骋的欲望
驰骋的欲望
逃离恶
亲近善。

---

① 在伊朗苏非神秘主义诗歌中往往用“美人”隐喻真主。

他在我们置身其中的欺骗之家
将把众图画打开。
那时在撒旦面前
把铁链设置。
天平为了生存（与之相称的那样）
将被拿在手中。
被遮盖的东西其每一声都在说："必须
为那不是在存在之地所做的一切考虑。"

叮当……在已存在的生活的监护下
这是一条通向解脱之日的路
晨之钥匙随着它显现
随着它黑夜到终点。
这是生命在精疲力竭中的一种清算
与行动之日的工匠一起驰骋。
从青春之视觉的器官中获得生命。
没有任何疑惑，锣声
所阐释的一切，全是值得一听的话：

"在为人们谋福利中
如果没有丰硕的果实
倏忽而逝的生命时光，没有价值，
如果不去争取
千人的利益
就被几个恶人掌握。"

叮当……如此这般
铜锣的声音在回荡。
从清晨的口袋一角，带来

崭新的晨的消息。
它将另一个世界的佳音
描绘。
用自己的每一声
寻找路（如同与你一起寻找）
并将这隐藏的奥义告诉你：
“在自己的工厂中那美人用热情的头脑
把用铁打铸的锁链
修理！”

1945年2月

法塔赫[①]国王

在整个的长夜
这陈年的漆黑它茂密的牙齿已脱落
在虚伪的黑暗的内部
死者们坟墓的阴影和生者们的家掺杂一起。
那神话中的世界隐藏在自己的魔法中
追随着你内心的梦
你的梦从你的耳朵转移到你的眼睛。
法塔赫国王慵懒地倚靠在宝座上
昨夜于他来说十分劳累，喧嚣的盛宴结束了，
休息片刻

① 法塔赫：意为征服、攻克。

醉晕晕地静倚在那里
然而，在他的记忆的尘烟中
（如同在火的灰烬堆中）
闭上眼睛进入诱人的梦境，
他沉浸在遥远的思想中。

当路上的墙摇摇欲坠之际
（在那些诚实的奴仆们的乱糟糟的舞蹈的阴影中）
他们裂口的脚后跟
正默默地迈步上路。
千万别做美梦
因吞噬世界者，在这时刻，正无坚不摧
黑暗之天性，是用他的天性来妆饰，
在统治之御座上，如同死亡之思，坐下来
他们从兴奋中强挤出来的哎哟声通过他们房屋隐蔽的缝隙
落在人们苦难的心上如同鞭子。
每个支持者的念头都是借口。
直到我贫穷的邻居家里的公鸡嘹亮的歌声
把喧闹的缝隙隐蔽的房屋震垮。
通过隐秘之路，深夜的卫兵们
将夜的哨声，似分派工作者的口哨
吹进流淌着深夜之血的血管中。
一具棺材的形状，在瘦削和裸露的肩上，
在这积满尘埃的土地的胸膛上
缓缓地盘踞下来。
远处充满了疲惫之军的哎哟的叫声
恐怖的小曲萦绕在梦游者的游荡中。
千万不要因花儿零落
就把花园的门墙关闭。

在废墟接踵而去的所有瞬间
（在废墟底部，幸存者的希望被埋葬，
在那站立的骚乱者们的盛宴旁）
随着他思想的挣扎，他的内心开始躁动。

在他吸引人的胸膛里响起喧闹声，
出自成千正在干活者的来来往往。
眼睛睁开
是岁月的另一只眼睛。
嘴唇堆起笑容
笑容随着他的嘴绽开。
从他那产生希望的笑容的绽放中
寒冷袭来（就像那寻恶者的希望难以畅通）
每一次恶意的爆发都在孩子们身上酝酿。
冷却的炉子又热起来。
在这热与冷中，夜的一生短暂，
就那样在太阳之泉中
来者全都战战兢兢，
去者都是回去。
就在那一瞬间，路向洪水般的敌人关闭，
他们的洪流奔涌，似盲目之河，
带着黑暗之本质逃离清晨，
在被征服的黑暗内部驰骋。
不幸者脖子上的铃声
（犹如带铁链的脚发出的声音）
开始跳起被打败的颤抖的舞蹈。
他同他的思想绑在一起
在自己修葺一新的城市的平静房屋中忙碌

用自己眼睛深处的目光
时刻与你讲着另一番话：
"孩子纷乱而无意义的梦使道路惊醒，
用他不耐烦的目光
增加道路的悠长。
在这打有标点的故事中多愁善感的我，
对这故事中起点相交的线索的距离
能很好地判断。我知道
哪一个生手在这黑暗中身心疲惫，
或哪一只脚在窄路上颤抖。

就如同荆棘从道路之躯钻出来
你通过自己耳朵之路，我的无辜者啊！
听见的每一消息都会增加恐怖。
凝滞的热空气是下雨天的征兆。
当猎人想着目标，
就会在工作中静下来。
当火吐火舌之时，烈火就会从隐秘中爆发。

徒劳无益地折磨记忆。
就让在路上保留这样的记忆吧。
他不留下什么印迹也没关系。
尽管敌人在他身上施展百般阴谋。
生活不是战场
只是为了一些可行的试验。
每一过去的错误都会有正确随之而来。
男人不干活是犯错的另一源泉
男人干活就会出现错误。
错随事务而来，他总在做事，

总有一天不得不犯错。

奥义即此，已告诉过我们，然而人们不知
那些吝啬鬼，追悼结局，
夜混乱不堪的场景由地狱装点。
任何力量的声音之楔子
都不会使他们的耳朵张开。

寻恶者之墙没有根基，
都会走向坍塌。
它体积每增加一点，
出于贪婪，就会向上增高一点，
就会与其坍塌更接近一点。
他们却不懂得这点，那群活着者外表上
在每个单纯者看来，如同一团谜，
在这曲折的路上颤抖，
与敌人媾和，
就如同他所拥有的不和谐都是其死亡之痉挛
任何力量的声音之楔子
都不会使他们的耳朵张开，也从未张开过，然而……”

法塔赫国王那时慵懒地倚靠在宝座上
参与你的善恶
从帘幕内观看
那些不会随我们的思想径直而来的东西
或者在我们无能的思想中毫无地位的东西。
从帘幕外寻找
一种站稳脚跟的清醒力量，
死亡出自那纷乱岁月的噩梦。

在整个长夜
时间里有数时的钟。
在道路内部的黑暗中滚动着的图像在眼中形成，
在其漆黑的监牢内部，
家中的雄鸡呼唤着动人的清晨。
这消息在这每个角落的结合部都分崩离析的房屋内，
使人们都倾听每一备干粮的时刻，
并相互绝望地转告：
　　法塔赫国王死了。
　　他冷却的躯体摆在那里。
　　骨头在皮肤的颜色里面，
　　死亡的图案征服了他的身体。

他还活着，生活还同他在一起。
如若世界重新开始，拯救出自他。
如若受奴役的岁月到尽头，也出自他。
他是岁月的使人心旷神怡的另一番春天，
属于没有魔法的岁月的生机勃勃的春天。

在如此面目狰狞的秋天
紫荆由于担心永远开不了花，
在与它逝去的希望分离时疲惫不堪，
他辟开希望，从中放出希望之笑盈盈的春天，
在其中将花儿驱驰。

他把开辟与崭新的日子相连。
让这些心灵之蝙蝠
——从许多心灵吸吮到光芒

将那光芒从仿佛坟墓的嘴一般的无数迷失中带走，
从弱视的眼睛前通过，
悄悄地用目光看守着它的角落，
看守着它所看见的一切。
在他所看见的这一切中
嘲笑与其充满讽刺的威严在唇边颤抖地奔走，
传来夜正在消退的消息，
他那给予拯救的嘴里说道：

　　法塔赫国王死了。
　　他的微笑挂在唇上，
　　他疲惫的愿望在心中，
　　如同没有水的花枯萎了。

解脱了痛苦
留下了欢乐。
在这墙的忧郁的阴影的扩张中
沉醉于无数快乐的心灵，
他的心灵得到自由。

在整个的长夜，是的，
头重脚轻惹是生非的夜，
从滞留的黑暗的缝隙中逃跑
在祭坛的中心萎靡不振的吊灯行将熄灭，
这消息如同死者的血从死者的血管里放出来，
注入虚弱者虚弱的血管，
对恐惧的形成毫无作用，
那神话的世界隐藏在自己的魔法中。
追随着你内心的梦
你的梦从你的耳朵转移到你的眼睛，

通过眼睛进入你的血液。

1947年3月

月光流淌

月光流淌
萤火虫闪亮
人们的睡梦没有一刻破碎，然而
为这几许沉睡之人着想
睡梦在我湿润的眼睛上破碎

期待伴随我站立到黎明
清晨想通过我
把它的光临传递给丧失意志的睡众
却难以如愿
我的旅行在路上破碎

一株纤细的花儿
我用心灵将它种植
用心灵将它灌溉
太可惜啊，它在我身旁破碎

我磨破双掌
想让门开敞
我徒然守望

来到某人门前
他的门墙已经倒塌
在我的头顶破碎

月光流淌
萤火虫闪亮
因长途跋涉而起泡的脚停留
在村口一个孤身男人
肩扛着行囊
手放在门上，自言自语：
为这几许沉睡之人着想
睡梦在我湿润的眼睛上破碎

1948 年

在寒冷的冬夜

在寒冷的冬夜
太阳之炉，也似我的取暖灯炉般不再燃烧
如同我的灯
任何灯盏既不能被点亮
也未冻结成冰，月亮在上方炳照

我的灯在邻居帮助下点亮，在一个漆黑之夜
是个寒冷的冬夜
寒风在松树间回旋

在草垛间沉寂
消失，在这窄道它与我分别
故事还留在记忆
还有这挂在唇边的话语：
谁能点燃？谁能燃烧？
有谁会将这故事长留心壕？
在寒冷的冬夜
太阳之炉，也似我的取暖灯炉般不再燃烧

1950 年

阿　门　鸟[①]

阿门鸟痛苦地流浪
直到远离这不义之家
宁愿遭受痛苦，也不愿回到水和食粒。
在寻找出路中
期盼着解脱的日子。
那隐匿者中的隐匿者了解（他有倾听我们这痛苦世界的
　隐匿的耳朵）
受欺凌的人们。
它用它所说的每一声“阿门”的声音知会那知情者
使人们相互团结在一起

① 阿门鸟：一种传说中的鸟儿，对人们的祈祷，总是报以“阿门”，满足人们的愿望。

减少给他们带来损失的绝望
使各种心愿彼此接近。

一路上它的喉咙不停地讲着
人们的故事。
线索错综复杂（它没有任何被人们众口斥责的缺点）
在它的喙上有一迷失了线头的线。

它象征着胜利的苏醒的日子
经历过生活中的隐秘的困境。
它用这尘土弥漫的大路的受伤的血管来装饰形象，
在受苦者们央告的内心
在如此伤感的黄昏，现身。
它那凝视着这生活的焦虑不安的目光
没有片刻移开
覆盖在熟悉的人们的房顶。
染上光彩
形成图案
热情地欢笑
将自己宽大的翅膀铺展在他们的墙头。

如同火的征迹在灰烬的烟中
它懂得人们痛苦的密码
它用自己痛苦的密码语言去理解。
一路上它不断听到呻吟者们的呻吟
它关注着人们的健康状况。
不论是已离去的还是尚未离去的。
每个人都将自己的经历同那清醒的知己倾诉。

人们倾诉着痛苦的故事。
考虑到岁月的赞同
人们用它本身的名字呼叫阿门鸟。

人们在雨中声声叫喊道：
“让人们不该受的苦难结束吧。”
（但人们不该受的苦难时刻都在增加。）

人们的痛苦使阿门鸟打开话匣。
呼喊道：
“阿门！
结束吧人们的苦难随同他们处在仇恨中的生命。
传说中的创造之根基已被拔起
凡事都以拯救的名义
而世界热中于它行骗魔法的话语。”

人们说：
　　“阿门！
在这样的以其不义为信条的夜晚，
傍晚时分的鸟儿啊，拯救我们吧！
指引我们走向幸福安康。
知会知情者的鸟儿啊，请赐给每个人所需的口粮份额吧。”

“拯救将出现
漆黑的夜将被明亮的晨代替。”鸟儿说道。

人们说：
　　“然而那吞噬世界者
（那顽敌将人）将世界整个全吞下。”

鸟儿说：

　　“但愿他心中的愿望成为空想。”

人们说：

　　“然而他们战争的仇恨追逐着目标

就那样每时每刻都敲着他的战鼓。”

鸟儿说：

　　“但愿他灭亡！

对他吃人的疾病

但愿用死亡作最后的治疗。

在他们充满了荣耀的日子之后

但愿他们这些毁灭的日子充满耻辱！”

人们说：

　　“假如允许不义之事

假如安全只是打算生存

不会问我们要理由，没有理由。

假如他们歪斜的墙没有坍塌

仍是我们头顶上的监狱

囚禁也有终结之时。

流离失所的人们会安顿下来。”

鸟儿说：

　　“不义之事已结束了。”

人们说：

　　“但愿它结束。”

鸟儿说：

　　“他的手铐全都打开了，还有脚上的铁链。”

人们说：

　　“但愿它们被打开。”

鸟儿说：

“流离失所的人们已安顿下来
可怕的夜之荒野
——将光明之思夺走
通往目的地之路在其中迷失，走到了尽头。
在黑暗内部，我们狭小的家在无依无靠中，
这时代对光明之泉敞开了门
走歧路者们逃亡，邪恶者们
此刻在路上追随他们而去。
饥荒将他们夺走
饥荒使他们不知所措。
这时代就像他们的监狱一样荒芜
他们的花园已枯败。
如同蜡烛在孤零零的坟墓
他们狡诈的瞎眼镶在茫然的头颅。
他们中的每个人
都惊愕地坐在门口台阶上
他们的忙碌（徒劳）使他们死亡的歌此刻在耳中回荡。”
人们说：

“但愿他们的花园更加败落
他们中的每个人，远离其家人，止步于门口的台阶。
但愿他们的死亡之歌，
使他们门廊拱顶上的吊灯更加熄灭。”

“但愿！”一个声音在远处说。

而一个声音在近处，

在奔向大路的密集的声音中奔跑：
“但愿这，配得上和他们相处
在欢乐的岁月的尽头
在他们充分享乐的岁月之后。”

鸟儿说：
“他们如此的败落，但愿风
做他们建立在欺凌之上的繁华的室友。”
“但愿他们如此！”（人们激奋地放声说道）
“但愿吧阿门！
那出自人们痛苦心声的话语，但愿能说出来！”
“但愿吧阿门！
那教给我们死亡的每一念头，但愿它败落！”
“阿门！阿门！”
但愿疲惫的人们不需要的每一邪念，
在受苦者们清醒的诅咒和怒号中腐烂。
监狱里，他们的鞭伤在号叫：
“这就是出路，这就是伤痕。”
（除非受苦者赞美他们的邪恶
除非受苦者愿意承受他们拷打和囚禁的淫威）
“阿门！
在那有权发言的时代的报酬清算中
人们都紧闭嘴唇
为了能被接纳
善人们都劳累不堪。”
“阿门！
在岁月的清算中
用讽刺的讥笑将聪明者和预言家从大道上赶走
为了捍卫他们黑暗中的效劳和交易
他们把光明之泉弄瞎。”
“阿门！”
“从他们随邪恶带来的东西可以了解他们
不仅仅是征服世界的梦从中诞生，

但愿这受到惩罚!”

"阿门!”

“他们随邪恶带来的东西是不吉利的
随着我们的死亡他们的生活从中开始
人们的灯因之而熄灭。”

“阿门!”

“他们随邪恶带来的东西是丑陋的
操守因之而死亡
怜悯之心因之而遭挫败。”

“阿门!”

“但愿这受到惩罚
他们随邪恶带来的东西是耻辱的
信仰因之成为交易者们的一条新路，通向追逐交易。
在死水潭胸膛的宝座上我们因之留下我们的印迹。”

“阿门！阿门!”

随着人们每一声“阿门”的声音的降临
（如同一条卷走一切的河流的声音罩在正消失的死水
潭的表面）
念叨“阿门”的鸟儿
远去了
屋顶上方
安宁的广袤的国土上，雄鸡在远处啼鸣
将清晨之墙的残渣劈开
在那沉默的积满烟雾的寒冷的内部
所有的东西都用绚丽的颜色给自己添彩。

夜逃离。
晨来临。

1951年冬

我的钢铁的心

放开我的马
放开我的旅行干粮和我的毛毡马鞍
放开我，唠叨鬼
叛逆的思想
把我拉到家门口
我来自遥远的地方，在那里没有欢乐
遥远的土地
暴乱者的地方
他们的工作就是屠杀，在那里的每个地方和角落
它的春天鲜花与人们尸体上的伤痕一同呈现

我想，不论多么徒劳的路
这死亡沙漠之地
每个旅行者都能通过
只要他有一颗钢铁的心
藐视一切的眼光
在所有的善与恶上
他都能化难为易
还会懂得这个世界

是仇恨和屠杀之地
是废墟和无依无靠之地

然而此刻向着那死亡沙漠之地
我应该回转，以我的机智行事
充满恐惧和骚乱的梦是我这次旅行带来的纪念品
我的眼睛依然清醒，时刻盯着那方
我整个的存在在熊熊烈火中燃烧

对于在荒原旅行的我来说没有停歇片刻的空闲
我比所有人在这时刻都更加被掠夺
所有的东西都从我掌中失落
我的钢铁的心也离开了我
我所有的东西都曾是我的心，此刻我看见
我的钢铁的心遗留在路上
我的钢铁的心无疑被抛弃
落在那邪恶的人手上，在春天的怀抱——我将血和伤痕
　称作它的花朵

这时我的思想在我兄弟们的鲜血中
在交织缠绕的鲜血中无法运行
无辜者在鲜血中滚动
钝锈改变了我的钢铁的心

1953 年

我对你望眼欲穿

傍晚时分，我对你望眼欲穿
“塔拉槿”树枝染上了浓阴
身心疲惫者为你满怀忧伤，
我对你望眼欲穿。

傍晚时分。这时山谷在那里如同僵死的蛇蛰伏
在那时刻，牵牛花的手在杜松脚下编结成陷阱
不论我回忆与否，我不会减少对你的怀念，
我对你望眼欲穿。

1957年 冬

古尔钦·吉朗尼（Golchin Gilāni 1908—1974）

出生于腊什特。在家乡完成了初级教育后，进入德黑兰技术中学。1933年到英国留学深造，获文学学士学位，后又转攻医学，边学习边在BBC电台工作。毕业后，定居英国，从事医务工作。古尔钦·吉朗尼是伊朗新诗创作的先行者之一，其诗以清纯取胜，不假雕琢，节奏短促，朗朗上口。诗集有：《爱与恨》（1948）、《隐藏》（1948）、《送你一朵鲜花》（1969）。《雨》一诗选入伊朗小学课本。

雨

又是雨滔滔
叮咚作响
大量的珠宝
在房顶上碰撞

我在玻璃后，独自
站立
街巷中
水流成溪

高兴又快乐
三两只麻雀喳喳叽叽
每时每刻

飞来又飞去

撞上玻璃和门宅
尖喙和细拳
天空今天不再
靛蓝

勾起我对雨天的回忆
散步在很久前的一天
美好又温暖
在吉朗的森林里

我还是个十岁小童
快乐又高兴
温柔又脆弱
机灵又活泼

由于有飞鸟
由于有兽跑
由于有虫跳
森林生机勃勃又热闹

蔚蓝的天空似大海
这边那边三两朵云彩
如同我的心扉
白天很明媚

森林的气息湿润又清新
似醇酒般令人沉醉

向着树木将翅膀高振
到处有可爱的鸟类

个个水坑平静又蔚蓝
把四处的叶片花儿飘载
牵牛花小伞熠熠光彩
阳光灿烂

石头从水中露出
全身覆盖着苔藓
很多青蛙在上面匍匐
呱呱声不断

溪流潺潺
唱着十二分美丽的小曲
在树林脚下端
转来……转去好似一醉倡

小溪似明灿的玻璃
在喷涌颤动快乐又温柔
水中碎小石头
有黄有蓝有红有绿

用孩子的小脚两只
我奔跑似小鹿
从小溪上跳过去
跑得远离家屋

我掷着小石头

让水面颤抖
为搅动水坑水池
折断空心树枝

我往下拉拽
褪色柳的桠枝
我的手染上色彩
被黑莓又乌又赤

我从鸟儿听到
有声的故事
从吹刮的风的唇角
听生活的秘密

在那里我看到的一切东西
都很可爱，很美丽
我快乐陶陶
我唱道：

“白天！惬意的白天！
明亮的太阳给了你
这般美丽的脸
否则你丑陋又毫无生气

这些树林子
拥有所有的绿和优秀
你说，会是什么样除了一些木头
倘若没有灿烂的丽日

白天！惬意的白天
那惬意也是来自太阳
树啊秀色可餐
所有的秀丽都来自太阳

一点点，渐渐地，云朵堆积
天空变得黑黢黢
明亮的太阳被遮住了脸
雨落潸潸，雨落潸潸

森林因狂风奔逐
翻涌似大海
圆圆的雨珠
向四野覆盖

闪电似锋利的剑
将浓云刺破
疯狂的雷咆哮喧天
重拳击打云朵

水坑中水鸟
在边上，在中间
惊慌乱跑
不停地打转

雾霭银白的长发网
雨之手将它梳理好
狂风以听得见的力量
将它弄得乱七八糟

大树底下小草
渐渐地没入海里
大海沸腾咆哮
森林一片狼藉

多么惬意啊森林！
多好啊！多么美丽啊森林！
小曲无数，神话无数
神话无数，小曲无数

多么令人愉快啊雨
多好啊！多么美丽啊雨
我听见从这漫天抛洒的珠宝
永恒的秘密，上天的教导

听我说，我的小囡囝
在未来的男子汉眼里
生活——不论光明或黑暗
都有美丽！有美丽！有美丽！

帕尔维兹·纳特尔·罕拉里

(Parviz Nātel Khānlari 1903—1990)

出生于德黑兰。在德黑兰大学完成高级教育，获波斯语言文学博士学位，后在该系任教授，担任著名刊物《语言》的主编三十年，曾任教育文化部部长，伊朗文化基金会总会长。罕拉里在波斯语言文学研究、诗歌创作和校注古籍等多方面硕果累累，是伊朗现代学术史上大师级的人物。还精通法语，翻译了许多法语著作。罕拉里也是位新诗诗人，但并没有完全跳出古典诗歌的窠臼，是新古典主义的代表人物。在新诗方面的成就以诗集《湖水中的月亮》(1959) 为代表。这里所选的《湖水中的月亮》一诗代表了伊朗新古典主义诗歌在音韵方面的最高成就。

湖水中的月亮

水面安详，天空安详
心儿摆脱烦忧精神舒畅
　　柳树干的倒影落在水里
萨基的鬓发在水晶酒觞
多好啊恋人在这样的时光

柳树干的倒影落在水里
映在月光银白的涟漪
　　夜莺在远处啼转
月亮似美人将围帘设立

在水中清洗银白的胴体

夜莺在远处啼转
它的歌声抚慰着内心的忧烦
　　　　思念佳人心潮翻涌
心里充满悠远的心愿
思想之鸟因飞翔而疲倦

思念佳人心潮翻涌
沉醉于离愁和相聚的激情
　　　　天空似青蓝色的丝绸
月亮在上面风情万种
孤独无双使它沦陷凄清

天空似青蓝色的丝绸
池水似水晶晶莹剔透
　　　　船夫啊请别赶路匆忙
心儿并不希望往回走
再慢一些，且盘桓逗留！

船夫啊请别赶路匆忙
你想要多少银两都无妨
　　　　急躁的心刚刚进入睡河
别莽撞地破坏它的安详
在水池的中央别搅动月亮

急躁的心刚刚进入睡河
月亮筛下樟脑粉末
　　　　水面安详，天空安详

月亮舒服地睡在水窝
睡梦中看见情人的脸廓

水面安详，天空安详
心儿摆脱烦忧精神舒畅
　　　　柳树干的倒影落在水里
萨基的鬓发在水晶酒觞
多好啊恋人在这样的时光

曼努切赫尔·希邦尼

(Manuchehr Shibāni 1924—1991)

出生于卡尚。1945年，考入德黑兰大学艺术学院。在艺术学院学习时，接触到左翼革命家，加入左翼组织，成为左翼诗人。后又在法国巴黎大学电影制作系深造。希邦尼是追随“尼玛体”新诗的第一人，在诗歌、绘画、电影制作、舞台设计、剧本创作上都有建树。主要诗集有《星火》(1945)，该诗集也是伊朗第一部新诗诗集。这里所选的《行路人》和《等待》二诗是希邦尼诗歌的代表作，极富创新精神。

行　路　人

演员：1— 旁白
　　　2— 环境
　　　3— 行路人
布景：城中一条肮脏的小巷和一个旧岗哨

旁白——行路人在夜色中
慢慢地
迈着
脚步
他弯着腰背负着理想的包袱
在曲折不平的小巷中颠簸而行

他的脚不时地陷进深坑
又踩上地面
用流血的双手撑起来
从黑暗的穹庐底下
从残垣断壁的斜面
从神秘渡口的曲径
他苍老浑厚的歌声传入耳鼓
环境——（以低沉的声音）嘘……行路人
慢抬脚步
将生活放在舒适的枕头上
沉浸在梦幻之波涛中
你唤醒他
宁静……无语……沉稳
房屋，关闭的门：是心中希望之棺材
窗户上的玻璃：是快乐失明的双瞳
小巷：幽暗、神秘又令人恐惧
土墙：干燥，迂回曲折，没有尽头
宁静……无语……
行路人——（冷静地）只要世界还在
这种宁静会一直保持吗？
环境——（以焦虑的语气）可怜的行路人
在这曲折不平的小巷
你要颠簸到几时？
要到何时……？
（威胁地）这里
是一座沉默、阴险、迷惑、沉寂的城市
行路人——（冷静地）我知道
环境——（继续）甚至想象之影子
连晃动一下

也无能为力
行路人——（冷静地）我知道
环境——（继续）你这跋涉，行路人啊
简直就是疯狂
行路人——（冷静地）我知道
环境——在这黑暗、恐怖和这沉寂之间
除你之外没有一个活动的东西
旁白——行路人闭着嘴唇往前走……
依旧走着……走着
环境——（大声喊）喂，行路人
你向望的油灯
曾在广场点亮
那也
很久了
被灾难之风
吹灭
旁白——行路人依旧走着……依旧……依旧
环境——（拖长声音大喊）
喂，行路人……喂……
填满干枝枯叶的壕沟……
在小巷迂回曲折的尽头……
等着你……
旁白——行路人聋了
依旧走着……走着……走着……走着……
环境——喂，行路人
回声——……路人……
旁白——在小巷迂回曲折的尽头
已经对他
连一个黑点也看不见了

替代他的
是黎明颤抖的星星
温柔地若隐若现……

等　待

兀鹰
兀鹰
　　吃腐尸的鸟
　　从污秽的黑暗的宫殿
降落
升起
　　飞翔
　　　　跳跃
　　飞翔
　　　　跳跃
　　飞翔
　　　　跳跃
停下
　　在
　　一具不幸的尸体
爪子
　　猛掷
　　　　挖出
　　　　眼珠
　　　　干涸的眼眶中的眼睛

于涸在等待的状态。

血

血

　　一滴

　　　　一滴

　　　　　　一滴

　　　　　　　　滴落

　　　　　　　　　　从僵硬的嘴唇

　　　　　　　　　　　　　　出来。

沟槽

　　　　前额上的沟槽

　　　　那潮湿的地方在摧残希望

　　　　被钉在十字架的希望

　　　　　　　　被钉在十字架的痛苦

心脏……冰冷

血管……已黑

而男人

似乎从来

　　　　就不存在！不存在！不存在！……

兀鹰

　　　　用尖喙

　　　　　　　　等待着

黑色的阴影

　　　　罩在尸体

　　　　粗暴地。

岩石

山脊

　　　　又直又曲

　　　　又直又曲

充满魔力。

月亮

寒冷……愕然

云朵

棺材盖上的棉花

满是土灰

满是尘埃

秘密之盖头。

风

吹在

树干枯的骨头

运气

逃掉了

生命

断裂了

然而依然……尸体

对等待

坚守不移。

等待

冰冷

吃腐尸的鸟

粘乎乎的黄尸布

一动不动的等待

从坟墓生出的等待

心之坟墓所生

男人的心

冰冷的男人。

费里东·塔瓦洛里（Feridun Tavalloli 1919—1985）

出生于设拉子。毕业于德黑兰大学考古系。曾积极投身于政治运动，一度是人民党的高层领导，写了很多政治性的讽刺杂文。1953年，随着全国政治运动的退潮，塔瓦洛里也退出政治运动，回到家乡，从事考古工作，任法尔斯省文物局局长。塔瓦洛里精通法语，翻译了许多法国诗歌，他本人在诗歌创作上崇尚新古典主义诗歌，是新古典主义流派的代表诗人。主要诗集有：《解脱》(1950)、《香脐》(1960)。这里所选的篇目不仅是塔瓦洛里的代表作，也是伊朗新古典主义诗歌的优秀篇章。

月　　亮

皎洁的月亮的浅明中
轻烟似的光华中，忧伤又动人
滑落，她黑色的鬓发在风之手
翻涌　诱人
给夜晚的光明涂上黑色。

溪水奔流，呜咽的水声
似乎在诉说情人离去的忧伤
对沉睡的爱情和逝去者的悲哀
将痛苦深藏。

月亮倦怠的清辉中，山峦

好似遥远的心愿
好似希望的光环
或似优雅而性感的胴体在丝绸中
在目光中安睡。
傍晚慢慢地
从苍翠而寂静的原野掠过。

她，我那心灵的希望，那思绪的影子
燃烧在自己思绪的炽热火星中。
在月亮闪亮的前额讲述
我忧伤的故事和苦闷的详情。

玛 利 亚

那时代的许多个傍晚时分，月亮
昏黄憔悴地出现在东方
站在夜的黑色中白皙的玛利亚
　　　　沉静又惆怅

她呆着直到从座座山峰后面
月亮探出头，把夜脸上的面纱扯去
月光照着她柔美的躯身沐浴
　　　　在月亮的光华里

花园已沉睡，公然行窃
正盛开的花儿的芳香，微风的手

沉睡者沉默无声，夜晚的不眠者
是玛利亚的眼眸

月亮一点点从柳枝后面
偷偷地探出头，投下目光
搜索玛利亚，用眼睛寻找她
在那漆黑的晚上

从月光中扯起了裙衫，黑暗
投给远处的树林浓阴
夜令人心旷神怡，月亮的清辉
令人沉醉睡意昏昏

在花园盎然欲语的寂静中
月光涌动似织锦在溪流上飘
那时刻召唤玛利亚去沐浴
树丛中的一只飞鸟

受惊的爱情

在那老梧桐树下已很长时间
伸着头孤零零地在原野中央
受惊的爱情忧郁入梦
因身世而忧伤

聒噪不停乌鸦群在傍晚时分

朝树那边飞得不见了踪迹
扇着翅膀追逐夜晚的梦
　　　　还唱着小曲

夜快来临，远处的气息忧郁沉闷
星星忽闪忽闪地瞧着大地
傍晚的寂静中有种忧伤的状态
　　　　可怕又安谧

时不时从一片黑色的云中央
闪电跃入眼睛从远处的山丘
从帐篷黑色的角落一个阴影
　　　　从坟墓探出头

那边，在遥远而荒芜的城堡旁
巡夜的姑娘点燃了篝火一丛
她已进入睡梦，呻吟纠缠着她
　　　　心神不宁

风从山顶，咆哮而急狂
使弯腰的梧桐向地横倾
使它枝桠缠绕，唤醒了
　　　　受惊的爱情

蓝色的火焰

希望啊盼望你，多少夜晚直到清晨
未曾合眼，我彻夜不眠的双眼
从那光辉熠熠的眼睛的明亮苍穹
太阳升起在我黑色的夜晚

月亮将清辉洒向你我的爱情
我们的影子沉醉地重叠在一起
爱意使我们胸怀紧拥
我们相识恨晚的心经受了多少打击

在铺展隐秘和静静消散的茉莉花的气息中
我们攫取对方多少焦渴的吻
远离命运所秉具的魔幻
我们如愿以偿心儿欢欣

树枝的影子在衣服上是怎样的舞姿招展啊
你的弦琴在娇嫩的指尖飘出旋律
你的眼睛似正午鸦片的醉态
我的衣襟垂落进秘密的漩涡里

在清晨彩色星星的光芒中
我们说了多少过去和未来的童话
用烙印的亲吻对漫长的岁月
讲着永远幸福吉祥的话

在你目光蓝色的火焰中（可惜啊
那目光今何在，置我于火中燃烧）
啊多少次在那火辣辣的撩人目光中
我痛苦心灵之谷垛被激情燃烧

园中白杨树无声的窃窃私语中
唉，那个夜晚已消失，回忆是多么令人伤心
你唱的那首歌还在我心灵之耳
似母亲的催眠曲是熟悉的遗失物品

你唱着，你的发辫热恋着三弦琴
在月光中有一种神奇迷人的景色
我沉醉于爱情，我的灵魂之舟轻快似风
在弦琴的波浪中，划向童话的世界

琴弦断了，那所有的动人乐曲
在你的温暖的掌中凋萎命卒
你的泪水滴落在裙，在寂静之帷幕中
秘密未泄，依旧踏上归巢之路

在我记忆的田畴那可心的秘密
在隐藏中生长开花已很长时日
让我将希望悬吊在你的爱情
在生命的傍晚，快乐之星闪现又睡去

阿赫玛德·夏姆鲁（Ahmad Shāmlu 1925—2000）

出生于德黑兰一个军人家庭。夏姆鲁是一位自学成才的诗人，也是最早追随尼玛创作新诗的诗人之一，早期的诗集《遗忘的旋律》(1947)、《短诗集》(1951)、《铁和感觉》(1953) 在当时虽有一定的反响，但成就并不高。夏姆鲁的名声始于1957年出版的诗集《新鲜空气》，从《新鲜空气》开始，夏姆鲁在诗歌创作上找到了自己的路子，不久出版了具有自己独立风格意识的诗集《镜花园》(1960)，奠定了自己在伊朗诗坛的地位。之后，他一发不可收地出版了诗集《镜中的阿伊达》(1964)、《阿伊达：树、匕首和回忆》(1965)、《雨中凤凰》(1966)、《泥土哀歌》(1969)、《雾中绽放》(1970)、《火中的易卜拉欣》(1973)、《盘中匕首》(1977)，不仅震动了伊朗诗坛，也在当时世界诗坛引起很大反响，取得了巨大的成功。1980年和1981年连续两年入围诺贝尔文学奖最后五位候选人名单，遗憾的是最终都未能获奖。晚年从事《哈菲兹诗集》的校注工作和《波斯语民间俚语词典》的编纂工作，计划编纂14卷，完成了11卷。2000年7月，因病去世。夏姆鲁一生不仅诗歌成就巨大，而且在儿童文学、戏剧、翻译、字典编撰和主编杂志等诸多方面都成绩斐然，是伊朗现代诗坛上最具国际影响的一位诗人。夏姆鲁的诗歌十分博大精深，这里所选的篇目都是夏姆鲁诗歌各个时期的代表作，也是伊朗现代诗歌史上最杰出的篇章。

以下诗歌选自诗集《新鲜空气》：

雨 燕

在夜的努力下云降下黑暗
在令人恐怖的大海表面
在寂静的码头的高塔上空雨燕发出愤怒的呐喊
吟咏史诗的大海的充满风暴的寒冷的歌声达到高潮
在浪涛之宫殿屋顶上弹奏
忧伤的夜的苦脸湿润又黑暗
把自己不寻常的重负悄悄倾泻在港口的寂静中
在这样的时刻
　　用它缓慢而沉重的脚步
　　　　　　　　疯狂地拖拽
一具忧郁而沉默的身躯。

雨燕不断地贼叫：
行路人！行路人！
你的衣服被雨淋湿了。
你不想睡一会儿
或在朋友们的身边坐下？

云在哭泣
风在行走
行路人嘴角如此喃喃自语：
唉！
全都离开了我，与我形同陌路……
我在高烧的呓语中有自己的梦

与另一种朋友交谈
这焦渴只能用他血淋淋的吻的努力才能治愈

在那时刻，在失败的港口
风在黑暗之睡榻内部滚动
云在咆哮，所有东西都因之留在不幸之路
雨燕喊道："行路人！在如此暴风雨之夜
你不寻找一个温暖的角落？
对我这热心肠的询问者
你一个冰冷的回答也不给？"

云在哭泣
风在行走
行路人对自己如此悄声低语：
"我的家，可惜啊！
没有灯，没有火，就像我一样，沉默、寒冷、黑暗。"
在同航脏的夜轻声低语之后雷笑着炸开
在轻声低语之后
忧伤的冰冷的笑，悄悄地，从他逃向夜的嘴唇
夜带着忧伤浮上微笑……

雨燕高呼道："喂，夜行者！
对于如此毫无计划的行走你不精疲力尽吗？

云在哭泣
风在行走
行路人对自己如此低语：
"如此敲遍每一扇门走遍每一个角落
在这个恐怖的夜晚——从沥青似的乳房吸吮毒汁

渡口是我明天的目的地
否则，谁会伴着这样的夜晚，这样的暴雨，这样的风暴
倘若不是对之有所期望有所希冀？
可怜的鸟儿！生活是美丽的！
吃睡并非没有目的！
可以以各种方式把船赶向大海
可以陶醉地在月光中与佳人一起把扁舟赶向大海平静的寂静
可以在月亮的注视下，伴着船夫的小曲弹起三弦琴，相互
　亲吻。
然而那个钢铁般身体的夜游者渔夫
在暴风雨的注视下扯起了船上的帆
在大海骇浪的昏暗的峭壁斜坡上
从死神的嘴里拽回生活中的亲人
短暂而充满痛苦的热烈结合
给予生活之唇
血淋淋的亲吻
在这般的努力中是否还有别的美食留在他的牙齿上？
可怜的鸟儿！生活是美丽的！
我在这暴风雨的黑暗冰冷的深坑里有寻找珍珠的眼光
我要用那珍珠装饰我明天灿烂清晨的美丽的头部
可怜的鸟儿！生活，没有这样的珍珠，就不美丽！”

在那黑暗的寒冷中
船夫的灯在窗后憔悴
黑暗在每一盏灯笼内部吸吮着每一缕光明
由于无言的倦怠，大海在高烧呓语中跟自己纠缠，
由于盲目的恐惧，隐藏在了夜之榻，风，
由于醉意的愉悦，雷，笑着炸开，
由于严厉的威胁，云，哭得累了，

在倒扣在沙滩上等着修缮的船屋下
在它们扎堆热烈谈话之间
蜡烛的微弱光焰在顶棚摇曳。

云在哭泣
风在行走
在这时刻，伴着沉重迟缓的脚步，男人停在路上
放声唱歌（就像鱼鹰在夜晚对着大海高歌）
然后，在倒扣的小船下
伴着为美好生活而付出的努力，希望在他眼中闪光……

雨用它晶莹的手指敲打倒扣的小船
大海掀起愤怒的咆哮
夜用躯体撞击着暴风雨，有一些屈服，
港口忧伤地咬着指头
只要夜的心中还没有让人升起希望之星辰
云就不停哭泣
风就不停行走……

明亮的地平线

某天我们将再次找到我们的鸽子
将会获得美丽的手的柔情

最短的曲子即是接吻的某天
每一个人

对于每一个人
都是兄弟

他们的家门不再关闭的某天
锁是一个神话传说
心
对于生活来说已足够

每句话的含义都是热爱的某天
你不用再为最后的话而寻找句子

每句话的旋律都是生活的某天
我不用再为最后的诗苦苦寻找韵脚

每张嘴唇都是歌曲的某天
最短的一支歌便是接吻

你到来的某天，永远的到来
温柔与美丽成为一体

我们再次给鸽子撒谷粒的某天

我期待着那天
甚至那某天
我已经
不存在

黑 眼 睛

你的眼眸是我黑色的夜明灯
是我痛苦的哀歌
被活埋的恐惧的痛苦哀歌就是我，我……

成千张绝望的冰冷的嘴，
在我尚未开始便已结束的梦中，
在地狱的独眼蛇的梦幻中喊叫。

而你带走了你的目光和身体的优美曲线，
身着火焰般闪耀的衣服，
你沉默、坚定又稳重地从被暴风雨袭击过的路上走过，
我可耻的身子被成千探究的目光的钩子挂在它雄伟的
　大门上……

让我在我灵魂的创伤中感受你的记忆之夜明灯的海中
　经久不去的海浪的沉重。
让你无信仰的熄灭的宏伟的拜火坛把我在我呼救的火灾
　中化为灰烬。

但愿在寻觅之盐碱地边有荆棘丛
让我的影子，伤痕累累，血迹斑斑
吊在你倾洒阳光的目光的千百只剑上……

在没有标志的长长的回廊

响起成千恐怖的哭号
成千无名的窗户碰合上
成千秘密之门开启
而你目光的魔力，把火焰的黄火苗从燃烧一半的蜡烛顶
端夺走……

成千恐怖的哭号在寂静之水池中沉淀，
成千无名的小窗从中打开，
夜之黑暗的呼吸从成千张嘴中奔跑在回廊长长的血管。

成千秘密之门关闭，我用哭号之金刚钻抓挠我的脏腑，
在关闭的秘密之门后，我将愁眉苦脸地变成绝望的骷髅。

在没有出口的回廊的忧伤的尽头，你的眼睛是我黑色的
夜明灯。

成千秘密之钢锁在我们之间的沉重的关闭的门上
像具有魔力的蛇一样喘息。
我的苦难之巫师的符咒之花从你地盘上的井中饮水，绽开，
我是绝望的停滞的钟摆。

我呆了，我注视着，我承受着痛苦，我在喘息，我喊叫出来：
“你的眼眸是我黑色的夜明灯。
是我痛苦的哀歌你的眼眸。
被活埋的恐怖的痛苦哀歌就是我，我……”

独行者之歌

一

我曾站立在每首史诗面前

此刻站在房间墙边期待着最后的流浪的男人
从草舍低矮的窗户凝视着干枯的白杨树，
干枯的白杨树，一只黑色的鸟在上面筑起巢。

整天从他史诗之窗内望着小巷的男人，此刻对自己说：
“假若我的白杨开花，黑色的鸟将会飞走。
假若黑色的鸟飞走，我的白杨将会开花。”

失去了最后一块破碎的船板的海员
在自己的心中已不再相信春天
为什么每颗心都是一座妓院
心把大海拉入圈套。

谈论着美好的男人，在丑恶的包围中被锁链套住
为何美好只不过是一个骗局，而丑恶却没有包装不会上街。
为何希望总在寻找坚强的后盾
而这砖砌的城的围墙已腐烂。

失去了最后一块破碎的船板的男人

不再努力寻求别的船板，
因为破碎的船板不是船，
因为在岸上
大海之子
　　只不过是个陌生人。

二

与我一起为背后中刀的首领的死哭泣吧。

他对自己的剑说：
“你为何把那些人的血洒在地上？
他们不比我的朋友们更邪恶。”

剑对他说：
“你为何选择这样的朋友
比你的敌人更加与邪恶订立盟约？”

骁勇的首领，他的名字是胜利的符咒，
独自，独自在陌生的地方，用掌击打血淋淋的大地：

“你在哪里，你在哪里，我的盟友？
我锋利的剑曾为你效劳
我们曾真诚地盟过誓……”

没有回答
他们此刻正与谎言共饮！

“你在哪里，你在哪里？

让我正视你的眼睛……”

剑对他说：
“他们没说实话，所以不敢正视你的眼睛……
看看那些星辰吧
就在此刻夜带着它的星辰从路上来临。
看看那些星辰吧
因为大地上没有纯洁……”

夜从路上降临
最没有一丝星光的夜晚！
因为在大地上没有纯洁。
大地没享受到美好和真诚
大地之天空
　　是最没有一丝星光的天空！

三

站在房间的四壁中期待着最后的流浪的男人
从窗户看着小巷。
从对面的窗户，一个女人战战兢兢急急忙忙地
把一朵玫瑰扔到小巷。
等着的路人向女人送了个飞吻。
房间内，一个男人暗忖道：

“我的夫人无疑爱我，
我从她双唇焦渴的吻明白这真情……
我的夫人对我的爱情当之无愧！”

独自行路的男人对自己说：
“小巷中下着雨，家中没有热气！
真实已从生者之城逃掉，我将以我全部的勇敢走向墓地
独自一人
因为
能对哪一位同行者的正道敢信任呢？

同行者为何必须选择我，时刻
我都在迷惑的不安中犹豫地问自己：
“嗨！他还没有准备好玷污纯洁的死者吗？”

再说
“我闻着的空气，因我那些奸诈的同行者充满谎言的呼吸
已腐臭不堪。
说实话
在这条路上迈步行走同行者有何必要？”

我不让你似蓝色烟雾般舞蹈

我不让你在丝绸塔上旋转
也不让你在象牙舞台上舞蹈

秋夜在冰冷的云饱含水分的灰榻上颤动着
晨曦，随着其姗姗来迟的时刻，把对清晨的期盼携带

两个孩子在哪栋房屋前的空地上有关火的梦是否使他们
　感到温暖？
三个孩子在哪条石子路上挨冻？
百个孩子在哪条潮湿的小巷？

我不让你似蓝色烟雾般舞蹈
我不让你在渺小思想之天鹅绒的梦中滑倒
当狭窄的小溪中
无色的欢笑的泡泡绽裂，在秋哭泣的夜晚，
当不能使希望伴随着我的爱情
在这绝望的黑暗中出现在我的殿堂

此刻，两个孩子在房前空地上睡着了
三个孩子在冰冷的石子路之宝座上
百个孩子在潮湿的死亡的泥土上

我不让你在毫无根基的思想之天鹅绒上滑倒
我不让你在不切实际的幻想之温柔榻上翻滚
当降落在你房顶上的雨的旋律带来睡意
当我房间墙上的火焰的舞蹈引发爱情
当在智慧的小溪中，泛起出自冰冷雨珠的水泡
当在小巷中夜游的行人激昂地开唱

两个孩子在哪栋房屋前的空地上对火的梦使他们感到温暖？
三个孩子在哪条石子路上挨冻？
百个孩子在哪条潮湿的小巷？

我不让你在遥远的希望之舞台上旋转
我不让你在希望之龙涎香的烟雾缭绕中舞蹈

在太阳和夜之间竖起一道晨曦之灰做的墙
此刻，两个孩子在房前的空地上已经死了
三个孩子在冰冷的石子路之宝座上
百个孩子在潮湿的死亡的泥土上。

行刑时刻

钥匙在门锁上转动

他的唇上颤动着微笑
如同水的舞蹈通过太阳光的反射
映在天花板

钥匙在门锁上转动

外面
是黎明快乐的颜色
就像一支丢失的曲子
溜溜达达返回
　　　　笛孔
回到它自己的家

钥匙在门锁上转动

他的唇上颤动着微笑

如同水的舞蹈通过太阳光的反射
映在天花板

钥匙
在门锁上转动

黑暗交响曲

我的茉莉花蕾今夜绽开了。吞没我花园的黑暗
因茉莉香息，变得温馨，令人产生梦幻，思绪翩跹。

伴着从夜的胸腔中升起的茉莉花香，被夜色掠走的吻
还有那夜晚的昏然欲眠所守护着的幸福，苏醒过来
伴随着黑暗与茉莉的动人的交响曲获得了生命。

柏树苦涩的气息
——墓地中令人忧伤的旋律的节奏，给苏醒的绝望
　唱催眠曲——
在茉莉与黑暗的交响曲中渗透，
在没有星星的天空和催人欲眠的大地之间，
冥顽的夜充溢着爱情与死亡的糖浆。

爱情，难道今夜与她的丈夫死亡有约会……
此时，正手牵着手，翅伴着翅，在夜晚愁眉不展而
　朦胧的微风中溜达。

白天徒劳的忧伤在夜色中渐渐远去消散，它们的喳喳细语
如同铙钹余音难尽的令人头晕脑胀的节奏，
在黑暗之苦涩和甜蜜的旋律中传入耳中。

黑暗之苦涩和甜蜜的旋律，今夜，
使倒霉和美妙的命运在梦幻的门前
在我双眼面前起舞。

今夜，动人而美妙的爱情，不祥的灾难性的死亡
在没有光芒和温度的天空下
用强权和威力对夜之大地进行统治。

今夜，茉莉花香将我的希望和忍耐的战壕
从白天困苦而繁重的忧心中夺了回来。

今夜，柏树苦涩的气息把我心中
时时吐着新火舌的希望和爱情的火焰熄灭……

今夜，茉莉花和柏树的黑色交响曲
把陈旧的忧伤和永恒的愉悦在我心中再次混合……

今夜，爱情与死亡在我灵魂中喧哗不已……

以下诗歌选自诗集《镜花园》

从寒冷的城市

荒野作好了天亮的准备
夜，仍死气白赖纠缠不休，不肯放手。

我自己，乘着暴风雨之车，踏过原野的脊背：
这是它们贪婪的黑暗的目光
独自将早晨的光明阻挡。

那时，太阳愁眉不展、心碎地从原野走过，
把走投无路的天空诅咒进永恒的黑夜。

愤怒的风，将两扇门撞上，
一位在等自己丈夫的女人，惊悸地站了起来。
灯，在风发臭的气息中熄灭，
女人，把一块黑色麻布披在自己散乱的发辫上。

我们不再返回黑暗的城市，
我要把整个世界概括在你明亮的衬衫中。

我看见黎明，在桀骜不驯的马背上，在地平线之大门口，
　伫立等待。
那时，我看见黎明，哭泣哽咽地，向不愿开口说话的人们
询问去往陌生国度的路。
那时，以充满咆哮的愤怒看向熟悉的城市
并诅咒它们的国土永远卑贱黑暗。

父亲们从坟地返回，
女人们，饿着肚子在芦苇席上睡着了。
一只鸽子从陈旧的塔向天空飞得看不见了，
一位男人，把一具死婴的尸体放在黑暗的门槛。

我们不再返回寒冷的城市，
我要把整个世界概括进你温暖的衬衫中。

笑声，似干枯的青饲料，带着致命的沙沙声，
醉醺醺的士兵在死胡同里寻衅生事，
一名妓女从黑夜深处用她病态的声音唱一曲哀歌。

苦草将在腐臭的田地长出来，
毒雨将降落在荒芜的地沟，
一刻也别让我孤单，
用你抚爱之盔甲把我包裹成青铜身。
我不会屈从于黑暗，
我已把世界概括进你明亮的小衬衫中，
我不再回到它们那边。

在石子路面上

我的陌生的朋友们
似燃烧的星星
那样多地陨落在黑暗的冰冷大地，

以致

大地

仿佛

永远

成了没有星星的黑夜。

那时

我

曾是

自己痛苦的黑暗巢穴中沉默的猫头鹰，

把断了弦的筝

放在一边

我手提灯笼走上街头

在人们的小巷中徘徊

这喊声在我的唇边火花四溅：

“喂——！

从窗玻璃后看一看街上吧！

看一看石子路面上的血！……

这仿佛是黎明的血洒在石子路面

在它的每一滴中

如此地跳动太阳的心……”

风匆匆吹过

沉睡的泥土，

从花园中老无花果树赤裸的枝上

掀翻了乌鸦遗弃的巢……

“太阳生机勃勃！

在这漆黑的夜（可耻的黑色
　　　　　　　　为咀嚼仇恨之橡胶
　　　　　　　　其整个的生命从头到尾都成为嘴）
我听见
太阳心跳的坚强的旋律
　　　　　　　　　　比从前
更加鲜明
更加充满怒气
更加富于节奏……

从窗玻璃后看一看大街吧！

从窗玻璃后
看一看大街吧！

从窗玻璃后看一看
大街吧！

从窗玻璃后……”

太阳的新叶片
在旧花园门边的藤蔓植物上长出。

星星调皮的灯笼
挂在太阳轨道的天棚上……

我从路上回来
我的生命充满希望
我的心脏充满跳动。

我将断了弦的筝

　　　　　　　续上弦

在百叶窗边

　　　　　坐下

我充满激情地唱起

　　　　　　　　一支曲子

用胜利的愉快笑容

把小巷中烈士们的冰冷的唇之杯

　　　　　　　　　　　　　　打碎：

“喂——

这仿佛是黎明的血撒在石子路面上

在它的每一滴中

如此地跳动着太阳的心……

从窗玻璃后看一看大街吧！

看一看石子路面上的血！

石子路面上的血

看一看！

血

石子路面上的……”

报　应

在这里有四座监狱
每座监狱有两条地道，每条地道中有几间地下室，
每间地下室里有几个缚着锁链的男人……

这些缚链者中，有一位，在谣言的黑色狂潮中用匕首
　杀死了妻子。
这些男人中，有一位，在灼热的夏天的正午，
使自己孩子们的面包，在街头，浸染上极其吝啬的面
　包铺老板的血。
在他们中，有几个，在一个雨天的僻静处，坐等放高
　利贷。
某些人，在寂静小巷中，从矮墙跳到房顶。
某些人，在半夜，在新坟中，敲下死者的金牙。

然而，我没有在漆黑的暴风雨之夜杀害任何人
然而，我没有与放高利贷者为伍
然而，我没有在半夜三更从一个屋顶跳到另一个屋顶。

在这里有四座监狱
每座监狱有两条地道，每条地道中有几间地下室，
每间地下室里有几个缚着锁链的男人……

在这些缚链者中有几个人嗜好女人的尸体
在这些缚链者中有几个人在他们的梦中每夜都有个女人

在对死亡的恐惧中撕肝裂肺地尖叫。

然而，我不在女人身上寻求什么
——假若某天我忽然找不到那同胞，沉默——

然而，我在自己无数梦幻之群山中央，
除了这些野草生长、腐烂、干枯、凋败的持久的声音
　的冰冷的回声
我什么也没听见。
如果我没戴这枷锁，也许某个清晨我会像一个遥远而
　恍惚的记忆
从寒冷低贱的泥土表面穿过……

罪过即此！
罪过即此！

意　象

夜
　用充血的喉咙
　　　　　一直唱到
　　　　　　很晚
海
　冷冷地平息。
一树枝
　　在森林的黑暗中

向着光明

发出呐喊。

镜 花 园

一盏灯在我手上，一盏灯在我对面：
我要去同黑暗作战。

疲惫之摇篮
在来来往往的厮打中
停住了，
太阳从深处
将化为灰烬的银河
照亮

闪电叛逆的咆哮——
当冰雹
在云动荡的内心
结成胚胎之时。
葡萄藤沉默不语的痛苦——
当小颗青葡萄
在弯弯曲曲的长藤末端坐果之时。
我的呐喊全是对痛苦的逃避
因为我曾在最恐怖的夜晚，用绝望的祈祷渴求太阳。

你来自太阳，来自黎明

你来自镜子和绸缎。

在既没有真主也没有火焰的余烬中
我曾以绝望的祷告渴求着你的目光和信任。

在两种死亡之间的距离
在两种孤独之间的空寂
你的目光和信任，就这样
庄重地流淌！

你的快乐恣意而高尚
你的呼吸在我的空掌上是一首曲一片绿

我站起来！

一盏灯在我手中
一盏灯在我心中
我擦拭我灵魂中的绿锈
将一面镜子放在你的镜子对面
以便我用你
　　　　　创造出永恒。

关着的门……

很长时间，没有恶意的手
将我们家的矮门

敲击

我们看着镜子、月光和床
我们看着彼此的双手
而门
把温馨宜人的曲子
在无尽的寂静中
反复不停地哼唱

就这样
我们找到了将令人厌倦的曲子转化成另一种歌曲的方式

就这样
在陌生的土地上——在那里
每一目光，每一微笑
都是一个囚犯，
我找到了熟悉的微笑和目光

就这样
在腐烂的泥土上——卑劣的云
降雨在上面
我找到了站稳脚的地方……

房屋上方的
天空
反复不停地刮着风

花园因春色而怀孕
小蜜蜂

将每一年的花朵
在这季节里
必须光顾

家里的院子因迷朦的馨香而沉醉
兔子在新鲜的草上放牧
石头上，一只惊醒的变色龙
在半沸腾的太阳的笼罩下
喘息

云朵和城市遥远的喧嚣
把找回的天空
重新体验
依然那样，麻雀们
风
还有充满生长需求的曲子
把野生的奶浆草
在对正在路上的夏季的等待中
在它富含水份的根的卧室中
唤醒

我望着你，在你身上喘息
生活
把我重新找回
就如同春天
把天空和草儿。
天空的纯洁
我的血管中延续。

很长时间，没有恶意的手
将我们家的矮门敲击

对他们说，我们
　　　　　没有听见他们的必要
对他们说，与你在一起
　　　　　我也不害怕他们造访之地狱
以免将妖邪的沉重翅膀的鸟儿
——他们的夜晚和清晨的作曲者
放在我们家鲜嫩的树枝上。

我们看着镜子、月光和床
我们看着彼此的双手
让门将宁静的曲子
在永恒的旋律中
重复。

让我们的目光
　　不在充满痛苦的沉默中，不在绵延的呐喊中
而在充满小溪充满阳光的春天
与永恒结合……

哀　歌

正午……
正午……

在歪斜的云朵、欺骗的面具、以及雨的成千上万的根须
　之帘幕后，
我们没有再看到太阳在令人畏惧的正午的天空。

是否时间已走过了注定的半日
永恒的夜是否已经不是很远?
星星们在对最后指令的等待中变得冰冷
想让永恒的夜骄傲地变得更加完美?

讥笑寻找着更鲜活的唇
由于无法继续徒劳的寻觅
只好返回到我们的唇上。

尘土飞扬的路上，走来疲惫不堪的行人……

“为洗你们满是水疱的脚，我们备好了洒有香水的水。
疲惫的人们啊
到我们家里来吧!”

“在简陋的床上，希望已降生于世。
拿撒勒的姑娘们啊！到伯利恒[1]的路怎么走?”

疲惫的朝觐者们，唱着歌，穿过伯利恒的城门。
在期待的各各他[2]山上，幼松，在等待着变成十字架的形状，

---

① 伯利恒：巴勒斯坦一地区名，耶稣诞生的地方。拿撒勒：巴勒斯坦一地区名，耶稣传教的地方。

② 各各他：耶稣被钉在十字架上的地方。

在它急不可待的沉默中，向着空旷的天空挺起身躯。

正午……
正午……

“在云朵、面具、帘幕后
时间是否已走过半日？
永恒的夜
是否已经不是很远?”

大地变得冰冷，沉默无语。
那里，老勇士们在哭泣
哭泣是对永恒沉默的回答。

耶稣在十字架上白白死去。
空空的喉咙们，唱着另一种歌。
仿佛上帝已生病死去。
唉！这永远的哭丧是从何时开始的?

化作倾盆雨的泪珠不能使盐碱地获得信念
化作倾盆雨的泪珠不能使盐碱地结出果实
化作倾盆雨的泪珠，毫无结果。
高昂着头的十字架之松树却是那样的果实累累
以致悲伤的玛利亚
已分辨不出钉在十字架上的耶稣。

在空空的天空的尽头，一道高墙倒塌了
你彷徨的喊叫
已不再向你返回……

以下诗歌选自诗集《镜中的阿伊达》

夜 色

在永远的太阳之间
你的美丽
　　　　是一种庄重
太阳
　　用所有星星之黎明
　　　　　　使我满足
你的目光
　　击败欺凌
那目光给我灵魂的裸体
　　　　　　　　　用爱意
　　　　　　　　　　　穿上衣裳
就那样此刻
从来没有小窗户的夜
向我显示出具有讽刺意味的隐喻

你的眼睛对我说
明天
　　是另外一天

那双眼睛是爱意的酵母！
而你的爱意

一件战斗武器
　　使我与自己的定命动手较量

我曾以为太阳在地平线的那边。
除了我不适时的出发外，别无可逃之路
我曾如此以为。

阿伊达使永远的出发作废。

在永远的太阳之间
你的美丽
　　　　是一种庄重
你的目光
　　击败欺凌
你的眼睛对我说
明天
　　是另外一天

给阿伊达的四支歌

一

漂泊的男人之歌

我应当在这路的弯道
在焚毁耐心的等待中

给树木和石头创造出一片阴凉
因为最终
　　　　希望
会从旅途回到结束之修道院。
然而，一段时间
　　　　可惜啊!
　　　　　　我
头上没有一片屋顶
也没有一片绒毯
在脚下。

面对出自太阳灼照的
炙烤
没有一罐水
让我能提供给他喝，
或给疲惫之下的休息
放一枕头
让他躺下。

对我望眼欲穿的旅行者
会贸然而来。
所有的希望啊
请赐给我创造这片屋顶的
力量!

二
相知之歌

你是谁，我

这样地

信任

将自己的名字

告诉你

将我家的钥匙

放在你的手上

将我快乐之面包

与你分享

我坐在你身旁

在你的膝上

如此安静地

进入梦乡？

三

哪个魔鬼

如此

迷惑

你

张口说不？

或者是个仙女

以这种方式

提醒你

提防哪个魔鬼的陷阱？

这有何怀疑？

或那本身

就是脚步最后的脚步声

使背井离乡向熟悉的家乡
回归。

四
感谢和崇拜之歌

你的吻
是花园里叽喳不停的小麻雀
你的双乳是山上的蜂房
你的胴体
是永恒的秘密
在无比的静谧中
　　　　向我展示

你的身体是一支旋律
而我的身体是一歌词
停靠在其中
创造出一首歌
一首跳动着持续不断的歌

在你的目光中有全部的温柔
是给生活传送消息的信使

在你的沉默中所有的声音
都是一声呐喊，将存在
经历。

第五支歌

第五支歌是更深的相知之歌
是我产生忧伤的歌
是她体会忧伤的歌。
这
也是
另一种感谢之歌
另一种赞美之歌
手的赞美
是拨子的弹奏
把我生命的每一根弦弹奏出一首新歌
(而这话是多么古老!)
这手，似孩子的一般
温暖
将巍峨之舞蹈
在自己手指的伸张中
翻译。

那双唇
远在那开口说话之前
已可听见。

那双手
比它们所能获得的更多地
赐予。

那双眼
　　在看视之前
　　　　　　已被欣赏。
而这
　　是那支伟大的歌的卫士
守护着废墟
不变得荒凉。

唇、
手、眼、
心，把美丽
在这诸神之坟场
用宗教形式
　　　　　培育

希望、
纯洁、信仰、
女人，
把自己的面包和衣物
在这没有公正的祭坛上
捐作被告——是我——的赎金。

镜中的阿伊达

你的双唇

　　用诗的文雅
将最具情欲的吻如此转换为羞涩
以致穴居山洞的生物从中寻得好处
以便转化成人的样子

你的双颊
　　用两道歪斜的犁沟
引导着你的骄傲
　　　　和我的命运

我曾忍受着黑夜
没有因等待清晨
　　　而全副武装，
而是将光荣的贞操
从做生意的妓院
原封不动地带回。

从未有人站出来这样悲惨地杀死自己
而我曾放弃了生活！

你的双眼是火之秘密
你的爱情是人的胜利
当他奔赴与定命作战之时。

你的怀抱
是给生活的一点地方
是给死亡的一点地方
逃离城市
　　就如同用一千根手指

蛮横无礼地
控告天空的纯洁

山以最初的石头开始
而人以最初的痛苦
——在我身上有一暴躁的囚犯
始终不习惯那锁链的歌声，
我以你最初的目光开始。

暴风雨
在你壮丽的舞蹈中
气势磅礴地
演奏着口笛，
你血管的乐曲
使永远的太阳升起。

就让我如此从梦中出来
以致城中的小巷
都能懂得我的出现

你的双手即是和解
是能提供帮助的朋友
让仇恨
从记忆中
抹去。

你的额头是高高的镜子
明晃晃地高高在上
七姐妹从中观看

以便能了解自己的美丽。

两只急躁的鸟儿在你的胸前歌唱
夏天将从哪一条路来临
以便焦渴
使水变得更加可口？

直到你在镜中出现
我从中看见长长的一生
我哭得泪流成池，成海
人形的仙女啊
你的身体除了在非真实的灰烬中不会燃烧！

你的出现是天堂
指示着逃离地狱
是淹没我的大海
让我将所有的罪孽和谎言
洗去。

黎明与你的双手一起醒来

我看死亡

此刻，时间流逝掀起的巨浪在我身上经过
此刻，时间流逝掀起的巨浪如同铁水之溪在我身上经过
此刻，时间流逝掀起的巨浪如同钢与石构成的大海在我

身上经过

在微风经过的路口我开始唱另一种歌
在雨经过的路口我开始唱另一种歌
在阴影经过的路口我开始唱另一种歌

牵牛花与雨在你心中
匕首与呐喊在我心中
喷泉与梦幻在你心中
死水与黑暗在我心中

在你的路口我开始唱另一种歌

我为叶谱曲
比丛林更加苍翠碧绿

我为浪谱曲
比人更充满脉搏的跳动

我为爱谱曲
比死亡更具鼓声的轰鸣

比森林更苍翠碧绿
我为叶谱曲

比大海的心脏更充满跳动
我为浪谱曲

比生命更具鼓声的轰鸣

我为死亡
谱曲

结　　合

(二)

此刻，仁慈的眼睛
　　　　　　　其灯笼般的泪珠
向我这个在孤独和黑暗中的男人的不幸命运
发出微笑

那时，我将我所有的彷徨
在各各他山上
　　　　　　　经历

那时，我
将十字架上那双手上的铁钉用牙拔掉

那时，我
脚在十字架上倒悬
用身躯高声地呐喊

（四）

不！
我从来没有相信过夜
因为
　　在长廊的彼端
我一直心系于
　　希望有一扇小窗

以下诗歌选自诗集《阿伊达，树、匕首和记忆》

夜色（二）

我爱她
因为我了解她
　　　　用爱和融为一体。
城市
全都陌生而仇视。

当我握住她温柔的手
我体会到她令人忧伤的孤独。

她的忧伤
　　　　是伤心的落日
　　　　　　　　在孤独寂寞中。

同样，她的欢乐
是所有的日出
是早餐
是热乎乎的面包
是一扇
　　　在清晨时分
向纯净的空气
敞开的窗
是洗脚池中的
　　　　天竺葵的清新。

一脉泉水
一只蝴蝶，一朵小花
都充满着
　　　　欢乐。
纯洁的茉莉
　　　　却装满了
　　　　　　　忧伤：
因为她的巴姆达德[1]，已很久
没吟出一首诗。

如果我说：
　　　　“今晚我将作一首诗。”
她就会唇带微笑地进入安宁的梦。
如同石头
　　　　之于大海
佛陀

① 巴姆达德：夏姆鲁的笔名，意为“清晨”。

之于涅槃。

在此刻
　　　　她就像一位年幼的小姑娘
将她喜爱的洋囡囡
　　　　紧紧抱在怀中。

假如我说幸福
　　　　是一起基于误会的事件。
忧伤
　　就会将她全身笼罩
就如同大海
　　　　之于石头
涅槃
　　之于佛陀。

因为幸福
　　　　只有在爱情之中才能体会
爱情
　　只有通过透彻的了解
　　　　　　　　　　才会产生。

我饱经岁月的脸
那上面的
　　　　每一道犁沟
　　　　都讲述着耗人心神的忧伤
阿伊达
是宽容的微笑。
第一次

　　我长时间地看着她
以致于，当我从她收回目光
在我的周围
　　　　所有的东西
　　　　　　都变幻成了她的形象
那时，我已知道我已经
　　　　　　　　从她身边
　　　　　　　　　　逃不掉。

夜色（五）

你在非常遥远的过去就来到了世上
——但愿你还保持着“世人”的身份
请你读那本其中有我的诗歌的书！
你用诅咒和痛斥增加着我们灵魂的卑污
我们是那名叫世界的荒芜地的起点！

我们已非常尽力
　　　　　把自己的鼓锤
敲在鼓和锅上
敲在政治家们空洞的头盖骨上
——他们都打扮得衣冠楚楚。

我们已非常尽力
　　　　　在自身没有窗户的回廊
凿出一扇开向世界的小窗。

我们曾怀有无数的希望
可惜啊，在我们的岁月中
孩子们
都是死胎降生于世！

我们已没有了行走的脚
然而
城堡的看管者
向我们下了最后通牒：
如果我们还想在这片土地上居住
就必须与易卜劣厮[1]结盟。

来，不是可掌握的
而去
却可依个人意志。

没有耐心的主妇
因失望而漫不经心地
把镜子
弃置在壁架上。

我们都是怀孕的童贞女
我们的乳房不需要男人饱满的春天就能开花
那铁钉的创伤
——用沉重的斧子使根深蒂固的痛苦在我们
悲哀的耶稣们那里喊出来——

---

① 易卜劣厮：《古兰经》中的大魔鬼。

在我们慈母般的记忆中落在卑污上。

她们的烈士
在人们无知的十字架上
被牢牢钉住之时，喊道：
“父啊，宽恕他们吧
因为，他们自己也不知道
他们在做什么！”

夜色（六）

可惜啊，人
　　早已习惯了其无数世纪的痛苦。
　　　　　　　　　　　　　　可惜啊！
我们并不知道这些。
我们肩抵肩地
在充满厮杀喘息的小巷中
　　　　　　　　大声喊叫。

从中站立起来的诸神，已经
取名为“人”
其残存的一点魔力煽动起
最英俊的勇士们
　　　　　洒光自己的鲜血。

可惜啊，人早已习惯了其无数世纪的痛苦！

带着激动的颤抖
就如同呼唤配偶的鸽子
我们呼唤“人”的名字
我们一起绽放
就如同向日葵
　　　　用绽开的口
　　　　　　　　　　呼唤
　　　　　　　　　　　　太阳。

然而人，可惜啊，
　　对其无数世纪的痛苦
　　　　　　　　　早已习惯了。

脚戴锁链，赤身裸体
他如此看着我们
　　就如同一个理智者
　　　　　　　　看着一群疯子
——他们在自己赤身裸体的快乐中
懵懵懂懂地喧闹。

在一场厮杀中
——其结局应当是注定的，而其开始却是那样的模糊
我们除了使自己的灵魂赤裸之外别无盾牌
只好用指尖指着敌人
使他愤怒的箭头
把我们痛苦的喊叫
　　　　　　如同肮脏的脓疮般劈开。

唉，地狱
也如此插上诱惑之脚
它的歌
　　没有比天堂的歌
　　　　　　　　更不令人喜欢。

我们以为彩色的黎明
——当我们在夜之石子路上倒下
用一个吻
　　就会绽开在我们充满希望的鲜血上。

朋友们一个一个地倒下
（因为人
可惜啊，早已习惯了其无数世纪的痛苦）
他们的名字已从记忆中消失
——也许待在书本的角落（一些人坚信如此）
因为人，可惜啊，
早已习惯了其无数世纪的痛苦。

在魔鬼与真主都具有一样的外观的黑暗中
我们不再重复那徒劳的呼喊。
所有的政策对于权力宝座来说
都不过是一个堂皇的借口，
而人
可惜啊，早已习惯了其无数世纪的痛苦。

朋友啊，你的目光是另一种黎明
比我梦境中的黎明更加耀眼。
黎明，随同我的雨之哀歌

在我的血液中干枯
并化入现实的黑暗中。

真主的大地是平坦的
爱
也没有上坡下坎
因为注定的地狱
已开始。

请赐予，我们最初的吻吧
但愿成为那些吻的纪念
——朋友们
用自己伤口的红唇
触吻忘恩负义的大地。

你的爱是对我的慰藉。
那也是一种恐怖
——让我不认识你就死去
因为这群畜生没有那样的价值。

夜色（九）

我看见了死亡。
在忧伤的会见中，我用手抚摸
死亡。

我体验过死亡

伴着忧伤又忧伤的歌
在无比损耗人的无比漫长的一生中。
啊，放开我吧，放开我吧！
如果死亡
全都是那熟悉的时刻——红色时钟
停止跳动。
蜡烛——在风口——
在不存在与存在之间
　　　　　　　　　不再徘徊。
多好啊那时刻，像女人一样
用我身体最快乐的欲求把它拥入怀中
让心脏
　　懒散地停止
　　　　　　工作
目光
　　注视着
　　　　　　永恒的空
身体
　　松弛！

痛苦啊
痛苦啊，死亡
不是蜡烛之熄灭
不是时钟之停止
不是女人怀抱中的休息
——你应在永远的回归处
　　　　　　　　　将它找寻
不是一只多汁的柠檬你可以吸吮
——那可以抛弃的东西

不过是
　　　一残渣。

是一种经历
　　　　令人痛苦
　　　　　　　　令人痛苦
长年，长年，长年……

当你周围被美丽的尸首们所环绕
或熟悉的临终时刻
　　　　——把你与之捆在一起
用身份证这正式的锁链
　　　　和一些身份文件
和一些纸张
——因很多的邮票和印章
以及渗入它们身体的墨水
　　　　　　　　　而变得沉重

当你的周围
下巴们
　　一刻不停地运动
无法让所有的声音中
　　　　　　　　有一种声音
　　　　　　　　　　　让你熟悉

当痛苦
不再从渺小的嫉妒
　　　　　　　　经过
当所有的问题

全都埋在腹内……

是的，死亡
　　是一种令人恐惧的等待
一种无情地不断延长的
　　　　　　等待。
是一种痛苦的变形，
当基督
　　将剑握在手中
　　　　在流言的小巷
为捍卫自己母亲的贞洁
　　　　　　　　挺身而出

当佛主
随着欢呼雀跃的喊叫
穿着神圣的袈裟出现
或者当狄奥赞①
在亚历山大的晚宴上
穿着破衣烂鞋
用自己的光临把聚会装点。

我体验过死亡
伴着忧伤又忧伤的歌
在无比损耗人的无比漫长的一生中。

① 狄奥赞（Diogene 公元前 414—前 328）：古希腊犬儒学派哲学家，蔑视富贵，住在一木桶中。亚历山大曾问他有何需求，他回答说："是的，请你挪开身子，别挡住我的太阳。"

夜色（十）

河
将黎明的颂歌
　　　　在夜之三角洲
　　　　　　　　反复吟唱
白天
从充满期待的夜的最后呼吸中
　　　　　　　　　　　　　　　　开始。

此刻，黎明使我的灯光
在壁架上黯然失色
把彩色的常住小鸟
在地毯的树丛中从睡梦的寂静中惊醒
仿佛是一轮太阳
友好地
　　　　在我的血液中升起

此刻，永恒的宗教之祭坛，在那上面
礼拜者，被礼拜者，礼拜，礼拜寺
　　　　　呈现出同一
奴仆礼拜真主
同样如此地
　　　　　　真主
　　　　　　　　对奴仆。

所有的叶和春天
在你的指尖上。
弥漫的空气
　　　　在你手指之白银上燃烧
清澈的条条泉水
喝足了雨水和太阳。

说出你最美丽的话吧
袒露你沉默中的隐秘痛苦吧
别害怕人们说什么
他们只是哼着毫无意义的小曲
因为我们的小曲
　　　　不是毫无意义之小曲
因为爱情
　　　　不是毫无意义的话语。

甚至就让太阳也别出来
为了我们的明天，尽管
　　　　　对于我们，它是一种恩惠
因为爱情
　　　　其本身即是明天
　　　　其本身即是永远。

我将世界上最丰富的爱带给你
从呼喊和史诗之渡口
因为任何东西在我身边
　　　　都没有你壮丽
　　　　　　　　　　　　而你的心
似一只蝴蝶

细腻、小巧、热情。

你这充满女性魅力的情人啊
对于你的爱情来说
本质上你是一轮新月！
忍耐者啊！崇拜者啊！
信士啊！
你的胜利是你的真实之果实。

你将大雨和雪
暴风雨和流火的太阳
以坚韧
击败。
就让你骄傲之水果成熟吧。

太阳的早餐在你的衬衫中的女人啊
愿你获得一份成功的爱情！

为了你，没有一刻
不具有意义：
是一只扇动翅膀的蝴蝶
或者一条正流淌的河。

任何事情都不会重复
生命会走向尽头：
蝴蝶
停在一朵花上
河流
与大海结合。

夜　色

我的荒原
　　　　与草没有任何近亲关联
尽管其成长和扎根的痛苦与我同在
还有毫无结果的恐惧。
在这悲伤的炉膛中，
　　　　　　我如此置身其中
衰老的脊柱
是狭窄山谷的囚犯。

我钢铁的根
　　　　在黑暗之石
把毫无怜悯心的目的地
永远地置于旅行之中。

我的死亡不是旅行
　　　　　　而是迁徙
从我不喜爱的国度
迁徙到其人民的心中。

你从何时如此地
将人民之信念
　　　　从手中
　　　　　　丢掉？

我没有飞翔的翅膀
　　　　　　然而
我有一颗心和仙鹤们的忧伤。

当鸟儿们迁徙的时候
在月光之湖中
　　　　　　划桨
多好啊解脱和离去
另一种睡梦
　　　　在另一种静止的水域中！
多好啊另一种水停留在
　　　　　　　另一种岸边
　　　　　　　　　　另一种的海中！
多好啊，伸展翅膀，多好啊，解脱
多好啊，如果生活不需解脱，死亡走向解脱！

唉，这鸟儿
在这狭窄的牢笼中
不再唱歌。

你的心胸如天空广阔
——在真主创造
星星和太阳之前。

你已卖掉了你所有的奴隶
而蓄奴制
　　　　是堕落和腐败的象征。
此刻，为胜利而相互握手
你不属于蓄奴制部落（赞美你！）

你将人口买卖视为耻辱。

真主啊，你从何时如此地
将人民之信念
　　　　从手中
　　　　　　丢掉？

尽管我的脚上没有镣铐
但囚犯们的悲歌与我同在。
尽管我自己没有解脱的希望
但我有擦干我眼中的泪水的手。
尽管没有福音
却有着一份慰藉。

因为我负载着
　　　　岁月的苦难遗产
只有
爱的慰藉
可以将天平的秤杆
压向
明天之秤盘。

法　　版①

当黑云飘过
在月亮的青蓝色阴影中
我看见广场和孩子们
就像章鱼一样每一方向都伸一条腿疲惫地解脱了
在污水坑中。

在冰冷的石子路上
人们站着
　　　　一大群。
他们
因长久的等待
变得绝望和疲惫不堪。

每一次
等待的焦急不安
——在他们人群中酝酿
本可以使动物全身发抖
都如同河水转瞬即逝的冷静
或者只是一种瘙痒而已。

① 法版：在基督教中专指记载上帝所传摩西“十戒”的石碑。在伊斯兰教中，“法版”由真主所掌握，“摩西十戒”和《古兰经》都记录在上面，然后通过天启分别传给摩西与穆罕默德。

我从黑暗的阶梯
走下来
手中抱着
沾满尘土的法版。

我站在
小凳上
带着半截矛矗立在广场上。

我看见人们
一大群
把广场周围的房间
全部
囤积装满
同样地把广场也装满
其尾部一直延伸到
与广场相连的每一个路口
一直延伸到
黑暗与阴影的边界
如此老练的墨水
渗透进
黑暗中
而他们
只是
等待和沉默。

我把泥做的法版
高高地
举在手中

向他们大声喊道：
“所有的一切
　　　　　　就是此。
在那上空
　　　　除此之外
　　　　　　　　别无它物。
一块古老的法版
　　　　　　　被打磨过
　　　　　　　　　　　这就是！
　　　　　　　　　　　　　　你们看！
尽管沾满了无数创伤的血和脓
依然讲述着仁慈、友谊
　　　　　　　　　　和纯洁。”

人们的耳朵和心思
　　　　　　都不在我身上
那般的态度，就仿佛
他们
　　能从眼巴巴的等待中
　　　　　　　　　有所收益
　　　　　　　　　　　能获愉悦。

我咆哮起来：
“为钉在十字架上的基督坐着痛苦的时代已结束了
现在
　　每个女人
　　　　　　都是玛利亚
每个玛利亚
　　　　都有一位被钉在十字架上的耶稣

尽管没有荆冠①、十字架和各各他
尽管没有彼拉多②、法官和法庭。

耶稣们都有着同样的命运
同样的耶稣们
穿着同样的衣服
同样的鞋和裹脚——以那样的方式
平均分配面包和粥
(平等，是人类宝贵的遗产，毫无疑问!)。

如果没有荆冠
会有钢盔戴在头上
如果没有十字架扛在肩上
会有枪。
(大型工具
全都准备妥当!)
每一顿晚餐
都是如此的‘最后的晚餐’
每一道目光
都是如此的‘犹大的目光’。

不要再为寻找花园
而把脚
磨破
你从每一棵树中
都将看到

① 荆冠：耶稣被抓住后，兵丁们给耶稣戴上荆棘做的冠帽，侮辱他。
② 彼拉多：审判耶稣的犹太总督。

十字架

当人性和慈悲的梦幻
在你看来
　　如同雾一般
　　　　　　　轻盈地
　　　　　　　　　飘散。

现实刺人的坦白
如同沙漠中太阳的匕首
刺入你的眼中
让你明白：多么的不幸！多么的不幸！
缺乏素质和品质。
为了你能感到无比的幸运：
向磊落问好
与热情握手
向真诚微笑。
而你连这一点素质都没有！

不要再为寻找花园
　　　　　　而把脚
　　　　　　　　　磨破
没有机会祈祷或诅咒
没有馈赠
　　　　也没有仇恨。
可惜啊，十字架之路
　　　　　　　　　不再是
升上天堂之路
而是通向地狱之路
　　　　　　是灵魂永远的彷徨。”

我在严重的高烧中大声喊叫
然而人们的耳朵和心思
　　　　　　　　不在我身上。
我听说他们
　　　　不是在等待法版
　　　　　　而是在等待一本书
一柄剑
一队巡逻兵
——冲向他们
用鞭子和狼牙棒
　　　　　　让他们的膝跪下
当他
从黑暗的阶梯走下来
　　　　　　　　　拿着剑和书。

然后，我大哭
我的每一滴泪珠都是一真理
尽管真理
　　　　本身
　　　　　　不过是一个词
似乎我
以如此的哭泣
重复着
　　　　绝望的真理。

唉，
这群人
　　　　只

在神话传说中寻找
令人畏惧的真理
因此，他们把剑
视为永恒的正义武器
因为在我们的岁月中
剑
是神话武器。
也因此
在真理之路上
只接受那人的证词
——在剑的面前
他用自己的胸膛
做成一面盾牌。

似乎酷刑、痛苦和殉难
——皆是十分古老的东西
有了新工具，就不会欣赏这些。
否则
那所有的被炸药焚毁的生命?!
否则
那所有的生命，他们
只留下
模糊的影子
在数字上
成千上万的令人恐惧的总数?!
唉，
这群人
只在神话传说中寻找
真理

或者
他们认为
　　　　真理就只是一个神话。

我的火焰没有点燃他们
因为关于天空
　　　　我已说了最后的话语
只是我没有提及
　　　　　　天空的
　　　　　　　　任何名称。

以下诗歌选自诗集《雨中凤凰》

旅　行

真主啊
　　我的清真寺在哪里
　　　　　　我的船长？
在那片水域的哪座岛上才是安全
　　　　　　　　　　　当它的路
从没有庇护的七海[1]经过？

我们从弯弯曲曲的狭窄水路经过

---

① 七海：在《古兰经》中指七层地狱，代表人性的七种罪恶：奸诈、贪婪、淫欲、妒忌、残暴、吝啬和仇视。

带着旅行的第一顿晚餐①

那是水晶般的绿色田野。

随着夜的减缩

仿佛

在礁石的狭道

有

更加美妙之处

我们走进死气沉沉的大海

伴着它低矮的深灰色的天空

把浪和风

变换成了

永恒的安宁。

受潮的太阳

在它迟疑不决的广阔中

彷徨

在沉落还是升起之间犹豫

因漫不经心

而被抛弃。

我们困难地在瘟疫的腐臭的空气中呼吸

大汗淋漓

在绝望的挣扎中

划浆

在腐臭的大海的沉寂的空间

① 第一顿晚餐：指圣餐的典故，耶稣的第一批信仰者请求耶稣向真主（上帝）祈求一顿丰盛的美餐，以坚定自己的信仰。真主（上帝）应耶稣的祈求降下丰盛的筵席在田野中。

——整个地
被尸体所覆盖
尸体们的眼睛
依然
因对强大暴风雨的恐惧
而大睁
愤怒的火焰——落在他们眼中的爬虫上
喷射出
雷霆摧枯拉朽的长矛

狭窄水道
大海
狭窄水道
另一片海域……

那时我们走进沸腾的大海
伴随着可怕的漩涡
炽热的巨石
——浪花
在上面
沸腾。

“此刻是一片云海……
如果没有爱情
绝不会有任何人
能够忍受
如此的旅行！”
你如此说
用双唇——不断地

仿佛在

将一花儿的名字

重复。

从我们的旅行起锚之时起
此刻你的话都出自你那双唇——
是春天和花园的再现。

你的话进入我的心灵
而我将它们

一句

一句地

复

述。

那些词句有着你的口香。
在那地狱中

——腐臭的水

烟雾腾腾地

在石头炽热的平底锅上

炙烤

我从你一句又一句的话中

品尝

你口中的湿气。

你熟练地
将船

向沸腾的雾气腾腾的大海

行驶。

船

以其流动的稳重
以高高桅杆的吱嘎声
——因帆骄傲之重担
低下了腰
在空心藤蔓墙般的通道
——就像噩梦一般
在高烧中
穿过。

然而
当没有太阳的白天
在昏黄中落幕
经过一段不长的狭窄水道
我们进入了
另一片海域
你纯情地
说道
桑给人①
将背井离乡的痛苦哭在那珊瑚碗中
我哭他们的伤悲
你哭我的伤悲。

我的清真寺
在一座岛上
就在这大海中。

---

① 桑给人：坦桑尼亚一黑人部落。阿拉伯帝国时期，阿拉伯人所用黑奴主要来自坦桑尼亚。

然而是哪一座岛屿，哪一座岛屿，我的努哈①

　我的船长啊？

你自己是否也为寻找岛屿

在方舟的上空

　　　　　　将鸽子放飞？

或者用另一种办法？以另一种方式？

在这倾盆大雨中

所有的东西

都本分地

充塞

　　在从水

　　　　　到月光的空间，

鱼儿们鳞片的暗淡的银光

　　　　　　　　在水中

另一条鱼

在颠倒的

　　　天空中。

在弥漫的永恒的静谧中

我们着陆在一未开垦的岛上

你说：

“这就是旅行，到达了目的地

历尽艰辛抵达了美好的终点！”

为俯首行礼

　　　　　我

以额触地。

① 努哈：《古兰经》中先知。相当于《圣经》中的挪亚。

真主啊

　　　我的船长！

　　　　　　　　我的清真寺在何处？

在哪一片海域

哪一座岛屿？

在那里我晕倒在你的脚下俯首行礼

给古老的宗教

——就像无数世纪之遥的木乃伊

以花朵般的面颊

赋予生命。

我的清真寺在何处？

用你恋爱的双手

　　　　　　　　在那里

为我

建造一座陵墓。

三支唱给太阳的歌

（一）夜色

是一场漫长的坦白夜是一场漫长的坦白

是为了解脱的呐喊夜是为了解脱的呐喊

同样也是

为了束缚的呐喊。

夜
是一场漫长的坦白。

如果最初的夜是监牢
是最后的晚餐
——让你在十字路口
回忆起另一轮太阳
或者自己用绞架的套索
把它从记忆中抹去
没有尽头的呐喊夜是没有尽头的呐喊
是对绝望的呐喊对希望的呐喊
是对解脱的呐喊对束缚的呐喊

夜
是一场漫长的坦白

（二）鲁莽之举

我找到了那孤身一人的含义

我用酒杯盛着
毫无用处的一步一移的阳光
用自己的白天之杯——如麻风病人的木碗一般
我找到了那孤身一人的含义
我找寻着那孤身一人的含义

酒杯已到了四十，并且已经超过

你那些彷徨的故事
——漂泊流浪的心啊
离自己的结尾已很近。

毫无意义的死
　　　　威胁地
　　　　　　瞪着眼睛
我们从未证实过时间的真实
除了这些苦难
——我们从人五颜六色的爱情中之所得
如同每一个人的记忆
在树的中央插上了
　　　　　　一柄锋利的
　　　　　　　　　　匕首

别将这些都从记忆中抹去
我们
——我和你
　　　　尊重
　　　　　　人
(人自身即是
　　　　真主的杰作
　　　　　　　　不是吗?)

我们尊重
爱。

在雨中，在夜晚
在我们的双耳边

在我们贞洁之榻上的短短距离
妓女们
用口哨
　　　吹着
古老的曲子
　　　宣告着自己的出现。
（在哪桩事件面前
　　　　　　　你可曾
　　　　　　　　　　看见
　　　　　　　　　　　　人
耻辱的汗
在他额上流淌?）

那时，最标致漂亮的胴体可以用银币买到
而我
——可惜啊可惜——
　　对爱情之炼金术
　　　　　　　失去
　　　　　　　　　　欲求的感觉
全在那一刻
全在那一刻。

我将我的心隐藏在
一只陈旧的小盒子中
在一间
　　　没有窗户的屋子。

从月光
　　走进黑暗的小巷

我弯下了脊背
替代所有绝望的
是我潸潸眼泪。

唉
我
成了禁忌之物。

尽管如此，漂泊的心啊
别忘记
我们
——我和你
尊重爱，
别忘记
我们
——我和你
尊重
人
人自身即是真主的杰作
不是吗？

(三)

一只敏捷的小鹿
在地上
运动
大地疲惫地重重喘息
变得异常
寒冷。

清澈的泉水
在山峦间流淌。
夜焦渴的黑暗获得了安宁。
那所有的东西
　　　　　在那之前
将死亡
　　在睡梦的深渊中
　　　　　　　　体验。

迅速地时刻不停地
小心翼翼地将生命
　　　　　　　考验。
然后，突然一切全都从头开始
太阳
升起
死者
　　追着生命的气息
　　　　离开已没有了需求的身躯去流浪。

城市
　　胆战心惊地
　　　　　　从自己纷乱的梦中
　　　　　　　　　　　　　　醒来
从头开始
为永不满足的囤积而奔波。
囤积
　　尽可能多地囤积
　　　　　　　　是啊
一无所有的手

　　　　　只能
击打自己的头。

太阳每一瞬间都烧灼
骄傲地，迅疾地
　　　　　　永远
　　　　在不断重复的瞬间散发灼热
那时，你似乎
在永恒之岸，脚踏上了陆地
这贪婪者
比任何时候都溜得更快。

救世主之死

唱着单调的歌
　　　　　单调的
长尾拖地的木制重物
　　　　　　　　在他身后
一条沉重而痉挛般的线
在地上划出。

“给他头上戴上荆棘做的冠！”

长尾拖地的重物的绵长的歌
在它痛苦的呓语中
　　　　　　　　十分单调

火焰的光束
　　　　在交织。

“走快点，救世主，走快点!”

出于在自己生命中获得的仁慈
他变得轻盈
　　　如同一只天鹅
　　　　　　　　　骄傲地
看着自己的纯洁。

“鞭打他!”

皮编织成的绳子
落下
一条红色的没有尽头的绳子
　　　　　　　　　　长长地
挥舞成
一个巨大的圆圈。

“走快点，救世主，走快点!”

在观看者喧哗的队伍中
　　　　　　　　　　艾勒阿扎尔[1]
迈着脚步走自己的路
双手
　　在身后

[1] 艾勒阿扎尔：本意为犹太人的大主教，这里指耶稣。

重叠在一起
他的精神从宗教的沉重的伤害性的折磨中
获得解脱。

"除非他自己不愿意，否则他能够!"

低垂的天空
沉重地
垂落
在仁慈逐渐沉寂之歌上

悲伤的众人
躬身匍匐在地上
太阳和月亮
同时
升起。

小 册 子

唉，你知道
你知道
我毫无遮掩地讲了很多话
当孩子们
在花园的围墙后
用磨旧的硬币
准备玩

生活的古老的游戏。

你知道
你知道
我哪些毫无遮掩的话
是关于哪些痛苦。

一期又一期的小册子
是受奴役的传记
有着烫金的封面……

可惜啊可惜！
贫穷
多么轻易地让美德沦丧
当你
为活命
别无它路之时。

留下
是的！
把自己的忧伤
在傍晚时分
交付给
一口废弃的井
把自己痛苦的喊叫
释放在
暴风雨的喊叫中
把焦虑不安的心灵的哭泣
融合在

雨的喧嚣中。

留下
是的
留下
坐下来观看
是的
坐下来观看
生命
多么冠冕堂皇地
把谎言
交给
毫不掩饰虚伪的城市
而同乡们的真诚
仅仅
如此。

当同性恋者和屠夫
因瓜分尸体
彼此用匕首刺进对方的喉咙之时
我将自己的尸体扛在肩上
疲惫而绝望地
寻找坟场。

我的传记
受奴役的传记
一期又一期的小册子
有着烫金的封面！

可惜啊，贫穷
使人无能为力
　　　　成为受苦受难的群体。
否则，每一步的记载
　　　　　　　都把星星
　　　　　　　　　　　甩在后面
否则，快乐的记载
　　　　　　　　跨越
　　　　　　　　　　银河
微笑
　　每一颗牙齿的火花
　　　　　　　　都诞生出一轮太阳。

秋天的早晨
　　　　　已来临
饥饿的气息
　　　　　萦绕在路口
小册子
　　　在手上
有着烫金的封面。

地痞和屠夫
为死人们的最后赎金
扭打在一起。
　　　　　而我
没有勇气从镜子审视
自己的卑污。

我感到每一第纳尔[1]
不是事情体面的酬金
　　　　　　　　而是贿赂
是卡住喉咙的一团食物
　　　　　　　　使我无法喊叫出
我所遭受的苦难
我所经受的痛苦。

不得不留下
　　　　　不得不
　　　　　　　　坐下来观看
厚颜无耻者们
　　　　　是如何
把最大的谎言
转变成
一块十分渺小的食物。

嘴闭上，是的，
当沉默
　　　仅仅
是接受和满意的象征。

可惜啊，贫穷
　　　　　　是多么轻易地
让美德沦丧
当你为活命
　　　　　别无它路之时。

---

① 第纳尔：伊朗古代金币名。

生存和活命
满意和接受。

在花园的围墙后
孩子们
用磨旧的硬币
准备玩
生活的古老的游戏。

唉，你知道
你知道
我哪些毫无遮掩的话
是关于哪些痛苦。

以下诗歌选自诗集《泥土哀歌》

哈姆雷特

生存
还是死亡……

这不是争论
这是诱惑。

有毒的酒在杯中
毒水淬过的剑

在敌人手中。

所有的东西
早就
清晰而明了
帷幕
在真相大白的一刻
将会落下。

我的父亲已经在客西马尼园[1]中沉睡
我的计划是他的绝妙信任所传授
他那具有诱惑力的宝座
是我叔叔的贪欲之所系！

（所有的这些
我是忽然明白的
半睁着眼
从事情一开始
就看着观众们）

假如信任
如另一个魔鬼
对这另一个该隐[2]
在另一个客西马尼园

① 客西马尼园：耶稣在赴十字架之难前在客西马尼园做最后一次祷告。

② 据《旧约》和《古兰经》，均是该隐（嘎比勒）杀害弟弟亚伯（哈比勒），但在夏姆鲁的诗歌中所有涉及这段典故的地方，皆是亚伯杀该隐。不知是诗人记忆错误还是另有意图。

在毫无察觉中没有唱催眠曲
上帝啊！
上帝啊！

怎样的阴谋，然而
　　　　　　怎样的阴谋！
在黑暗之淡色帷幕后坐着观看
洞悉
　　所有的灾难
我的痛苦史
　　　　　在老早
就一句一句地
　　　　　　辨析清楚。

在黑暗之淡色帷幕后
　　　　　　　　　众眼睛
　　　　　　　　　　　　把我痛苦的观看
广为散布流传
以便让逃跑的自由计划
在嘈杂声中和那人的喘息中
遮人耳目地
判断地审视实情
并获得一种愉悦。

我能从他们获得什么帮助，从头到尾
他们把我和我叔叔
　　　　　　同等地
在他们面前恭敬地称呼
尽管我的痛苦使他们发出过呼吁

克劳狄斯
　　　不再是叔叔之名
而是一个普通的含义。

帷幕……
在不可避免的时刻……

这所有的一切
从那一刻——真相
以不安宁的彷徨的灵魂向我显现
世界之臭气
　　　如同火炬的烟在谎言的舞台上
折磨着我的鼻孔
这不是争论
　　　而是诱惑
生存
还是
死亡。

以下诗歌选自诗集《火中的易卜拉欣》

夜　色

不是门
　　没有路
不是夜

　　没有月
不是昼
　　没有日
我们
　　站在
　　　　时间之外
痛苦之匕首
插在我们后腰。

没有人
　　同别人
　　　　讲话
沉默
　　以千种语言
　　　　　　在讲话。

我们目光停留在
　　　　　　自己的尸体上
　　　　　　　　　　　带着笑意，
我们等着自己的轮班
没有任何
笑意！

圣诞即是充满爱地
在大地上死去

(一)

看啊，多么谦逊地铺展在大地上
那时，他的双手之纤细幼树
出自
　　上帝的爱
在他的叛逆面前
地狱的高大
　　是那样卑贱。

以一句“是的”死去的那人
不是被百只匕首而伤
他的死不会到来
除非因懦弱之高烧
　　　　　　消耗而死。

巨大的城堡
他那十二个护符
是友谊的渺小话语。

(二)

你如此顽固不化地坚定地

拒绝了爱
似乎你把一柄匕首
在袖筒中
隐藏。

而恋人
如此大声地坦白
他的存在全都是
呐喊。

(三)

看啊
多么谦逊地在高贵的殿堂上
粉身碎骨
一张脸庞暴风雨也无法将之
变形

多么谦逊地在倒伏在你的门前
他能用手
掐住
大海的腰。

看啊
多么伟大地在你的脚前伏下头
那时，他的死
是千个王子充满喧哗的圣诞
看啊！

苏赫拉布·塞佩赫里（Sohrāb Sepehri 1928—1980）

出生于卡尚，以优异成绩毕业于德黑兰大学美术系。塞佩赫里在诗歌和绘画方面都十分杰出，曾在世界很多地方举行过巡回画展，是伊朗现代主义画派的开拓者。塞佩赫里也是伊朗现代诗坛上最杰出的神秘主义诗人，倾慕东方神秘主义文化，创作了大量的神秘主义诗歌。其诗歌将各种不同的东方神秘主义思想融合在了一起，并表现出诗人自己对东方神秘主义的独到理解，十分博大精深。诗集有：《颜色之死》（1951）、《梦中生活》（1953）、《背井离乡的太阳》（1961）、《悲悯的东方》（1961）、《水的脚步声》（1965）、《行者》（1966）、《绿色空间》（1967）、《我们无为，我们观看》（1977）。这里所选的篇目都是伊朗现代诗歌史上的杰出篇章，可以反映出塞佩赫里神秘主义思想的大致全貌。

以下诗歌选自诗集《颜色之死》

颜色之死

一种颜色在夜身边
无声无息已经死亡

一只黑色的鸟来自迢迢远途
高声啼叫划破夜空
这只迷恋忧伤的鸟儿
热衷于征服而来

在这颜色的失败中
每支旋律的流线从中断裂
只有无畏的小鸟的声音
把寂静的耳朵简单装饰
用回声的耳坠

黑鸟来自迢迢远途
停靠在失败的夜的上空
如同石块，一动不动
眼睛转向
它思想交织在一起的图案
一个奇异的梦境折磨着它
　　　　颜色之花从夜的土壤中探出头
　　　　在芬芳的道路上
　　　　微风停止了盘桓
时刻追逐着一种幻景，这只热爱忧伤的鸟儿
用尖喙画着一幅图画

一条锁链已断开
一个梦境已破碎
大地的梦幻
把颜色之花绽开的童话
从记忆带走
应当无声无息地走过这路的弯道
一种颜色在无边的夜的身旁死去。

以下诗歌选自诗集《梦中生活》

消失的瞬间

我房间中的水池已浑浊
我听到我血管中血的低吟。
我的生活在深沉的黑暗中流逝。
这黑暗，将我存在的轮廓照亮。

门开了
他带着灯笼飘进来。
他有一种获得解脱之美
我的眼睛看向他之路：
那是我生活中的无形的梦幻。
一股香气在我的眼中低吟。
我的血脉停止了跳动。
所有把我指引向我的线索
全都在他灯笼的火焰中烧掉：
时间在我身上不再流逝。
我陷入一种赤裸裸的激情。

他把他的灯笼挂在空中。
用光芒追寻我。
照遍了我房间的旮旯角落
也没照到我。
一股风吞没了灯笼的火焰。

风刮过

我站在朦胧中
在我房间的深沉的黑暗中看得见我。
看得见，对于谁?
他已经不在。
是否已与房间中黑暗的灵魂融合?
一股香气在我血管的炽热中运动。
我感到他在用他消失的存在看着我
而我是多么徒劳地探索着空间：
那一瞬间已消失。

声音中的花园

我在一花园中获得解脱。
一道无色的轻盈的光在我身上掠过。
是我自己置身于这个花园
还是花园充盈在我周围?
园中的空气从我身上流过
它的枝叶在我身上颤动。
难道这花园
不是一个灵魂的影子
——落在生活的死水潭上片刻?

忽然，一种声音充盈在花园，
一种与什么都不相似的声音
就如同香气照镜子。
总是从一无形的小窗

这声音释放在我生活的黑暗中。
这声音不知来源何处，
我是意外地来到这里。
我没有丝毫的疲倦，
因为并没有走任何路。
在我的今世生活之前是否有另一个空间？

忽然升起一种颜色，
在草地上形成一个身影。
一个与自己有着遥远相似的人。
他的眼眸深处是一座花园
声音的节奏点与其跳动相随。
他的生活是舒缓的。
他的存在使我暴露无遗的无知变得惶惑。

刮起一阵风
一扇小窗开向我的惶惑：
一道刺眼的光照进花园。
花园正在凋零
而我在小窗内获得解脱。

碰　撞

一道光落在地上：
我看见荒野沙地上的两个脚印。
来自何处？

去往何处?
只看到两只脚印。
也许是脚错误地放在了地上。

忽然，脚印走起路来。
一道光随它们而行。
脚印消失了，
我从对面观照自己：
是一个充满死亡的坑。
我在自己的尸体上行走。
我从遥远的地方听见我的脚步声，
也许我已穿越了荒漠。
一种对失落之物的期盼伴随着我。
忽然，一道光降落在我的尸体上。
我在惶惶然中活了过来：
两个脚印充盈了我的存在。
来自何处?
去往何处?
只看到两只脚印。
也许是脚错误地放在了地上。

没有回应

在无始无终的黑暗中
一扇门在我期待之光明中形成。
我把自己孤独地置于门外

然后我走了进去：
填满我目光之空空无窗户的房间。
一影子落在我身上
我对之陌不相识，与我没有丝毫的相似。
我在何处？
也许我的生活曾在一已消失的地方晃动
而我只是一个回声
不知不觉地打破了所有的寂静
进入到所有梦幻的尾声和令人惊异的阴影中。

我曾独自待在门外。
我发现自己总是独自在一扇门外。
仿佛我的存在就是停留在门边，
在那沉默无语中扎根。
我的生活是否是一没有回应的声音？

在无窗户的房间回声到处乱窜
我在黑暗中睡着了
我在梦境深处找到了我自己
这清醒打搅了我梦的寂静。
这清醒可是我的新错误？

在无始无终的黑暗中
一念头单独留在门外。
我在何处？
我感到我到了一清醒之地
我在这清醒之光中看到我整个的存在：
我是否是一个错误的迷失的影子？

在没有窗户的房间
有着颤抖的回声。
我在何处?
在无始无终的黑暗中
惊异独自留在了门外。

莲　花

我越过了我的梦的边界
一朵莲花的暗影
落在这整个的荒原上面。
哪一股无畏的风
把这莲花的种子带到了我梦的国土?

在梦幻的玻璃门后
在镜子无底的深潭中
我自身凡是有死亡的地方
就有一支鲜活的莲花长出。
似乎它一秒一秒地铺展在我的空无中
在它绽放的声音里
我自己在一秒一秒地死亡。

回廊的顶坍塌了
莲花的茎绕着所有的柱子蜿蜒。
哪一股无畏的风
把这莲花的种子带到了我梦的国土?

莲花在生长
它的茎从我晶莹的梦境底部探出头
我曾陷在遥远的梦幻中
清醒的洪水来临
我在我梦境的荒原上睁开眼睛：
莲花缠绕在我整个的生活
这就是我在它的血管中奔跑
它的存在在我身上扎下了根
是我的全部。
哪一股无畏的风
把这莲花的种子带到了我梦的国土？

以下诗歌选自诗集《背井离乡的太阳》

同　行　者

我独自在没有灯的夜晚行走。
我的双手早已没了对火炬的记忆。
我所有的星星都进入了黑暗中。
我的拳使劲攥着失去活力的茎。
我的目光充满了结合凋零的回旋。
我独自行走，你在听吗？独自。
我是从童年祖母绿般鲜翠欲滴的花园上路
镜子都期待着我的形象
门都寻求着我忧伤的穿越

我行走，行走，走进自己的结局。
忽然，你从目光的荒径，在两片黑暗之间，与我结合
我呼吸的声音与你躯体地狱般的线条结合在一起
愿我所有的跳动都属于你，与夜结合的脸啊！我所有的跳动。
我穿越过星星们冷冷的凋落
以便我能从你身体叛逆的线条中掠取遗失的火焰。
我的手伸向夜的全身
膜拜的低吟在我手指的清醒中流淌。
我使劲攥着一把空气，
一颗颗的星星在我内部的黑暗中闪耀。
最后
在膜拜之云雾缭绕的旋律中我弄丢了你。

在我们之间是彷徨的荒野。
是没有灯的夜晚，是陌生的大地之榻，是对火的遗忘。
在我们之间有“一千零一夜”的寻寻觅觅。

那　高　处

他到达了夜之山丘旁
他清晰的脚步声的回荡打破了空气之镜。
我的手在悲悯的黑暗中举向上方
指向空空又孤寂的银河，
星星的目光已经熄灭。
我指向商队的尘埃
灼热的荒野

还有寂静的无边无际的戈壁滩。
而他
他的身躯沉默。
悲悯的摇篮曲吹向我们。
他黑色的目光流溢与草儿绿色的吟唱融合。
忽然
从他双唇的火中跳出微笑之火星。
在他的眼眸深处，夜之山丘坍塌。
而我，
在观看胜景中，忘记了声音。

近者啊

在最隐蔽的花园，我采摘过水果。
而此刻，近枝啊，别再挂念我的指尖。
我手指的急切并非因想采摘而激动，而是渴望认识。
水果的闪耀！更加灿烂。
采摘的诱惑在我手的遗忘中腐烂。
最遥远的水
倾洒在我的路上。
最隐蔽的石头
把阴影倾泻在我脚边。
而我，近枝啊！
穿过了水，从阴影走到了门口。
我走去，在鹰的峰顶——巢，我把我的骄傲粉碎
此刻，在谦卑的匍匐中，我滞留在你的脚边。

弯下身子吧，近枝啊！

千曲百回的奥秘

你走向无路的荒野，迈着脚步，走过从我直到无尽头的路
在沉重的眼皮和清晨之溪之间的行者！
在你那没有尽头的花园，孩子啊！祖母绿般的枝桠并不孤独，
闪耀在恐怖之地。

在摇篮曲中，你走向可怕的泉水，你的双臂是剑与抚慰之不同色的两岸。

你嘲笑诱惑，而不是微笑，你生活在陌生中，而不是生存中。

那天，那一刻，你逃离自己，把头靠在荒野的一棵树，枕靠在一个幻想上。

你在追寻着什么，那时，

在一条从我到镜子的沉默独处之路，在一个从水果到不安于成熟的路口？

你把浓郁的香气倾洒在花上，你把花儿变成夜晚，在花儿的夜晚，你孤身一人，你哭了。

你总是——灌溉忧伤之春天
让根的呼喊在黑暗的空间变得清晰，
你偷袭亢奋的花儿，令人畏惧的园丁啊！
什么比这更意味深长，你培育了怀疑之穗。
那个夜晚，那个黑夜，你在大地之榻播下了逃离之种。

而枕是旅行的开始，也是旅行的结束，是走向下的门，也是走向上的窗。

你哭了，“我”并不知晓，对任何跳跃，对任何来，任何去。

唉，“我”，你的孩子，在岩石之夜，从那上方的深蓝色的深坑想要什么？

极目所望一片茫然，是期盼之广漠，奥秘被掠走，光明被收去。

你是最孤独的“我”。

你是最亲近的“我”。

你是最易抵达的“我”。

清晨的“我”啊，是一扇开向茫然失措的世界的窗！

影子的移动

古老的菩提树铺展在他的生活上方。

大地呼唤着甘霖。

鱼儿的游动划出一道道水波。

风儿吹过，燕子盘旋，我的目光迷失了方向。

鱼属水之链，我属苦难之链。

你的目光可以化为尘埃，你的微笑可以开败。

我为你投下一片阴影，使你成为我的偶像。

我走近你，我闻到荒野的气息，我要抵达你，我将成为孤绝。

在你的身旁，我更加孤绝。

从你到你的颠峰，我的生活铺展。

从我到我，你铺展。

我与你相遇，我与崇拜之奥秘结合。

我从你上路，我抵达苦难的现象。

拥有这所有的纯净啊

拥有这所有的神奇啊！

我没有找到从你走到门口的路。
大地呼唤着甘霖，我呼唤着你。
我用你的身躯做成我双手之锁链，好让我囚禁住时间。
风在吹刮，带走了我努力的灰烬。
燕子在盘旋，鱼儿的游动划出一道道水波，
喷泉在跳动，我的目光变得充实。

膜　拜

我们趟过光，我们越过黄金原。
我们采摘神话，我们设置枯败。
在沙地旁，播撒阴影的太阳安抚我们，我们停下来。
在奥秘之宽阔的大河边，我们斩断了梦幻。
一片云过来，我们闭上眼。
黑暗绽裂，我们看见了金星，我们登上山巅。
一道闪电划过，俯视正在膜拜的我们。
颤抖，我们哭泣。笑着，我们哭泣。
暴雨倾盆而下，我们同心同德。
黑暗消散，我们头抵天空的湛蓝，我们与天空匹配。
我们把影子释放在山谷，我们把笑容挥洒在广阔的空无。
我们的寂静连成一片，我们成为“我们”。
我们的孤独蔓延到黄金原。
太阳也畏惧我们的脸。
我们觉悟，我们欢笑，
我们隐藏，我们燃烧。
任何事物愈是接近，愈是孤独。

我们离开了山巅：
我来到地面，我成为奴仆。
你走到上方，你成为真主。

那边之旅

回廊空空，园子充满了对旅行者的记忆
在阳光之谷中，你的头被淹没
在你的枕边，投下阴影的柳树已倒下
远方，你属于那遥远的丽春花那边。
在灌木丛的震惊中，倏忽而逝的笑容的影子何在？
从思想的裂缝中，从内部吹来的微风何在？
河中的小石子，在你的面颊上滚动。
遥远森林里的露水，夺走了你的面容。
从你夺走你，这孤独很深沉。
你哭了，你流浪在喃喃低语的荒漠中。

以下诗歌选自诗集《悲悯的东方》

运动着的

——什么东西划过？
——是一只蜜蜂飞过。

——在……空间？

——幻想。这边，那边，寻找着花儿。

——寻找花儿，是的，一支无茎的花儿在梦的空间，其甘洌的水是……？

——悲悯。悲悯的目光。那是眼的清醒，手的无叶①。

——芦苇，做成篮子吧！在园中旅行。

——我已很多次旅行回来，我的旅行礼物是：空空的罐头听。

——另一次旅行，友人啊，在另一个园子。

——祝福你。

——祝福你，愿震慑的力量与你相伴。

帕　德　玛②

生长着。森林中，是梦境的沉寂。

露珠集结。

门开着，观看的眼睁着，更善观看的眼，真主可是在每一……？

太阳在每一手掌中，目光的端点在上方。

嗅闻，花儿曾绽开？无我之嗅闻，即是美丽。

孤独，是独处。

隐匿的，已显现。

“他”在那里，在那里。

---

① 无叶：苏非神秘主义术语，指对物质无所欲求。

② 帕德玛：padma，梵语，意为莲花。

追问疑惑

水面泛起涟漪，一只苹果落在地上。

脚步停止，蟋蟀鸣唱。

一种喧闹：人们在欢笑，是宴会，已结束。

睡意从眼睛涌起。这行路人独自离去，丢下我们走了。

绳子断了，我即缠绕的结。水罐碎了，我即水。

这块石头，它与我的结合点何在？那只蜜蜂，它的飞翔到我的哪里？

形象显现，镜子在何处？这微笑，唇在何处？浪涌来，海在何处？

我嗅闻，气味袭来，从每一方向，传来呼与唤。

我离去，“他”到来，“他”到来。

不是用石头

我们在时间之流，在瞻仰你的梦中生长。

你挥洒的露珠把我的精神面貌涤净。

我的双翅？我已成了飞鸟。我本是报喜的眼睛，现成了更善观看的目光。

我不属于这边，而属于那边。

在目光的彼端，我看着某种东西，搜索着某种东西。

我打碎一块石头，我对你的迹象倾诉秘密。

叶飘落，我饮风，我因悲悯而生。一片云飘过，我是山，我恒稳不移。

我是风，我奔波不停。

在另一片原野，当懊悔之花长出，我会来，我将嗅闻。

非①

刮风了，打开门，带来了真主的悲悯。

扫净屋子，挥舞花儿，信使来了，信使来了，带来了“非”之佳音。

水来了，水来了，诸神从原野带来黑色的花儿。

我们沉睡，他来了，把狡黠的笑置于我们唇上。

死亡来了

惊愕中带走我们

带来了你们的恐惧。

大地上，晨来了，从金园，带来了金苹果。

有脚的路

你不会恒稳不移，山也不会。此园中的果实：悲悯，悲悯。

请说，倾倒出忧伤，你是焦渴之水罐。花将落，而你是花香。

---

① 非：指伊斯兰教著名的清真言：万物非主，唯有真主。

这激情之藤蔓，给它浇水，让它喝足。那胆怯之孩童，给他讲故事，使他入睡。

这神志之郁金香，从茎摘下。若已片片凋零，就顺其自然。真主的眼湿润了，顺其自然吧。

真主不在比你更高之处。只是，更孤独，更孤独。

请将上与下视为一样，别看显然之物，应看隐秘。

没有翅，只有飞翔之经文。没有人，只有歌不绝如缕。

回声：梦幻扇着翅膀离去。

脚步声：是奥秘，敲了敲门，又离去。

思想：是一稻草，做成我们的马厩之门。

孤独：是我们的饮水库。

这流动的水，我们比之更单纯。这影子，我们比之更谦卑。

既非你恒稳不移，也非我，睁开湿润的眼睛吧，死亡来了，打开门吧。

我的激情啊

我是乐器，我是一段歌，拿起我，弹奏我，在我的弦上用拨子弹奏“非”，弹奏寂灭之路。

我是烟：我缭绕，我颤抖，我消散。

我燃烧，我燃烧，我是恳求之灯笼，请你把我变成花，请你现身吧。

我成为一面镜，不受光与影左右，魔与仙来了，我是魔与仙，我处在不知中。

《古兰经》在我头顶，《福音书》是我的枕，《旧约》是我的床，

《阿维斯塔》① 是我的外衣，我梦见：一尊佛在莲花中。
每一处都长出祈祷之花，我采摘，我有了一束花。
你的拜位难以企及：它在上面，我在下面。
我言辞美妙，不是吗？“来吧”之风儿带走我，我失去了干粮，
在“何处”之山，我采摘花儿，我吞食花儿。
在我的血管中有一喧嚣，用你自身之泉水浇灌我，浇灌我。
给我一滴甘甜的水，使我的激情变得美丽。
撩起风，打碎语言之门，涤去声音的脚印，带走“为什么”之烟，
带走“我”、“我们”、“你们”之浪。
从我的夜到无色之郁金香架起桥，
用这梦幻在我的眼睛里种上花，种上花。

菩　提

那一刻，门开着
没有叶，没有枝，花园呈现出寂灭。
空间之鸟沉寂，这沉寂，那沉寂。沉寂是一种话语。
那旷野中是什么：一头狼同一只母绵羊并肩同行。
声音的迹象淡去，呼唤的迹象淡去，帘子难道已折叠收起？
我离去，他离去，我们没有了我们。
美成为孤绝。
每一河流，都成了海洋
　　　　每一存在，都成了觉者。

① 《阿维斯塔》：伊朗古代琐罗亚斯德教经书。

途 径

笛，传来它们的喧闹。
鸟，传来它们的鸣叫。
门开着，目光稀少
信息传向没有方位的原野。
一头牛在杉树下，
永恒在篱笆上。
在每一叶片的柄上悬吊着幻想
没有话语
没有名字。
下面，无色之路。
上方，和谐之太阳。

我打破，我奔跑，我跌倒

在你的铃声中我打开门。
我把我的每一缕目光都投在每一地方，我让存在充满目光。
在一水潭边，我在淤泥表面看见你的一丝微笑，我去祷告。
荆棘丛下，隐藏有对你的思念，我采摘，我抛洒给世界。
我把树之弦弹出生长和枝繁叶茂的旋律。
我用一套完整的祈祷耕犁夜晚，我播下奥秘的种子。

我打破了诱惑的纠缠，

我奔跑到空无，我奔跑到死亡的现身，奔跑到意识之核心。

我跌倒在痛苦之岩石上，我的手指被见到你之露珠湿透，我颤抖。

风吹过山麓，我随它而行。

黑暗深处，我看见一缕太阳，我食之，我失去知觉，我得到解脱。

膜　拜

手挥动着，从你的指尖百枚水珠滴落。每一滴都成为太阳。

可以用百根光之针，把我们的夜凿出一扇扇窗。

我们急不可待，无色的膜拜。

展露你慈祥的微笑吧，把它置于我们的唇上。

在聆听你之时，会有一支歌升起

我们是观看之隐藏的果核。

用显现做成一片云，派遣它，降在我们头上。

使我们因激情而绽开，使我们生长，

使我们与你的太阳结合。

我们是另一种茂密的森林。

从同色的火焰上摘取百枚火星，交织缠绕，

做成一条鞭，抽打我们的身体。

可以用我们的灰烬在我们身上创造出一色的森林。

我们交出了双眼，睡梦盘踞不去。

挥洒净水在我们脸上吧

眼睛之百合会绽放，会在你的照耀下成为洪水，降下来。

视力迷失了方向。

救助吧，让我们的目光与你自身结合，

请渗透在我们体内吧，整个的你。

我们是筝，我们的每一根弦都是痛苦，都是苦恋。

用永恒的安宁做成拨子，弹奏我们

让我们变成空无，充满超音符的沉默。

我们成了镜子，却对每一形象都害怕

把你自己投影在我们身上吧

请你笼罩我们的存在吧，使其他图像不会落在我们身上。

每一方向都是边界。每一方向都是名称。

把无形搓成线，穿过时空之珍珠。

可以把所有的东西结合在一起，可以不再有边界，不再有名称。

难以企及者啊，我们的孤独之翅已疲惫。

随时，煽动起我们的激情吧

让飞翔的轨迹在你这里结束。

多么的孤独

正值巅峰者啊，你的歌在清晨之山，如同草木在祷告。

我把忧伤变成花，架起一座从自己通往友人之岩石的桥。

我是一黑暗的陶制品，渗透着永恒之奥秘。

头枕在石上，天气凉爽，梧桐在沉思，每一流淌都充满了友人的渗透。

我的梦多么的轻盈，礼拜的云多么的崇高，

生存之灌木丛多么的美，而我多么的孤独！

我独自一人，我的指尖在记忆之泉，鸽子在水边。
波浪的笑，死亡之草上的蜜蜂的躯体，以及畏惧，皆在风之掌。
我充满了你，使松树、我与恐惧和谐相处的园林之窗啊
这是我的时段，门向高空吧，路向具有无声信息的莲花吧。

直到空无之花

我们行走，树林是多么的高，观看是多么的黑！
有一条路从我们直到空无之花。
死亡在山麓，云在山巅，鸟在生存之岸。
我们念唱："没有你，我是一扇开向外的门，
投向边缘的目光，喊向荒漠的声音。"
我们行走，大地也畏惧我们，时间抛洒在我们头上。
我们笑了：梦中跨越了深渊，众隐秘挥洒着一支歌。
我们沉默，荒漠忧心，地平线乃一缕目光。
我们坐下来，你的眼装满远方，我的手装满孤独，
大地装满梦。
我们沉睡。他们说：有只手在梦中摘花。

水的脚步声

我是卡尚①人
我的日子过得不差
我有一片面包，一点智慧，针尖大的鉴赏力。
我有一位母亲，胜过树叶
还有一些朋友，胜过流水。

真主就在这附近
在夜来香缝隙里，在高耸的苍松脚下
在水的觉悟上，在草的法则上。

我是穆斯林
我的格布勒②是一朵红玫瑰
我的礼拜地是泉水，我的拜印是光
原野是我的拜毯
我用窗户的颤动进行小净。
在我的礼拜中，月在运动，光谱在运动
石头在我的礼拜背后分明可见
我礼拜的所有微粒都成结晶。
我在这样的时刻做礼拜
即风儿在柏树塔尖上把宣礼吟咏。
我紧跟小草“赞念真主伟大”之时

---

① 卡尚：伊朗德黑兰南部一古老的小城。
② 格布勒：穆斯林朝拜麦加的方向

紧跟波浪“挺直身躯”① 之时做礼拜。

我的克尔白②在水边
我的克尔白在槐树下
我的克尔白好似风，穿过一座座花园，走过一座座城市。
我的玄石是小花园中的光明。

我是卡尚人
我的职业是作画
我时不时地用颜料做个笼子，卖给你
让在那牢笼中的丽春花的歌
使你孤独的心焕发生机。
怎样的空想，怎样的空想，……我知道
我的帘子没有生命
我清楚地知道，我画中的水池里没有鱼。

我是卡尚人
我的家系也许可上溯到印度的一植株，
上溯到用“塞亚尔克”③ 之泥土做的一个陶罐，
我的家系也许上溯到布哈拉④城的一名妓女。

我父亲在燕子两次回来之后，在两次雪之后

---

① “赞念真主伟大”：指做礼拜的开始语。“挺直身躯”：是礼拜的结束动作。

② 克尔白：圣城麦加的天房。天房内有方形玄石，受全世界的穆斯林朝拜。

③ “塞亚尔克”：伊朗卡尚城西南郊一处公元前 6 千纪左右的古遗址，曾考古发掘出很多陶器制品。

④ 布哈拉：古代中亚著名城市。

我父亲在两次月光中入睡之后
我父亲在岁月之后去世了。
我父亲去世时，天很蓝
我母亲忽然从梦中惊醒，我妹妹已长得很漂亮
我父亲去世时，守灵人全是诗人。
小贩问我：你要几曼[①]哈密瓜？
我问他：知足常乐的心值几何？

我的父亲画画
也制作琴，也弹琴
还有一手好书法

我们的花园在知识的荫庇那边
我们的花园是情感和青草结合的地方
我们的花园是目光和笼子、镜子的交织的点
我们的花园也许是幸福之绿色圆圈上的一段弓。
真主的生水果，那天被我在梦中啃咬
我饮没有哲理的水
我摘没有知识的桑葚。
在采下土耳其石榴之前，手一直是请求的喷泉
在点叫一份抓饭之前，胸一直燃烧着听的渴望。
孤独不时把脸贴在窗外。
激情涌起，手抚摩着脖颈。
思想，玩着游戏。
生活是一种东西，就像一场节庆的降雨，一株停满欧椋鸟的梧桐。
生活在那时，是由光和洋囡囡组成的队列
一个自由的怀抱。

---

① 曼：伊朗古代重量单位，不同地区的“曼”与公斤的换算值不同。

生活在那时，是音乐之池。

孩子们轻手轻脚地，慢慢地消失在蜻蜓的小巷中。
我打点行装，从幻想之城敏捷走出
我的心充满了蜻蜓般的独处幽思。

我去做世界的客人：
我走到悲悯之原野
走到神秘主义的花园
走到知识之灯的回廊
从宗教之阶梯走上去
直到怀疑之巷底
直到“无求”① 之凉爽空气中。
我一直走到温情的湿润②之夜
我去看望某人，在爱情的彼端。
我走，我走到女人
走到愉悦之灯
走到请求的沉寂
走到充满孤寂的声音。

我在大地上看见很多东西：
我看见一孩子，在嗅闻月亮。
我看见一个没有门的笼子，光明在其中扇动翅膀。

---

① “无求”（esteghnā’）：苏非神秘主义修行状态之一，指对除了真主之外的一切东西无所欲求的状态。

② 温情（mohabat）：本意为“爱”，一般指亲朋好友之间的情爱，而爱情（‘eshgh），一般用于男女之间的情爱。苏非神秘主义者用这两个词表示对真主的不同类别的爱。湿润：指因思念真主而哭泣的泪水。

看见一只梯子，爱情通过它走到天国的屋顶。
我看见一女人，在臼里捣着光
中午在他们的饭桌上有面包，有青菜，有圆圆的露珠，
　　　　有温情之滚烫的碗。
我看见一乞丐，一门一门地敲过去，乞讨百灵鸟的歌。
一名清洁工在对一块哈密瓜皮俯首行礼。

我看见一只羊羔在啃风筝。
我看见一头驴认得苜蓿草。
在牧场上我看见一头牛的“忠告”是知足。

我看见一位诗人在讲话时，对百合花称呼“您”。

我看见一本书，它的词汇全都属于水晶之质。
我看见一张纸，属于春天之质。
我看见一博物馆，远离绿草
一座清真寺，远离清水。
在一绝望的教法学家的床头，我看见一陶罐，满溢出问题。

我看见一头骡子其担子是“修辞”。
我看见一头骆驼其担子是“劝戒和格言”的空篮子。
我看见一名沃勒夫①其担子是“赞美真主”。

我看见一列火车，运载着光明。
我看见一列火车，运载着教法，多么沉重地前行。
我看见一列火车，运载着政治，（多么空地前行）。
我看见一列火车，运载着莲花的种子和金丝雀的歌。

① 沃勒夫：道行深厚的苏非神秘主义者。

一架飞机，在那万丈高空
机窗上尘土分明可见：
戴胜鸟的冠毛
蝴蝶翅膀上的花斑
青蛙在池中的倒影
苍蝇在孤独之巷的穿行
从梧桐飞到地上的一只麻雀的明确愿望
太阳的升起
洋囡囡与清晨的美好拥抱。

一些阶梯通向情欲之花房。
一些阶梯通向酒精之地窖。
一些阶梯通向红玫瑰堕落的规律
通向对生命数学的理解。
一些阶梯通向天启之屋顶。
一些阶梯通向显现①之露台。

我的母亲，在那下面
在记忆之河中洗刷玻璃杯。

城市分明可见：
其外表是水泥、铁、石头的几何图形
顶棚上没有鸽子，只有公共汽车的声音。
一花贩在卖他的鲜花。
在两株茉莉花的中央，诗人缠了一个结。
一男孩向学校围墙扔石块。
一个孩子把杏核吐在父亲的浅色拜毯上。

---

① 显现（tajalli）：在苏非神秘主义中，专指真主属性的显现。

一头山羊从地形图上的“里海”饮水。

衣服带子分明可见：急不可待的胸罩。

一辆马车的轱辘处在筋疲力尽的忧愁中
马儿处在车夫昏睡不醒的忧愁中
车夫处在死亡的忧愁中。

爱情看得见，波涛看得见
雪看得见，友谊看得见
词语看得见
水看得见，物体的倒影在水中。
凉爽的背阴处细胞在血的炽热中。
生命的湿润方向
悲悯的东方，人类的天性。
在女人的小巷中闲荡的季节。
孤独的气味在季节的小巷。

夏之手上一把扇子分明可见。

种子的旅行是走向泥土。
藤蔓的旅行是从这家走向那家。
月亮的旅行是走向水池。
忧伤之花从泥土中涌出。
青葡萄藤从墙上凋落。
露水降落在梦之桥上。
欢乐飞跃过死亡之壕沟。
事件在言语背后穿梭。

一个通气孔与光的请求之间的战争。
一级阶梯与太阳的长脚之间的战争。
孤独与一支歌之间的战争。
梨的美丽与一只篮子的空之间的战争。
石榴和牙齿之间的血淋淋的战争。
娇羞与含羞草茎之间的战争。
鹦鹉与伶牙利齿之间的战争。
前额与爱情之冷却之间的战争。

清真寺的瓷砖对跪拜的攻击。
风对肥皂泡串的攻击。
飞蛾大军对“消除灾害”计划的攻击。
蜻蜓群对管道工队伍的攻击。
芦苇笔的黑色大军对铅印文字的攻击。
词语对诗人的颚的攻击。

征服一个世纪，用一首诗。
征服一座花园，用一只欧椋鸟。
征服一条小巷，用两声问候。
征服一座城市，用三四个木制的骑兵。
征服一个节日，用两个洋囡囡，一个皮球。

下午在坐垫上，杀害一个音响玩具。
在梦之巷头，杀害一个故事。
奉歌曲的指令，杀害一缕悲愁。
奉霓虹灯的命令，杀害月光。
借“政府”之手，杀害一株杨柳。
用红玫瑰，杀害一位忧郁的诗人。

所有的东西在大地上都清楚可见：
秩序在希腊的巷子里行走
猫头鹰在“空中花园”中啼叫
风在希巴尔山口①，把一捆历史之枯草
　　　　赶向东方
“纳更”② 平静的湖面荡漾着一叶花之舟
班纳勒斯③每一条巷头都亮着一盏永恒之灯。

我看见一些人
我看见一些城市
我看见原野，山峦
我看见水，看见泥土
我看见光明和黑暗
我看见一些草在光明中，一些草在黑暗中
我看见一些动物在光明中，一些动物在黑暗中
我看见一些人在光明中，一些人在黑暗中。

我是卡尚人，然而
我的城市不是卡尚
我的城市已失落。
我用忍耐，我用炽热
在夜的另一端建造了一座房屋。

我在这屋子里与湿漉漉的无名小草相依。

---

① 希巴尔山口：是阿富汗与巴基斯坦交界的一个山谷，是通向东方的要道，曾是历史上很多次战争的争夺焦点。
② “纳更”：喜马拉雅山南麓、克什米尔境内的一个湖泊，水流入恒河。
③ 班纳勒斯：印度古城。

我听到小花园呼吸的声音，
还有黑暗从叶片上滑落的声音。
还有光明在树后面咳嗽的声音，
水从石头的每一缝隙冒出的喷嚏声，
燕子在春天的顶棚上的叽喳声。
还有开关孤独之窗的轻柔的声音。
还有捅破朦胧爱情的纯洁的声音，
展翅飞翔的渴望在积聚
灵魂的克制绽开了裂缝。
我听见请求的脚步声
还有血管中血液有规律的脚步声
青灰鸽在清晨的悸动
星期五之夜心脏的跳动
丁香花在思想里的流动
真理在远处的纯洁嘶鸣。
我听到物质吹刮的声音
还有激情之巷中信仰之鞋的声音。
还有爱情的湿润眼皮上的雨声，
在青春期忧伤的音乐上，
在石榴园的歌声上。
快乐之玻璃在夜晚破碎的声音，
美丽之纸的片片破碎，
独处之碗被风填满又倒空。

我离大地的起点很近
我把住花儿的脉搏
我对水之湿润命运、树之绿色习惯很熟悉。

我的灵魂向新生事物流动。

我的灵魂很年轻。
我的灵魂有时因激动而咳嗽。
我的灵魂很悠闲：
数着雨滴、砖缝。
我的灵魂有时像路上的一块石头具有真实性。

我没见过相互为敌的两株冷杉。
我没见过把影子出卖给大地的杨柳。
榆树把自己的枝无偿地赠给乌鸦。
任何有树叶的地方，我的激情都会绽开。
罂粟花丛，把我置于存在之流中洗涤。

我就像昆虫的翅膀知道清晨的重量。
我就像一只花瓶，倾听生长之音乐。
我就像一只装满水果的篮子发着快速成熟的高烧。
我就像一个酒铺处在萧条的边缘。
我就像一座海边的建筑担忧着高高的云的吸引力。

只要你愿意，就是太阳；只要你愿意，就有结合；只要你愿意，就能富足。

我满足于一只苹果
和嗅闻一丛甘菊。
我知足于一面镜子，一种纯洁的依恋。
我不会笑，如果气球爆裂

我不会笑，如果一种哲学砍掉一半月亮①。
我能辨别鹌鹑翅膀的声音
鸨肚子上的颜色，山羊的蹄印。
我清楚地知道大黄在哪里生长
欧椋鸟何时来，鹧鸪何时叫，鹰何时死
月亮在荒野的梦中是什么
死亡在祈求之茎上
愉悦之黑莓，在牙齿下相互簇拥。

生活是令人愉快的方式。
生活具有翅膀伴随死亡的广阔
也具有一种与爱情相等的飞翔。
生活不算什么，在习惯的橱柜边从你我的记忆中消失。
生活是手的引力，可以摘取。
生活是黑色的早熟的无花果，在口中是夏天的酸涩。
生活是树的尺寸，在昆虫看来。
生活是蝙蝠在黑暗中的经验。
生活是一只候鸟具有的一种奇怪的感觉。
生活是一列火车的鸣叫在一座桥的梦中萦绕。
生活是从飞机封闭的窗户看一座小花园。
火箭升入太空的消息
对“月亮”的孤独的触摸
在另一颗星球嗅闻鲜花的念头。

生活就是洗一只盘子。

① 苏非神秘主义哲学将“月亮破裂”视为真主的奇迹，是复活日即将来临的标志。典出《古兰经》54：1：复活时临近了，月亮破裂了。塞佩赫里是一位虔诚的苏非神秘主义者，对此深信不疑。

生活是在街流中寻找一枚面值十分的硬币
生活是镜子的“平方”
生活是给永恒之“幂”的花
生活是大地在心脏的跳动中的“乘”
生活是呼吸简单而单调的“几何”。

任何地方我都存在，也将会存在
天空是我的。
窗户、思想、空气、爱情、大地都属于我。
有时如果长出
独处之蘑菇
又有何意义？

我不知道
人们为何说：马是高贵的动物
鸽子是美丽的
为何在任何人的笼子里都没有兀鹰
红车轴花比红郁金香有何逊色。
应当清洗眼睛，以另一种方式看。
应当清洗词汇
词语应当是风本身，词语应当是雨本身。

雨伞应当收拢
应当在雨中行走
应当把思想、记忆都带进雨中
应当同城中所有的人在雨中行走
应当在雨中看望朋友
应当在雨中寻找爱情

应当在雨中同女人睡觉
应当在雨中玩耍
应当在雨中写东西、讲话、种莲花
生活是不断的更新
生活是在“此刻”之小水池中沐浴。

让我们脱掉衣服
水就在一步之遥。

让我们体验光明
掂量一个村庄的夜晚，一头鹿的梦。
让我们理解鹳巢的温暖。
让我们遵守法规，不践踏草坪。
让我们在葡萄园打开审美力之结。
让我们张开嘴，当月亮升起。①
不要说夜是什么糟糕的东西
不要说夜没有光照无从了解花园。

让我们拿来篮子
装走这所有的红，所有的绿。

让我们早晨吃面包和锦葵②。
让我们在每句话的拐弯处种棵树苗。
让我们在两个音节之间播下寂静之种。

① 此句意为：畅饮光明。

② “锦葵（panirak）”一词的拼写与“奶酪（panir）”接近。面包就奶酪是伊朗人习惯的早餐，这里诗人提出面包也可就锦葵而食，体现了塞佩赫里“更新观念，更新眼光”的思想。

让我们不要读其中没有风吹来的书
不要读那书皮上没有潮湿的露水的书
不要读其中的细胞们没有未来的书。
让我们别盼望苍蝇从大自然的指尖飞走
别盼望豹从创造之门走出去
须知道如果没有小虫，生活就缺少了什么。
如果没有心满意足，按规律树会遭受损失。
如果没有死亡，我们的手会不停地追逐。
须知道，如果没有光，飞行的活生生的逻辑就会颠覆。
须知道，在珊瑚之前，大海的思想是一片真空。

让我们别问我们在何处
让我们闻一闻医院里的新鲜的颈椎骨。

让我们别问幸运之喷泉在何处
别问为何真理之心脏是蓝色①
别问父辈的父辈们有着怎样的清风、怎样的夜晚。
身后没有活生生的空间
身后没有鸟儿歌唱
身后没有风儿吹来
身后冷杉的绿窗已关闭
身后所有的陀螺都落满了灰尘
身后是历史的疲惫
身后是海浪的记忆平静地向岸边倾洒冷冷的珠贝。

让我们到海边

① 天空是蓝色的，人的一切神秘之思皆来自不可知的上空，因而蓝色是一种具有神秘感的色彩，塞佩赫里一生偏好蓝色。

向水中抛掷渔网
从水中打捞出清新。

让我们从地上捧起沙
感觉一下存在之重量。

别说月光的坏话，当我们发烧时
(我有时在高烧中看见，月亮走下来
手能抵达天国的棚顶
在我看来，黄雀唱得更动听。
有时我脚上受的伤
教会我地上的沟沟坎坎。
有时在我的病床上，花的体积增大好几倍。
橙子的直径、灯笼的光线增加了许多。)
让我们别害怕死亡
(死亡不是鸽子的结局
死亡不是一只蟋蟀的倒下
死亡在槐树的脑海中流动
死亡驻扎在思想乐观的氛围中
死亡在村庄之夜的最深处谈着清晨
死亡随着葡萄串走进口中
死亡在咽喉的食道中唱歌
死亡是蝴蝶翅膀的美丽愿望
死亡有时采摘香草
死亡有时饮伏特加
有时坐在阴影中看着我们
而我们知道
享乐之肺，充满死亡之氧气。)

别对我们从声音之篱笆后听见的定命的活生生的话语关上大门。

让我们摘掉帘子：
让我们体验空气的感觉
让我们允许成熟在它想过夜的任何树丛下
让我们允许天性追逐着玩耍
脱掉鞋子，追逐着季节在花丛跳跃。
让我们允许孤独放声唱歌
写点东西
走到街上。

让我们保持单纯
保持单纯，无论是在一个银行的窗口还是在树下

我们的工作不是了解红玫瑰的秘密
我们的工作也许是
在红玫瑰的魅力中游泳。
让我们在知识的背上安营扎寨。
让我们在一片叶的吸引力中洗手，走到餐桌边。
清晨当太阳出来，让我们降生。
让我们的激情飞翔起来。
让我们给对空间、颜色、声音、窗户、花儿的理解浇水。
让我们在“存在”的两个音节之间显示出天空。
让我们的肺将永恒充满又倒空。
让我们把知识之担子从燕子的肩上放到大地上。[1]
让我们把名称从云朵收回
从梧桐，从蚊子，从夏天。

---

① 燕子是传播天启之鸟，此句诗的意思是指把天启传播到大地上。

让我们踩着雨湿漉漉的脚走向慈爱高处
让我们向人类、光、草、昆虫敞开大门

我们的工作也许是
在莲花和世纪之间
追逐真理的歌。

行　者

日暮时分，在疲惫的物象中
期待的目光看见了时间的容积。
桌面上，几个早熟的水果的喧嚣
流向对死亡朦胧的觉悟。
风，把小花园的气息，在闲暇之地毯上
撒落在生活之平整的边。
脑海，把花儿的明亮花瓣，如同扇子
握在手中
给自己扇风。

旅行者从公共汽车上
下来：
“多么干净的天空！”
长长的街道带走了他的异乡感。

日落时分。
草儿隐隐约约的声音传入耳中。

旅行者已到达
在躺椅上，草坪边
坐下来：
“我感到忧郁
奇怪地感到忧郁。
一路上我都在想一件事
山麓的颜色夺去了我的意识。
道路的线条在悲悯的原野消失。
多么神奇的山谷！
马儿，你还记得，
是白色的
就像纯洁的词汇，吃着草场上绿色的静谧。
随后，是路口上的村庄的奇彩异色。
然后，是沟渠。
我很忧郁
奇怪的忧郁。
任何东西
都没有这在橙树枝上渐渐消失的芬芳的时刻，
都没有夜来香的两叶之间的寂静中的话语的真诚，
没有东西能使我从周围蜂拥而来的空无中
得解脱。
我想
这忧伤和谐的歌直到永远
都能听到。”

旅行者的目光落在桌子上：
“多么美丽的苹果！
生命是孤独之醉感。”
主人问道：

“美丽意味着什么?”
“美丽意味着对问题充满热爱的解释
爱，只有爱
使你对一个苹果的温暖感到熟悉。
爱，只有爱
把我带向生活中辽阔的悲悯
把我引向做一只鸟儿的可能。”
“而悲悯这良药?”
“纯粹的声音使之成灵丹妙药。”

而此刻，夜已来临
灯已亮
人们在喝茶。

“你为何忧郁，你好像很孤独。”
“无论多少都是孤独!”
“我认为
你陷在那颜色之隐匿的血管中。”
“陷入意味着
去爱。
想一想那是多么的孤独
假如小鱼陷入无边的海水中。”
“多么细腻忧伤的思想!”
“忧伤是草儿的目光的隐蔽微笑
忧伤是事物合一的迹象消失的标志。”
“但愿爱恋光的草儿拥有良好的状态
光舒展的手落在它们的肩上。”
“不，结合是不可能的
总是有一点距离。

尽管水的曲线是舒适的枕头
对于莲花引人入胜而脆弱的梦来说
总是有一点距离。
陷入是应该的
否则两者对话之间
就不会有震惊产生。
而爱
是走向事物之静谧的摇曳的光线的旅行。
爱
是距离的声音。”
“距离的声音
浸泡在朦胧中。”
“不，
距离的声音纯净如银
会因听到一声否定而变得暗淡。
恋人总是孤独。
恋人的手处在分秒之脆弱的手中
他和分秒一起走向白天的彼端
他和分秒一起睡在光上
他和分秒一起把世界上最好的书
馈赠给水，①
并清楚地知道
任何鱼都没有
打开过一千零一个水结。
半夜时分，驾着天启之古老的船

① 此段写诗人时刻更新自己的思想，让思想随着时间前进，把前人的书（思想）扔进水里，就如同苏非神秘主义所言：“苏非是时间之子。”

在指引正路之水面上划行
一直划到神奇的显现。”
“你说话的气息吹送人
穿过故事之花园小径
在如此语调的源头
流淌着怎样的忧伤的新鲜的血液！”

院子很亮堂
刮起了风
夜之血流淌在两个男人的沉默中。

“房间是一片纯洁的空寂
对于思想，有着怎样单纯的空间！
我的心奇怪地忧郁
我并不想睡觉。”
他走到窗边
在布面沙发上
坐下来：
我还在旅行。
我总想像
在世界的水域有一只小船
我——小船的乘客——数千年来
把老海员充满活力的歌
唱给四季之窗的耳朵
我向前划。
旅行会把我带到何处？
没有结束的脚印将终止在何处？
鞋带何时被空闲的柔软的手指
解开？

哪里是目的地，铺开一张毯子
啥也不想地坐下
倾听
邻居在水龙头下洗杯盘的声音？

你将在哪一个春天
流连盘桓
让灵魂的表面铺满绿叶？

应当喝酒
应当在阴凉正浓之时走路
就是如此。

何处是生命的方向？
我会从哪个方向抵达戴胜鸟？[①]
听着，就是这话在整个旅行中
总是将睡意的窗户关闭。
整个路上是什么东西在你耳根吟唱？
好好想一想吧
这神秘曲子隐匿的核在何处？
是什么东西在挤压你的眼帘
是什么动人的温暖的重量？
旅途并不漫长
燕子飞过空间只是一瞬间。
在风与斜坡屋顶的交谈中

① 戴胜鸟：指获得觉悟的沃勒夫。典出《古兰经》：先知苏莱曼检阅众鸟，不见戴胜鸟，一时生气。但不久，戴胜鸟回来，说："我通晓了你不通晓的事。"（《古兰经》27：22）

迹象回到了意识的起点。
当你从夏天的高度
俯瞰咆哮的“贾吉河”[①] 的时候，
发生了什么
欧椋鸟们把你绿色的梦收割？
那季节，是收割的季节。
随着一只欧椋鸟停靠在一株柏树的枝上
季节之书翻开页，
第一行如此写到：
生命，是夏娃一分钟的彩色的疏忽大意。

你看见：
在牛和草坪之间风的思维在流动。

为纪念季节之皮肤上的黑桑葚
你看见
红车轴草中有绿鹊
修缮着感觉之脸上的刮伤。

看，刮伤总是在感觉之脸上
总是有东西，好像在梦的警醒中
死亡的脚步轻轻地从后面走来
把它的手放在我们肩上
我们把它明亮的手指的温度
如同那可口的毒药
在突发事件之旁仰头饮下。

---

① 贾吉河：德黑兰北部山麓上的一条河，四周风景优美，河岸有很多别墅。

威尼斯，你还记得吗
在平静的水道上?
在水与陆地喧哗的争吵中
可以从棱镜中看见时间。
小舟的摇曳，使你的脑海震荡:
习惯的尘埃总是在观看过程中
应当永远带着清新的气息上路
应当吹去尘埃
死亡之金色的面容会变得纯之又纯洁。

"罗努斯"[①] 之石在何处?
我从一棵树旁走来
那独处之单纯的双手在那表面
留下痕迹:
"我写下一些关于忧郁的纪念文字。"

请给酒
要快一点
我旅行到一首史诗中
如同水
将苏赫拉布[②]和灵丹妙药的所有故事
经历。

旅行把我带到我几岁时的花园

---

① "罗努斯":传说中的一神石，人用手指触摸它，就不会遭遇痛苦烦恼。
② 苏赫拉布：伊朗古代传说中的勇士，著名勇士鲁斯坦姆之子，在战场上因父子不相识，被父所伤而死。

我伫立
我的心平静下来
传来翅膀扇动的声音
当门打开
我因真理的蜂拥而至跌倒在地。

另一次，在“诗篇”① 的天空下
在“巴比伦”河边的旅行
我恢复了意识
弦琴的旋律沉默了
我仔细倾听，传来哭泣的声音
几把无力继续的弦琴
挂在柳树的湿漉漉的枝上。

旅途中纯洁的基督教修士
指向
“先知耶利米”② 沉寂的哀歌方向。
我高声地高声地
朗读“传道书”③。
几个黎巴嫩农民
在一棵苍老的雪松下
坐着
在脑海中默数着

① “诗篇”：即《圣经·诗篇》。该段典出著名的“巴比伦之囚”。请参阅《圣经·诗篇》第137篇。
② “先知耶利米”曾预言“巴比伦之囚”。《圣经·耶利米哀歌》即哀耶路撒冷城的陷落。
③ “传道书”：即《圣经·传道书》，主要讲凡事皆是虚空。

自己树上的水果。

旅途路旁伊拉克的失明的孩子们
观看着
“汉莫拉比法典”的文字。

旅途中我也浏览
世界各地的报纸。

旅行充满了流动。
所有旅行场所都被工业的碰撞声
笼罩且黑暗
散发着油味。
所经之地到处是空酒杯，
本能之犁沟，机会之阴影
紧密相伴。
半路上，从肺痨病人的房中
传来咳嗽的声音。
妓女们在城市的蓝天下
观看着
喷气式飞机的明亮的烟沟。
孩子们追着飞虫奔跑，
街道清洁工在唱歌，
大诗人
给迁徙的树叶俯首行礼。
旅行的遥迢路，从人和铁之间
走向生活隐匿的本质的方向
与一条溪流湿漉漉的独处
与一片鱼鳞沉默的闪光

与一种语调的熟悉
与一种颜色的无边无际相结合。

旅行把我带到赤道附近的地方
在那硕大的绿色的“毕钵罗树”① 的树阴下
我记得多么的清楚
一个句子钻进脑海之别墅：
愿你宽广、孤独、谦逊、严肃。

我从与太阳的交往中来
何处是阴凉？

然而，依然还是春天东游西荡的眩晕的脚步
采摘的气味从风之手传来
对带有尘土的橙子的触觉
会是一种昏厥。
在这彩色的冲突中，谁又知道
我幽居之石在季节的哪一个点上。
森林依然对自己无法度量的广阔
不清楚。
叶片依然
骑在风儿的第一句话上。
人们依然向水倾诉
草坪内心一条争论之溪在流淌
树的周围
鸽子翅膀的声响，乃因有人的行踪隐约出现。

---

① “毕钵罗树”：相传释迦牟尼在毕钵罗树下觉悟成佛。

喧哗声传来
我是世界上风的唯一倾听者
世上的河流把大浪淘沙的秘密
教授给我
只给我。

我是恒河河谷的麻雀们的诠释者
把西藏显示着神秘主义的耳环
对班纳勒斯姑娘们没有妆饰的耳朵
在“萨拉纳特”① 大道旁阐释。
“吠陀”的晨曲啊，把所有的清新之重量
放在我的肩上吧
我陷入在说话的炽热中。
巴勒斯坦土地上所有的橄榄树啊
把你浓密的阴凉告诉我吧
说给这孤独的旅行者吧，他从“图尔山”②四周旅行而来，
因“对话”③ 的炽热而处在亢奋中。

然而，对话，一天，将会消失
感觉之庞大的蝴蝶群
将会把天空之大道
变白。

---

① “萨拉纳特”：释迦牟尼离开喜马拉雅山麓的修行地走到班纳勒斯所经的道路名。

② “图尔山”：即西奈山，耶和华向摩西显现之地。

③ “对话”：本指耶和华和摩西的对话，这里指诗人自己与其觉悟到的神秘主义奥秘之间的交流。

对于这种和谐的忧伤人们吟咏出怎样的一些诗歌啊！

然而，还有人伫立在树下。
然而，还有骑士在城墙后
征服“高德西耶”[①] 的美梦的重量
在他湿漉漉的眼帘上。
蒙古人烈马的嘶鸣
还从苜蓿地的寂静中响起。
耶兹德的商人还在“阿德维叶”[②] 大路边
因印度货物的气味而昏厥。
在“哈蒙”[③] 湖边，你依然听到：
恶已将整个大地笼罩
一千年过去了
耳朵没听到沐浴的声音
水中也没有少女身体的倒影。

半路上，在“珠姆纳”[④] 岸边
我坐下
观看
水中“泰姬玛哈陵”的倒影：
坚固的汉白玉，炼金术的瞬间

① “高德西耶”：伊朗萨珊王朝末期，伊朗军队与阿拉伯军队激烈厮杀的地方，以伊朗军队失败而告终。
② 耶兹德：伊朗东南部城市名；“阿德维叶”：从印度经伊朗耶兹德到中东地区的通商要道。
③ “哈蒙”：伊朗东南部锡斯坦省的一个湖泊名。相传，琐罗亚斯德死时，精液洒在该湖中。琐罗亚斯德死后每隔一千年，都会有一位美丽处女在该湖中沐浴，因琐罗亚斯德的精液而怀孕，诞生出拯救者。
④ “珠姆纳”：发源于喜马拉雅山的一条河流，流入恒河，河水清澈。

生活空间的进步体现在死亡中
看，两只大翅膀[①]
向着水的灵魂边缘方向旅行。
奇异的火花就在手边
来吧，给智力之黑暗点上灯
一个指示就足够：
生命是在“玛伽尔”[②] 石板上
轻轻的敲击。

旅途中，“快乐花园”[③] 之鸟
把经验之尘埃从我眼中洗去
向我显示出一株柏树的安康。
为了尊崇感觉
为了使状态明晰
我在“塔尔”湖旁坐下，热情地哼唱。

应当旅行
应当成为遥远的地区的旅伴
有时应当沉浸在一句话[④]的血脉中。
应当旅行
有时应当从一枝头摘桑葚吃。

---

① 指泰姬玛哈陵两侧的尖塔。
② “玛伽尔”：古希腊神话传说中，在玛伽尔城中有一石板，用小石子敲击，便会发出旋律，阿波罗曾用手抚摩该石板。另外，印度高僧卡比尔（1398－1518）所埋之地也名叫“玛伽尔”（maghar）。
③ “快乐花园”：蒙古人征服印度时，在克什米尔的“塔尔湖”畔建造的一座花园。花园大门上写到：如果大地上有天堂，就在这里。
④ 一句话：指苏非信徒在狂热赞念中反复赞念的某个称颂真主的词或句子。

我从求爱身边走过
是幸福的季节
沙砾之数字在我的脚下被蹂躏。
一个女人听见了
来到窗边，观看这季节。
在她自己的开端
她那未开化的手把“分秒”之露珠
轻柔地从死亡之感觉的身体上摘取。
我伫立不动
求爱之太阳已升起
我留意着梦的蒸发
我数着
奇异植物对脑海的敲击：
我们以为
我们真诚坦率
我们以为
我们在大黄纠缠的神话篇章①中
畅游
几秒钟的疏忽，我们的存在光临。

我们在草类伟大的开端
女人的眼睛落在我身上：
“你的脚步声传来，我以为风
从旧窗帘上经过
我曾听见过

① 琐罗亚斯德教神话中，男人和女人是由一株大黄纠缠在一起的双茎变化而来。

你接近事物的脚步声。”
线条的欢聚在何处?
看那波动，看我身体的舒展
我从哪个方向抵达伟大的平面?
让我的延伸直到杯子湿漉漉的面积
被焦渴的平面充满。
生命哪里会与打破一只容器
精确相等?
锦葵膨胀的秘密
将被马儿口中的热度熔化?
在手儿美丽的相拥中，一天
我们耳朵听到采摘穗子的声音。
在哪一片土地
我们坐在空空上
在一只苹果的热度中洗手洗脸?
不可能之火花从存在中跳起
观看之恐惧哪里会化为温柔
会比一只鸟儿飞向死亡的路更隐蔽?
在肉体的对话中白杨树的走向
是多么清楚!
哪条路会把我带到“距离”之园?①

应该旅行
风的声音传来，应该旅行
我是旅行者，永远的风啊!
把我带到叶片组成的广阔空间
把我送到流水的喧哗童年

① 以上两段通过男女性爱揭示完全结合之不可能，距离总是存在。

使我的鞋直到葡萄的完全成熟
都充满顺从之美的运动。
让我的分秒在本能之白色天空中
达到高潮直抵盘旋的鸽群。
把我偶然的存在在树旁
转换成一种纯洁的消失的关系。
在孤独之间歇
把我意识之窗关闭。
让我奔跑去追那天的风筝
把我带到生活空间的寂静中
把恬静的“空空”的光临
显示给我。

以下诗歌选自诗集《绿色空间》

单纯颜色

天湛蓝
水湛蓝
我在阳台上，拉娜在水池边。

拉娜在洗衣服。
树叶在飘落。
早晨我母亲说：令人忧郁的时节。
我对她说：生活是一只苹果，应当连皮一起吃。

邻居女人在窗边，编着沙网，唱着歌

我读着“吠陀”，有时
也勾画草图：石头、鸟儿、云彩。

阳光普照。
欧椋鸟飞来。
新鲜的神香草清楚可见。
我剥着石榴籽，心里说：
那该多好，若人们心里的籽也清楚可见。
石榴汁溅到我眼中，我流下泪来。
母亲笑了。
拉娜也笑了。

光、我、花、水

没有云
没有风
我坐在水池边：
鱼儿、光、我、花、水皆在徜徉。
点点滴滴的生活是那样纯净。

我母亲摘着香草。
面包、香草、奶酪、澄净的天空、水灵灵的牵牛花。
近在咫尺的超脱：院子的花丛中。

光在铜碗中，倾注着怎样的抚慰！
梯子从高高的墙头，把清晨带到地上。

每一笑容都意味深长。
时间之墙有一扇小窗，从中可看到我的脸。
有些东西，我还不知晓
但我知道，我若掐断一根青草，我会死去。
我向上走直到顶峰，我长满了羽毛和翅膀。
我在黑暗中看见道路，我满载着灯笼
我满载着光和沙
我满载着树木
我满载着路、桥、河、浪
我满载着水中树叶的阴影：
我的内心是多么孤独。

初始的呼唤

我的鞋子在哪里
谁在叫喊：苏赫拉布？
声音很熟悉就像空气对树叶之躯。
我母亲在睡觉。
还有曼努切赫尔、帕尔旺内[1]，也许城中所有的人。
三月的夜一首哀歌静静地从分分秒秒上滑过
凉爽的微风从毛毯的绿边把我的睡梦清扫干净。
迁徙的气息传来：
我的枕头边歌环燕绕。

① 曼努切赫尔是塞佩赫里的哥哥，帕尔旺内是塞佩赫里的小妹。

清晨将临
天空将迁徙到
这碗水中。

我必须今夜离去。

我通过彻底敞开的窗户同这个街区的人们交流
我没有听到关于时间之类的话语。
没有任何眼睛多情地关注大地。
没有人着迷于观赏一座花园。
没有人对一只停在田地里的小乌鸦在意。
我的心泛起云朵大小的忧郁
当我从窗户看见胡莉
——邻居成熟的姑娘
在最少见的榆树下坐在地上
念着教法。

也有一些东西，一些充满高潮的瞬间
（比如：我看见一位女诗人
那般地消失在空间的观看中，在她的双眼中
天空播下种子。
无数夜晚中的一晚
一个男人问我：
到葡萄结珠还要多少时间?）

我必须今夜离去。

我必须今夜提上箱子
——只有我唯一的衬衫般大小，

走向某一个方向
——可以看见史诗般的树林
向着那无词可形容的广阔——总是在呼唤着我
一个人又在叫贼：苏赫拉布！
我的鞋子在何处？

到同行者的花园

呼贼我吧
你的声音很美好
你的声音是那奇异之草的绿叶素
在亲密的忧伤的尽头生长。

在这沉默的时代的空间
我比一支反映小巷内容的俚曲的滋味更孤独
来，让我告诉你我的孤独有多广阔
我的孤独没有预见到你的空间的袭击
爱情的特性即此。

没有别人，
来，让我们偷来生活，然后
在两次见面之间进行分享。
来，让我们一起从石头的状态中悟得点什么。
来，让我们趁早观看一些东西。
看，喷泉的指针在水池之钟面
把时间变换成移动。

来，化为水吧，如同一个词待在我沉默的字行中。
来，把爱情这光明体在我的掌中熔化

温暖我吧
（一次在卡尚的郊外，天气阴沉
下起大雨
我很冷，那时在一块石头后，
丽春花之炉把我温暖。）

在这些漆黑的小巷中
我害怕一下一下划火柴的结果。
我害怕这世纪的水泥表面。
来，让我别害怕城市
——其黑色的土地是起重机的牧场
打开我，就像一扇门开向梨的坠落处在这钢铁梯子的年代。
让我在一远离金属碰撞之夜的树枝下睡觉。
当清晨之矿的发掘者到来，请叫我
而我，在茉莉花的开放中，在你的手指下，醒过来。

那时
讲一讲，在我睡着时，落下的炸弹。
讲一讲，在我睡着时，泪水打湿的面颊。
说一说，多少只鸭子从海面上飞走。
在那冲突中——披着铠甲的轮子从孩子的梦中碾过
金丝雀能把自己的黄色线条般的歌与怎样的宁静感觉相连？
说一说在港口有怎样的纯洁货物从路上进人？
怎样的科学能懂得火药气味的正面音乐？
怎样的一些对面包的蒙昧味道的理解力渗进使命的滋味中？

那时，我将像出自炽热赤道的光照的信仰
把你引到一个花园的开始之处。

在路上的消息

某天
我会来，会带来消息。
在血管中，我会撒下光。
我会呼唤：你这装满梦的篮子啊！
我带来了苹果，太阳之红苹果。
我会来，我会把茉莉花给乞丐。
会赠给患麻风病的美丽女人另一种耳环。
我会告诉盲人：花园有多美丽的景色！
我会做流动小贩，在小巷中转悠
吆喝着：露水呢，露水，露水。
行人说：真的，夜很黑。我会把银河给他。
桥上，有位没有脚的小姑娘，我会把大熊星座挂在她的脖子上。
任何的咒骂，我都会从嘴上清除。
任何的墙，我都会从根部摧毁。
我会对路盗说：商队来了，其货物在欢笑！
我会撕破云朵。
我会使它们结合：眼睛与太阳，心与爱情，
倒影与水，枝条与风。
我会使它们结合：孩子的梦与蟋蟀的哼唱。
风筝，我会放飞到空中。
花瓶，我会添水。

我会来，给马群牛群倾倒上抚慰之青草。
口渴的母马，我会为之拿来露水桶。
路上精疲力竭的驴，我会为之驱赶苍蝇。

我会来，在每道墙头种下丁香。
我会在每一扇窗户下吟诗。
我会给每只乌鸦一棵松树。
我会对蛇说：蛤蟆多肥美啊！
我将促进和平。
我将促进相互了解。
我将一直走下去。
我将饮食光芒。
我将去爱。

独　处

月挂在繁华之上空，
繁华之人在梦中。
在这月光中，我嗅闻独处之砖。
邻居家的园子中亮着灯，
而我的灯熄灭。
月亮照着黄瓜盘，照着水罐口。

青蛙在酬唱。
仓鸮也时而应和。

山离我很近：在枫树，沙枣树后边。
看得见荒野。
看不见石头，看不见小花。
远远地看得见阴影，如同水的孤独，如同神的歌。

应当是半夜。
大熊星座就在那儿：离屋顶两拃高。
天空不是湛蓝，白天里曾是湛蓝。

但愿我记得，明天要到哈桑的园子里买李子和杏子。
但愿我记得，明天月末，画山羊的速写，画扫帚的速写，
它们的影子映在水中。
但愿我记得，每当飞蛾落在水中，我就立即把它们捞出来。
但愿我记得，我不做与大地的法则相抵触的事。
但愿我记得，明天在溪边用石碱草洗我的毛巾。
但愿我记得，我孤身一人。

月亮挂在孤独的上空。

鱼儿的口信

我曾走到水池边
以为也许能看见自己孤独的影子在水中。
池中却没有水。
鱼儿们说：

"不是树木的过错。
是夏天闷热的正午，
明晃晃的水这孩子，坐在洗脚池边
太阳之鹰飞来把他带到空中，带走了。

我们没有因水中的氧气而悟道。
我们的鳞片失去了光泽，失去了。
然而那强光
——那红色康乃馨的倒影在水中
如果风吹到它心中，表面便泛起不易察觉的涟漪——
是我们的眼睛
是一扇开向天堂的窗。

你如果在花园的悸动中看见了真主，请鼓起勇气
就说鱼儿们的水池中没有水。"

风去拜访梧桐。
我去拜访真主。

地　址

"友人的家在何处?"在黎明时分，骑士问。
天空停顿了一下。
行路人把映在唇上的一缕光馈赠给黑暗的沙砾
用手指着一株白杨说：

“没到那棵树，
有一花园小径，比真主的梦更加碧绿
在那里，爱如忠诚之翅一样湛蓝。
你一直走到那茂盛得探出枝条的小径尽头，
然后，你转向孤独之花的方向，
离花两步远，
待在大地神话的永恒的喷泉旁
透明的畏惧会笼罩你，
在空气中流淌的真诚中，你会听到沙沙声：
你会看到一孩子
他爬在高高的松树上，从光之巢中抓获雏鸟。
你可以问他：
友人的家在哪里?”

瞬间的绿洲

你如果来探访我，
我在空无的后面。
空无后面是块地方。
空无后面蒲公英弥漫整个空间
它们带来消息，从大地上最远的灌木丛中绽开的花。
沙砾表面，骑士们马儿的蹄印很精致
他们在早晨登上丽春花阶梯的山巅。
空无之后，愿望之伞张开：
当焦渴的微风在叶柄处奔跑，
雨之铃铛便敲响起来。

人在这里是孤独的
在这孤独中，榆树阴一直流淌到永恒。

如果你来探访我，
请轻缓地走来，千万别有震动
我的孤独是精细的瓷器。

拜见的声音

我带着篮子去广场，清晨时分
水果们在唱歌
水果们在太阳下唱歌。
在托盘里，生活在完美的果皮上做着永恒的平面之梦。
果园的焦躁不安在每一粒水果的阴影中彰显。
有时，蒙昧在木瓜的辉映中漫游。
每一粒石榴都把自己的颜色铺展在虔诚者的地方。
同乡们的眼光，可惜啊，
与丰满的橙子的圆周成正切。

我回到家中，母亲问：
——你在广场什么水果也没买？
——无边无际的水果怎能在这篮子中装下？
——我让你买一曼好石榴
——我尝了尝一粒石榴
其舒展溢出了这篮子。
——那又怎样，中午的食物……

——……

中午，镜子中木瓜的影象一直延伸到生活的远方。

从绿色到绿色

我在这黑暗中
想着一只明亮的羊羔
能来吃我的疲惫之草。

我在这黑暗中
看见我的双臂
在雨中湿漉漉的伸展
使人类最初的祈祷被淋湿。

我在这黑暗中
向古老的草坪，向金色之物打开门
我们观看神话之墙。

我在这黑暗中
看见了根
给死亡之早熟的灌木丛，我赋予水意义。

以下诗歌选自诗集《我们无为，我们观看》

古老的夜章

在星辰的绿色语言之中啊！
黑暗之无花果叶
送去了石头的清廉。
水的胸膛在一座花园的倒影的忧伤中
煎熬。
每日的苹果
在口中有一种幻想的滋味。
古老的恐惧啊！
你一发话我的手指就失去了知觉。
今夜
我的双手没有尽头：
今夜从神话的棱
摘取果实。
今夜
每棵树就如同我的恐惧一样枝叶繁茂。
讲话的勇气在拜见的炽热中消解。
五彩缤纷的起点啊！
请在巫术的肆虐中保护我的眼睛吧。
我仍然
还梦见
夜之蒙昧的天性。
我仍然
渴望
网中的水。

我衣服上的纽扣
是巫术时代咒语的颜色。
在语言流传之前的草地上
举办了我们肉体最后的欢聚。
我在这欢聚中从陶器内
倾听星星们的音乐
我的目光充满了巫师们的迁徙。
最古老的水仙花的影像在忧伤之镜中啊!
你的魅力就那样把我掠走。
直到完美的空中?
也许。

在语言的炽热中，让我们畅饮洞察力之水。

在夜四处抛洒的遗产中
是纯洁而羞涩的传说在流动:
在音节出现之前的时间里
混乱属于所有生物。
在所有的对手中
我的颚因语言的骄傲而裂开。
然后
植物的真诚的沉默
一直淹没到我的膝盖
我在观看各种形象中洗净手和脸。
然后，在另一个章节，
我的鞋被露水这个词
弄湿。
然后，当我坐在一块石头上
我从自己脚掌接触的地方听到石头的迁移。

然后，我看见每一树枝的本性
都在躲避我双手的季节。

即兴之夜啊！
我的手巾被一串不成熟的方案充满。
一个深沉的梦之墙的后边，
一只从习惯黑暗中飞来的鸟
掠走了我的手巾。
最初的天启之沙砾在我的脚下作响。
我的血成为苍天这朋友的东道主。
我的脉搏在各种元素中畅游。

夜啊……
不，我该说什么，
听者冰冷的躯体在窗户温暖的闪光中化为水。
我手指的方向变得清晰。

直到尽头都置身现场

今夜
一个奇怪的梦之门
将开向
词语的方向。
风将说些什么。
苹果将会落下，
在大地的属性上滚动，

直到家园出现之前，将会滚到夜的尽头。
一个幻想的屋顶将会坍塌。
眼睛
将会看见植物忧伤的意识。
藤蔓将会围绕着观看真主。
隐秘，将会结束。
时间之苦修之根将会腐烂。
在黑暗的路口
在水的交谈之岸
将会有闪电
镜子的内心将会明白。

今夜
友人的吹刮
将会动摇意义之茎，
将会震慑于展翅飞翔。

夜的深处，一只昆虫
将会经历
一场惬意的孤独。

在早晨这词语的内部
早晨将会来临。

瑟亚乌什·卡斯拉伊（Siyāvosh Kasrāyi 1927—）

出生于伊斯法罕。获法学学士学位。卡斯拉伊是伊朗现代诗坛上最坚定的马克思主义者，伊朗左翼诗歌的代表诗人，在1953年“八月政变”后被禁止写作，但坚持以“库里”等笔名发表政治性诗歌，代表诗集有：《歌》(1957)、《神射手阿拉什》(1959)、《瑟亚乌什的血》(1962)、《沉默的达莫万德峰》(1966)、《家养的》(1967)等。其史诗性长诗《神射手阿拉什》曾在伊朗引起巨大的震动，以致于美国中央情报局驻伊朗代表将有关该诗的情况写进了年度报告中。这里所选的三首诗是最能体现卡斯拉伊革命精神的代表作，也是伊朗现代诗坛上将诗歌的革命性与艺术性密切结合的光辉典范。

神射手阿拉什

雪在飘，
雪飘洒在荆棘和岩石。
山峦沉默，
山谷忧郁，
道路期盼着伴着驼铃声的商旅……

如果从草舍屋顶没有炊烟升起，
如果没有若隐若现的灯光给我们带来消息，
如果没有脚印在滑溜的路上留下，
我们这颗冰冷又焦急的心在暴风雪中会如何？

那座，那座明亮的草舍，
在山坡上，在我对面……

门向我敞开，
热情地将我接待。
很快我就明白，远离了雪的暴虐和刺骨。
在火焰旁边，
新年大叔给自己的孩子们讲着故事：

"……我说过生活是美丽的。
讲过和没讲过的，其中有多少奥义啊。
开阔的天空。
金色的太阳。
一座座花园。
没有门和身躯的原野。

花探出头来从雪中。
鱼儿舞姿轻柔摇曳在水的晶莹中。
雨后清新的泥土气味在山间。
麦田的梦在月光小溪中。
走来，离去，奔跑。
相爱。
沉浸在对人的担忧中。
步步紧跟人们的欢乐跳舞。

工作，工作。
休息。
观看干枯焦黄的荒野的景色。
从清澈的水罐中喝一口纯净的水。

清晨时分将羊群赶向山。
同山里流浪的夜莺一起歌唱。
给落入陷阱的小鹿喂奶。
正午时分将疲乏遗留在山谷的庇护中。

时不时，
在雾霭缭绕的陶土屋顶的天花板下，
从雨声的滴滴答答中听忧伤交织的故事。
弓的彩色支架的静止不动
展现在屋顶边沿。

或者，雪夜，
坐在火堆前，
向往着萦绕不去的梦幻和火的炽热……

是啊，是啊，生活是美丽的。
生活是一座长久屹立的祭火坛。
若你补充燃料，其火焰的舞蹈会出现在各个角落。
否则，就会熄灭，熄灭是我们的罪过。”

老人，平静而面带笑容，
在心灵萎靡的火炉中扔进一块木柴。
他的眼睛在草垛的黑暗中寻觅。
嘴角喃喃自语：

“火焰应当点燃生活。
木柴能够燃烧出火焰。

你的存在是一座森林，人啊！

森林，自由自在的生长物啊，
毫不吝啬地将衣裙铺在山上，
鸟巢在你的指尖上永远存在，
泉水在你的蓬顶下潺潺流过，
太阳，风，雨在你的头上飘洒，
你的生命效力于火……
愿你郁郁葱葱生机盎然，人之森林啊！”

“生活需要火焰”，新年大叔开口说话，
“木柴应当点亮火焰。
我的孩子们，我们的故事是关于阿拉什。
他以生命效力于火之园。

一段岁月，
一段苦涩而灰暗的岁月。
我们的运气就像恶人们的脸一样黑暗。
敌人战胜了我们的生命。
挨了耳光的国土在梦呓，
嘟囔着很多纷乱的故事。
生活冰冷黑暗似石头。
声名狼藉的日子，
耻辱的岁月。

自尊被捆缚在奴颜婢膝的镣铐中。
爱情在心灰意冷的疾病中恹恹一息。

所有的季节都变成了冬季，

观红赏翠的景象已消失，只好坐在卧室中。
沉寂的卧室中，
思想之花散发出遗忘之芳香。

死亡之翅膀是盾牌。
大家一动不动，如同叶片繁茂的树枝。
自由者的战壕一片沉寂。
敌人的营帐一片沸腾。

王国的边界，
就像思想之散漫，没有界线。
国中的高塔，
就像心之堡垒败落荒凉。
敌人跨过边界和堡垒……

没有一座胸膛将仇恨储藏。
没有一颗心激荡着慈爱。
没有人将手伸给他人。
没有人对他人露出笑容。

希望之花园没有了绿叶。
天空满载着泪珠。
疾步前进的自由者被捆缚。
忘恩负义的妓女在工作……

敌人纠集在一起，
敌人网罗大批顾问，
想用他们肮脏内心中的阴谋诡计，
想方设法算计我们打败我们。

他们的周密思考不知羞耻，
但愿他们不再拥有运气，
他们最终找到了他们寻找的魔力……

眼睛在眼窝中恐惧地四处寻找。

每张嘴都在耳根传播这消息：
“最后的命令，最后的蔑视……
一支飞箭将划定边界！
若落在近处，
我们的家园则小，
我们的希望则熄灭……
若飞得很远，
到哪儿？……有多远？……
唉！……钢铁般的臂膀何在，充满信心的手指何在？”

每张嘴都在传播这个消息。
眼睛，勿需交流，四下里寻找。

老人，忧伤地，一只手摩挲着另一只手。
远处的山谷中，一只疲惫的狼在呻吟。
雪落在雪上。
风在玻璃背上摩擦着翅膀。

“早晨来临”，老人平静地开始道：
“敌军友军在前进，不是平原，而是士兵之海洋……

天空失去了星星之金刚钻。
黑暗在早晨之口中失去了呼吸。

风吹落花瓣在厄尔布士山[1]开阔的山麓上。

伊朗军队处在令人极度痛苦的不安中，
三三两两地交头接耳。
孩子们在屋顶上。
姑娘们坐在窗边。
母亲们悲伤地靠在门边。

渐渐地悄声的窃窃私语形成高潮。
人们似骚动不安的大海，
沸腾起来，
喊叫起来，
形成浪涛。
披波斩浪，一男人似贝壳
撑开胸膛跃出。”

“我是阿拉什”，
那男人对敌人如此开口：
“我是阿拉什，是一名自由战士，
用一只箭的发射对你们刁难的考验
作好了准备。

休调查我的世系，
我是苦难和劳作之子。
似明亮的星逃离黑夜，
似晨曦是会见的准备。

---

① 厄尔布士山：德黑兰北部的山脉，其最高峰名达莫万德峰，海拔5671米，是伊朗最高峰。

愿他在战斗中穿上的战袍吉祥。
愿他在攻城拔寨时饮的酒甘甜无比。
愿你的酒和战袍
甘甜吉祥！

我将我的心攥在手中
在掌中挤压它，
心，这充满仇恨充满鲜血的酒杯，
心，这按捺不住的愤怒旋律……

直到我因征服你们而在宴会上畅饮，
直到在战斗中踩碎你们的心脏之杯！
仇恨之杯由石头做成。
我们的盛筵和我们的战斗，是酒罐和石头进行战斗。

在这场战斗中，
在这种劳苦中，
我手捧着人们的心，
背负着沉默的人们的希望。

银河之弓挽在手，
高超的箭术为我掌弓。
疾驰的流星是我的箭，
耸立的山峰是我的庇护之山，
新升的太阳的眼睛是我的位置。
我有火羽作翅的箭，
我有俯首听命的风。

然而今天力量和勇敢不是办法，
拯救不能靠钢铁之躯和年轻之力。
在这战场上，
在这燃烧存在带来秩序的箭头上，
生命之精灵必须永不停歇地飞翔。”

然后，他仰头向天空，
用另一番语调说了另一番话：

“祝福吧，最后的早晨，清晨啊，祝福吧！
这是你最后一次与阿拉什相见。
誓以真实的清晨！
誓以播洒慈爱的高洁的隐秘的太阳！
阿拉什将把自己的生命置于箭中，
然后毫不犹豫地把它发射。

大地知道，天空也知道，
身体毫无缺陷，生命纯洁无瑕。
我做此事既没有诡计，也没有魔法，
我头脑中毫无害怕，心中也没有恐惧。”

他停顿了一下，沉默了片刻。
呼吸在众人胸中按捺不住地翻涌。

“死亡从我的前面，
来临，脸上带着可怕的面罩。
每一步都令人惊恐不已，
带着血红的眼睛欲将我蹂躏。
以兀鹰之翅在我的头顶四周盘旋，

它盘踞在我的路上，将道路阻塞，
冲着我笑，
它恶毒的笑声洒满了山峦和山谷，
山鹰又将之带回。

我的心憎恶死亡，
魔鬼秉性的吃人的死亡。
然而，那时，悲伤只会使生活精神昏暗。
然而，那时是善与恶进行搏斗之时。
走进死亡之口是美好的。
与自由当之无愧的即是此。

成千说话的眼睛和沉默的嘴
把我看成他们自己的希望的使者。
成千颤抖的手和沸腾的心
时而抓紧我，时而驱我上前。

我走上前。
我用人的饰品将心灵和生命打扮。
我要以眼光和笑容所拥有的生命活力，
将面罩从死亡令人惊恐的脸上扯下。”

祈祷，双膝跪倒在地，
向着山巅把双手摊开：
“升起吧，太阳啊，希望的食粮！
升起吧，太阳之穗啊！
你是喷涌的泉，我是难耐的焦渴。
升起吧，喷洒吧，让生命喝足。

当我向暴戾的死亡之口迈步，
当我在心中同好斗的魔鬼开战，
我想用光明之浪来沐浴，
从你的花瓣，金色的花啊，我想要色彩和气味。

你，桀骜不驯的沉默的山峰啊，
用额头碾碎令人恐惧的响雷，
在夜之阳台上展现梦幻的景色，
还将金色白天的银白基座在肩上砸碎，
将火红的云挽在自己的庇护之下，
愿你拥有骄傲和昂扬！
把我的希望高高举起，
就似你插在头上迎接晨风的旗子一样。
把我的骄傲保持，
就像你在山腰拥有的猎豹一样。”

大地沉默，天空沉默。
你说过，这世界有耳倾听阿拉什的话。
太阳之掌一点一点地在山巅滑下，
成千金色长矛射向天空之眼睛。

阿拉什向家园看了一眼，平静地。
孩子们在屋顶上。
姑娘们坐在窗边。
母亲们悲伤地靠在门边。
男人们在路上。
一首无言的歌，带着令人心碎的悲痛，
出自闭合的双眼，与清晨的微风相随。
哪支曲子能够谱写

哪支旋律能够奏出
那勇敢地走向死亡的坚定步伐的铿锵声？
那自觉向前的步伐的铿锵声？

他的敌人们，在安静中带着嘲笑，
闪开一条路。
孩子们在屋顶上喊他。
母亲们在为他祈祷。
老人们在转动眼睛。
姑娘们将项链在拳中紧攥，
让爱情与忠诚的力量伴随他。

阿拉什，依然那样沉默，
从厄尔布士山山麓的缺口向上走。
在他身后，
泪水之帘幕不断地往下降落。”

新年大叔闭了一下他的眼睛，
唇边挂着笑容，沉浸在梦幻中。
孩子们，带着疲倦而探求的眼睛，
震撼于那英雄气概。
炉中火焰在飞舞。
风在咆哮。

“傍晚时分，
追踪而去，在山顶上寻找阿拉什的搜寻者们
全都返回，
没有找到阿拉什的遗体，
只带回弓和没有箭的箭袋。

是啊，是啊，阿拉什将自己的生命融进了箭中。
阿拉什将需要成千上万人做的事化作了剑锋。

阿拉什的箭，骑兵们驰骋到杰洪河[1]边
在紧跟那天的第二天中午，
看见它深陷在一棵核桃树树干上。
那里，从那以后
就是伊朗和土兰[2]划定的国界。

太阳，
一点也不急着移动，
多年照耀在他们的纯洁的世界上空。

月亮，
失去了其夜行的定命，全都沉默，
在每条小巷每一街区的中央，
出现在每个阳台每扇门上。
太阳与月亮的移动
多年才过去。
多年来，仍然
在整个厄尔布士山广阔的山峦，
以及你看见的整个忧伤而沉默的山巅，
你知道的铺满雪的山谷内，
夜晚在路上盘桓的行人
不断地在群山中央呼唤阿拉什的名字，

---

① 杰洪河：即中亚地区著名的阿姆河。
② 土兰：伊朗古代传说中位于中亚的敌国，两国之间长期干戈不休。

说出自己的需求。

阿拉什以大山的石头之口给予回答，
使他们知晓道路上的坡坡坎坎，
给予希望，
指引道路。”

草舍外飘着雪，
雪飘在荆棘和岩石。
山峦沉默，
山谷忧郁，
道路期盼着伴着驼铃声的商旅……
孩子们已入睡很久，
新年大叔也睡着了。
我添放一块木柴在火炉中。
火苗往上窜充满炽热……

剑的经历

某一天苦难之手将我关照

某一天苦难之手
在自己的希望之作坊里将我
置放在火焰中，给我的身躯淬火
用锤子敲打我
把我放在铁砧上锤炼

把钢铁变换成另一种形式
一天，苦难之手将我关照
取名为剑
在我尚未成为自由者们的得力助手之时
在我尚未在复仇日亮出剑锋之时
躲藏在某个角落
插入剑鞘

我充满期待地等待
一生都在鞘中
伴随着许多世纪无数尚未绽开的史诗
我沉默地呆在藏身地，舌头紧缩在口腔

一天，醉醺醺的敌人
放火，抢掠，盘踞不去
都等着我
发出一声呐喊：有我在此！
头尚未探出
尚未喊出一声
我就折断在朋友的手中

另一个越南人

献给厄兰斯图·切·格瓦拉——卡斯特罗的战友、伟大的游击队员，在古巴革命胜利后，为继续革命前往玻利维亚森林参战，在

激烈的游击战中牺牲。

用那所有的武器
用尽所有的力气
用那所有的子弹射在你身躯
厄兰斯图！
这一次你的死亡又成谎言。
他们匆匆地将你掩埋
嘴唇挂着奸笑，将自己的手
用你旗帜的一角擦拭
意即：
　　全结束了
　　　　　世界在我们掌中。
他们是残酷的丧尽天良的邪恶者
他们是愚昧无知的生果。

你还活着只要压迫还存在
你还活着只要火药还存在
你在勇士们的欢呼声中
你在山里姑娘们的哼唱中
你在诗中酒中夜袭中活着。

歌手虽逝去然而他的歌
在山麓下的原野四处开花。
遭遇夜晚的太阳在某天
会从黑暗阴影的埋伏地醒来。

一个男人，一支枪
一个男人，装着干粮和骄傲的行囊

一个自由者，宽阔的前额，坚强的身躯
一天在古巴政府部门坐立不安
另一天奔向鲜血
在玻利维亚的战壕，远离祖国和亲人。
啊，山顶的猎豹！啊，高空的雄鹰！
若人民的称赞对于你当之无愧
那么如此崇高的死亡对于你死得其所。

啊，伟大的希望！
现在死神用它褐色的战马将你带走
如此的心满意足
如此的匆忙。
如果你久未遂愿的愿望无处可寻
请在我们心中寻求
火
铁
摧毁和愤怒
看看我们的心中有另一个越南。

胡尚格·伊朗尼（Hushang Irāni 1925—1973）

出生于哈马丹。1946年，毕业于德黑兰大学数学系。1950年，在西班牙获数学博士学位。伊朗尼是伊朗现代派诗歌创作的先锋，其诗歌被称为超现实主义诗歌，但其诗歌内容具有浓厚的神秘主义色彩。主要诗集有：《灰色上的艳紫色》（1951）、《灰色》（1952）、《火焰燎了帘子》（1952）。这里所选的几首诗是伊朗尼诗歌将伊朗传统的苏非神秘主义与现代派诗歌结合的代表。

天鹅之歌

从陈旧之门的缝隙中
（这门从未打开过，然而打开的希望也从未忘记过）
黑色的水珠，成千的生命，滴出
这黑暗墓穴的秘密将无数的水珠从蜘蛛网中
从网中死者老朽的尘埃中召唤进来
秘密即是今天还十分遥远
秘密即是今天只不过是个童话
这些水珠全都附着在墓穴潮湿的墓床上
从长了青苔的陈旧的门滴落
在石头宁静的缝隙之间浸渗

巨石的每一水珠给空无增加着绝望

没有尽头的坟墓，没有边际的隔墙将它挤压

伴着光明的永恒的黑暗
水珠疲惫的粘性的滴答声断断续续在空中回响
遥远的河的声音，在遗忘的深处流淌
使这寂静变得更加沉重
黑暗无波的大洋此刻将封闭的墓穴的胸膛淹没
蓝色的天鹅在记忆的雾霭中颤抖
这无边无际的大洋隐藏着墓穴中生命的秘密
其光线使被淹没的帆的白色的嘴唇发出微笑
一种畅饮了永恒的宁静的歌声的微笑
永恒的沉默啊
问候你的消息
永恒的黑暗啊
我的白在你的光明中
永恒的寂静啊
我的显在你的隐中
永恒的安宁啊
我的静在你的动中
我的眼、耳、舌都很优秀
（它们在你面前毫无地位）
永恒的宁静啊
就这样使我们向我们袒露
别使我们与我们陌不相识

在那里所有的无边无际都相互融合
在一个巨大黑暗的上空，矗立着关闭的坟墓
它，在多少世纪的安宁中，担忧着黑暗的海洋
它听见自己充满秘密的吟唱在脚上、手上，现在在胸上
天鹅之歌何时会开始，天鹅之歌何时会结束
它歌唱着自己的生命

涌起高潮……涌起高潮
黑暗的大洋……涌起高潮
把你拯救之法术施展得更远……更远
笼罩……笼罩所有地方
越过我们的头顶
把我们淹没其中
涌起高潮……涌起高潮
我们可以在你永恒的夜中寻到路
我们可以进入永恒的自我
涌起高潮……涌起高潮
涌起高潮……涌起高潮

关闭的坟墓中的生命在非常遥远之地有洪水
是那么的遥远：梦中的诞生地
是那么的遥远：自己
是彷徨的水珠，大洋将它寻找
大洋中的成千上万水珠在他的领域中颤动……颤动……
……而且……
去了遥远又遥远的地方
这死尸之海从未接受过他的焦渴
一点一点地黑暗之洋在他，在他自身，澎湃，将他关进坟墓
关进无边无际
寂静之海涌起高潮，存在之伟大的夜在等着他
那时天鹅将唱道：
时间在我们的锁链中
断开……断开
世界在我们之中
断开……断开
永恒的宁静在我们之中

断开……断开
永恒在我们之中
断开……断开
寂静之海涌起高潮，存在之伟大的夜在等着他
当天鹅开始唱自己的歌……

坦　　白

伟大的佛祖！
在你对属性之创造者的显现的伟大的觉悟中
以及他们给人以永恒的非存在中
在未来之显示中的过去的自己之流的闪光中
在那可变的存在的断裂中
你打开了秘密
你打破了多少世纪的符咒

我的佛祖啊！
在你无边无际的洞察力中
你对每一诞生者深重的苦难先知先觉
将死亡奇异的力量
——它是人类的锁链的劈开者
它是众诱惑的终结者
分辨出来

你从来不会嘲笑生命
将被弃者无安身之地的眼睛召唤向自己

是啊，我的佛祖！
你熟悉的微笑是这逃跑的身影的最后避难所
他将他梦幻中行将熄灭的火焰
（某天曾有充满激情的熊熊烈焰）
掷在你面前
在坍塌的山峰的恐怖和随风而逝的曲调中
在苦难之歌找到弹奏之手的地方
在被粉碎的灵魂的喧闹并不陌生的地方
在你面前成为避难者
在你沉默之灰烬中寻找安宁

我的佛祖啊！
永恒的非存在啊
空无之信息啊
在显示之地你是那毁灭的漩涡
在这诞生和死亡的祭坛上
向你
只向你
我们打开内部的秘密
我把深深的沟槽
——安置在我生命的路口的非亲者们的监狱的铁栏杆
向你
只向你
显示

光明是你的相识，它使我
在无尽的孤独中
面对持续不断的恐怖

——此刻其尽头已来临
变得强大有力

否则，独自一人我怎能走完这条路
否则，独自一人我怎能找到生命

我的佛祖！
我不再有那力量
把我疲惫的存在向强大的光辉的城市驱赶
从那里我在隐藏者的寂静中获得了你给人安慰的光临
我知道你会怜悯这没有河床的大河
会倾听它忧伤的故事

是啊，我的佛祖！
现在那时刻已来临
——苦难无遮拦地显现出来
漂泊的被折磨的灵魂倾吐出隐藏的话：
当时间的流淌出现
当空间的徒劳显现
我发现每一呻吟都是自己的呻吟
我在每个发出哭号者中辨析出自己的哭号

在我内部具有摧毁性的焦虑不安中
我听到存在之流的咆哮
以及我生命的苦难
光辉闪耀的显现出自人类存在本质之苦难

在对卑劣和虚伪的池塘的逃避中
我只不过是变化无穷的边境线

洞穴中死者们的迷失
是出自我不平静的灵魂跳动的光线

我将我沉默的反抗
伴随着妄尊的诱惑一起创造
我使平静的空无
从憎恶与依恋之无能中溢出来

当努力战胜平静
沉重应该超出了能够承受
(我猜想已经走了一半路)
我回头看……
发现自己在路的起始

我的佛祖!
帮帮我，让我永远别想起那恐惧降临时的恐怖

伟大的佛祖!
这沉醉是你的羞怯，寂灭之雷霆
就在那一刻进入我血管深处
了无踪迹
让我在跌入我梦幻之底部的黑暗面前强大有力

我的佛祖!
在你身旁找到路的他们的祭品是多么伟大
未来者们的力量源源不断地奔向你
赐给我无能吧
将我坍塌的存在似一个朋友的礼物般接受吧

伟大的佛祖!
我被驱赶 双眼仍然看着你
直到说过的话不再被说之时
我对苦难的控诉将倾诉给你
而这生命之激情的寻求者
将把自己忧伤的歌向你吟唱
除非在你无尽的寂静的怀抱
众灵魂燃烧之秘密
哪里能够打开?
除非在你平静的大洋深处
记忆的易碎的火焰
哪里能够冷却?

永恒的独一啊

永恒的独一啊
这密集的祭品不是为你
这是行路者的所需，他在寻求太阳的热量
所有的另一种微笑另一种光芒都出自你永恒的微笑的光芒
熟悉的莲花啊愿你辉煌盛开
愿你辉煌盛开

迷失的太阳啊，你的阴影何在？

在自己身旁，我听到你幽深而轻缓的低语：
我们在远逝
我们在擦去记忆
我们在失去
我们在失去……

遥远的铃声啊，你在我的内部寻找它们
穿过平原、海洋和森林吧
穿过山脉吧
伟大的行路人穿越过的那些云朵
在你身上从古老的梦幻升起
全都在以整个生命的愉悦而欢舞
穿过阴影吧，走进太阳，成为他，成为他……

我们从彼此身旁走过
我们没有看如此熟悉的眼睛
我们没有领悟池中莲花的语言

我穿过了平原、海洋和森林为了重新寻找你
有你相伴，火苗啊，我懂得了沉默者美丽的害羞
我戒绝了闭合双眼为了寻找子夜的太阳

全都散开了，全都散开了
我恍惚而激动地走出了秘密之墓穴
那寻觅到的跳动何在?
那使闭合的眼睛睁开的太阳之光何在?
我将帷幕拉在一边
那里，在腼腆的光芒中
在一和全体之间
我选择了闭合的眼睛

在拜坛的门前
散开吧，梦幻啊

伟大的路人啊！我穿过了云层
我一步便擦去了多少世纪的脚印
此刻这先于所有步伐迈出的这一步
你将会选择哪个方向?
你将把脸转向何方?
他走过这条路和所有的路
他没留下任何痕迹
视野的消失在你脸上产生影响
你置身其外
在整体之空寂中迈步
而你，孤独中的火蛇啊
你，你将在火中燃烧

我与谁回来?
这时间的白石头是起点
然而全都倾倒进了海洋
空空的结局啊，全部，在你中，消失……

那雕刻在起点之石上的最后的奥秘已被打开
随之生命之流也被打断?

在古老的梦幻中走得更深,
在他的被创造的殿堂得召见
回来了! 回来了!

我将进入那蓝色的光
我将登上那闪光的顶峰

想想你曾离弃的手吧
想想那熟悉的脸吧
全都是你……

回来了! 回来了!

不断增加骚动的安宁
看那散步之地,看那手,它在等待你
在这抱怨的忧伤中我们将远离那永恒的独一
从结局到起点我们将变清晰

我将不会逃避这折磨
以便觉悟到那熟悉的脸的沉默的奥秘
我将饮尽那流入海洋的所有的小溪
以便在他隐藏物的袒露中寻觅到的火被获得……

纳德尔·纳德尔普尔（Nāder Nāderpur 1929—2000）

出生于德黑兰。完成中级教育后，曾在法国和意大利深造，回国后在文化部任职，后来担任伊朗国家广播电视部“今日文学艺术”组负责人。纳德尔普尔一生创作了大量诗歌，是新古典主义流派中最杰出的诗人，为伊朗新古典主义诗歌作出了很大贡献，其诗歌音律极为和谐优美隽永，在伊朗赢得了最为广泛的民众的喜爱。诗集有：《眼与手》（1954）、《贾姆姑娘》（1955）、《葡萄之诗》（1957）、《太阳明眼剂》（1960）、《不是草和石，而是火焰》（1970）、《从天空到绳子》（1977）、《最后的晚餐》（1977）、《假黎明》（1981）、《血与灰烬》（1988）。这里所选篇目都是纳德尔普尔的代表作，也是伊朗现代诗歌中的优秀篇章。

池　塘

夜晚在碧绿透明的池塘
那里有苔藓斑点蔓延到月亮
那里有红玉般闪亮的鱼儿
对着黑色的暗夜双目大张

那里有水生花儿野性的芳香
萦绕在黑暗主宰者的鼻腔
那里有天上月光明亮的蜜液
盖过傍晚昏暗之毒汤

那里月亮劈开波浪的口腔
似火轮投下光焰在水中央
那里老鸭子们睡卧在池塘四周
沉浸在转眼即逝的思想

那里微风散发的愉快的笑容
在熟悉的池塘表面激起涟漪
那里有无数的波浪起伏
有时在浪花上有叶片在游戏

那里长长腿脚的大蚊蝇
在骄傲的波浪上醉意奔跑
那里有青蛙落寞的呻吟
在远处草丛的寂静中萦绕

那里被赶出生活的行人的脚步
在池塘潮湿的岸边滑倒
那里还报告他的死亡喜讯
那弯腰的老茎的轻歌慢调

那里在绵延的伤感的寂静中
那里死亡讽刺说这就是你的墓地
我从内心发出一声可怕的呐喊
这就是你的命运在等着你

孤零零的树

夜逃离，你似寒冷的风
同夜的黑暗一起逃跑
自行从我生命的枯黄枝桠
我的爱情似经秋冻的叶片落凋

我似无望的黑夜心中的一粒尘埃
我腾起又快乐地落在你的裙衣
我即漂泊的命运！愿你似新娘
你如此离去，别人对你的离去一无所知

夜已逃离，而你似遥远的记忆
每一瞬间都更加远离我的过去
随同那已逝去的和不再回来的
在我记忆的土地上同行相依

独自在这生活的令人悲伤的落日中
我似迷路者的影子上了路
我似半死不活的幼树的枝叶颤抖
受傍晚的雨的鞭子摆布

多少日子晚霞橙色的光焰
将我在它彩色的火焰中燃烧
仿佛月亮之鸽从山的上空降临
把我在它忧伤的影子中容包

从我无望的生活之孤零零的树
岁月之鸟儿全都一只只远遁
夜像一群傍晚的乌鸦
从远处，从地平线的地方降临

愿　望

当蓝色的薄暮又来临
我伴着这绿色的穹顶
我伴着这雾霭缭绕的群山
我伴着这云朵、这天棚

我愿在丛林里似绿色的雾般奔跑
我愿在群山上似风儿的气息吹荡
我愿在深谷的斜坡上滑倒
伴着清晨的气息，似五月的太阳

我愿似麦垛的黄色波浪般起舞
我愿似风儿将麦穗拥入胸膛
我愿光着脚丫行走在田野
我愿畅饮沉默的森林的芳香

我愿随瀑布的吼声一起歌唱
薄暮时分一支天音般的曲调
我愿倾心于自己歌曲的旋律

犹如在永恒的寂静中滑倒

我愿变成月光长出翅膀在薄暮时分
罩在那蓝色的深邃的大海
罩在那岸边的怒涛
它们正疯狂地拍打着石块

我愿变成一种轻盈易挥发的香水
与傍晚的风儿混合在一起
在星星和月亮的鼻腔中萦绕
我愿容纳在鱼儿和鸟儿的寰宇

我愿在黑暗之酒杯中化作晨酒
照亮熬夜者们的面颊
我愿似一片死亡的叶片上下翻滚
在小溪边欢舞潇洒

世界仍在，这些美丽的愿望
每一刻都拽着我紧跟它
如此勾起我心里的喧嚣
我愿长出翅膀伴着月华

此后，这就是我，这就是生命的欢欣
我伴着这些原野，这些花园
当蓝色的薄暮再次到来
我伴着这绿色的穹天

在亲吻之墓旁

至从你的吻在那夜开放凋落
今天，已经长出苍老的枝
月光创造出的你的身影
被太阳掠走拥入怀里

夜来临，晚霞含硫磺的火焰
在你的亲吻之墓上点燃火堆
太阳渴望为记住白天而畅饮
从那美丽的口中倾洒的吻

我待在那墓旁，夜从远处展开翅膀
星星从黑暗的心脏一颗颗升起
我从星星忧伤的眼睛读出
你目光最后的黄昏中的暗示

似一片在风中飘零的死亡之叶
对你的记忆随着夜晚轻快的风一起逃掉
而你那刚刚还留在唇边的笑意
枯萎，在夜之黑暗中似花儿谢凋

我的目光并没有阻断你的路
你逃离了我，逃离了，伯伴！
就像月光创造出的阴影
挣断了自己与暗夜之间的关联

这里是你失落的亲吻的坟墓
那遥远的地方，沉淀着对你的纯洁思念
我还留在这无边的原野
想从你的眼睛之灯将道路打探

雪 与 血

夜，在西边黑暗的地方
匆忙搭起它的帐蓬
天空一片漆黑
雪在黑暗中播种

我，战战兢兢地在那黑暗之路
独自伴着树林的呼啸
在荆棘丛和紫云英上
我似野鸡一般奔跑

时而有坐骑的脚蹄声
从沉静的地方传来
彷徨的风从路上刮来
非要把它拥进胸怀

一时间我竟不能站立
仿佛身轻欲飘
荆棘丛，阴影，山峦

全都在奔跑，我也在奔跑

在黑暗深处有一草棚
其间燃烧着一盏孤灯
灯心是黑夜的泄密者
那黑烟飘上天空

我从玻璃看见一点屋内
我想敲打门环
忽然，燃着的孤灯
死去，我的黄昏更加黑暗

我犹豫地站了片刻
我说这是死者之家
似乎那时有人在我心里说：
想想夜晚吧，道路可是漫漫无际

我敲门，门开了，忽然
一柄匕首在黑暗中闪光
一个丢了性命的陌生人的恸哭
赋予草棚一种新的恐怖

我摸索着迈步
我的眼睛不适应黑暗
等我回过神来，几下打击
把我打倒在草棚中间

我自己也不知道我是何时跳出梦境
然而我知道是个黑蒙蒙的清晨

在我身旁有个新砍下的头颅
浸泡在血中，他的眼睛望着大路！

两道门

那道门敞开了
那道曾关着的门，敞开了片刻
然而却没有人
然而那里却没有人在等我

夜漆黑一团，黑暗没有语言
夜漆黑，天空中没有一丝光明
在黑暗的中央没有星星闪烁
诸神的眼睛没有给我暗示
那道曾关着的门，又再一次关上

这道门敞开了
你眼帘的这道门敞开了
在你眼睛的天空中，夜是蔚蓝色
我知道之所以如此，我也不知道之所以如此
夜在你眼睛的太空中有成百的星星
每一目光都有成千的暗示
你的眼睛默不作声，但并非没有语言
你目光中的愿望对我掩藏不住

你眼帘的这道门敞开了

这道曾关着的门，从此敞开了！

葡萄之诗

你说什么？
每一颗甘甜的葡萄的汁液
　　　　　　　哪里是蜜？
哪里是蜜？这分明是泪水，
是含辛茹苦的老园丁的泪水
他在夜晚走来走去
整个夜晚直到清晨都不入睡
他给葡萄藤浇水
他的脊背弯得如同弯曲的头发
用眼泪给每颗葡萄的心赋予光明
用心血将每串葡萄的躯体浇灌培育
你说什么？
每一颗甘甜的葡萄的汁液
　　　　　　　哪里是蜜？
哪里是蜜？这分明是血
是含辛茹苦的老园丁的血
你不要如此轻慢地拿它
你不要如此轻慢地喝它

你们买我诗歌的顾客们啊！
如果在我词语的优雅的颗粒中
或者在我诗歌闪光的珠串中

看到了酒和蜜，那不过是我的泪和血
哪里是蜜？这是泪，这是血
你从哪里读到它的酒？此沉醉
　　　　　　　　　　非彼沉醉：
你因我的血而沉醉
因你喝的血
你因我的心血而沉醉！
每一词语都是我从内心发出的呼喊
每一首诗都是我的一片大海
一片漫溢着血之酒的大海
每一词语颗粒中的这泪水哪里是蜜？
每一首诗歌珠串中的这血
　　　　　　　　　哪里是蜜？
不要如此轻慢地对每一颗粒咂唇
　　　　　　　对每一珠串动齿！
我有这血的酒碗……
我有这泪的杯盏……

你不要如此轻慢地拿它
你不要如此轻慢地喝它

喊　叫

今夜为何月光宝瓶
不滴落出一颗露珠？
真主的目光为何今夜

不在这废墟探掘?

金色眼睛的星辰
为何随风而逝?
金色翅膀的鸟儿
为何消失在灾难之口?

为何在这没有尽头的夜
任何方向都没有起风?
为何耳中没有萦绕
狂野喊叫的旋律?

为何雨中铅色的尘埃
没有轻柔地化为泥土?
为何在暴风雨的嚎叫中
大地没有再次从梦中惊醒?

大地与我，两个都在发烧
充满了呓语的痉挛
在我们的心中默默埋藏
叛逆的火焰!

大地与我，两个都很愤怒
咆哮的唇却紧闭
因徒劳的厮杀，痛苦不堪
因徒劳的挣扎，疲惫不堪

你这夜晚啊，没有喊叫的夜!
是你远离了我和他

你在愤怒的重压下变哑
你在妒忌的进攻下变瞎

你这夜晚啊，没有喊叫的夜！
你黑得如同噩梦
你走吧，我在你身上看不到
灯笼火焰的光芒

我比你更衰老，夜啊！
我比你更瞎，月啊
你为何不拿一盏灯
为我照亮这道路上的坡坡坎坎？

和　　解

我的熟友！
来吧，与远行而归的春天一起回来吧
让我给空酒杯斟满酒
用绿葡萄明亮的珠串
在酒缸里将太阳之酒酿造

来吧，与远行而归的春天一起回来吧
像苹果缤纷的花朵
让我们花瓣似的唇去迎接太阳的吻
那时让我们像晨风
在春天薄荷油的馨香中畅游

来吧，回来吧
伴着红橘清晨的芬芳
远远地，从葡萄藤架回廊的入口
像快乐的风荡起尘埃，回旋

当一个笑颜灿烂的早晨
随着落英缤纷的春天来临
打开门吧，到我静谧的草舍来
让那微风来寻找你
向路上的每个行人询问你的住址
那时以千般欲望，万般娇媚
在你两边鬓发的蜿蜒处
开始跳舞
让太阳笑盈盈地降落
在你肩之早晨

我的熟友啊
来吧，与远行而归的春天一起回来吧
既然渴望见我，就扇动翅膀吧

兴致勃勃地与我相知
带着希望与我和解！

秋

一

大地用雨之指甲
抓挠到处是水疱的身躯
我看看天空
仍旧大雨绵绵

夜藏起了曙光
最后一瞬的努力
我从发梢后看见
旅行的鸽群

因了它们羽毛上的露珠
空气柔软的丝绸还湿润
成千的水滴落在大地
如同成千鸽子的眼珠

二

秋天中午的风很柔和
像鸟儿的翅膀作响
空气将乌鸦的歌声
释放在城市上空

在黄铜色的云朵下，太阳
困倦地将头靠上枕头
在它的青铜色光芒中，地平线
闪着陶器的釉彩

似白色的蘑菇，溪水中
水泡一清二楚
似黑色的蘑菇，街巷中
成千把黑伞张开

三

落日，撒着灾难的尘埃
死亡之高烧落在树枝
在雨的每一脚步下
落下成千树叶的尸体

地平线在那浓云密布的夜晚
似烧红的铁的颜色
星星们全都沉默不语
所有的窗户全都亮着

我看了看小巷中
除了我，还没有别人的鞋子
与地面鞋掌相磨

流浪的吉普赛人似的风
在每一片叶子的尸体旁

无助而忧伤地呻吟

太阳明眼剂

我是夜之森林中的盲鸟
流浪的风是我的知己密友
当夜之果实落在我的翅膀
我仅需要死亡之睡梦

从成千的叶片的缝隙中
从未向我绽开过太阳之花
月亮这装花水的水晶杯
从未向我倾洒过光之花水

我是夜之森林中的盲鸟
夜晚星星们的闪光远离我
在挂着黑幕的我的眼睛中
行路人手中的灯笼，没有光芒

我是夜之森林中的盲鸟
在我的心中永远是冬季
秋天的颜色和夏天的阴影
在我眼前所有的东西都一样

我似湿柴在自身燃烧
烟飘向我没有艺术的眼睛

似落日之火焰渐渐熄灭
孤独地，我的头伸进我的翅膀下

一个夜晚，风的蹄敲击着大地
从它的鬃毛上星火坠落
一个夜晚，成千雷霆的怒吼
仿佛降下岩石雨

在浓密的黑暗的缝隙中
一只手探进我的巢穴里
我身体产生的颤抖
动摇了我巢穴的根基

一时间，它指尖的热压
似火焰燃烧我的翅膀
当它的掌在我身体上滑过
我的心无法跳动

竟不知在黎明时分这手
是太阳，是火之温暖
用明眼剂使我两眼睁开
这手能够抚慰心情

此后，没有月光的黑夜
我不再用悲伤之喙摩擦地面
当希望之光照耀在我的心
在期盼清晨中，我不再哭泣

这温暖的手是你的手，爱情啊！

是你的手，是你永恒的火焰
我曾是夜之森林中的盲鸟
你的太阳明眼剂使我复明！

遥远的星辰

影像在镜中嚎叫：
请把我们解救出金色的镜框
我们在自己的世界曾一直是自由的
陈旧的瞎眼墙壁呻吟说：
你为何使我们受尘土的奴役？
我们砖头在被烧制前一直是快乐的

一颗颗的星星，全都用湿漉漉的眼睛
哀求地抓住风的裙衣
风儿啊！我们在初始并非如此
我们曾是紧随着喊叫的泪珠

却不知风儿也将自己耐心之缰绳
早因害怕痛苦而丢失
它说：对世界之耳来说我们一直是风！

我不是风
但我总是渴望呐喊
我不是墙
但我一直是暴虐之掌的囚徒

我不是冰冷的镜中影像
所以不论我是什么，我都不会不痛苦
而它们用呻吟将内心痛苦的火焰
熄灭并遗忘
然而我是那遥远的星辰，它们
吸吮着我眼中的血浆

算命先生

太阳之蜂箱落在了一旁
光之蜜蜂放弃了游逛
在被天空蹂躏的草丛的脊背
刚刚撒落晚霞红色的花瓣

风这看手相的老家伙从远途到来
将秋天黄色的围巾缠绕在脖子
那日，顾客是小巷中的树林
听算命先生透析自己的秘密

每迈出一步，都有树木在问候
每一枝条都将自己的手伸向他
他将他们的手一一拂开
如同吉普赛人，弹着奇怪的曲调

那般地吟唱，吟唱，傍晚之乌鸦

从树林的层层缝隙中将夜晚召唤
出于对那声音的恐惧，树叶飘落到地上
仿佛千只燕子放飞在空中

夜如同这些叶片上的水一般流逝
每一叶片，如同一只被砍断的手掌
尽管没有读出这些手掌的掌纹
风这看手相者，却算出了每一叶片的命运！

等待自我的人

在丛丛树枝上，长出了麻雀之水果
晚霞在雨水上洒落明亮的血
不相识的风从陌生的地方刮来
也许想从泥土嗅闻熟悉的气味

太阳之掌用指甲抓挠着天空
将血淋淋的指尖在泥土上摩挲
落日恨恨地在树林的耳朵边咒骂着
我的心因恐惧夜晚，如同猫在井中呻吟

乌鸦群如同夜之躯体的一部分
原野在树叶的层层缝隙中，如同地毯上的图案
我在那个夜晚刚刚从与自己会晤中返回
如同一只陈旧的像框没有自己的相片

在森林的静寂中一种声音追着我升起

当我返回，我在自己脑后看见了自己
瞳人之镶钻从我眼眶中跳出来
我对自己忧伤的失明感到恐惧

我的头就像一只鸟从颈之枝伸展翅膀
它飞走之后干枯的血管在它的地方长出
我的身体如同死者的骨架没有一点肉
微风如同一条没有胃口的狗嗅闻那骨架

在森林的小径旁——就如同小溪在流淌
我成为一棵树，突然失去了行走的能力
树林追着我，如同疲惫的行路人排成行
然后，我向那密集的队列转过头：

我在光线的纤细之柱中看见了自己
他却离我远去，在黑暗的丛林中失踪
我心里说：我要跑去把他抓来
然而一棵树是否能重新变回成人？

我的目光消失，失望地从树叶丛中返回
从那之后我等待的树枝长满果实
从那之后，我一直在等待自己
也许他会再一次从我身旁经过

此刻又是傍晚，天空的颜色，血色
原野从树叶缝隙中透出，如同地毯上的图案
我在这里在茂密的丛林中，独自一人
如同一只陈旧的像框没有自己的相片

在丛丛树枝上，长出了麻雀之水果
大地用雨水洗净了光芒之血
我此刻倾听穿行的风的低语
也许我能从它听到熟悉的信息……

芦苇丛后的灯

你曾是天空中那五彩斑斓的鸟
从陌生的地方来到我的巢中
似风的波浪落在丝质帘子
你翅膀的颤音萦绕在我的歌声

你的羽毛在清晨浅淡的光芒中呈现出红色
你的身体拥有太阳的热度和雨的气息
你翅膀扇起的风将花香馈赠给我
似风儿有通往春之宝库的路

当从你听到与太阳会见的好消息
我的心急跳，给自己解脱的承诺
一盏灯从天空之芦苇丛后出现
赐给我的巢光明之色彩

我认得你，陌生丛林中的鸟儿啊！
你似光芒匆匆而过又有何益处
为何不在这巢里久久滞留
为何迅速地从这天空穿过

你离去的时候，我无忧无虑的客人啊！
我沉默不语，将喙置于羽毛之下
似松树冠顶在朝霞中变成金色
我向远一些的树丛寻求庇护

我的心肝！对你离去的担忧如同纯洁的火焰
教我在燃烧的火中学会生存
从我心里展翅而飞者啊，因你远离而生的苦恼
教会我唯一的办法就是逃避

沉默的嘶叫

山，膝盖一弯如同马摔倒在地
胸中囤积着死亡的沉默的嘶叫
太阳的脑子在石头棱角上撞得粉碎
如同一个骑士被箭射中仆倒在地

指甲因痛苦伸进炽热的沙中
胸在大地发烧的身躯上磨挲
他起水泡的唇因焦渴而烧焦
他的血与最后的光芒混合

整个一生都未找到水的遗恨使他的眼
如同一只疯狗般奔跑，追寻着蜃景
害怕当遥远的泉水使唇湿润

舌头上的烈火会将火焰抛在水中

天空是一只釉彩闪亮的碗
从中没有蓝色的水珠渗出
焦渴在大地这妓女的子宫
撒下出自疯狂发烧的性欲的精液

在盐碱地的背上划出线的羊肠小道
是失去了自己的光芒的蛇的蜕皮
在路的身躯上撩起尘土的旋风
是从自己的睡榻上站起来的醉魔

紫云英因焦渴所迫将掌伸进泥土
试图能平息一下自己燎人的心腑之痛
大地裂缝之肮脏伤口等待着
试图能从夜的黑暗中借到药膏

没有一脉溪水，干涸的溪床
如滑动身子的蛇在匍匐爬行
山和太阳慌乱地看着彼此
马因焦渴毙命，在骑士的怀中……

面具与礼拜

在柱与柱之间的缝隙，曙光升起来
我在镜中，看着自己：

如同一张黄色的浸过水的硬纸板
我脸上的面具没有颜色和线条

我的头如同一颗葡萄落在脚下
成为平面图象没有了体积
在那硬纸板似的脸的两个角落
有两只眼睛，那瞳人中
天空凝固的清澈十分清楚
我从窗户望着地平线：
曙光从黑暗之狭窄子宫诞生
黎明时分的天空
如同破旧的天鹅绒，露出线头
星星，全都在梦中闪耀
而我，在鸡叫时分，做起了礼拜
我的心却逃离我没有光临，礼拜
变成了徒劳无益的词语游戏
词语中没有一丝诚心诚意

礼拜，结束了
我在镜中，看见自己的形象：
我的存在之躯充满对消亡的恐惧
我如同摇摇欲坠的塔担心自己的坍塌
我躲进健忘症的庇护中
从那窗户，从我那陌生的世界
有条路通向熟悉的地方
我走向那雾霭缭绕的地方
那雾霭缭绕的地方
太阳在那里有着天青色的光芒
花的叶和茎有着雨的颜色

我躲起来：
那雾霭缭绕的地方，白天丢了性命
我，望着月亮的容貌
成千逃离的忧伤又返回
如同一群逃离黑色的欧椋鸟
我从柱与柱之间的缝隙观看

那雾霭缭绕的地方，白天丢了性命
夜如同从光明内部诞生的孩子
我从白天奔向黄昏
宣礼声响起，我做起了礼拜
我的心却逃离我没有光临，礼拜
变成了徒劳无益的词语游戏
词语中没有一丝诚心诚意！

礼拜，没有持续多久
便半途而废
我在镜中，看着自己：
如同一张黄色的浸过水的硬纸板
我脸上的面具没有颜色和线条
我眼中不舒服的光透出发烧的信息
镜子的沉默，是沉重的
我，进入睡梦中
镜框中没有了我的相片
风，关上了窗户
喊叫从空空的镜子的心中升起
进入睡梦者啊
把你那破旧的面具从脸上摘掉吧
重新开始那半途而废的礼拜！

窗之口腔，装满了晨的佳音
曙光从黑暗之狭窄子宫诞生
我从日落走向白天
鸡叫时分，做起了礼拜……

诺斯拉特·拉赫曼尼（Nosrat Rahmāni 1929—）

出生于德黑兰。毕业于德黑兰电信学校。从 19 岁起就开始在报纸上发表诗歌，1953 年之后其诗歌创作走向成熟。主要诗集有：《迁徙》（1954）、《盐碱地》（1955）、《披肩》（1957）、《淤泥中的约定》（1967）、《风之火灾》（1970）、《收割》（1971）、《情人般的笔剑》（1990）、《酒杯又转一轮》（1990）。拉赫曼尼的诗歌因喊出了城市浪荡子青年们的心声而一鸣惊人。他的诗歌充满了市井词汇和诸如污血、淤泥、尸体、死亡、棺材、坟墓之类的黑色词汇，并以此著称，被称为“黑色诗歌”，与纳德尔普尔精美华丽的诗歌一起成为伊朗 50 年代诗坛上风格迥异的两面旗帜。

一与一百

她有一种目光
　　却落在百只眼睛
她有一只曲子
　　却唱给百只耳朵
我唱了一百首歌
　　却没有人听
我有一百种目光
　　却没有对接的眼眸

传 令 官

在一个恐怖的傍晚的密集的黑暗中
一滴血从夜莺的喉咙滴落
荆棘长在荒野的盐碱地边
诗在我两颗牙齿的磨石下碾碎

在无声的嚎叫和嚎叫的死亡中
寂静之剑将希望的双唇缝上
泪滴落，烛熄灭，月死去
鬣狗吃掉了牺牲者的尸体

被将[1]死的宫殿啊！史诗何在？
黑金之城的老长官何在？
太阳因为什么不再显现？
无聊的赞美者，那宫殿的诗人何在？

雪从松树滑落，欧琼鸟
在地平线的蔚蓝中远去
狗狂吠，猫头鹰逃进洞窟
蝙蝠因晚霞的光变瞎

小姑娘的红头绳被风卷走
挂在了梧桐高高的树枝上

① “将”：这里是象棋术语。

夜在挣扎，倒下，丧了性命
传令官在小巷中奔跑叫喊：
长官还活着。

鸦　片

我们的年轻的艺术家们的灵魂之明镜因往事的尘埃生了绿锈，那么并不奇怪假若我们听说他们躲进了鸦片和酒精的遗忘的怀抱。

诗处在母亲对自己的艺术家孩子的责备之下。然而这并非仅是一个母亲的抱怨，而是所有父母的抱怨——他们始终关注着自己的孩子辉煌的艺术之路。

我在这首诗中，把自己列入那样的艺术家之列以免有中伤他人之嫌。

诺斯拉特！你在这深深的悬崖边要做什么
你在用自己的脚把身体拖向泥土的心脏！
你彷徨在生活的黑暗的广场
诺斯拉特！我听说你抽鸦片！

诺斯拉特！你是一个家庭的明烛
这是谁的手在把你往毁灭之路领？
须躲避死亡之路上的商队头目
他在闭着眼睛把你指引向陷阱

三个多月了你未作一诗
声音动听的鸟儿啊，为何变得沉默？

当有一天你回过神来，会看见，唉，多可惜
你将所有的艺术忘记

每个晚上你都醉醺醺地手扶着墙
你父亲从梦中惊醒，直叹息
低声抱怨说：这孩子
将希望之马车赶进了荒野

昨晚邻居姑娘玛利赫讽刺说：
“我们城中臭名昭著的诗人又来了！”
——母亲！……够了……
唉……
忘掉我吧
应当说“我们城中未如愿的诗人！”

母亲，我讨厌那些卑劣者
饶恕我吧，你不知道我都忍受了些什么
我心中有一种痛而我的舌头已被割掉
我忍受的这种痛何时能够坦言？

诺斯拉特！你自身不属于自己而属于人民
警惕吧！黑暗并不会使你名声毁坏
每只耳朵都在等着听你的吟唱！
诺斯拉特！别把死亡之毒倒进你的酒杯！

母　　亲

母亲！今夜别再盯着路口
从今以后我不再来你充满慈爱的家
你放心吧，别想念儿子
我的手掌不再抚摩这家的门环

也别对我妹妹说他去了哪里
她还是个少年，没有承受力
对舅舅说：诺斯拉特到朋友处做客去了
好让他别把我的床拉到阳台上

别把提灯挂在门口，我亲爱的
以免邻居姑娘在房顶上不睡觉
因为我和她如此商量好
提灯一亮就赶快去那里！

请把我的衬衣挂在家门口
好让这城里的人们都知道我还在！
除祖国的亲爱的大道我没走过别的路
除了自由之歌，我还没作过别的诗！

我的诗全都献给那位女诗人
尽管吉普赛人的性格已逃离我
她，纯洁似海，你别以为她不纯洁

"狼虽弄脏了嘴却并未撕咬优素福[1]"

亲吻她的面颊吧，我的爱情就是她。
将一朵野郁金香别在她发端
倘若你对她还心有怨言
她是我的爱！唉……
　　你别冲着她！

臭名昭著

流浪的风用自己的头敲门
熄灭的蜡烛，酒杯的尸体在它脚旁
我是夜之巫师的魔法，哎呀，真遗憾
我无力从蒙羞的脸上将面纱撕破

直到提灯的人将光线洒在我脚端
傍晚流逝，我盯着道路
生活成为凤凰的故事一场空
我长年在徒劳而不成熟的欲望中煎熬

房间内印花帘子上法尔哈德[2]的图案
是某人罪行的纪念

① 优素福：《古兰经》中先知，遭兄长们陷害，落入井中，遇狼而不为之所伤，被商队救起，带到埃及。相当于《圣经》中的约瑟。
② 法尔哈德：伊朗古代故事中的劈山开路的石匠。

衣裙被烧，血淋淋的头颅在路上
故事出自一个更夫的诡计

曾几何时我焦渴的唇是女人的鸦片和酒
我已变得顺服，这是另外的故事
我希望能拥抱希望之身躯
我在城里出了名，是臭名昭著的诗人

敌人给我套上锁链
朋友们嘲笑我：走开，纵欲者！
须走正道。我似木头两端燃烧
某天人们搜寻此屋却找不到一人

新　　城

——一座位于德黑兰南部的妓院

湿漉漉的墙壁
浪荡无羁的石子
一条没有水的水道
几个男人窃窃私语

古尔帕丽的歌
出自咖啡馆
斑斑点点的血迹
在床单表面

印花布的祈祷袍
在凉衣绳上
成百个白皙的身子
然而命运却黑暗

冰冷的拥抱
一丝不挂的女人们
在这个那个面前
被强迫睡觉

干枯的身段
槁黄的面容
病态而淫荡
忧伤、痛苦、贫穷

湿漉漉的墙壁
浪荡无羁的石子
一条没有水的水道
几个男人窃窃私语

盐 碱 地

似蛇一样焦渴的徘徊的路人啊，
我在半路上的紫云英旁睡觉
我给身体之锁链灌溉了欲望之毒
好让我在这黑暗的地狱缠住你的脚

我是易卜劣厮[1]，路人啊，生活中的易卜劣厮
是诱惑人们、打家劫舍、嗜血的自私者
我的太阳已黑，我的呐喊已沉寂
我的存在已堕落，我的胜利已失败

不要发掘我的胸膛，该是心的地方却是一片盐碱地
被黑兀鹰呼吸的火焰烤得滚烫
我的希望全都在其中死灭
只有脚印留在那里展示

别在我的眼睛上睡觉，该是眼睛的地方却是一座坟墓
人们在其中埋葬了我的目光
每当我的面颊泛上爱情的图象
人们就用仇恨的毒液将我的图象擦去

我的棺材何在？在等着死亡
在这夜幕下的沙漠中独自睡觉
死亡啊请把头在我肩上靠一会儿
我为你的到来作了一首诗

① 易卜劣厮：《古兰经》中的大魔鬼。

费里东·莫希里（Feridun Moshiri 1926—）

生于德黑兰。完成中级教育后，考入德黑兰大学波斯语言文学系。由于迷恋当记者，未完成学业，便进入新闻行业工作，一直工作了 30 年。在进行新闻采访工作的同时，也进行诗歌创作，是新古典主义流派的代表诗人。主要诗集有：《暴风雨的焦渴》(1955)、《海之罪》(1956)、《稀罕之物》(1958)、《云》(1961)、《云和小巷》(1966) 等。这里所选的二首诗是在伊朗影响十分广泛的优美诗篇。

暴风雨的焦渴

我再也不看岁月
那爱情使人身心疲惫
胸腔里爱情不再沸腾
那火苗将生命之谷垛烧毁

那折磨产生痛苦
而那痛苦不是熔化灵魂的那种
那激情和躁动也不是那手掌
能将诗人生命之弦拨动

在胸中，心，似经秋的叶片
缺乏爱情，头在衣领中紧缩
在微风亲吻下也不颤抖

这干枯的叶片，即暴风雨的焦渴！

暴风雨不是那爱情
能使心在胸膛里动颤
使诗人把激情的眼泪
洒落在烧灼的心灵的火焰

只要头脑中没有激动，就不是爱情
只要心没被毛刺折磨，就不是苦痛
只要理智之册，没被我语言的炽热
点燃，就不是烫人的沸腾

我是照亮心灵的语言之烛
现在被割掉了舌头，沉默
我担心诗歌也到了尽头
就像岁月，遗忘了我！

小　巷

没有你，一个月夜，我又从那小巷经过
我整个身子都变作眼睛痴痴地搜寻你
见你的渴望从我的存在之杯溢出
我成了那个疯癫的恋人[1]，我也曾经如此

① 疯癫的恋人：指阿拉伯古代爱情故事“蕾丽与马杰农”中的马杰农。

我心灵的密室里对你的思念之花闪耀
花园有百种记忆在欢笑
香水有百种记忆在萦绕
我想起一个夜晚我们一起走过那小巷
我们展开翅膀在那愉快的寂静里徜徉

我在那流水边坐了一小时
世界上所有的秘密都倾入你的黑眼睛
整个的我都消融在你目光的观看中
天空澄净，夜晚宁静
运气欢笑，时间顺从
月亮之光束倾洒在水面上
枝条向月光伸出了手掌
夜，荒野，鲜花，石子
全都倾心于小夜曲

我想起你对我说："须躲避这爱情！
好好看一看这水面！
水面，即短暂爱情之明镜
你，今天你的目光看向一忧心的目光！
明天你的心已在另外的人身上
为了忘却，离开这城市去旅行一段时间！"

我对你说："躲避爱情？我不知道
离开你去旅行？我永远也做不到。

在我的心向你扇动渴求的翅膀的第一天
我就像鸽子停在你的房顶边
你向我掷石块！我没逃跑也没断念。"

我仍然说:“你是猎人,我是原野上的鹿!
落入你的罗网之前我走遍了所有地方,走遍了!
躲避爱情,我不知道
离开你去旅行我永远做不到,做不到!”

一滴泪从枝头落下
夜莺发出痛苦的呻吟,逃了!
眼泪在你的眼睛里颤动
月亮在对你的爱情微笑!
我想起没有听到你的回答
我置身于忧伤的笼罩
我没断念,也没逃跑……

那晚在悲伤之黑暗中逝去了,其他的夜晚也如此!
你再也没得到受折磨的恋人的消息
你也不再从那小巷走过

然而,没有你,我以怎样的心情从那小巷走过……

福露格·法罗赫扎德（Forugh Farrokhzād 1934—1967）

出生于德黑兰。14岁开始写诗，16岁结婚，一年后生子。但因其叛逆和桀骜不驯的性格，以及对诗歌的强烈热爱，她执意与其丈夫离婚，儿子被法院判给父亲，福露格被剥夺了对儿子的探视权。福露格是伊朗现代诗坛上最杰出的女诗人，是伊朗女性主义诗歌开创者，为伊朗现代新诗的发展作出了重大贡献，在国际上具有相当的影响。诗集有：《囚徒》（1955）、《墙》（1956）、《叛逆》（1958）、《再生》（1963）、《寒季虽临我们当心怀信念》（1965）。这里所选的诗篇集中体现了福露格诗歌的悲剧精神和深刻的哲思。

以下诗歌选自诗集《囚徒》

囚　徒

我要你，而我明知不可能，
我无法如愿地将你拥抱。
那澄净明亮的天空即是你，
我是鸟儿，囚禁在这牢笼一角。

在冰冷而漆黑的栏栅中，
我痛楚的眼光迷茫地望向你，
我想往有只手伸过来，
我能忽然张开翅膀飞向你。

我想往有一瞬间的疏忽，
让我从这沉默的监狱翅膀振作，
对着狱卒大肆嘲笑，
在你身旁重新开始生活。

我想往这些，却明知不可能，
我没有走出这牢笼的能力。
假若狱卒愿意，
我不会再有飞翔的一口气。

在栏栅中，每个明媚的清晨，
有个孩子的眼光对我微笑，
当我昂头唱一支欢快的歌，
他的嘴唇向我将吻飞抛。

天空啊，假若我想有一天，
从这沉默的牢笼振翅，
我将对哭泣的孩子的眼睛说什么，
放弃我吧，我只是囚鸟一只。

我是那燃烧自己心的蜡烛，
把一座废墟点燃焚烧。
假若我愿意，我会选择沉默，
把一个鸟巢毁捣。

追忆往事

那是喧嚣大河岸边的一座城，
椰枣树参差交错，夜色温柔。
那是大河岸边的一座城，我的心
在那里成为一个傲慢男人的掌中之囚。

那是大河岸边的一座城，多年来
它向我和他张开胸襟，
岸边沙滩上，椰枣树的浓荫里，
他从我的眼和唇掠走无数吻。

明月看见，我融化了
他的铁石心肠，以自己柔情之魔术；
明月看见，激动的泪花在颤动，
在他那野性而色彩怪异的双目。

月色柔媚的深夜，我们去
驾一叶扁舟在无边波浪的胸，
划破半夜无序的静寂，
星星的亮光在我们筵席上波动。

他睡在我裙上似孩子，我温柔地
亲吻他进入梦中的双眼。
我的裙子落入波涛之口，他
拽起那落入水中的裙边。

此刻，我正处在这静寂之中，
充满喧嚣的城市啊，我想念你，
我心系于他，而你宠爱他，
我用思念他来使自己的心欢愉。

逃避和痛苦

我走了，原谅我。别说：她不忠贞。
除逃避外我别无它路可走，
这炽热的爱情充满无望的痛苦，
把我拖向有罪和疯狂的深沟。

我走了。你充满痛楚的吻的烙印
我用眼泪从唇边洗去。
我走了，这支歌我无力唱完，
我走了，以不辞而别将尊严保持。

我走了。别说，别说：为何要走，真丢人。
我的情爱，你的渴望，我们的痛楚
从沉默和黑暗之帘，似晨光一般
我们的秘密一下全都钻出。

我走了，将似一滴热泪消失
在生活的黑色裙褶间。
我走了，在一无形坟墓的黑暗中

我将摆脱生活中的冲突和争战。

我从两只明亮的泪眼逃离，
我从风暴野性的狂笑中逃离，
从结合之第逃到分离之冰冷怀抱，
痛苦不堪地从良心的责备逃离。

啊，胸膛在灼热的高温中燃烧，
别再向我询问烈焰的情况。
我曾希望是烈焰，昂起叛逆的头，
却成为鸟儿关在笼一角，囚徒。

我是不安分的灵魂，夜晚对自己一无所知，
我在沉默中痛苦地哭泣，
对所做不安，对所说后悔，
我知道我配不上你和你的爱情。

被抛弃的家

我知道，现在从那遥远的家
生活之欢乐长硬了翅膀；
我知道，现在一个哭泣的孩子
因与母亲分离而忧伤。

我脑海中时刻有图象在奔跑：
冰冷而空荡荡的床第，

开凿绝望的手，
一个痛苦忧伤的身躯。

我看见，那里，暖气旁，
一虚弱的身影在颤栗，
一双手臂的影子，仿佛
轻易地将生活放弃。

稍远处，一个忧伤的孩子睡在
疲惫的老保姆身边，
地毯花纹上，
一奶杯倒扣在上面。

窗户洞开，阴影中
花儿已憔悴了颜色，
帘子垂落在门的肩，
花瓶中水已干涸。

猫儿眼睛冰冷无光，
深一脚浅一脚地散步，
蜡烛吐着自己最后的光焰，
道路一直通向空无。

我知道，现在从那遥远的家
生活之欢乐长硬了翅膀；
我知道，现在一个哭泣的孩子
因与母亲分离而忧伤。

然而，我已精神疲惫而惶然，

我正在夙愿之路上旅行，
我的朋友是诗，我的情人是诗，
我要去把他抓到手中。

在真主面前

从黑暗的狭窄牢笼，
从这世界的黑泥潭深处，
请听我充满渴望的呼喊，
啊，伟大无比的真主。

请立即把我的泥身劈开，
劈开这黑暗的帷幕，
也许你能看见我内心，
看见这犯罪和堕落的渊薮。

你给我的这颗心不是心
它在鲜血中跳动，唉，请你解放它
或者让它摆脱欲望
或者用慈爱和忠诚拴住它。

只有你清楚，只有你知道
那最初的犯错的秘密，
只有你能够赐予
那最初的纯洁给我灵魂。

喂，真主啊，我该怎样对你说
我对自己的躯体已深感厌倦，
每个晚上在你的崇高之门前
仿佛我有了获得另一具身躯的希望。

从我明亮的眼睛中收去
那奔向对方的激情，
真主啊，发发慈悲吧，教会它
逃避对方闪光的眼睛。

请赐予我爱情，它创造了我，
就像你天堂中的天仙
帮帮我吧，让我在他身上看见
你纯洁本性中的一斑。

请用一个晚上从我的记忆之板擦去
爱情的图象和它诱惑的痕迹，
我想用无情的报复
在新爱情中征服他的情敌。

真主啊，你的强有力的手
创造了这存在之世界，
你现身吧，从我心中收去
犯罪和放荡的激情。

别愿意，一个卑微的奴仆
变得叛逆，转向非你之人，
别愿意，把她眼泪之洪流
倾倒进酒杯深处。

从黑暗的狭窄牢笼，
从这世界的黑泥潭深处，
请听我充满渴望的呼喊，
啊，伟大无比的真主。

以下诗歌选自诗集《墙》

墙

冷漠的时刻急匆匆过去
你野性的双眸在沉默中
在我周围砌上墙

我在荒径上逃离你
以便我在月亮的尘埃中看见原野
以便我在遥远的溪水中沐浴
以便我在光之大道的斜坡上滑倒

在夏天炎热的早晨的彩色薄雾中
我的裙子装满了荒野中的百合花
倾听出自农舍屋顶的公鸡的啼鸣

我要逃离你，以便在荒野中
用脚使劲踩踏草地
或者畅饮草上冷冷的露珠

我要逃离你，以便在被遗弃的岸边
从迷失在黑云中的礁石上方
观看大海风暴令人头晕目眩的舞蹈

在远处的黄昏中
似野鸽一般我掠过
荒野、山岗，天空
从干枯的灌木丛缝隙中我倾听
荒野中鸟儿快乐的歌声

我要逃离你，以便我在远离你的地方开辟
一条通往希望之城的大道
在城内
将梦幻之殿的金色的沉重的锁打开

然而你的眼睛以无声的呐喊
使大道在我的视线中昏暗
依然在它的奥秘之黑暗中
在我周围砌上墙

最终有一天
我要逃离犹豫的眼眸之魔力
我要像香水从梦幻之彩色的花渗出
我要在夜风之发辫的波浪中匍匐前进
我要一直走到太阳之岸

在一个沉睡的世界，在永恒的安宁中
在金色云床的内部我轻缓跌倒
光之掌在快乐的天空表面

挥洒出无数的旋律

我从那里高兴而自由地
凝视着一个世界，你充满魔力的眼眸
使它的大道在我眼中变得昏暗
我凝视着一个世界，你充满魔力的眼眸
依然在它的奥秘之黑暗中
在那周围砌上墙

迷　　失

在那些疯狂之后，遗憾啊
我并不确信我已变得理智
似乎“他”在我身上已死去
我变得如此疲惫、沉默、徒劳

我不停地苦恼地问镜子
我究竟是什么，在你眼中我是什么?
然而在镜子中我看到：唉!
连我的影子也不是曾经的我

就如同那印度的舞女，我娇柔地
踢踏着舞步，然而在自己的坟墓旁
唉，以百般的烦恼给这废墟
从自己的光中赐予光明

我不再寻找通向那白天之城的道路
毫无疑问我是睡在墓穴深处
我有一颗珍珠，然而由于害怕
我将它在死水中央隐藏

我走着……然而我不问自己
路在何方？驿站在何处？终点是什么？
我给予吻，然而我自己也不知道
这颗疯狂的心将谁置为偶像

当“他”在我身上死去，忽然所有的一切
在我眼睛中呈现出另一番状态
似乎夜晚用自己冷冰冰的双手
将我不安分的灵魂抓在身边

唉……是啊……这就是我……然而有何益
曾在我体内的“他”已经消失，消失了
我嘴里发出疯狂的咆哮
曾在我体内的“他”究竟是谁，是谁？

牺　　牲

今夜在你崇高的门前
我因灵感的诱惑而迷惘
我的生命因这奋斗陷入困境
诗啊……吸血的女神啊

已很长时间了那支神灵的歌
你已不在我耳边慈祥地唱起
我知道你依然嗜血
然而，够了啊这所有的牺牲

你很好地疏忽掉你出于自私
对你的女仆都愤怒地干了些什么
当你将自己的慈爱置于她心间
你将她与曾拥有的一切分离

可惜啊，我在你面前欢笑之前
你已努力置身于我的痛苦之中
我的眼泪变得如同罂粟花之血色
你将它装入杯中一饮而尽

当我把自己的名声置于你的脚下
你就将我抛入了羞辱的陷阱
唉，女神啊，是谁在石头上
砸碎了我的希望之镜？

在沾染上罪过的吻的馨香中
我在火热般的梦境中见到你
伴随着甜蜜的忧伤的旋律
我在你静默之庙宇中舞蹈

然而……遗憾可惜啊，除了痛楚
我的酒杯中从未有过美酒
可惜啊……凋落了的希望

我名声的花冠在何处？

对于我除了这含泪的双眼
你说，究竟还有什么你可以攫取？
诗啊……吸血的女神啊
已经足够了啊这所有的牺牲！

影子的世界

夜晚在潮湿的路面
我们的影子似乎在逃离我们
在远离我们的坡道上
在月光不吉利的尘埃中滑倒
冷漠而沉重地罩在葡萄藤蔓上
向着彼此轻缓地向前移动

夜晚在潮湿的路面
在香气弥漫的土地的沉默中
不时性急地彼此拥抱
我们的影子
就似花儿醉于昨夜的露水之酒

似乎他们在逃离他们因我们而受的苦难
把一些我们未曾唱出的歌
一些我们在愤怒中
驱逐到沉默的胸腔的歌

带着激情在嘴角吟唱

然而远离影子的地方
对他们相互倾心的故事
对他们的结合与分离一无所知
我们疲惫的肉体在停滞中
赋予了生活一种形态

夜晚在潮湿的路面
我不停地问自己：
生活真的从我们的影子内部获得色彩?
抑或我们只是自己影子的影子?

就像蝙蝠
白天黑夜地逃避光芒：
别把我的影子映射到地上
在我黑暗的屋子里我用颤抖的掌
关闭了通向窗口的路
我孤独地卷缩在角落

成千迷惘的灵魂啊
在我四周滑倒在黑暗的波涛中
我的影子何在?
可怕的光在我无声的透亮的喊叫中闪耀
我的影子何在?
我的影子何在?

我不愿意
让我的影子与我有片刻分离

我不愿意
他在远离我的地方滑倒在津渡
或疲惫而沉重地跌倒
在过路人的脚下
他为何必须
正视自己的寻觅之路
以大门紧闭的双唇？
他为何必须让身躯
在每座房子的门墙上磨蹭而过？
他为何必须因绝望
而踏上冰冷又陌生的土地？
唉，太阳啊
为何要使我的影子远离我？
我问你：
黑暗是痛苦还是快乐？
是监狱之肉体还是自由的沙漠
夜之黑暗是什么？
夜
黑色灵魂的影子是谁？

他在说什么？
他在说什么？
疲惫、彷徨、迷惘
我在无尽的问题之大道上奔跑

以下诗歌选自诗集《再生》

那些日子

那些日子去了
那些美好的日子
那些健康饱满的日子
那些铺满了鳞片的天空
那些结满樱桃的树木
那些与爬满藤蔓的绿墙相互依靠的房屋，
那些淘气地放风筝的房顶
那些因槐花香味而眩晕的小巷
那些日子去了
那些日子，从我的眼帘之间
我的歌声似气泡沸腾溢出
我的眼睛在所有东西上掠过
将它们像鲜奶一样吸吮
似乎在我的瞳人中
有一不安分的快乐的兔子
每个清晨，随着苍老的太阳
到陌生的原野中去东寻西觅
夜晚又走进黑暗的森林

那些日子去了
那些静静的下雪的日子
从温暖房间的窗户
我时常凝望着外面
我的纯洁的雪，似柔软的绒毛

轻缓地飘洒
落在旧梯上
落在凉衣绳上
落在老松树的发辫上
我想着明天，哦
明天
——光洁的白茫茫的一片
随着祖母袍子的沙沙声
随着她焦虑的影子在门框中出现而开始
——对清冷的光的感觉使她忽然松弛下来——
还有鸽群来回盘旋的图案
在彩色玻璃杯上
明天……

取暖炉的热气催人欲睡
我急速而无畏地
远离母亲的视线，将一些写废的字行
从旧练习簿上擦掉
当雪睡着了
我在小花园里忧郁地漫步
在干枯的茉莉花花盆底下
我把死了的麻雀掩埋

那些日子去了
那些着迷与迷惘的日子
那些做梦与清醒的日子
那些日子，每处阴影都有着秘密
每个盖着盖儿的盒子都藏着宝贝
储藏室的每个角落，在正午的寂静中

似乎都是一个世界
不怕黑暗的人
在我看来是一位勇士

那些日子去了
那些节庆般的日子
那些对太阳和鲜花的等待
那些香味的散发
——野水仙花在羞怯的静静的聚会中
在冬天的最后一个早晨将城市
观看
走街窜巷的小贩的叫卖声在长满绿斑的长街上
集市处在到处乱窜的游动的气味中
处在咖啡和鱼的刺激气味中
集市，在脚步下扩展、延伸，
与道路所有的瞬间融合在一起
转来转去，在洋囡囡的眼底中
集市，就是母亲，离开，迅速走向彩色的人流
又回来
带着一包包的礼物，挎着旧篮子
集市，就是雨，下呀，下呀，不停地下

那些日子去了
那些对身体的秘密惊愕的日子
那些小心翼翼的相识的日子，
一只拿着花的手
有着美丽的蓝色血管
在墙后呼唤着
另一支手

很多墨水的小斑点在这只惶恐、不安、胆怯的手上
爱情
在羞涩的问候中将自己表白

在烟雾弥漫的炎热的中午
我们在小巷的尘埃中读着我们的爱情
我们熟悉蒲公英的简单语言
我们将我们的心带到纯洁的温情之花园
借给树木
球，带着亲吻的信息在我们手中传递
是爱情，那复杂的感觉在走廊的黑暗中
忽然
将我们包围
在密集灼烫的呼吸、心跳和悄悄的微笑中
吸引我们

那些日子去了
那些日子就像覆盖在太阳上的植物
因太阳的灼照而腐烂
那些因槐花香而眩晕的小巷消失了
在不归路上的喧嚣的人群中
一个姑娘，将她的面颊
用天竺葵着色，唉
现在她是个孤独的女人
现在她是个孤独的女人

匆　匆

该何时离去
从一个国度到另一个国度
我不能，我不能寻求
时刻都有一份爱和一位友人
真愿我们是那两只燕子
整个的一生都在旅行
从一个春天到另一个春天
唉，现在，很久以来
似乎流浪的黑暗从厚重的云
倾洒在我身上
当我结合，与你的吻
在我的双唇上，我以为
芬芳的生命匆匆而逝

我忧伤的爱如此浸染上
对毁灭的恐惧
我的整个生活都在颤抖
当我凝望你
就如同从一扇窗
看见我枝叶繁茂的孤零零的树
在秋季枯黄的高烧中
就如同看一倒影
在流水混乱的涌动上
夜与昼

夜与昼
夜与昼

让
我忘记吧
你是什么，除却一瞬，我的眼睛
向觉悟之炼狱
睁开的一瞬？
让
我忘记吧

变成太阳

请看，我眼中的痛苦
是怎样一滴一滴化成水
我叛逆的黑色影子是怎样
被太阳之手捕获
请看
我整个的存在都在腐烂
一点星火将我吞没
带我到顶峰
请看
我整个的天空
充满了明亮的星

你来自遥远又遥远的地方

来自芬芳和光明的国土
此刻你把我引上一小舟
我那抚慰心灵的希冀，带走我吧
从象牙，从云朵，从水晶
带到诗歌和激情的城市

你把我引上星光灿烂之路
你把我引到比星星更高处
请看
我因星星而燃烧
我因满天星斗而全身发烧
如同心地单纯的红金鱼
我成了夜晚池塘中的摘星人
在此前是多么的遥远从我们的大地
到这蔚蓝的天空的顶端
此刻又再次传入我的耳中
你的声音
天使们雪白翅膀的声音
请看我已到了何处
到了银河，到了无垠，到了永恒

此刻，我来了，直到顶峰
请用浪涛之酒为我施洗
请用你的亲吻之丝绸将我包裹
在持久的夜里将我要求
别再放开我
不要把我与这些星星分开

请看夜之蜡在我们路上

是怎样一滴一滴地融化
我双眼之黑色的酒瓶
在你一层层的热气中
将梦之酒装得满满当当
请看
我的诗歌之摇篮
你一吹气它就变成太阳

黑 暗 中

黑暗中
我呼唤你
一片寂静，微风
卷走帘子
在困倦的天空
一颗星星在燃烧
一颗星星在运行
一颗星星在死亡
我呼唤你
我呼唤你
我整个的存在
如同一只奶杯
掌握在我的手中
月亮淡蓝色的目光
在玻璃上碰撞

一支忧伤的小曲
似轻烟般升起
从蟋蟀之城
似轻烟滑动
在窗户表面

那里，整个晚上
在我的胸中
有个人因绝望
喘不过气来
有个人站起来
有个人想要你
两只冰冷的手
再次将她推开

那里，整个晚上
从黑色的树枝
流淌下悲伤
有个人留下来
有个人在呼唤你
空气如同一流浪者
扑在她脸上

我的小树
交给恋人的风
交给无序的风
风的家在哪里？
风的家在那里？

死　　水

夜染上了黑色，生了病
眼睛叛逆地醒着
可惜，眼睛并不看视
可惜，眼睛也不知闭合
进入，在我体内发现一片陈旧的坟地
发现我的存在是一陈旧的等待
看见了那荒野和我的孤独
看见了我那虚弱的月亮和太阳

如同一个超期的胎儿，同子宫作战
用手撕裂着子宫壁
活着，却有诞生的麻烦
死了，却有获得生命的渴望
在并非所愿的痛苦中孤芳自赏
在想站起来的夙愿中睡去
我的笑容是一种徒劳的悲伤
我的羞怯是一种无用的纯洁
我沉重的孤独感出自我的钟情
在同床共枕中我关于死亡的激情
从不曾从自己的顶峰降落下来
在上方亲眼目睹自己的死刑

然而她的蚯蚓和泥土已经发臭
她的风筝在纯洁的天空中

不认得她隐匿的一半
她羞涩的人的脸庞
为寻找自己的伴侣
四处奔波，迷恋于自己伴侣的气味
不断地寻找他，且不相信他
然而她的伴侣比她有着更深的孤独
两人在对彼此的恐惧和担心中
苦恼不堪，且不相互感激
他们的爱，是一种被审判的情欲
他们的结合，是一场令人怀疑的梦境
唉，假如有路通向我们的大海
对于向下走我们又有何惧
假如在一水潭中水已不再流动
水因静止不动而减损
它的生命就成为腐烂滋生之地
它的深沟就成为鱼儿们的坟墓

鹿群，原野的鹿群啊
有时如果在鲜花丛生的渡口
你们找到欢唱的溪流
流向浩瀚的大海
其绸缎般波动的流淌
在自己叛逆的马车上平息
风之马的鬃毛在它掌中
月亮红色的灵魂追逐着它
它分开植株绿色的腿
掠走灌木丛处女的芳香
在它上方，在每个水泡的目光中
太阳毫不吝啬的反射

你们想起那不眠者的梦
你们想起死水中的死亡

征 服 花 园

那只乌鸦飞走了
从我们头顶
钻进了流浪的云的纷扰的思想中
它的声音如同短矛，划过原野的广阔
它将把我们的消息带到城市

大家都知道
大家都知道
我和你从那愁眉苦脸的冰冷的窗口
看到了花园
并从那遥远的嬉戏的树枝上
摘得苹果

大家都害怕
大家都害怕，然而我和你
已与灯、水和镜子结为一体
我们并没有害怕

言谈不涉及两个名字脆弱的结合
以及在书本陈旧的书页中的相互拥抱
言谈涉及我幸福的发辫

以及你罂粟花般的灼烫的吻

我们单独的亲热，偷偷摸摸
我们裸体的闪亮
如同鱼鳞在水中
言谈涉及歌中银色的生活
清晨时分小喷泉唱的歌

某夜我们在那流动着绿色的森林中
向野兔询问
在那沉着涌动的大海
向充满珍珠的蚌壳询问
在那征服了孤独感的山中
向那年轻的山鹰询问
应该做什么？

大家都知道
大家都知道
我们找到了路通向凤凰寒冷而默默无语的梦
我们在小花园中找到了真理
在一朵无名的花儿的羞涩的目光中
找到了永存，在一无限的瞬间
——两轮太阳相互注视

言谈不涉及黑暗中令人生畏的切切私语
言谈涉及的是白天，洞开的窗户
和新鲜的空气
和一只火炉——一些无用之物在其中燃烧

大地是另一只满载果实的方舟
生产、完美、骄傲
言谈涉及我们恋爱的双手
——一座传递芬芳、光明和微风气息的桥梁
建造在夜晚的上空

到牧场来吧
到广阔的牧场
呼唤我吧，从合欢花的气息后边
就如同鹿呼唤它的伴侣

帘子挂满了无声的哽咽
纯洁的鸽子
从自己白色的高塔上
观看大地

我将再次向太阳问好

我将再次向太阳问好
向在我身体内流淌的小溪
向我绵长的思想之云朵
向花园中白杨树痛苦的成长
——与我一起走过枯燥的季节
向乌鸦群
——把夜晚庄稼地里的芳香
作为礼物带给我

向我的母亲
——曾在镜中生活
是我衰老时的形象
向大地
——我重复不断的欲望给它烧灼的内心
填满绿色的种子
我会再次问候一声你好

我会来，我会来，我会来
带着我的发辫——泥土中的气味的延续
带着我的双眼——浓密黑暗的经验
带着灌木丛——我从墙那边的树林中采来
我会来，我会来，我会来
门口充满着爱
我在门口向相爱的他们
和一位仍在那里的姑娘
——站在充满爱的门口
我将再次问好

风将带走我们

在我的卑微的夜，可惜啊
风与树叶有约定
在我的卑微的夜，害怕败落

听

你听到了黑暗的吹拂吗?
我陌生地看着这幸福
我已习惯了自己的绝望
听
你听到了黑暗的吹拂吗?

在此刻的夜里有东西经过
月亮发红，焦虑不安
在这时刻都有恐惧流下来的房顶上
云，就像哭丧的人群
似乎在等着落泪的时刻

一瞬间
之后，万物皆空
在这窗户外，夜正颤抖
地也正停止了转动
在这窗户后一种不清楚的东西
关注着你我

哎，从头到脚都碧绿的你啊
把你的双手像灼热的记忆般放进我恋人的双手
将你的双唇如同对存在的热烈感觉
交付给我恋人双唇的抚慰吧
风将带走我们
风将带走我们

在夏日的绿水中

比一片叶更孤独
带着我被剥夺的快乐之包袱
在夏日的绿水中
我轻缓地划
直到死亡之国度
直到秋日的忧伤之岸
在一片阴影中解脱自己
在爱情的不可靠的阴影
在逃离幸福的阴影
在没有持久性的阴影

夜，微风晕头转向地盘旋
在低矮抑郁的天空
夜，弥漫着血红的雾
在蓝色血管般的小巷中
夜，我的孤独
伴随着我们灵魂的颤动，只有
在脉搏的跳动中沸腾
存在的感觉，病态的存在

“在等待中山谷是一个秘密”
在山顶上他们将此话
刻在巨大的石头上
他们在自己歪斜的字体中

将群山的一个寂静之夜
用苦涩的祈求充满

在紧握的双手的慌乱中
并非没有双手的平静
“废墟的静默是美丽的”
一个女人在水中吟着这句子
在夏日的绿水中
似乎她生活在废墟中

我们相互让我们的呼吸
浸润着对方
浸润着幸福的虔诚
我们害怕风的声音
由于怀疑之阴影的渗透
在我们亲吻之花园中我们失色
在光之宫殿的所有盛宴中
我们因倾覆之恐怖而战栗

现在你在这里
似槐花香味铺展
在清晨的小巷中
在我的胸口上，沉重
在我的双手中，炽热
在我的发辫中失去知觉，燃烧，昏厥
现在你在这里

一种广阔、黑暗、密集的东西
一种似白天里遥远的声音一样的骚乱

在我慌乱的瞳人
萦绕，并且弥漫开来
也许他们在泉水中抓住我
也许他们从树上摘下我
也许他们把我像一扇门在下一时刻里关闭
也许……
我已不再看视

我们在地上毫无意义地生长
我们在地上毫无意义地降落
我们在路上只看见“空无”
骑在自己长有翅膀的黄马上
像一个国王般行路

可惜啊，我们幸福又安宁
可惜啊，我们忧郁又沉默
幸福，是因为我们相爱
忧郁，是因为爱情受谴责

结　　合

那双幽黑的瞳人，唉
我那隐居的纯朴的苏非
在他双眼狂热的吸引下
丧失了意识

我看见我的全身都涌起波浪
似火焰红色的炽热
似水的反射
似由雨水痉挛形成的云
似由炎热季节的呼吸形成的天空
直到没有尽头
直到生命的那一边
他铺展开去

我看见在他双手的摩挲下
我存在的肉体
分崩离析
我看见他的心
用四处游走的巫师的铃铛声
萦绕在我整个的心

时间飞逝
遮帘随风而去
我挤压着他
在火焰的光环中
然而，我想要倾诉
这神奇

他睫毛铺展的浓密阴影
似丝绸帘子的缨穗
在黑暗底部流动
在要求的长长的腿肌的延伸中
那痉挛，那欲夺性命的痉挛
直到我消失的尽头

我看见我解脱了
我看见我解脱了

我看见我身体的皮肤因爱情的膨胀而绽裂
我看见我灼烫的体积
慢慢地化成水
倾洒，倾洒，倾洒
在月亮，月亮停在水洼，昏暗的倒影月亮

我们相拥而泣
在相拥中疯狂地享受
结合之不可靠的所有瞬间

星　期　五

沉默的星期五
被抛弃的星期五
像陈旧小巷的星期五，令人忧伤
病人思想懒惰的星期五
伸着令人讨厌的懒腰的星期五
非期待的星期五
顺从的星期五

空空的家
郁闷的家

向蜂拥而来的年轻人关上门的家
黑暗并幻想着太阳的家
孤独、猜测、犹豫的家
帘子、书、壁橱、绘画的家

唉，为何宁静和骄傲总是转瞬即逝
我的生活如同陌生的小溪
在这被抛弃的沉默的星期五的心中
在这郁闷的空空的家的心中
唉，为何宁静和骄傲总是转瞬即逝……

礼　物

我谈论着夜的尽头
黑暗的尽头
我谈论着夜的尽头

如果你来我家，亲爱的，请为我带一盏灯来
和一扇小窗
让我通过它观看幸福小巷中的人群

在永恒的黄昏

白天还是夜晚?
不，朋友，是永恒的黄昏
两只鸽子在风中飞过
如同两口白色的棺木
一些声音在远处，在那陌生的原野
游移，飘荡，如同风动

应当说一句话
应当说一句话
我的心想同黑暗结合
应当说一句话

多么沉重的遗忘
一个苹果从树上坠落
亚麻黄色的籽
在我恋人的金丝雀的尖喙下剥开
蚕豆的花在香甜的微风中将它蔚蓝色的筋脉
交付给解脱，对变异不再无名担忧
在这里，在我体内，在我头中?
唉……
在我头中只有粘稠的红色分子的旋转
而我的目光
如同一句谎话
羞怯地落下

我想着一轮月
想着诗里的一句话
想着一脉泉水
想着泥土上的一次幻想
想着麦田里浓浓的气息
想着面包的神话
想着游戏的纯洁
想着那长长的窄巷
——充满了槐树的芬芳
想着游戏之后苦涩的清醒
想着小巷之后的震惊
想着槐树芬芳之后的冗长的空寂

英雄气概?
唉
马儿已老
爱情?
只是孤独，从矮窗户
眺望并不癫狂的原野
和拥有纷扰记忆的路口
对戴着脚镯的纤腿的神气步伐的记忆
希望?
迷失了自己
在成千扇门无情的一致配合中
关闭?
是的，不断地关闭，关闭
你会疲惫不堪

我想着一处房子
其藤蔓植物的呼吸，柔弱无力
其明亮的灯，就如瞳孔一般
其沉思的夜晚，慵懒，没有任何的焦虑不安
想着新生婴儿，那无限的微笑
如同一个不断出现在水面的圆圈
那充满血色的身体如同一葡萄串

我想着坍塌
想着黑暗吹动之掠夺
想着捉摸不定的光
傍晚时分在窗户上探索
想着一个小坟墓，小得如同新生儿的身体

工作……工作？
是的，然而在那大桌子上
暗藏的敌人盘踞在上面
慢慢地将你咀嚼
就如同咀嚼木头和笔记本
和成千其他毫无意义的东西
最终，你将进入茶杯中
如同小舟在漩涡中
在地平线深处除了香烟浓浓的烟雾
和模糊不清的线条你将什么也看不到

一颗星星？
是的，声音，声音，然而
全都在被围困的夜的彼端
一只飞鸟？

是的，声音，声音，然而
全都在遥远的记忆中
骄傲而徒劳地振动它们的翅膀
我想着小巷里的贼声
想着不伤人的老鼠在墙上
时不时地穿越！

应当说一句话
应当说一句话
在清晨时分，在颤抖的瞬间
如同青春期感觉般的天空
忽然与某种朦胧的东西混合
我的心希望
我屈服于叛逆
我的心希望
我从那片大云朵中降落
我的心希望
我说不不不不

我们走吧
应当说一句话
酒杯，或床，或孤独，或梦境？
我们走吧……

大地的经文

彼时
太阳变冷
福祉从大地消失

荒野中的绿草都枯萎
大海中的鱼儿都干死
此后，大地不再将众尸体
包容接纳
夜晚在所有的褪色的窗户上
如同一个捉摸不定的猜想
不断地处在收敛和暴动中
而道路在黑暗中
放弃了延伸
不再有人考虑爱情
不再有人考虑征服
不再有人
去考虑任何事情

在孤独之山洞中
徒劳地降生于世
血发出大麻和鸦片的气味儿
怀孕的女人们
生下没有头的婴儿
摇篮因耻辱

躲进了坟墓
多么苦涩黑暗的岁月啊
面包，把使命的神奇力量
打败
先知们……
从神的启示之地逃掉
迷失的羔羊
在原野的震惊中再也听不到
牧羊人[1]“嘿……嘿”的吆喝

在镜子的眼睛中似乎
行动，色彩，图象
全都颠倒反映出来
在卑鄙的小丑的头上方
在妓女们厚颜无耻的脸上
一个神圣的光环
如同一把燃烧着的伞

酒精之死水潭
及其有毒的酸涩的蒸气
将密集不动的知识分子们
拖向自己的深渊
令人讨厌的老鼠们
在陈旧的宝库中啃咬着
书籍涂金的书页

---

① 牧羊人：本指摩西，摩西在接受先知使命之前，曾一度为牧羊人。这里泛指先知。

太阳死了
太阳死了，而明天之意义
在孩子们的脑海中
变得迷失不清，
他们将这陈词的陌生感
在自己的课文中
显示为
一团大大的黑斑

人们
倒下的人群
了无生气，靠着，惊愕
在他们尸体不吉的包袱之下
从一种陌生走向另一种陌生
犯罪的痛苦的欲望
在他们的手中膨胀起来
有时一点星火，微不足道的星火
将这些死气沉沉的人群
一下从内部摧毁
他们冲向对方
男人们用刀
将彼此的喉咙割开
在血铺就的床榻中央
与未成年少女
一起睡觉

他们淹没在自己的恐怖中
可怕的犯罪欲望
使他们盲目愚昧的灵魂

变瘫痪
接二连三地在处决的仪式上
绞架的绳索
使罪犯紧张不安的双眼
在压力下从天灵盖中流出来
他们进入到自我
用淫荡的想象
刺激他们疲惫而苍老的神经

然而你总是在广场的边缘
看着这些微不足道的生命
他们站立着
凝视着
喷泉不断地流淌

也许仍然
在压碎了的眼睛之后，在凝固的深处
一种骚动不安的半死不活的东西
留在那里
在他精疲力尽的挣扎中试图
对他们歌声的纯洁充满信念

也许，然而是怎样的没有尽头的空啊
太阳已经死了
没有人知道
那从心中逃掉的悲伤的鸽子的名字
就是信念

唉，囚犯的声音啊

你绝望的抱怨是否会
从这令人憎恶的夜的任何方向
挖一条通向光明的地道?
唉，囚犯的声音啊
声音中的最后声音啊……

绿色的幻想

整天我都在镜中哭泣
春天将我的窗户
交付给了树的绿色的幻想
我的孤独之茧装不下我的身躯
而我的纸冠的气味
将那没有太阳的区域的空气
污染

我不能，再也不能
小巷的声音，飞鸟的声音
网球消失的声音
孩子们逃散的喧嚣声
气球的翩翩起舞
如同肥皂泡一般
在线的尽头攀登
而风儿，风儿似乎
在同床共枕之最深沉的黑暗时间喘息
挤压着

我的信任之沉默堡垒的墙
从陈旧的缝隙，用名字呼唤我的心

整天，我的目光
注视着我生活的眼睛
那两只惊恐不安的眼睛
躲避我注视的目光
如同说谎者
躲进眼皮毫无危险的遮蔽中

哪座山巅，哪个顶峰？
难道这所有曲曲弯弯的路
在那吸尘器冷冰冰的口中
通达不了结合点或终点吗？
蒙骗单纯者的词汇啊
身体的苦修和愿望啊，你给了我什么？
如果我将一朵花扎在自己的发辫上
比这假东西，比这纸冠
——在我的头顶上方已变味
不是更具诱惑力？

荒野的灵魂是怎样攫住了我
月亮的魔法将我赶离牲畜的信念！
我的心脏是怎样的不停地膨胀
任何一半也没有穷尽这一半！
我是怎样的站立和看见
大地在我的双脚下失去了依靠
我伴侣的身体的热量
不能贯通我身体的徒劳等待！

哪座山巅，哪个顶峰?
庇护我吧，惶惶然的灯啊
怀疑论者明亮的家啊
洗过的衣服在芬芳的烟雾的怀抱中
在你阳光灿烂的屋顶上荡来荡去

庇护我吧，完美的单纯的女人啊
在肌肤表面，你纤细的指尖
追逐着
胎儿令人陶醉的胎动轨迹
在你衣领的开口处，空气总是
与新鲜的奶味混合一起

哪座山巅，哪个顶峰?
庇护我吧，充满火焰的炉子啊
幸运的蹄子啊①
厨房中熏黑的铜盘的歌啊
缝纫机动人心魄的吟唱啊
地毯与扫帚昼夜不停的争吵啊
庇护我吧，所有贪婪的爱情啊
对永存的苦盼把占有你之床
用魔法之水
和新的血滴装饰

整天，整天
放松，放松，如同一具尸体在水面

① 该句典出《古兰经》100：2：以蹄发火花的马队盟誓。

我走向最可怕的岩石
走向大海最深的洞穴
走向最食肉的鱼类
我背部纤细的脊柱
因死亡的感觉而刺痛

我不能，再也不能
我的脚步声在否定之路响起
而我的绝望比我灵魂的耐力更宽广
那春天，那绿色的幻想
穿过小窗户，对我的心说：
看吧
你从来没有前行
而是在向下走。

我因你而死去

我因你而死去
然而你即是我的生活

你曾与我同行
你曾在我体内歌唱
当我在街上
毫无目的地游逛
你曾与我同行
你曾在我体内歌唱

你将热恋的麻雀从榆树中央
邀请到清晨的窗边
当夜晚不断地重复
当夜晚没有尽头
你将热恋的麻雀从榆树中央
邀请到清晨的窗边

你带着你的灯来到我们小巷
你带着你的灯到来
当孩子们都走了
槐花串都睡着了
你带着你的灯到来

你奉献出你的双手
你奉献出你的双眼
你奉献出你的慈爱
你奉献出你的生活
当我饥饿之时
你就如同慷慨的光
你摆放好郁金香

你在倾听
然而你却没有看我

再　　生

我整个的存在都是黑夜之经文
反复不停地
把你带到永远开花生长之清晨
我在这经文中为你叹息，唉
我在这经文中
把你与树、水、火结合

生活也许
是一条长长的街，每天都有女人提着篮子从它经过
生活也许
是一条绳，男人用它将自己吊在树枝
生活也许是一放学回家的孩子
生活也许是在相互拥抱的松弛的间歇，点燃一支烟
或是一过路人散漫地走过
他从头上脱下帽
向另一位过路人用毫无意义的微笑说：
“早上好”

生活也许是那有限的瞬间
我的目光在你的瞳孔中缴械
在这种感觉中
我会把它与对月亮的认识和对黑暗的理解融合

在与一份孤独相当的房间里

我的心
与一份爱情相当
它审视着自己幸福的简单理由
审视着花瓶中美丽的花儿的凋零
审视着你在我家的小花园中种植的树苗
审视着金丝雀的歌声
与一扇窗户相当地唱着

唉……
我的恐惧即此
我的恐惧即此
我的恐惧
是悬挂的帘子从我夺走一片天空
我的恐惧是从一级废弃的阶梯走下
或是与正在腐烂的东西和孤独相伴
我的恐惧是在记忆之花园中忧伤地散步
在哀愁中一个失去活力的声音对我说：
“我喜欢
你的双手。”
我把我的双手种在小花园
我会变绿，我知道，我知道，我知道
而燕子会在我染有墨水的手指坑里
产卵

我给我的双耳戴上耳坠
用两颗并蒂的红樱桃
还给我的指甲贴上大丽花的花瓣
有条小巷，在那里
有些男孩子，他们迷上了我，依旧

那样头发乱糟糟，细脖瘦脚
以小姑娘般纯洁的笑容想着
某个晚上风儿将她带走

有条小巷，我的心将它
从我童年的街区偷走

空间旅行在时间之轨迹
空间使时间枯瘦的线条怀孕
空间知道
从一面镜子的宴会中回来的身影
就是这样
某人会死去
某人会留下

任何渔人在流入洼地的微不足道的水流中
捕捞不到珍珠

我认识
一个忧伤的小仙女
住在大洋里
一支木制口笛把她的心
轻缓、轻缓地抚慰，
忧伤的小仙女
晚上因一个吻死去
清晨因一个吻又会降生于世

以下诗歌选自《寒季虽临我们当心怀信念》

寒季虽临我们
当心怀信念

这就是我
一个孤独的女人
在寒季的门前
在开始懂得大地这被污染的存在之际
在天空单纯而忧伤的绝望中
在这双水泥般的手的无能中

时间流逝
时间流逝，钟敲了四响
钟敲了四响
今天是十月的第一天
我知道季节的奥秘
我懂得时间的话语
拯救者在坟墓中沉睡
而大地，包容一切的大地
是走向安宁的指示

时间流逝，钟敲了四响

小巷中刮起了风
小巷中刮起了风
我想着花儿们的交配
想着缺少血色的瘦茎上的花蕾

这患痨病的疲倦的时节
一位男人从湿漉漉的树林边走过
其血管的蓝线
像一些死亡的蛇从他的喉部两侧
向上爬去
在他动荡不安的太阳穴，那血淋淋的节奏
重复不停
——你好
——你好
我想着花儿们的交配

在寒季的门前
在对镜子隆重的吊唁中
在对褪色的经验的沉痛悲悼中
在这满载寂静之知识的黄昏
如何才能对那如此离去的人——
忍耐
持重
茫然
给予他站住的命令
如何才能告诉那男人他不是活着的，他从来没有活过

小巷里刮起了风
孤独而居的乌鸦们
在衰老的花园中萎靡不振地盘旋
梯子
有着怎样渺小的高度

他们将一颗单纯的心灵

整个随着自己带到故事之宫殿
而现在，究竟
一个人如何站起来跳舞
把她童年的发辫
抖落在流水中
把终结所摘下和嗅闻的苹果
置于脚下踩躏?

友人啊，最独一无二的友人啊
什么样的黑云在等待着太阳盛宴的白天

仿佛在将飞翔具体化的行程中，一天那鸟儿出现了
仿佛属于幻想的绿色的线条
那在微风的情欲中喘息的鲜嫩的叶
仿佛
在窗户纯洁的脑海中燃烧的那紫色的火焰
不过是对灯的纯洁的想象

小巷里刮起风
这是败落的开始
你的双手闲置的那天刮起了风
亲爱的星星
亲爱的硬纸板做的星星
在天空上假装播曳之时
究竟如何才能躲进受挫的使者们的篇章的庇护中?

我们会如同成千上万年的死尸走到一起，那时
太阳会对我们尸体的腐烂作出裁决

我很冷
我很冷，仿佛再也不能暖和起来
友人啊，最独一无二的友人啊，
“那酒究竟是多少年的佳酿?”①
看吧，在这里
时间有着怎样的重量
鱼儿们怎样地吞食我的肌肉
你为何总是把我看守在海底?

我很冷，讨厌珠贝做的耳环
我很冷，我知道
一朵野丽春花所有的红色幻想
除了几滴血
不会留下什么

我将放下线条
就这样我将放下数的计算
从有限的几何图形之中
躲进广阔的感觉的地盘
我赤裸，我赤裸，我赤裸，
我就像温柔话语之间的寂静般赤裸
我的伤痕全都出自爱情
出自爱情，爱情，爱情
我使这流浪的岛屿
渡过大洋的颠覆
和山脉的爆裂

① 此句典出《古兰经》83：25—26：他们将饮封存的天醇，封瓶口的，是麝香。

分崩离析，是那统一体的秘密
从它最微小的尘埃中太阳降生于世

你好，纯洁的夜啊！
你好，夜啊，把荒野中狼的眼睛
改换成信仰和信念的骨窝
在你的小溪边，杨柳的灵魂
嗅闻着斧子慈祥的灵魂
我来自思想、语言、声音的无区别的世界
而这世界犹如蛇窝
这世界充满了人们脚步运动的声音
一边亲吻着你
一边在脑海中编织着你绞架的绳索

你好，纯洁的夜啊！
在窗户和看视之间
总是存在距离
我为何没有看？
在那样的时候——
一个男人从湿漉漉的树林边走过……
我为何没有看？
似乎我母亲那个夜晚在哭泣
那晚我感到疼痛并且有了胚胎之形
那晚我成了槐花串的新娘
那晚伊斯法罕①充满了蓝色釉砖声的回荡
是我的一半的那人，回到了我的胚胎内

① 伊斯法罕：伊朗第二大城市，是伊朗的文化之都，有数座著名的清真寺。清真寺的外墙皆是蓝色釉面砖。

我在镜子里看见他
就像镜子一样干净明亮
忽然他叫我一声
我便成了槐花串的新娘……

似乎我母亲那个夜晚在哭
怎样的徒劳的光线从这封闭的小窗户中探出头
为何我没有看?
人们懂得整个的幸福时刻
那时你的双手将闲置
而我没有看
直到挂钟之窗
打开，那忧伤的金丝雀敲了四响
敲了四响
我与那小女人不期而遇
她的眼睛，就像凤凰的空巢
那般迈着双腿而行
仿佛将我壮丽的梦幻的童贞
随之带向夜之床第

我要再次把我的发辫
在风中梳理?
我要再次给小花园种上紫罗兰?
把天竺葵
放在窗户外的空气中?
再次在玻璃杯上跳舞?
再次将我的门铃为期待声音而携带?
我对母亲说："已经结束了。"
我说："总是在你想到之前发生

我们应当给报纸发去唁函。”

空洞的人
空洞的人总是坚信
看吧，他的牙齿
如何在咀嚼时唱歌
他的眼睛
如何在凝视时绽裂
他如何从湿漉漉的树林边经过
忍耐
持重
茫然

在四点钟
其血管的蓝线
像一些死亡的蛇从他的喉部两侧
向上爬去
在他动荡不安的太阳穴，那血淋淋的节奏
重复不停
——你好
——你好

你曾经是否
嗅闻过
那四朵蓝色郁金香？……

时间流逝
时间流逝，夜落在槐树赤裸的枝上
夜在窗户的玻璃外滑行

用它冷冷的舌头
将逝去的白天的残余吸吮进去

我会来自何处?
我会来自何处?
如此浸润着夜的气味?
它坟上的泥土还是新的
我说的是那双年轻的绿色之手的坟墓

你曾是多么温柔啊，友人，最独一无二的友人
你是多么的温柔，当你说谎之时
你是多么的温柔，当你关上明镜的眼帘
将大烛台
从银质的座上摘下
在残暴的黑暗中你将我带向爱情的牧场
让那随着焦渴的火灾产生的令人眩晕的蒸气在梦之草坪降落

那些硬纸板做的星星
永无止境地绕圈
为何要用声音来说话?
为何把眼光投向会客室!
为何把抚慰
带给童贞之发的遮帘?
看，在这里
用语言讲话的那人的生命怎样地
用目光给予抚慰
她随着抚慰从惊慌中镇静下来
被想象之箭
钉在十字架上。

而你那就像五句真理似的
手指头的五根枝桠
是如何停在她的面颊

静谧是什么，是什么，是什么，最独一无二的友人啊？
静谧是什么，只是没有说出的话
我不再说话，然而麻雀们的语言
是大自然正举行的所有庆典的生活语言
麻雀们的语言即：春天、叶子、春天
麻雀们的语言即：微风、馨香、微风
麻雀们的语言在工厂里会死去

这是谁，在永恒之路上
走向合一的瞬间的这人
他把永远的钟表
用减去拆开的数学逻辑上发条
这是谁，不知道
公鸡的啼鸣是白天变更的开始的这人
只知道斋戒气味的开始
这是谁，头上戴着爱情之冠的这人
已在婚礼礼服中腐烂

然后，太阳最终
在同一个时刻
照不到两颗绝望的心
你享受不到蓝色釉砖声的回荡

我如此飞，人们在我的声音上做礼拜……

幸运的尸体
厌倦的尸体
沉思的安静的尸体
和蔼可亲、穿着讲究、饮食讲究的尸体
在指定的时间之车站
在倏忽而逝的光的虚幻处
购买徒劳无益之腐烂水果的欲望……
唉
多少人在十字路口担心着车祸
这暂停的喇叭声
在如此时刻，应该，应该，应该
男人在时间之轮下被碾碎
男人在时间之轮下被碾碎
从湿漉漉的树林边走过的男人……

我会来自何处？

我对母亲说："已经结束了。"
我说："总是在你想到之前发生
我们应当给报纸发去唁函。"

你好，奇特的孤独啊
我把屋子交给你
为何乌云总是
圣洁的新的经文的先知
在一支蜡烛的殉难中
有光明的秘密，即清楚知道它是
那最后的伸得最长的火焰

我们当心怀信念
面对寒季的开始我们当心怀信念
面对幻想之花园的败落我们当心怀信念
面对无所事事的倒放的镰刀
和生活的种子
看，下起了怎样的雪……

也许真理是那两只年轻的手，那两只年轻的手
在不断降落的雪中被掩埋
来年，春天之时
与窗外的天空同床共眠
在他身体内喷涌
轻盈的茎的绿色喷泉
花蕾将绽放，友人啊，最独一无二的友人

面对寒季的开始我们当心怀信念……

我为小花园焦心

没有人为花儿着想
没有人为鱼儿着想
没有人愿意相信
小花园正在死去
小花园的心在太阳底下发炎
小花园的脑海正渐渐地
消失了绿色的记忆

而对小花园的感觉似乎
是一抽象物，已在小花园的孤零中腐烂
我们家的院子是孤独的
我们家的院子
在对果实的期待中一片陌生的云
打起了哈欠
我们家的水池空空的
毫无经验的小星星们
从树之高处坠落到地
从鱼儿之家褪色的窗户中央
夜传来咳嗽的声音
我们家的院子是孤独的

父亲说：
“我的时代已逝
我的时代已逝
我带走我的果实
我做了我的工作。”
在他的房间里，从早晨到黄昏
或读《列王记》
或读《历史典抄》
父亲对母亲说：
“让那鱼呀鸟的见鬼去吧
我死的时候
有何区别——小花园存在
或不存在
对我来说退休金已足够。”

母亲她整个的生活

就是一张铺开的拜毯
在地狱恐怖的门槛
母亲总是在一切事物的深处
追逐着罪孽的脚印
她认为小花园将一异端之罪
沾染
母亲整天都在祷告
犯过错的母亲是自然的
她对所有的花儿吹气
她对所有的鱼儿吹气
她对自己吹气
母亲在等待降示
而宽恕总会降临

我兄弟称小花园为坟墓
我兄弟嘲笑杂草的疯狂生长
还一条条地数着
鱼儿们的尸体
——在水之病恹恹的皮肤下
正逐渐化为腐烂的微粒
我兄弟嗜好哲学
我兄弟认为治愈小花园的办法
就是彻底消灭小花园
他喝醉了
对门和墙拳打脚踢
试图想说
他非常痛苦、疲惫又绝望
他把他的绝望
如同他的身份证、日历、手帕、打火机、圆珠笔

随身带到大街小巷和集市
而他的绝望
是那样的微不足道，每天晚上
在酒吧的人群中消失

而我的妹妹是花儿的朋友
当母亲打她的时候
她便将心中朴素的话语
倾诉给集中了爱心和沉默的它们
还时不时地用阳光和点心
邀请鱼儿一家来做客……
她的家在城的那一端
她在她那假模假样的房子里
伴着她那些假模假样的红金鱼
在她那假模假样的配偶的爱情庇护中
在假模假样的苹果树的树枝下
唱着假模假样的歌
制造真的孩子
她
每当来看望我们
她的裙边沾染小花园的贫穷之时
就洗香水浴
她
每当来看望我们时
总是怀着孕

我们家的院子是孤独的
我们家的院子是孤独的
整个白天

从门外传来分崩离析的声音
和爆炸声
我们的邻居们全都在他们小花园的泥土中
种上迫击炮和机关枪而不是花
我们邻居们全都在他们铺了瓷砖的水池上
蒙着头度时光
而铺了瓷砖的水池
——并非他们自己愿意这样
是秘密火药库
而我们小巷的孩子们用小炸弹
填充
他们上学的乐趣
我们家的院子晕头转向

我对那
弄丢我心的时刻害怕
我对这所有这些徒劳的设想
对这所有形象的陌生呈现感到害怕
我像一个学生
对几何课
疯狂地喜欢，只有我一个
我在想可以将小花园送到医院
我在想……
我在想……
我在想……
小花园的心在太阳底下发炎
小花园的脑海正渐渐地
消失了绿色的记忆

与众不同的人

我梦见有个人走过来
我梦见一颗红色的星星
我的眼皮跳个不停
我的鞋不停地碰在一起
如果我说谎
我会变瞎
那红色星星的梦
是在我没睡觉时梦见的
有个人走过来
有个人走过来
一个别样的人
一个更好的人
一个与众不同的人，不像父亲，不像人
不像叶哈雅①，不像母亲
而像那种应该像的人
其身高比建筑师家里的树还要高
他的脸
比时代的伊玛目②更明亮
对已经去世的穿着警察制服的

① 叶哈雅：本是《古兰经》中的一位先知名字，相当于《圣经》中的施洗约翰。这里也是诗人街坊邻里中一位熟人的名字。

② 伊玛目：伊斯兰教十叶派精神领袖的称谓。

赛义德·贾瓦德①的兄弟
也不害怕
对赛义德·贾瓦德本人
——我们家所有的房间都属于他
也不害怕

他的名字，就是母亲
在她每次礼拜的开头和结束时都呼唤的名字
是法官中的法官
是霍贾特中的霍贾特②
能够
把三年级课本中所有艰深的话语
闭着双眼诵读
能够甚至将一千
一点不会少地从两千万中抽取
能够从赛义德·贾瓦德的商店里，按其所需，赊买货物

他可以做一件事：把真主之灯
——是绿色的，如同清晨一样绿
再次在关键人物的清真寺的上空
点亮
啊……
多么美好的光明
多么美好的光明
我的心多么希望
叶哈雅

---

① 赛义德·贾瓦德：诗人街坊邻里中一位熟人的名字。

② 霍贾特：伊斯兰教十叶派高级神职名称。

拥有一辆四轮车
和一只有网罩的灯
我的心多么希望
我能坐在西瓜和哈密瓜中央的叶哈雅的四轮车上
在穆罕默迪耶广场上转圈
啊……
在广场上转圈是多么美好
在屋顶上睡觉是多么美好
去民族花园玩是多么美好
百事可乐的味道是多么美好
正月里的电影是多么美好
我对一切美好的事物是多么喜欢
我的心多么希望
能够拉一拉赛义德·贾瓦德女儿的发辫

为何我是如此的渺小
我在街巷中迷失
为何父亲不是这样渺小
不会在街巷中迷失
没做啥事，就使来到我梦中的那人，他把他到来的日子提前了

屠宰场片区的人们
他们小花园的土也是血红的
他们水池中的水也是血红的
他们的放鞋板也是血红的
他们并不放牧
他们并不放牧

冬天的太阳是多么慵懒

我打扫了屋顶的阶梯
擦净了窗户上的玻璃
为何父亲只能
在睡觉中做梦

我打扫了屋顶的阶梯
擦净了窗户上的玻璃

有个人走过来
有个人走过来
在他心中与我们同在之人，在他呼吸中与我们同在，在他的声音中与我们同在

没有人能
阻止他到来
或给他戴上手铐投进监狱
在叶哈雅[1]老树下生下孩子的那人
一天一天地
长大，越来越大
在雨中，在淅淅沥沥的雨声中，在矮牵牛花的窃窃私语中

有个人从焰火之夜的大炮上空走来
铺开桌布
分配面包
分配百事可乐

① 叶哈雅：这里指《古兰经》中的先知，其父母年老无子，祈求真主。真主因其父曾抚育幼年麦尔彦（即耶稣之母玛利亚），而应允其祈求，赐予子嗣叶哈雅。

分配民族花园
分配黑色的咳嗽糖浆
分配注册的日子
分配医院的号码
分配橡胶靴子
分配正月里的电影
分配赛义德·贾瓦德女儿的树木
分配一切充了气的东西
也分给我们一份
我梦见……

只有声音留下

我为什么停留，为什么?
鸟儿去寻找水的方向
地平线是垂直的
地平线是垂直的，而运动：如同喷泉
在视线所及的范围内
光亮的行星在旋转
大地在高度上不断地重复
而空中的深井
转变成关联的地道
白天很宽阔
在报纸蛀虫的狭窄幻想中装不下

我为什么停留?

道路在生命的毛细血管中穿过
月亮子宫船的环境质量
会杀死腐烂的细胞
在月升起之后的化学空间中
只有声音
吸引时间之微粒的声音
我为什么停留？
死水能变成什么
能变成什么除了是腐败之昆虫产卵的地方
肿胀的尸体们给冰窖的思想打上记号
懦夫，在黑暗中
掩藏他勇气的缺乏
而蟑螂……唉
当蟑螂说话之时
我为什么停留？
铅印的字母的配合皆是徒劳
铅印的字母的配合
拯救不了卑微的思想
我属于树的后代
停滞的空气的气息使我厌倦
一只已经死了的鸟劝告我把飞翔交付给记忆
所有力量的尽头是结合，结合
与太阳的明亮之本
倾注进光的意识
这很自然
风动磨房正在腐烂
我为什么停留？
我把未成熟的麦穗
在乳房下夹住

喂奶

声音，声音，只有声音
水流淌的透明的愿望的声音
星光在大地雌性的墙垣上流淌的声音
涵义之精液凝结的声音
爱情共同的记忆扩展的声音
声音，声音，声音，只有声音留下

大地上矮个子们
把衡量标准
通常划定在零度线
我为什么停留？
我服从于四大元素①
编写我心脏规律的工作
并非是统治一个盲人区
已经把我划归长嚎的野性
划归无所事事的动物类成员
划归在无所事事的肉体的真空中活动的小虫子
划归为了生存的花儿血腥的世系
你知道花儿血腥的世系吗？

① 伊朗古代哲学中，万物皆由气、火、水、土四大元素构成。

鸟注定会死的

我很忧郁
我很忧郁

我走到阳台，用我的手指
在夜拉长的皮肤上划来划去

关联的灯盏一片漆黑
关联的灯盏一片漆黑

没有人会把我
介绍给太阳
没有人会把我带去麻雀们的盛宴
把飞翔交给记忆吧
鸟注定会死的

阿赫旺·萨勒斯（Akhvān Sāles 1928—1990）

出生于霍拉桑省的图斯。毕业于马什哈德工艺学校。1948年来到德黑兰寻发展。1953年“八月政变”之后被捕入狱。1956年出狱后把伊朗象征主义诗歌推到了一个高峰，是伊朗现代新诗史上最杰出的诗人之一。阿赫旺的诗歌充满了对伊朗民族在现代社会的命运的关注，被誉为伊朗伟大的民族诗人，与夏姆鲁一起并称伊朗现代诗坛的两位巨擘。1990年4月4—7日，阿赫旺应邀在德国举办“诗歌之夜”朗诵会，同时游历了英国、丹麦、瑞士、挪威、法国等国家，回国几个月后，于当年8月下旬去世。鉴于他卓越的诗歌成就，人们将他安葬在图斯城郊区的菲尔多西墓旁。主要诗集有：《寒冬》（1956）、《〈列王记〉的结束》（1959）、《从这本〈阿维斯塔〉》（1965）、《狩猎》（1966）、《狱中之秋》（1969）、《在狱中秋天的小院里》（1976）、《火狱，然而却冰冷》（1978）、《生活说无论如何应当活下去》（1978）、《我爱你啊，古老的乡土》（1989）。这里所选篇目是阿赫旺诗歌的精华，是伊朗现代诗歌史上最杰出的篇章。

以下诗歌选自诗集《寒冬》

寒　冬

他们不想回答你的问候，
头缩在衣领中。
没有人伸出头给予回答或看一眼朋友，

目光只看到脚前，难顾其他。
道路黑暗而滑溜。
若温柔的手伸向某人，
也是勉强从怀中抽出，
寒冷凛冽刺骨。
从胸之暖箱呼出的气体变成一片黑云。
在你眼前似墙站立。
气息尚如此，其他还有什么指望
指望远朋或近友？

我慷慨的基督啊！衬衣肮脏的老基督徒啊！
天气是那样不仁不义地寒冷……唉……
愿你气息温暖心情愉快
请你回答我的问候，打开门吧！
就是我，你每夜的客人，似悲伤的吉普赛女郎
就是我，受苦的被踢的石头，
就是我，卑贱者的辱骂，不适宜的曲调
非出自我的阴毛，非出自我的眼垢，而是出自我的那种惨白。
来呀，打开门，打开吧，我很压抑
伙伴！主人！你长年累月的客人在门外似浪涛颤抖。
不是冰雹，不是死亡。
你若听到什么声音，那也是严寒与牙齿的交谈。
我今夜是来还债的
我把你的账放在酒杯旁。
你说什么，太晚了，天亮了，时已清晨？
你受骗了，天空上没有天亮后的朝霞。
伙伴啊！耳朵已被冻掉，这就是冬天寒流的纪念。
狭小广场上的吊灯，是死还是活，
躲藏在涂抹了死亡色彩的九层黑暗之厚棺材里。

伙伴！点亮风灯吧，夜与昼一个样。

他们不想回答你的问候。
天气沉闷，门户紧闭，头缩进衣领，手藏起，
呼气成云，心儿疲惫忧伤，
树变成插有水晶的骷髅，
大地死气沉沉，天空顶部低垂，
日月都沾满灰尘，
是寒冬。

朝觐之旅

传说中有很多行路人，
将干粮之行囊扛在肩上，
竹杖在手中紧握，
时而说话，时而沉默，
在具有魔力的寂静的苍白空间行路，
我们也开始了自己的路。

出现了三条路。
在每条路口的石头上写着
你在其它石头上读不到的话语。
第一条：吃喝、舒适、享乐之道
饱含耻辱，然而通往城市、花园和繁荣。
第二条：半是耻辱半是名誉之道
你若抬头便得喧哗，你若敛息便得安宁。

第三条：不归之路，没有尽头。

在这里我的心十分压抑
我所看见的每一种乐器都旋律糟糕。
来，让我们带上旅行干粮
向不归之路迈步
让我们看看其他地方的天空是否也是这般颜色？

你知道这旅行绝不是走向天空
走向火星，这永远的吸血鬼，
走向金星，这恶寡妇大灰狼无忧的妓女
把她邪恶的酒杯砸向哈菲兹和海亚姆①的酒杯
手舞足蹈地跳动就像吉普赛女郎
现在又与马克尼斯②或尼玛的酒杯碰撞
明天也会砸我们之后任何人的酒杯。
不是走向这些那些
而是走向无人掌管的广阔的原野
随着我脉搏的跳动
成千的星星凋零纷纷扬扬地陨落大地。
放弃吧，这纯洁的天空
是那些像基督的人和其他人的牧场——
似我一般的丑陋者们不知道也永远不会知道那些善人们
他们的父亲是谁
或他们所得的利益和实惠是什么。

---

① 哈菲兹（1327—1390），海亚姆（1048—1122），皆是伊朗古代著名诗人。
② 马克尼斯：欧洲现代诗人，国籍不详，在阿赫旺创作该诗时尚在世。

来，让我们带上旅行干粮
迈步上路。
走向大地，看起来
像熊熊的火焰
使苏醒的鲜活的快乐的血液在我的血管中奔流
不是我拥有的这血液：衰老、寒冷、黑暗、病态
像半死不活的蚯蚓无头也无尾
从我涂抹了毒液的坑道一般的血管通道中
拖拽着自己，就像醉者手扶在墙上
走向我的心脏，这挂着昏暗帷幕的包厢
并问道，它的声音是幽暗的呻吟：
"这里有人吗？
我来与你做伴！喂……我问这里有人吗？
这里可有人给个信息？
一个眼神，或一声笑声？
或朋友般地握一下温暖的手？"
却看见没有声响，光线灰暗，甚至以死者看来连一个脚印也没有
没有声音，除了一只蜡烛濒临死亡时痛苦的扑哧声
精疲力尽，随着清晨临近，他的手忙着做死亡的工作
从另一端走出，走向另一个包厢
希望能够畅饮自由新鲜的空气
然而那里只有大麻与鸦片的传说故事，出自一托钵僧的馈赠
他唱道："世界老迈，没有根基，从这杀害法尔哈德者发出
呼喊……"①
从那里走出去，走向整个岸边
在令人疲惫不堪的求索之后
依然还问道——把头探进昏暗帷幕的包厢：

① 该句是哈菲兹的诗句——原注。

"这里有人吗?"
看见仍旧是那蜡烛仍旧是那扑哧低语。

谁在说呆在这里?
谁在像那位被遗弃的痛苦的老人一样发出询问:
真主啊,"我该把自己的破斗篷挂在这黑夜的何处?"①

来,让我们带上旅行干粮
迈步上路。
哪里?将出现的任何地方。
到那里——人们说我们的落日
把影像投在晨曦的帷幕。
织金的旗子握在他的那只手,说:赶快。
火炬从他这只手滑落熄灭,呻吟道:晚了。
哪里?将出现的任何地方。
到那里,人们说
明亮之城从污秽的海里像花长出来
在那里的小溪中
诗歌之翅膀的晶莹剔透的花和叶从中不断生长
一个男人畅饮其中,说道:
"为何该把灌溉花园的劳苦给自己免去
难道那里会长出纸花?"②

到那里,人们说某天有个姑娘
她的死(像泰拉斯布尔巴之死
不像你我之死)是另一种纯洁的死亡。

---

① 该句是尼玛《可怜的我》一诗中的诗句——原注加译者补充。
② 该句是马克尼斯的诗句——原注。

哪里？不是这里的任何地方
我在这里对抚慰也似对折磨般害怕
对女人的耳光，对太阳的耳光
我对这落在墙上的影像害怕
在这影像中
生命伴随着哈沙亚尔国王[①]无情的鞭子
疯狂的抽击，但不是击向大海
是击向我的后腰，击向我颓丧的血管
击向你的活体，击向我的死尸。

来，让我们行路
走向那无人耕种也无人收割的茫茫草地，
走向大地——你在其中看见的一切都是处子
其容颜脸色初始之时就是这般
这般的纯洁无瑕。

走向沙漠中愉快的太阳
——不会让自己的热血空抛。
我们向着大海天鹅绒般的无边的绿色
抛掷我们似杏仁壳般的小船。
我们学习白帆之鸟
向顺风张开怀抱
我们时而疾驶时而慢划。

来吧，心灵疲惫的朋友啊！像我一样灰心绝望的悲伤者啊！

---

① 哈沙亚尔国王：古波斯帝国阿契美尼德王朝的著名国王。传说在希波战争中，哈沙亚尔国王率领舰队渡达达尼尔海峡时，遇飓风，海水汹涌，哈沙亚尔国王鞭击海水，海水驯服，舰队顺利渡海。

在这里我的心很压抑。
来，让我们带上旅行干粮
迈步走向无尽头之路。

我的花园

——给亚德阿拉·古拉依，以纪念那美好的“过去”

天空将它紧紧地搂在怀中
云朵，带着那潮湿寒冷的皮袄。
无叶的花园，
白天黑夜都很孤独，
带着悲伤的纯洁的沉寂。

它的琴是雨，它的歌是风。
它的衣裳是光秃秃的外套。
若除此外，它必须有衣裳
便是风给它编织的横七竖八的金色光芒。

不论它生长或不生长任何东西在它希望或不希望的地方，
都没有园丁和过路人。
绝望的花园，
盼不到春天。

即使它的眼睛不闪耀热烈的光芒，

即使它的脸上不生长欢笑的叶片，
无叶之园谁说不美?
它讲述着曾翘首苍天而今沉睡在泥土下的棺材里的水果
的故事。

无叶之园
它的笑容饱含着血泪。
那四季之王，秋季
永远骑着金色鬃毛飘扬的马在其中徜徉。

以下诗歌选自诗集《〈列王记〉的结束》

是卡维还是亚历山大?①

“我去看放礼花，却下起雨来，火药全淋湿了”
——易卜拉欣·古勒斯坦

浪睡着了，平静而驯服，
暴风雨之鼓失去了喧嚣。
火焰般的泉水已干涸，
水从磨盘跌落。

在死气沉沉的城市之繁华的坟墓
耳朵连鸱枭的号叫也听不到。
痛苦的人们没有怒吼也没有哭号。

① 该诗题目另一种版本为《是纳德尔还是亚历山大?》。

愤怒的人们没有哭号也没有怒吼。

叹息在胸中找不到出口，
小鸟们将头藏在翅下。
所有的喧闹和尘嚣
埋藏在永恒的沉寂中。

水从磨盘跌落，
绞架已收起，血已被清洗。
本该是痛苦、愤怒和叛逆之丛的地方
却长出了污秽的粪便树。

强有力的击打天空的拳头
已摊开，变成各种各样的耻辱。
或是悄悄地打耳光，或是公开地
成了乞讨的卑贱的碗。

家里一无所有，饭桌上没有面包和水，
那曾经有过的，不是烫嘴的汤。
这是夜晚，是的，一个十分恐怖的夜晚，
然而在山丘后面也没有白天。

我们虽活下来了，城市死气沉沉
有的只是癞狗，只是狼和狐狸。
时而我们也说话发出哭喊，
尽管我感到我的声音很低。

我仍旧看到在栏杆后，
站着我母亲，带着一双润湿的眼睛。

她的呻吟消失在喊叫中，
似乎在对我说："我是哑巴，你是聋子。"

最后，掰下一手指当芦苇笔，
用另一只手当信纸。
她对我说："写吧，别担心。"用密码，
"你是个奇怪的疯子，很任性。"

我高昂着头，像母鸡
后仰着吞咽每一口水。
我母亲遗憾地摇头，
她不论说什么，都能从这动作看到回答。

她说："最终……你的老人们也……也……"
我对她说："然而年轻人们活下了。"
她对我说："这些都是谎言和欺骗。"
我说："它们在我耳中吟唱已久。"

她说："然而你的姐妹，你的孩子，你的妻子……?"
我已将一切置之度外。
这里，眼睛炫耀着失明，
耳朵对最初的话也失聪。

离去时，她对我说出——绝望地
她最后的话："这是愚蠢和固执，
城堡已被攻下，天花板已坍塌……"
而我最后的话是柱石是出路。

她的眼睛充满泪水，给自己

再次见到我的希望。
我在这边凝视着她的眼泪
潦倒的小偷却拿走了我的纸烟。

水从磨盘跌落，然而
我们却活下来了，还有彼此的饭食。
酒、鸦片和大麻之类的宴席
出自敌人和朋友的馈赠。

水从磨盘跌落，然而
我们却活下来了，还有伊扎迪①的正义，
还有我妻子似乎每晚都对我说的那些话：
“你又醉醺醺两手空空地回来了?”

有着金子般尊贵的血液的那人
耸了耸肩，摔碎酒杯。
手里握着隐形的钢伞
大步迈向彼岸。

在对这没有骑士的尖埃的震惊中
我们愤怒，我们这些非尊贵者活下来了。
水从磨盘跌落，然而
我们依然与骇浪和暴风雨同在。

每个人来了，打点起行装又离开。
我们就是那样倒霉、卑贱和不幸。
从那人有何收获，除了谎言还是谎言?

① 伊扎迪：琐罗亚斯德教中神的名称

从这人有何收获，除了欺骗还是欺骗？

人们仍然说：另一个明天
忍耐片刻，以便找到另一个人。
卡维①将不会被找到，欧米德！②
但愿能找到亚历山大。

《列王记》的结束

这无章法可循的破烂的筝
迷狂的老弹筝师的温顺的筝
似乎有时进入梦中。
梦见自己在铺满阳光的宫殿
欢乐的新奇景致，仪表堂堂的琐罗亚斯德，
仙女们仪态万芳
在月光明媚纯净的草地上。
梦见虚幻的光线
——死水中一串串死气沉沉的火苗——
在拜位圣洁的额头。
愉快地吟咏起，
对伟大光荣而纯洁的岁月的记忆，
以及背井离乡的忧伤的故事：

---

① 卡维：伊朗古代神话传说中领导起义军反抗暴君统治的英雄。
② 欧米德：阿赫旺的笔名，意为“希望”。

啊，何在
这信仰扭曲的疯狂的世纪的都城？
其明亮的夜晚似白天
其昏暗局促的白天，似神话中洞底的黑夜。
其固若金汤的可怕的城堡，
其城门吝啬的微笑，冰冷又陌生。

啊，何在
这邪恶的充满骚乱的世纪的都城？
一脸怪相的世纪。
越过了月亮的轨道，
然而离太阳的处所还很遥远。
吸血的世纪，
更加可怕的信息世纪，
其中有远飞的鸟的空想的粪便
把真主的四大支柱七个国家①一时间搅得骚动不堪。
所有存在的，所有卑贱的，所有高贵的
全都狠狠蹂躏，
清扫干净。

啊，何在
这没有廉耻没有信仰的世纪的都城？
在那不成体统的时间里
每一朵鲜嫩的花都是风的玩偶。
就那样赋予自己的水果老人以尊敬

① 四大支柱：指构成世界的四大元素，即气、水、火、土。七个国家：古代伊朗人把世界划分为七个国家，伊朗位于中央。这里“七个国家”指全世界。

否定、虚弱、背叛、暴虐大行其道。

这样的世纪的都城
何在?
在哪个没有标志的山头?
在哪个方向?
告诉哨兵不要进入梦乡,
在哨所的制高点,心明神清
别让某人被星辰的魔法
被银色月光之城的符咒所迷惑。

胸怀用血作帆的愤怒之船,
我们,为征服来到世纪之都
要把这无忧无虑的落满灰尘的宽阔的九进院落的空无大院
用我们的剑可怕的铿锵声,锋利
用我们的锣令人胆裂的吼叫,震慑
用我们的箭穿破岩石的呼啸,迅疾
完美地攻克。
把魔鬼们的生命瓶
从无形的城堡的符咒中,从它们会魔法的卫兵们的掌中,
迅速地抢得,
在地上砸碎。
假若大地——视野中破败的摇篮——
伸出它绿色的柔软的手,
对我们把石头遮盖,
我们就把它的脸抓出深痕。

我们
是历史之光荣城堡的征服者,

是每一世纪辉煌城市的见证者。
我们
是无数时代伤感的贞洁的纪念品。
我们
是甜美又欢乐的故事的讲述人。
纯洁的天空的故事
流动的光线，水，
晦暗的寒冷，泥土，
最美好的信息的故事。
出自岁月清澈晶莹的小溪，
茂密丛林的故事，林后是山，树下是小溪。
城市的寒夜中朋友温暖的手的故事。
我们
是酒杯和琴瑟之商旅。
我们流浪的筝讲述着我们的生活，我们的生活即诗和神话，
还有醉态万芳的萨姬①。

啊，何在
世纪的都城？
我们为征服而来，
要征服它的空无大院……

这空想的心酸的破碎的筝，
是思想之空寂闺房的歌手，
永远把奥秘隐藏，
却怎样地昼夜对自己倾诉！

① 萨姬：意为斟酒的侍者，多为美貌姑娘。

可怜的东拉西扯的人啊，换一个音阶吧。
达斯坦的儿子①不能从异母兄弟的井中保全性命，
死了，死了，他已经死了。
请开始讲普尔·法罗赫扎德②的故事。
仿佛那呻吟来自深井底部，
呻吟而哭泣，
哭泣而诉说：

“啊，我们已经
像苍老而驼背的征服者，
胸怀以浮沫作帆的海浪之船，
在一无所有的时期的平原上，心中萦绕着对伟大的羊羔③的回忆，
我们的剑已生锈、陈旧、疲惫，
我们的鼓已永远沉默，
我们的箭已折断了翅膀。

我们
是随风而逝的城市的征服者，
以从胸中发出的愈发无力的声音，
讲述着从我们记忆中消失的故事。

---

① 达斯坦的儿子：即伊朗古代著名勇士鲁斯坦姆，一生南征北战，功勋卓著，最后死于其异母兄弟设置的陷阱中。

② 普尔·法罗赫扎德：伊朗萨珊王朝末期抗击阿拉伯军队入侵的将领，最后战死沙场。

③ 伟大的羊羔：指瑣罗亚斯德教中的灵光。相传，萨珊开国君主阿尔戴细尔·巴伯康一次在对敌作战中身陷险境，这时灵光化为一只羊羔护佑他逃出险境。

没有人用什物，或帕希兹①，换走我们的硬币
似乎对沙赫依②也很陌生
抑或对于王国其香火已经灭绝。
不定何时我们会从这个遭魔咒的梦中醒来
就像那洞中人③的梦，
我们揉揉眼睛，说：那就是美好的清晨之镀金的新奇宫殿。
然而达格亚鲁斯不会死亡。
唉，唉，可惜啊。”

遗　　产

我有一件旧皮袄
是对落满灰尘的老朽的岁月的纪念
与永恒一样年迈
是我的祖先留给我的遗产，负载着岁月。

除却我的父亲，难道我还认得谁
使我能够谈论我的祖先？
那部族——在他们的血统中有着高贵的细胞
为其他每件东西、甚至为人划定的地方都很狭窄
嘲笑着我说过的祖先。

① 帕希兹：伊朗古代硬币名。
② 沙赫依：伊朗古代硬币名。
③ 洞中人：相传暴君达格亚鲁斯统治时期，七青年不堪其暴虐，带着一条狗，逃入山中，在洞中沉睡三百年才醒过来，发现世道已变。

是的，除了我父亲
我并不认得其他祖先。
他也如我一般讲话
如此追根溯源直到我的祖先的父辈
在森林般的皱纹中，大山般的哈欠中
度过白天和黑夜，或是睡觉。

历史，这个傻呆呆没有心眼的文书
当装帧师某时向他要他的笔记本
神情恍惚地要把我祖先的经历装饰
他的手却发抖
书法优美的笔在他雕饰语言的指尖颤抖
他的墨在填满丝绵的墨水瓶中凝固成了黑色的石头。
公正的族长的喊声如雷霆般响起：
“喂，你走神了，亲爱的叔叔，赶紧写
昨夜我们与仆人们一起在半夜看见了新月
我们红色鬃毛的母马到清晨时分已三次下崽
这是在哪个年代，就如此这般地写。”

但是你千万别为此烦恼
亲爱的叔叔啊，历史！
我有一件旧皮袄，它给我讲述着
我祖先的故事，历史啊！

我确信在我的血管中没有使者和伊玛目①的血液
也没有任何大汗和国王的血。

① 伊玛目：伊斯兰教十叶派精神领袖的称谓。

我这老朽的宠臣昨夜对我说
这当中缺乏荣光也不是啥罪过。

我有一件旧皮袄
与永恒一样年迈
是我祖先遗产的讲述人，白天黑夜地
对我讲来龙去脉，而不讲有多少。

在这之前的很多年在果实累累的杰洪河①岸
我的父亲费尽心血地努力
想把这件皮袄彻底翻新。
他还记得他曾如此说：
“我的睡帽和斗篷正一点点地开线
我的庄稼地枝叶繁茂长出了果实
突然袭来猛烈的愤怒的血红的暴风雨
我将我的小舟交给暴风雨，我说管它会怎样呢。
当我睁开眼，我看见我唇焦舌燥地躺在龟裂的干涸的岸上
只有我的旧皮袄伴着我
皮袄内智慧的光芒充盈而绽开
就像我在初始时的那般模样。”

它保存下来了，上有三个乳头，还有海棠花。
它保存下来了，却是沉默的坟墓，黑色的种子。
还有那蜂窝状的典章制度
你在印度人赠送的书上看到的一切
每一条都使它在一间屋子里沉睡。

---

① 杰洪河：即古代中亚著名的阿姆河。

去世之日他将他的皮袄赠给了我们。
我们在他之后有五个人
我就像是他们驼队的首领
——不识路的驼队首领——
一路颠簸
一直走到你看见的这尽头。

在这之前的很多年，我也想
把这旧皮袄彻底翻新。
看着其他成千肮脏的衣袖，我从内心发出呐喊：
“千万别这样！但愿那样！”
突然袭来无情的黑色暴风雨……

我有一件旧皮袄
是对落满灰尘的岁月的纪念
是祖先留给我的遗产，负载着岁月。
喂，我的孩子啊
听着，警醒吧
在我之后，这与永恒一样的年迈者
将由你的肩头来负担。
但你千万不要为此犯愁
你可知道哪件彩色金丝线的斗篷
比我这打补丁的旧皮袄更纯洁？
或能用哪件礼服来替代它
而不会使我在这交易中蒙受损失？
哎，我亲爱的女儿啊！
就那样让它保持纯洁远离被污染的记载。

雪

（一）

夜已过了一更，雪下个不停
如同成千个已从记忆中消失的神话故事中的仙女在飞舞。
风如同一个无形的奉命的指挥官
向疲惫不堪、忧伤和迷茫的军队
疯疯癫癫地发出混乱不清的号令。

雪下个不停，我们沉默不语
没有惶惑不安
缓缓地行进
前面是沉默的花园小径。
在我们的路线上似乎每行进几步就有一盏灯
当头都有一棵雪松
伴着十分微弱的惨淡的光
那光消失在飞雪乱舞的冬夜的黑暗中。

雪下个不停，我们缓缓地
时而独自前行，时而结伴前行。
我们或发出忧伤的牢骚
或讲一个甜美的故事。

我们中没有人知道

这风夹雪是从夜的何时开始的
也不清楚这弯弯曲曲的路
会把我们带向何处。

雪下个不停，在我们之前
如同我们一样快乐或不快乐的其他一些人
在这散发沉寂的乱舞的飞雪中，在这路上
行走过，他们的脚印还在。

（二）

夜已过了几更，我们的无数的同路人
时而开开玩笑，快乐又无所畏惧
时而又仿佛是担心隐藏的可怕的深沟
不时寻找着脚印
在抛洒着忧伤的雪片的交织中，
低垂着头，沉默不语地
行进。
这之前在这路上行走过的脚印
讲述着故事。

我如同一头肥壮的领头羊
走在路上，每迈出一步
我都热情地唱着富有活力的歌
传送着愉快的祝福
这上天的豪华的赐撒
落在四面八方每个人头上。

路，依旧是路——这无处不谦卑者——这泥做的人的脚

　的同胞。
雪，依旧是雪——这惶惑不安的口信——这寒冷老迈而
　纯洁的口信。
安宁的静悄悄的沉寂
带着忧伤，没有尽头。

我们行进着，我不时地对自己说：
“漫无目的者啊漫无目的者
这还是你吗——如此玩笑不正经
我在何处才能见到这充满恐惧的漫漫长路上的修行者？”
而我是这样的不知疲倦
眼睛和心警醒
耳朵贴在寂静之墙上，注意着一丁点的声音之流
我走着路，快乐得忘了自己。

（三）

这时我们从一盏灯下走过，它的光是蓝色的
它的四周近处一片死气沉沉。
这时我看见
在一棵弯腰的树的叶片和果实上都是雪
它的伙伴和安慰者是雪。

远离了迁徙的鸟队
忧伤的鹳对自己说道：
“令人恐惧的漫无边际
还散发着灰暗的沉寂
这无语的苍老的沉寂
也没有送来任何的口信

在那看不见的远方的后面也许
会有热量、光芒和歌
会有熟悉的热情的翅膀。
然而我，可惜
落在年迈的老路上十分孤单
我的无力如同链条缠住我的脚
如果我费力地热情地向风张开怀抱
如同一只陈旧的被遗弃的风车的折断的叶片
我的翅膀的快乐转不动任何轮子。”

天空低垂没有窗户
地面上雪已覆盖了
驼队的足迹
只剩下找不到出路的场地，任何地方都没有门。
风如针扎的雨，水如铁
茫茫一片抹掉了所有痕迹。
鹤回忆起果实累累时节的风
和独自飞翔的快乐
多么的辉煌多么的美好：
“在我之前没有人寻过路
我不是在别人之后上的路
不需要什么愚蠢的法规，也不需要寻路。
我所踩出的即是路
我所做的即是法规。
然而现在，可惜啊
铁石心肠不仗义的夜啊……”
忧伤的鹤抚慰着自己的孤寂。

我们依然走着，雪下个不停

不时寻找着脚印
每个人都盯着自己的脚前方。
然而
我的玩笑和幽默已经沉寂
我的敏捷因严寒变得迟缓
我羞于将自己的脚步
放在他人的脚印上
我不时地对自己说：
“山羊啊你何时才会离开他们这群领头羊?
你何时才会把自己的勇敢像旗帜般挂在前头
以便留下自己的脚印?”

(四)

雪片依然交织抛洒着忧伤
然而我却
依然快乐。
我此刻已经超越了山羊和绵羊群
我自己既是羊群又是牧羊人
在寂静而平坦的铺满雪的旷野中
独自一人扛着自己的旗，兴高采烈地向前进。
在我的脚下是纯洁的处女雪原
嘎吱嘎吱欢唱。
我的脚在雪原上每迈出一步
就把种子播撒在她的处女地上。
我摘掉秘密宝库之花的处女封印
每一步都留下自己新的印迹
神气十足的狂傲在我心中播种并囤积。

（五）

我不太记得
我走到了何处，我不太记得
这时，我听到一声喊叫，或是我的幻觉
使我想转过脸看，我把脸转过去看
我眼前此刻只有趟过的路在沉睡。
茫茫的雪原是我的路
我的脚步为它添上图案。
我往回走了几步，雪下个不停
我往回走
雪下个不停。
脚印是新的，然而
雪下个不停。
我往回走
雪下个不停
脚印清晰可见，然而
雪下个不停。
我往回走
雪下个不停。
脚印似乎依然
清晰可见，然而
雪下个不停。
我往回走
雪下个不停
雪下个不停，下个不停，下个不停……

雪覆盖住了我的脚印。

以下诗歌选自诗集《从这本〈阿维斯塔〉》

碑　　铭

一块石头落在那边的远端，仿佛一座山。
我们坐在此端，浓浓的疲倦。
男女老少
大家都彼此连接在一起，在脚上
用链子。
如果你意欲走向心之所往
你可以爬向它，然而只能到链子允许的范围内。

我们不知道
在我们疲惫而恐惧的梦幻中有呼唤
或是从某处发出的歌声，何处？我们从没问过。
如此唱道：
“一块石头落在那边，出自苍老的前人
上面写有秘密，每个人都有与之相配的拱顶……”
如此唱了几遍
声音，那时如同波浪逃离，在沉默中睡去。
我们什么也没说
好一段时间我们什么也没说
在那之后即使有时有疑惑和询问排成长队
也只在我们的目光中。
只有疲惫和遗忘的洪流大军。
甚至在我们的目光中也是沉默。

一块石头落在那边。

夜抛撒着对月光的诅咒。
我们的脚已肿胀，并且发痒
我们中的一个，他的铁链比我们的稍重
他诅咒着耳朵，叫唤说："应当走过去。"
我们疲惫地说："再多一点诅咒吧
诅咒我们的耳，诅咒我们的眼，应当走过去。"
我们行走，我们匍匐而行，直到那石头所在的地方。
我们中的一个，他的链子松一些，走上去，读道：
"谁想知道我的秘密
就把我从这面转到那面。"
我们以一种莫名的兴奋把这沾满尘土的秘密
如同祷文一般在口中重复念叨。
底格里斯河的夜晚是那样辉煌，充满了月光。

嗨，一、二、三，再来一次
嗨，一、二、三，再来一次。
大汗淋漓，沮丧，咒骂，时而我们也哭泣。
嗨，一、二、三，再来一次，如此很多次。
多么的沉重，然而成功却是无比的甜美。
我们感到一种更熟悉的愉悦，疲惫且高兴
充满了兴奋和激动。

我们中的一个，他的链子轻松一些
祝福我们的努力，他走上前去
将字迹上掩盖的尘土掸去，暗自读到
（而我们迫不及待）
他用舌头舔了一下嘴唇（我们也那样做）

他悄不出声
他看了我们一眼，悄不出声。
又读一次，震惊不已，仿佛他的舌头已僵硬
他的目光飘落到看不见的远方，我们咆哮说：
“读啊！”他依旧沉默。
“快给我们读！”他呆呆地望着我们沉默不语。
片刻之后
就在他的链子发出声响之际
他瘫倒在地，我们扶起他，他仍仿佛要摔倒
我们扶住他。
他诅咒我们的手和他自己的手。
“你读到了什么，嗯?”
他咽了一下口水，缓缓地说：
“写的就是
那句话：
谁想知道我的秘密
就把我从这面转到那面。”

我们坐下来
且
看着月光和明亮的夜。
底格里斯河的夜晚是那样苍白虚弱。

石头城的故事

两只鸽子

停在一棵苍老的雪松枝上
在魁梧的大山的山麓上泛起远离群体的飘零感。

两个相互体贴又温柔
两个忧伤者都把自己的忧伤倾诉
多好啊，两颗心灵彼此相知的时代多美好啊。

两只孤单的飘零的鸽子
彼此给予相互的慰藉
彼此成为对方的抚慰者。

若有呼唤："亲爱的姐妹"
必有回应："亲爱的姐妹，
说吧，把你的痛苦和故事娓娓道出。"

"你没说过，亲爱的姐妹，这里睡着的这人是谁
仰面而卧，双手遮挡着眼睛
似乎他不想看见我们，但我们却喜欢他
你没有说他是谁，他的经历大概有些啥。"

"他茫然地飘零异乡又疲惫，一直找不到路
他是羊群被狼吃掉了的牧羊人
要不就是货物被大海吞没的商人
也或许是在大山和荒野中晕头转向的恋人。
他沉浸在自己的心思中
既没有得到安宁和平静
也没有从跋涉大海山川平原山麓中有所收获。
若是迷失了没有尽头的路
我去给他一些劝告和信息

我在这个地区游历颇广
没有我没有走过的地方。
我去给他指引前面该走哪条路：
这边通向太阳和月亮沉睡的地方，无路可走
只有无言的荒漠和无情的荆棘丛生的山峦。
那边通向月亮和太阳升起的地方，没有人的庇护所
只有一片汹涌恐怖的大海和暴风雨的咆哮。
第三条通向充满火焰的灼热的地狱。
那另一条是漫漫的严寒和冬季。
若有获拯救之路
那只有这条长满鲜花、荆棘、野草的道路……”

“不对，亲爱的姐妹，这是打趣开玩笑的时候吗？
他举目无亲，孤苦无助，流落在路上
躲避在雪松的阴影下
你看他，从头到脚都充满痛苦和忧伤
你看他身上的标记……”

“我看见在他身上有巴赫拉姆的标志
就是那崇高的巴赫拉姆[1]
将在复活日之前出现
将会做成千件著名的事情
将会从他诞生出成千辉煌的新奇之物。
在他之后是古达尔日之子凯尤
与他一起的还有努扎尔之子图斯

① 巴赫拉姆：琐罗亚斯德教中的拯救者。

还有勇猛的古尔沙斯普①，那头勇敢的狮子
还有一个
还有一个
他们把非伊朗人消灭，把这阿黑里曼②的旗帜打翻在地。
把那些卑污丑恶之物统统焚烧
把荒芜倾塌的城市重新建造
把卡维的旗帜——在他的阴影中熠熠闪光
擦去他脸上陈年的尘埃
高高举起……”

“不对，亲爱的！这不是冷嘲热讽的时候
若不能拉起他的手，这责备打击是不公平的
你看他，这胆小的人，其日子昏暗而不幸。”

“总之，我把我看到的标志赋予了他
讲讲这风尘仆仆的无名者是谁
他仰面而卧，双手遮挡着眼睛
完全可能他的耳朵听着我们，并从手指缝隙中看着我们。”

“你所说的标志，每一个都是园中的一片叶
有无数这样的标志。
他脸上的每一滴汗珠都是大海死亡的水分
那不是痣，你看见的那些色斑，每个都是烙印
讲述着被炙烤的故事。

① 古达尔日之子凯尤、努扎尔之子图斯都是伊朗古代神话传说中的著名勇士。古尔沙斯普：伊朗古代传说中的王朝俾什达迪扬王朝的第十位国王，在位九年，以勇猛著称。

② 阿黑里曼：琐罗亚斯德教中的黑暗魔王。

这个茫然失措的人是一位漂泊者
是被驱赶出自己的城市的王子
他一头扎向荒漠
走过了大海和岛屿
没能走到某地，疲惫地滞留在山岗和岩石上
假如咒骂，假如魔法，假如定命，假如魔鬼……”
“我把他带到某处，哎
他就是那个可怜的王子，夜晚海盗
袭击了他的城市。”
“是的，海盗，巫师等喧嚣的大军
袭击了他的城市。
他像勇猛的统帅向城市发出呼喊：
‘我的勇士们！猛狮们！
男女老少们！……’
说了非常动人的一番豪言壮语，但是没有听到响应。
仿佛定命，进行了诅咒，每只手或每双手都着了魔鬼的符咒
没有人发出声音，因为全都突然变成了冰冷的石头。

从此之后他的名字就成了石头城的沙赫里亚尔①。
在屈辱的不幸的日子，他手握着剑在石头中行走
如疯子一般发出呐喊：‘喂！’
他摔倒又站起来，再次哭喊着：
‘我的勇士们！’但石头们沉默不语。

---

① 沙赫里亚尔：伊朗古代鲁斯坦姆勇士家族中最后一位勇士，鲁斯坦姆的曾孙。在伊朗神话故事中，有个城市的人们因中了魔鬼的符咒，全都变成了石头，这时沙赫里亚尔出现，打破了魔鬼的符咒，解救了受困的人们。但该诗中的“石头城的沙赫里亚尔”却找不到拯救之路。

就是那个王子，是的，很多年来
跋涉过了很多的大海、山岗和平原
他的心对生命已厌倦，他的生命已经衰老，精疲力尽。
他认为所有的寻觅已经是一场空
没有找到金扎尔来点燃凤凰的羽毛①，询问办法和计策
也没有等到崇高永恒的七尊神②
只有疲惫，甚至叹息和痛哭
也如同流浪的猫头鹰的灵魂在这无边的暗夜的坟墓间穿插
他对他那倒霉的石头城已心灰意冷
躲在了雪松的阴影下
雪松长在贫瘠的大山旁。
他那失去了名字的石头城
在岁月流逝中成了漫漫岁月的夜明灯。
他所有的歌、所有的赞美和祈祷
都曾是歌唱火焰、太阳和雨水
不论是四月还是十月，不论何时何地
都是春天中的春天的盛装的绚丽。
现在巢的耻辱是正遭受诅咒，其悲痛正盛
就像那妓女的丑恶，向着原野敞开怀抱
在她身上流淌着成千条泥泞的小溪
远方的海港的渔夫
掠夺，掠夺，再掠夺

① 伊朗古代勇士故事中，勇士金扎尔生下来白发红颜，其父视之为不吉，弃之于厄尔布士山中，凤凰将之养大，送还其父。临别时，凤凰赠送一羽毛给金扎尔，说日后遇险之时，焚烧羽毛，呼唤凤凰的名字，凤凰就会立即出现，给予拯救。

② 七尊神：指琐罗亚斯德教中“七位一体”的神灵，即六大天神沙赫里瓦尔、乌尔迪拜赫什特、巴赫曼、莫尔多德、胡尔多德、斯潘达尔玛兹，加上光明主神阿胡拉玛兹达。

一船，一船，又一船
一队又一队的巡逻兵……”

“这些话漫无边际，时已迟暮
你看，白天多短
我们离巢还很远，夜已快来临。
我听了这个可怜的老人的故事
你说是否有可能给他指出一条拯救之路？
是否有办法让他能打开封住的符咒？”

“有可能。
走过这焦渴的大山，是一深沟
在那里一个孤零零的昏暗山洞附近，有一清泉
从这里到泉水边无路可走。
那王子必须在那泉水中洗净身体
将若干世纪的心灰意冷的尘埃从身上擦净
对阿胡拉、亚兹当、阿姆沙斯盆当①
用优美的古老的歌尽情地将他们歌颂。
在那之后，从泉水里的碎石中捞出七块碎石
在那附近，有一口井
在那旁边燃有一堆火，对它狂热地礼拜
然后，把那七块石头
以纪念七阿姆沙斯盆当的名义投入井口
水便会从中喷涌而出
形成一脉喷涌的甘泉。

① 阿胡拉：即琐罗亚斯德教中光明之神阿胡拉玛兹达；亚兹当：是琐罗亚斯德教对神的统称；阿姆沙斯潘丹：即琐罗亚斯德教中“七位一体”的神灵。

其结果是那青年的命运将从沉睡中站起来
将会再次看到结合的日子。
完全有可能，应当有可能
他从马上落下，而不是从根本。”

“我是异乡客，我的经历如同我的忧伤一样多
请听这暗藏玄机的话，我的马儿已死，我的根已苍老枯萎
我将心中的悲伤对你诉说，山洞啊！

会魔法的报喜的鸽子
停下来，说着完全可能应当可能之类的话
把喜讯传给我，然后飞向他们的巢。
我的货物被大海吞没
我的羊群被狼吃掉
我是这无垠的原野的漂泊者
我是那座被俘的城市，其居民是石头。
然而似乎我这可怜的王子必须寻找一处墓穴
可惜啊，找不到一处适合这孤苦的不幸结局的墓穴。
火焰啊，你在何处？洪水啊？断垣残壁啊？
指示虽正确无误，然而佳音？
山洞啊，原谅我吧，假如我一路风尘又邋遢。
明亮的泉水在我眼前干涸
风熄灭了我燃烧的火焰。
我把碎石一块一块扔进井中
我对每一块都唱念着阿姆沙斯盆当的名字，然而
从井中冒出来的不是水而是烟，仿佛是魔鬼在叹气。

难道伊扎迪的光芒已不是神圣的火？
难道那永恒的七尊神他们的睡梦还不够长？

大地已腐烂，难道苍穹上也空无一人？

把邪恶的阿黑里曼囚禁在达莫万德山的铁链已断开
难道佩舒坦[1]已死？
难道永远下着的雪把萨姆·古尔德变成了黑石头……”

石头城的沙赫里亚尔一边说着话，一边把头探进山洞，
同寂静的黑暗说着话
仿佛一个心灰意冷的摩冈[2]在一熄灭的拜火坛上
控诉着非伊朗人的暴虐
欧洲人、突厥人、阿拉伯人的压迫
用太阳神的两只断臂控诉
哭诉着多少世纪的悲痛
他的哀歌在山洞中萦绕回响：

“……山洞啊，我向你诉说心中的痛
你说说我获拯救的希望可是没有了？”
哭诉者的声音回答说：
“……是没有了？”

---

① 佩舒坦：琐罗亚斯德教中永不会死的拯救者。
② 摩冈：琐罗亚斯德教祭司。

雷声响过的时刻

你不知道我把多少夜晚熬到清晨
我的上下眼皮没有一刻相互亲热
在甜美的梦的寂静中。
而在我睡过去的那些夜晚
在梦幻般婆娑的光芒中
从未出现过有光环或花冠走向我。

在我的梦中
这些恐怖的人流
眼睛所及之处，皆是可怕的呓语的驼队。

这是谁？一只垂死的狼，伤口在脖子上
随着一刻不停的拨子，它游丝般的气息之弦
把自己命运的故事
在这垂死的身体之乐器中悲伤地诉说。
这是谁？一只鬣狗从坑中钻出来
把掩埋的尸体吃了个饱足
它的眼光没注意到我
把自己的口鼻在地上蹭磨。

那时死人的从肘部割断筋脉的两只手
从对面奔来，洪水倾盆而下
我逃向我看见的门
开着，然而一只血淋淋的手掌，不清楚

是谁的
当我抵达时，门对我严实地关上了。
那时，白头翁和巫师从路上走来
哈哈笑着
向我指着那关着的门
用血淋淋的手掌之印和蜡
他的食指摇晃着
恫吓说：
“坐下
下棋。”
那时我看见由象、堡垒、马组成的军队
向我冲来，迅疾如洪水。
这情景使我从梦中惊醒
我可怜的心颤抖如风中之叶
或是被水浇灭的火
其死亡的沉默充满了嘶鸣。

那时我安慰我自己这只是梦和胡思乱想。
然而
即使我平静下来
欢笑着等待明天的清晨
而这因噩梦的剧烈恐怖而哭泣的孩子
任何拥抱与催眠曲也不能使他安宁。

有一次
是夜晚，一团漆黑
或者是明亮的白天，或别的时候，我已记不清
但我想我看到很多的光亮
在邻居的家里

也许是灯，也许是白天
也许既非此也非彼，总之
在我们家的房顶上，在污黑的绒毯上
我与金色发辫的老姑娘
——在容貌上与我的妻子非常相像，
沉浸在象棋的战场。

为那些热情而可爱的亲朋好友而战。
尽管我的思想
很清醒，是战场上的大丈夫
然而
仿佛我交了好运
因为
我把她的好几个敏捷而骄傲的兵
在大规模的进攻中砍断了筋脉。
棋战到了她的界河。
伴着这所有的未知的恐怖
我的心不停地颤抖
似乎我的眼或手其中一个要背叛我
然而我的对手比我颤抖得更厉害。
在最后一着棋的时刻
忽然，我的妻子，恐怖的象棋的玩伴儿
——没有结束和胜利的象棋——
哈哈笑起来，使我全身发抖
似乎我成了她的笑料
我看见王已不在她的地盘上，
我仿佛做了个梦。

她说：

“将死这些堡垒。”她笑着。
“什么意思?”我问。
她笑着回答我说：
“你不想将死我，我知道
老迈的相们在一起偷笑
我会让他们的笑
变成泪和血的洪流。”

那时她指着一只金色的鹦鹉
那直言者重复着她所说的话，
带着陌生而寒冷的口音：
“你不想将死我，我知道。”
我妻子叫唤说。

那时，她从被杀掉的棋子中拿起一只死马
用它在天际，在南与东之间
向我指着一片十分恐怖的云，说：“在那里。”
我问：“那里有什么?”
她叫唤着，磨擦着双手。
我又问。
她叫唤着诅咒说：“你会看见。”
突然，我看见了
——唉，我仿佛看见了一个故事——

雷炸响，噼里啪啦
在南与东之间
划过一道闪电
顷刻大雨已经哗哗而下。

所有的东西，所有的地方都淋湿了
每个人都逃亡到屋檐下，怯弱攫住了我
或逃亡到伞下，易卜劣厮攫住了我。

我与我的妻子在屋顶上，在污黑的绒毯上
在那突然袭来的雨中
我活下来了。
我似乎流下了眼泪。

在这梦幻象棋的血淋淋的皮垫子上
那认真而惹人喜爱的游戏
在最甜美的深邃的远端
这些甜蜜的、美妙的、优雅的棋子
这云为何坍塌？

那边有只曾亮堂的炉子，死了。
这边灯盏，憔悴了。
还有谁会奋不顾身地在这倾盆血雨中
——每一刻都下得更加猛烈
棋要输了
待在屋顶上的污黑绒毯上？

那摆开的战场，那整齐的队列
那些象、马、堡垒、城墙
可惜啊。

雨哗哗而下，排水管在呻吟
屋檐在坍塌
可惜啊，我们那高贵的志向高远的屋檐。

那果实累累的清醒的园子，其树林
在每一边都突然成了我们的十字架
可惜啊。

仿佛云在我身上哭泣
我湿透了，并且睡意朦胧
我喉中的哽咽正如伞一样张开手掌
仿佛云在我身上哭泣。

突然，是哪颗星星坠落

傍晚时分，云朵和它们冒着烟的气息
使城市的夜晚
变得雾霭沉沉，寒冷，昏暗
把影子掠走并消灭。
我用本性之巫师教给我的魔法
让夜看不见我的影子
我带着自己的影子在雾霭沉沉的城市四处漫游
我走过这里和那里

我说哪里，他就出现在哪里
在古老的九曲回肠的小巷中
拥挤而喧闹的酒肆
挤满了突厥人、基督徒和犹太教徒
大多数都热情洋溢亲密无间。
充满着忧伤的酒肆

低矮的拱形屋顶
消失在烟雾中的光芒
肮脏不堪油腻腻的柜台。

我说哪里，他就出现在哪里
夜的这个角落和那个角落
我说哪里，他就出现在哪里。

他看见，我也看见
男人和女人悠闲地
像两只年轻的雏鸡一起大摇大摆地走
他们叽喳低语，笑着，眼睛闪亮
甚至，风儿撩起他们的裙衣。
这情景很可怕，毫无疑问
就像时间旋转的年轮
——这毫无安全感的充满遗恨的老家伙——
已经失去了运动和旋转的能力，被打败
正在凶险的埋伏地
恫吓着年老和死亡，使它们绝望。

在数九寒冬
我看见，他也看见
那衣衫褴褛的青年，突然
假装的癫痫将他掀翻
在地上躺了片刻
那时
假装的翻滚将他抛进沟里
那沟中的层层淤泥却是真的
那时我看见——难堪而惊恐地——

血，真的是鲜红的血
血从男人眉角流出
把层层淤泥
染得可怕而羞耻。

沟中如同一条可怕的毒蛇
流淌着稠密的黑色石油
掠夺走了，掠夺走了，掠夺走了
我的那些肝的碎片和心的碎片
被带离了我的视线，被吞噬。
船只排成一长队
在晚霞和朝霞中
——在南方的水域——
大摇大摆地从底格里斯河开向大海，从视线消失
大海接纳了它们，包容了它们。

我们也一起看见，是怎样地
精灵从男人的体内慢慢钻出。
那些行人一时间都停住
或用眼光扫视他
或将一枚硬币掷在地上。
我们看见，并一起听见
一小个儿男人一边走一边说："这是他的伎俩。"
另一个也一边走一边说："他每天都这样。"

他看见，我也看见
一条哀求的狗——一条黄色的狗——
迅速走去，站住，又跑开
追着一位抱着新鲜香面包的男人

——走得又快又疾
时而掰下一小块来吃
又将一小块扔在狗的面前
突然，一扇开着的门之嘴将他似面包块一般吞没。
我们也闻到那宜人的气味消失了
一种敌人的气味替代了那气味。
那时，我们看见那狗
愤怒，狂吠，攻击，仿佛
金色的清晨战胜了黑暗的夜。
但并非如此，愤怒的狗留在了下面
蚕豆花般的黑暗之猫留在了树上。

夜因黑暗凝滞不动而疲惫
我把我的影子带向酒肆
一会儿我斟他喝，一会儿他斟我喝
我把自己交付给那美妙又空虚的时刻。
我们一起听见和看见
饮酒者和烂醉者
觥筹交错
酒杯斟满又喝空
双眼茫然，双手茫然。

我们看见，并一起听见
那个头脑发热的醉者唱起歌
另一个又像孩子般嘤嘤哭泣
还一个把一糟糕的著名诗句
吟诵了又吟诵
还一个似哇哇大哭般哈哈大笑
说："朋友，别用敌人来吓唬我们。

砍掉的头对什么也不害怕
难道不是吗，难道
我不是在恋人的小巷中溜达?”
那时他沉默不语或只是叹气。

一口一口地不断地呷着酒杯
我把我的影子也如自己一样灌醉
伴随着那些逃避的时刻
从九曲回肠的小巷中返回
带着我疲惫和沉醉的影子，一颠一簸地行走。

我们醉了，我们醉了，我们醉了
我们醉了，但我们知道我们还存在。
喂，像我一样跌倒在地的人啊
站起来，夜已深，站起来
已经没有了手，没有了墙
已经没有了墙，没有了朋友
已经没有了脚，没有了行走
只有你与我在一起，是我更好的依靠啊
是我的眼，我的灯，我的庇护。

没有你我找不到自己的地址
比所有的孤独更孤独
我看不到患难之交。

你这好人啊，与我在一起吧，孤单者啊
站起来吧，站起来，站起来
跟我来吧，你这逃避自己者啊
没有你，我找不到回家的路

同我说说话吧，满腹故事的沉默者啊
无垠的镜子。

我怕呀，影子啊，我怕呀，朋友啊
我不断地问，你快讲呀，让我也知道
哪只耍酒疯的狗的诅咒和愤怒
把这淹没在污血与淤泥中的黑暗
弄得如此充满恐怖和惶恐？
但愿我们能知道啊
突然，是哪一颗星星坠落
把夜弄得如此的深沉？

警醒吧，影子啊，道路更加黑暗
已经没有了手，没有了墙
已经没有了墙，没有了朋友
就靠着我吧，我啊，朋友啊，然而
警醒吧，这边是可怕的埋伏地
那边已有恐怖的征兆
没有任何人把任何爱意施予我们
影子啊，我的心突然坠落，枯萎，枯萎
但愿我们能知道啊
突然，又有哪颗星星坠落？

以下诗歌选自诗集《狱中之秋》

第八关和小人

(一) 第八关[①]

我记起来，哎
我正说：那个夜晚
十月凛冽的严寒在肆虐
怎样的严寒啊，怎样的严寒！
雪风凛冽刺骨
然而，幸运的是最终我找到了一个躲避的地方
尽管外面漆黑冰冷，如同盾牌
咖啡馆里明亮又温暖，如同海湾。
温暖
出自呼吸、烟雾、蒸气
出自炊炉，出自灯，出自火堆
出自人群浓密的气息
再加上其他的一些东西，如同打架斗殴的中心
出自说书人的气息。

大家都热情洋溢
咖啡馆明亮又温暖，传播火热信息的说书人
真的是温暖的焦点。

---

① “鲁斯坦姆勇闯七关”是伊朗古代勇士故事中最精彩的篇章。“第八关”指鲁斯坦姆及坐骑拉赫什落入异母兄弟的陷阱而死。

玻璃上覆盖满了水蒸气
使人看不到他们那边
一道水做的丝绸窗帘。

说书人的头上
以最漂亮的方式缠绕着
细布头巾，如天鹅羽毛般雪白
以霍拉桑乡下人的方式缠着
古老生活的纪念，属于往昔的美好岁月
那头巾的一端如同王冠竖在头上
另一端松弛
斜搭在胸前。
说书人——他的声音很热情，其芦笛也热情
他不讲话时，沉静又迷人
他的气息，如同他熟悉的故事一般热情
那成千永恒的波浪的挥洒
高低起伏，时近时远
那由各种各样的风格和节奏所形成的方式
那停顿与间歇是那样美妙
同样，他的动作举止也那样从容
不论走路或说话。
一根如同苦行僧的粗杖般的拐杖在他手中
沉醉于激情澎湃的演说
时疾时徐地走来走去
在他自己的那小圈子。
大家都静不作声
聚在他周围，以蚌的方式围绕着珍珠
全身上下都竖起了耳朵：

"木鹿[1]的雪松记载着七关
记载着鲁斯坦姆祖先和子孙的事迹。
你想要听的这家族的故事都是现成。"
——用老族长的话来说，那位高贵的男人
那具有纯洁美好信仰的赫拉特[2]人——开始说故事
"我现在开始讲
第八关
我的名字叫马斯，是啊，第八关
马斯
图斯[3]的说书人现在开始讲故事。
我总是让我讲的与史料相结合
让胆小鬼不再心存怀疑。"

他就那样走来走去
他就那样不停地说不停地走
时而站住
眼睛向某处圆睁
摇晃着他的拐杖：

"故事是这样的，故事，是的，是个痛苦的故事，
并不美妙。
这是大丈夫与胆小鬼爱与恨的准则
而非只是美丽而空洞的随意的废话

---

① 木鹿：中亚著名城市。传说中，中亚的土兰国一直是伊朗的敌国，鲁斯坦姆数次奔赴中亚杀敌。
② 赫拉特：中亚著名城市，现位于阿富汗境内。
③ 图斯：伊朗霍拉桑省的一小城，在古代出过很多勇士和著名诗人，传统文化风气浓厚。

空洞之物——如同废物——谈不上崇高。
这是一张苦涩命运的绒毯
被苏赫拉布和瑟亚乌什①的热血浸染
是棺木的覆盖物
这不是装饰着园林花儿沾满睡梦的绒毯。
那些美丽而空洞的废话
我也会照直讲，照直讲
今天应当讲一些
没有痛苦的新的东西。
属于某种人，或某些男人
那关于金色天鹅绒的冷静的讲述者
那些可爱的人，他们的眼、耳、鼻
都十分灵敏。
把蓝色茉莉花娇羞芬芳的光芒
为了媚眼迷离的黄色牵牛花
掩藏在那废弃的血已凝固的星星之海的深谷
掩埋在瞎眼的银河系云海的遗忘中
因为真理在空无之内部隐藏
离氢化物的太阳存在的夜空
也有三百光年之遥远。
他们的眼睛看着这里
用眼皮的暗示向他抛送飞吻
却没有闻到他们嘴边
使人耳聋眼瞎的火焰的臭味，他们带着
烙印之痣——那般滚烫的痣

① 苏赫拉布：伊朗古代著名勇士，鲁斯坦姆之子，因父子不相识，在战斗中被父亲杀死。瑟亚乌什：伊朗古代国王卡乌斯之子，命运多舛，最后被土兰国王杀害。

——盖在阿丹①满是皱纹的额头上
就在今天或明天
把人性吞没，并将之从世界之满是天花的脸上洗去。
他们的耳朵在倾听，在上午的睡梦中
绿的红的尖叫，或往往是下午天鹅绒睡梦中的紫色的尖叫
还有本地的热带雪松和非本地的寒带针松的目光中带着
  忧伤的声音
还有赤道与轴心一起发出的渴求的无声喊叫——孩子
  们啊！——
还有蜡做的樱桃枝、绸做的孔雀的梦幻中晶莹剔透的旋律
如同清醒者一串金色的呻吟，发自睡意朦胧的一串串露珠
没有听见，却清醒
他们生活的耳根，有火焰暴风雨般的咆哮，有地狱炽热
  的嚎叫。
我是说书人，是的，我是说书人
我会再讲，依然像我所讲过的那样
我是已经从记忆中消失的神话故事的讲述人
我是蒙受耻辱的历史废墟上的猫头鹰
我是坍塌荒芜的屋顶上的鸱枭
我是随风而逝的宫殿上咕咕啼叫的雉鸠。
用什么样的魔法般的伎俩
用什么样的诡计或手段
诚实者啊，请你老实告诉我
不会变形走样，在摔碎的镜子中，形象？
是的，是的，我就讲这个神话故事
倾听只配给心中积满痛苦忧伤的心
我寻找充满愤怒和清醒的倾听者。”

① 阿丹：《古兰经》中的人类始祖，相当于《圣经》中的亚当。

他站了片刻，沉默不语
他那粗杖指向西方，恫吓着，咒骂着
指向东方，蔑视地
摇晃了片刻
他的头发似狮子的鬃毛般怒绽
还伴随着愤怒的咆哮
用颤抖的声音，用痛苦的叫阵般的语调
说道：
"唉，
现在，那伊朗国土依靠的柱石和希望
恐怖的战场上的猛士
身材魁梧的勇士
金扎尔的儿子，世界上的勇士
那无与伦比的坐骑拉赫什的主人
他的名字，当对手需要
能让世界广场的四大柱石震颤
在战场上，没有人比他更像男子汉
那胆大艺高者，打翻大象的老者
在战场上骑在拉赫什上就如同山骑在山上
他乃穿着铠甲的丛林之狮
他如同珍珠宝库的钥匙
微笑从来不会从他的嘴唇上消失
不论是和平的日子，缔结爱的和约
还是战争的日子，因仇恨而撕毁盟约。
是啊，现在伊朗国土之狮
萨杰斯坦的勇士塔哈姆坦[1]

---

① 塔哈姆坦：鲁斯坦姆的称号，意为身强力壮。

是大山中的大山，男人中的男人
达斯坦的鲁斯坦姆
在一口大井的又黑又深的底部
那地上和墙上到处都插有矛和匕首
狡诈的鼠辈们的陷阱
卑劣者们的陷阱，无情者们的陷阱
又深又宽的井，难以置信的没有廉耻
令人悲伤，又扣人心弦
是啊，此刻塔哈姆坦和气宇轩昂的拉赫什
在这箭与矛上的毒乃其井水的井底，找不到出路
闯七关的勇士，此刻
成了第八关口腔里的食物。
他想：
什么也不必说
这诡计太卑鄙太无耻
应当闭上眼睛，什么也别看
这阴谋太丑陋太可恶。
他想：
依然是那些肮脏的鼠辈们的狡诈
依然是那些古老的诡计
铺好的陷阱，不是东西！真可恶！打仗就是这个？
同一个老英雄打仗？
他想：
不必再去想。
便闭上了双眼
一时间什么也没想。
过了一会儿他睁开眼睛
看见自己的拉赫什
它身体上流了很多血

伤口上的毒在很厉害地发作
它的身体似乎已失去了感觉和知觉，它正在睡去。
他
身体比拉赫什更糟糕
没了声息，却对自已毫不在意。
他看着拉赫什，守护着它。
拉赫什，那亲爱的独一无二者，那无可匹敌者
光彩熠熠的拉赫什
带着成千清晰又生动的记忆
唉……
杀掉白魔的勇士，那时
看起来像黑色的魔怪般悲伤
那一刻他不再是熟悉的勇士
他的生命遭打击
他的心遭罹痛苦。
就那样感受着
那时他的心受煎熬，遭受致命的折磨。
他在心中说：‘拉赫什！我的孩子拉赫什啊！
唉！’
这也许是第一次
他丢失了那珍珠宝库的钥匙。
突然，仿佛
在那井口
他看见一影子——可怕的灭迹的影子
他是沙伽德，那个异母兄弟
看着井里面，大笑
他那不义的邪恶声音在耳井中回荡。
‘喂，沙伽德！’然而
那鼠辈的胆怯远远经受不住

鲁斯坦姆勇猛的心对他的怒吼。
他仍想：
不必再想。
却做不到……‘这卑鄙的沙伽德，下作的豺狼
这个骗子，这个可恶的异母兄弟！
其种也许是金扎尔的种，然而
其播种和生长的土地却不是鲁达贝[①]……
生他的人是一个不吉的贱货，一个可恶的异母
不，我不应当再想了……’
他的眼睛又落在拉赫什上，然而……唉！
他看见
漂亮的拉赫什，气宇轩昂的拉赫什
无与伦比的拉赫什
带着成千美好的记忆，睡过去了。
就那样，真的仿佛
那成千美好的记忆在梦中出现
一会儿，塔哈姆坦给他讲故事
一会儿又静静地看着它
怎么也看它不够
就好像是第一次看它。
之后，一段时间，久久地
将它的鬃毛和脸
不断地抚摩，不断地嗅闻，不断地亲吻
把脸在它的鬃毛和眼睛上摩挲
如同走失多年的孩子
流浪回来，看见了母亲。
他在讲故事，如果拉赫什的灵魂看见

① 鲁达贝：鲁斯坦姆之母。

——真是难以置信的奇迹——
塔哈姆坦的眼角已湿润!”

说书人的声音大叫着
他的目光如同匕首：
“静静坐着，手抚拉赫什的鬃毛
仍然沉浸在他最后的思想中：
‘款待、狩猎和老客人
铺好的陷阱在路口？
不是东西，我不应当再想了
这个阴谋太丑陋太可恶
这是打仗还是打猎？
这是款待还是诡计？’
他讲着故事，毫无疑问他能够，如果他愿意
把异母兄弟沙伽德穿透，就如同曾经穿透的那样
用弓和箭
钉在他站立其下的那棵树上
他曾靠着那树
看着井里面。
他讲着故事
这对于他来说非常容易非常简单
就如同他能够的那样，如果他愿意
拉开他那六十度的强弓
射向高空，在一棵树，或一吸附物，或一石头上
着陆
你若问是真的吗，我说当然是真
故事无疑是真的
他能够，如果他愿意。
然而……”

（二）小人

另一年，我也不清楚是哪一年
哪个世纪
也是一个晚上，一个寒冷的冬夜
一个暴风雪之夜
雪风凛冽刺骨
然而
咖啡馆这庇护所仍是那样热闹
出自炊炉，出自灯，出自火堆
出自呼吸，烟雾，蒸气
出自人群浓密的气息。
尽管那群人知道得一清二楚
现在所讲的那些东西
出自欧洲的魔盒里面
狼——偷窃手法奇特，会魔法
密切注意着两个方向
就像骡子，像狼狐、鬣狗
是欧洲的种，出自欧洲奶妈的方式
这个魔鬼秉性的魔术师般的小偷。
尽管那群人知道这些
然而依旧
聚在他那花样无穷的魔盒周围
——是他们宗教与信仰的偷窃者——
仍那样喧哗吵闹。
真的好像这陌生的骗子
就是那可爱尊敬的老说书人。

玻璃覆盖满了水蒸气
使人看不到他们那边
一道水做的丝绸窗帘。
咖啡馆，正是那手艺高超的小偷的场所
唉
我感到耻辱，耻辱。
在墙角，在窗边，老说书人
黯然神伤，萎靡不振
他的粗杖如同柱子，手扶在上面，额头垂在手上
神情痛苦又愤怒
在咖啡馆的榻上，远离喧哗
卷缩着，头缩进自己的皮衫
那些装模做样的表演，那些厚颜无耻
使他神情忧伤。
他的心中是充满诅咒和痛骂的暴风雨
欧洲小偷的魔盒仍然那样热衷于制造魔法
播撒着欺骗，抛洒着谎言：
"真的，听听现今的播音员说些什么
别想听故事
故事的主人公随故事一起死掉了
离现在已经非常遥远了
神话的火焰已经枯萎。
亲爱的孩子们啊！好孩子们啊！
活着的英雄值得爱
请听我说，过去已经死掉
现在、将来值得爱
听话，活着的英雄值得爱
你们这些喜欢死者的人啊

现在我们过着生机勃勃的生活
我们，正如你看到的和知道的
我们，正如人们所说的和所读的
你们这些喜欢勇士的人啊
尼拉姆的萨姆、金扎尔就是我们
达斯坦的鲁斯坦姆、勇猛的苏赫拉布就是我们
我们是法罗玛尔兹，我们是巴尔柱
我们是威名远播的沙赫里亚尔①……”
他在遗恨的墙角，沉默不语
厌倦了这些谎言与争吵
此刻他正要离开，独自一人
从这古老的咖啡馆，那诚实的老说书人
在毫无用处的水蒸气上，在门玻璃上
用手指头——是他过去的心情在哭泣
他的心情对未来感到颤抖
画出他愤怒和诅咒的纪念品：
一个小人的图像——拥有一个液体的身躯。
我不知道
玻璃上的小人，以那样的心情和方式
是那夸夸其谈的魔术师的图像
还是那注意力和耳朵都在他身上的伙伴们？
可惜啊，今天你以怎样的方式
在怎样的阴谋中闪耀
鲁斯坦姆，高贵的老英雄啊，扎尔可怜的儿子！

① 尼拉姆、萨姆、金扎尔、鲁斯坦姆、苏赫拉布：皆是伊朗古代著名勇士，前后为父子关系；法罗玛尔兹：鲁斯坦姆的另一个儿子；巴尔柱：苏赫拉布之子；沙赫里亚尔：巴尔柱之子，该著名的勇士家族中的最后一位勇士。

唉
他全身上下流着汗。
他说了很多，且头头是道
喂，准备好毛巾，别感冒了
小人全身都在流汗。

西敏·巴赫巴哈尼（Simin Bahbahāni 1927—）

出生于德黑兰。大学毕业后在中学任教。西敏·巴赫巴哈尼是伊朗现代著名女诗人，其诗歌多描写社会底层人物，如妓女、小偷、盗墓者、流浪汉等。她的诗歌不是以旁观者的角度来描写这些底层人物，而是深入到这些底层人物的心灵深处，具有强烈的震撼力，是伊朗现实主义诗歌的代表。主要诗集有：《脚印》（1956）、《吊灯》（1957）、《大理石》（1962）、《复兴》（1973）、《出于速度和烈焰的文字》（1981）、《阿尔冉平原》（1983）。这里所选的是西敏·巴赫巴哈尼最经典的二首诗歌。

妓女的歌

把我的胭脂盒给我
好让我给自己的苍白抹上颜色
给我那油脂，好让我上新妆
给我那因忧郁而憔悴的脸

给我那香水，我要喷香
洒在发辫，还要洒在肩上
把我的紧身衣给我，好让人们
把我紧紧搂在怀中

给我那网眼衣，我要让裸体
无声地显出两倍的魅力

把撩人欲火令人骚动
赋予头、胸和乳房

给我那酒杯，我要一醉方休
对自己黑暗的命运放声大笑
在这忧伤不快乐的脸的表面
堆起一张快乐而迷人的脸

唉，我昨夜的伙伴
是多么令人精神受损精疲力竭
然而当他询问我时，我说：
我没见过你这般漂亮的人

而几夜前的另一个共枕者
——就是把我弄病倒的那个
他付的钱若有一百元
会把我折磨得更加疼痛

热闹或冷清，从这些伙伴
得不到任何安慰和同情
他们说着很多动人的大话
然而只是短暂的一瞬

我没有一个同床共枕之人
能用忠诚之手抚摩我的头
我也没有孩子或牵挂之人
能带走我内心痛苦的绿锈

唉，那是谁在敲门

我今夜的共枕者来了
唉，悲痛啊，对我的心放手吧
这该是他快乐的时间

我的唇——花言巧语的唇啊
给我的悲痛扯上秘密之帷幕
以便他们多给我几个迪拉姆①
笑吧，亲吧，撒娇吧……

扒　手

你可知我因什么进的监狱？
我将手伸进了一年轻人的口袋
还没抓住奖品
突然我吃了重重一记耳光

我不知道我的父亲是谁
或我出生在什么地方
谁生了我谁把我如此养大
将谁的乳头啄在嘴里

我拥有的这黄色的面颊
从未尝到过母亲之吻的乐趣
在我整个的生命中父亲

① 迪拉姆：伊朗古代硬币名称。

从未用动感情的手抚摩过我的头

没有人因同情而熬夜
在我的病床前
没有奢望，没有报酬
也没有人来寻求我的帮助

时而我因十月[①]的寒风而颤抖
时而我因四月[②]的酷暑而呻吟
带着对面包的期待饥肠辘辘地睡去
在清真寺的角落，在旧草席上

时不时有人伸手来摸
我的耳后根或下巴颏
我正眼巴巴地期待：
该有晚餐和宿夜的家

然而那淫棍用我身体之酒杯
解救了他欲火中烧的焦渴
毫无那高尚的动机
用面包使我饱足

尽管我生活上一无所有
仍学会了如此的技术
学会了又轻又缓地
从别人的口袋掏出金银

---

① 伊斯兰阳历十月，相当于公历 12 月 22 日—1 月 20 日。
② 伊斯兰阳历四月，相当于公历 6 月 22 日—7 月 22 日。

然而我也学会了在路上
捡拾人们的烟蒂
当我尝到烟味苦涩
便悄悄放进别人的口袋

或用落在我手中的匕首
将孩子们的新衣裳挑破
或埋伏下来从小贩的担子
抢得红红的苹果

尽管十分机敏，现在——可惜啊
我在监狱中已呆了很长时间
对自己的不幸之痛毫无感知
日日夜夜与地痞无赖做伴

我很高兴我还有那价值
在其他朋友的学校里
以我身怀的新奇技艺
增添进成千的其他人！

曼努切赫尔·阿塔士（Manuchehr Ātashi 1933—）

出身于布沙赫尔郊区的一个名叫达赫鲁德的小山村。在布沙赫尔完成初级教育，后到设拉子上中学，高中毕业后在家乡任教。1960年进入德黑兰高等学院英语系，获学士学位。阿塔士是伊朗诗坛“纯诗”潮流的倡导者，但他本人的诗歌多浪漫主义色彩，多描绘伊朗南方的风情，被称为“南方诗人”。主要诗集有《另一种旋律》(1960)、《泥土之歌》(1968)、《相见在黎明》(1969)、《红玫瑰属性》(1991) 等。这里所选的三首诗是阿塔士的代表作。

原野之歌

1

我给吉朗森林的鸟儿们
送去消息
在清晨时分的礼拜中
在春天永恒的慵懒厌倦中
请想念着
原野中焦渴的麻雀们

2

请相信，世界不是一头疲惫的坐骑

——没有骑手地走向自己的厩棚
世界不是一只飞鸟
——从南方野性而裸露的山头
将它温柔的伴侣
从巢中
从跳动的蛋的宝库
放在豺狼的餐桌上

骑着晨曦

花儿
希望在奶白色的晨曦中
花儿在清晨慵懒的安宁中
心啊！从柔情蜜意的梦中醒来吧
水在流逝
而另一部分
你还从未看见过！
从东方傍晚昏暗的血色
从傍晚烈士们昏暗的伤口
遥远的手中握着镜子，太阳旋转之镜，在运行
而另一部分
你还从未看见过
血从苏赫拉布流淌
心啊！从梦中醒来吧
看看那原野边际阴影的挣扎
看看那异乡的骑士

那觉悟的先知
已穿过淡铅色的晨曦！

山区抒情诗

在森林树木所有剥落的地方
我用指甲刻上你的名字
现在所有的树木
通过名字认识了你

在野驴和鹿的颈背
我用豹的指甲写你的名字
现在山中所有的豹
所有黄色皮毛的鹿
通过名字认识了你

春天的时候
所有的树木都将吟唱着
你的名字
春天的早晨
声音动听的鸟儿
会让自己的小宝贝学会
你的名字

不再想念我的友人啊，
因有了我高贵的疯狂之福气

大地和时间
通过名字认识了你

记忆之原野上的受惊的鹿啊
在春天最后的落日中
请回忆起我的名字

穆罕默德·阿里·塞庞鲁

(Mohammad Ali Sepānlu 1940—)

出生于德黑兰，毕业于德黑兰大学法律系，获学士学位。伊斯兰革命前，一直在私人出版社工作，没有担任公职。伊斯兰革命之后，在多个大学任教，教授波斯古典文学和现代文学课程。塞庞鲁在诗歌创作上属于“新浪潮”流派，是“新浪潮”诗歌的捍卫者和实践者，后期转入“使命诗歌”创作，在六七十年代的伊朗诗坛具有较大影响。主要诗集有：《唉，荒漠》(1963)、《泥土》(1965)、《骤雨》(1967)、《漫步者》(1968)、《失踪的辛巴德》(1973)、《冲锋》(1977)、《我紧握祖国的脉搏》(1978)、《时间女士》(1987)、《希望之钟》(1989)。

站岗放哨

夏天灰色的雾霭
将我故乡的山峦
在清晨时分，萦绕在梦幻中
雾霭里
卡车在风中，在路上，被蒸发……

我的家乡是一座座沉默的山峰
在你目光所及的风景之外沉睡
当你读完这本雾之书
请把你读的故事讲述

你们这些被掩埋在凝滞不动的雾霭中的哨兵啊！
昏暗白天的灰色雾霭
守卫看护着
我故乡的山峦
——沉睡在伟大季节的漫延中

此刻是凌晨五点钟
哨兵们在雾中穿梭
长长的光柱
——太阳中的永恒之路——
当心啊，充满了马车的疲惫不堪

沙菲依·卡德坎尼（Shafi'i Kadkani 1939—）

出生于霍拉桑省一个名叫卡德坎的小山村。获德黑兰大学波斯语言文学博士学位，是德黑兰大学的资深教授，著名的波斯古典文学学者。卡德坎尼是伊朗20世纪70年代“使命诗歌”的捍卫者和宣传者，是主张现代伊斯兰复兴主义的代表诗人。主要诗集有：《夜吟》（1965）、《用叶片的语言》（1968）、《在尼沙普尔花园小径上》（1971）、《存在与歌咏》（1977）、《如同雨夜中的树》（1977）、《姆里扬河的气息》（1977）。这里所选的诗歌是伊朗70年代“使命诗歌”中最优秀的篇章。

桥

河以热情而奔腾的喧嚣流过
在它之上桥在沉睡中
一直奔向遥远的梦之岸
远离人们的嘈杂

它在这荒野中梦见
雄狮般的男人们拔剑出鞘
从远处山谷的拐弯处
战士们在利箭飞射中
站起身

在桥上方——一阵骤雨

从云朵降落又降落
桥在深邃的梦境
暗自认为
雨珠
是战马蹄子的敲击
认为雷的咆哮
是战马的嘶鸣

就让它永远沉浸在梦中吧！
因为它的梦无法圆说
圆梦的妓女就在那里
说的话却无关刺刀和利剑

雨之游记

雨之游记的最后一页
　　　　　　　即此：
地面污秽肮脏。

地　　址

我从霍拉桑，你从大不里士，他从布沙赫尔岸边
用我们的诗，智慧之蜡烛
照亮这恐怖的夜晚的穹隆
意即在这房间中，还有清醒的眼睛

存在
意即在这里有颗心脏在跳动，支脉的脉搏还活着
尽管
带着染了绿色的毒并充满了恐怖

假若这蜡烛不照亮
在永恒的夜晚，在历史的柜台上
假若没有征服明天的光芒
或者
假若不分方向地四处抛洒光芒，所有这些皆说明：
眼睛这提醒者是清醒的
生活中
——尽管晚餐充满了毒人参——
仍然有杰出者

一路平安

"你如此匆忙地赶往何处?"
　　　　　　　紫云英问微风。
"我的心在这里很压抑，
　　　　　　你不想远行吗?
　　　　　　　　　离开这荒野的尘埃。"
"那是我所希望，然而
　　　　　　我能如何，我的脚被缚住……"

"你如此匆忙地赶往何处?"

"到任何可能的地方，除了我这座座房屋。"

"一路平安，你和朋友，真主保佑
当你平安穿过这恐怖的盐碱地
向鲜花、向雨
带去我们的问候。"

恐惧之祈祷

达贾尔①到来，打开了基督之路
复活日来临，快吹响我的号角

——莫拉维

在东西方之间有一垂死的呼号
时不时叫道：
"我害怕彗星。
它将从东方的边际出现。"

似烟雾的颜色在镜中很清楚
清真寺的穹顶落下裂缝
在朴素的玛利亚花的犹太教堂里
并没有给我们
　　　　膜拜和激情的机会

是假黎明的出现

① 达贾尔：伊斯兰教初斯的伪信者。

堵塞流向玫瑰和郁金香的水
将光明
装在呢绒盒子里

一只戴胜鸟向着苍老的胡桃树枝
作祈祷
恐惧之祈祷
　　　会是什么？
是弥漫清晨天空的烟雾和尘埃
是溢出来的日食

你在与达贾尔同行
　　　　　　　　警醒啊
想想河流吧
将天空随自己的流动带走
你是纯洁的生命
却向往卑劣的城市

如果被子弹杀害的
　　　　　郁金香烈士中的一员
从泥土中站起来
将会对云说
将会对风说
这世界是多么的卑劣
　　　　　天空又是多么的低矮
而慢性毒药
是怎样挤空
花儿血脉中健康流动的血液

我与你时刻依在窗边
我们已习惯了
　　　　这可以感知的黑暗
有谁知道
　　　外面有什么在风中
　　　　　　　　　　　流动
所有的窗户都关着

我与你什么也不知道
在这尘埃中
　　　夜在何方，昼又在何处
太阳的本色
　　　花和水又是什么

人们把树嫁接在一起
　　　　　　　　　于是
在巴旦杏的枝上你看见苹果
在甘菊丛中
　　　　看见蔚蓝的郁金香

怎样的慈爱啊！
如果施予水
　　　便会涌起浪花

我与你什么也不知道
那棵魁梧的光明之树
人们将它埋在了何处？
　　　　　　　　或是带到了何处？

洗涤干净的单词之水晶如此被污染
花儿的定义
　　　往往是刺和草

在东西方之间有一垂死的呼号
时不时叫道：
我害怕彗星。
那是真主愤怒的惩罚
让我们做恐惧之祈祷吧
恐惧之祈祷！

哈　拉　智[1]

镜中，再次，映现出：
蓬乱的头发在风中
那红色的进行曲“我即真主”
仍在他口中喃喃而出。
你在爱的祈祷中念些什么？
多少年来
你早已奔赴绞架高处，而这老督察
仍然躲着
你的尸体。

① 哈拉智（858—922）：伊朗古代著名的苏非圣徒，因在迷狂中自称真主，被视为异端，被处死。

你的名字作为咒语
尼沙普尔敞胸露襟的狂徒们
在陶醉的时候
——陶醉而真切地——
在唇边轻轻地
反复念叨。

当你
　　在绞架上
　　　　　沉默不语，

我们
——观看的秃鹫
还有受委派的督察
———群被宽恕的受委派者
全都
　　一样地沉默不语。

你的骨灰
清晨的风
将它带到何处
何方水土就出现一位大丈夫。

在尼沙普尔花园的小径上
半夜的沉醉者们，依然
喜欢依着曲调
将你红色的进行曲
　　　　　　　　哼唱。

你的名字依然挂在人们口上。

光　明　章

今夜，一颗星星的灵魂
附着在了我体内，如此地
使我从感觉和方向的维谷中
获得拯救
那是觉醒、光明、翅膀和巅峰

依然是那现时的高度
　　　　依然是那觉醒亲临
如同友人们船上的帆
来自会晤的彼岸

见到他，尽管是如此的迟
见到他，尽管是如此的远
尼沙普尔清晨的太阳
彻底驱散了夜的懵懂无知
那一座座交谈之花园
一口口啜饮微笑的酒杯

在夜之草棚的高高的阴影中
依然有那千座火堆
依然有那旋律和光明的播撒

一颗似乎早已陨落的
星星的灵魂
现在，再次，突然
照亮天际
它附着在了我体内

另一盏灯

在这些夜晚
由于没有油，我们的灯
在干烧它的灯心
糊味和烟雾在四周升腾
智慧的辟尔啊，快说，琐罗亚斯德啊，友人啊！
请重新点燃另一盏灯

在这不论如何都走向孤独的夜啊
在这寰宇的穹顶，请点燃另一盏灯
将另一种崭新的
文化
建立，智慧的原旨。

米・阿扎德（M・Āzād 1933—）

本名：玛赫姆德・穆沙拉夫・阿扎德・德黑兰尼。出生于德黑兰。1957年，毕业于德黑兰大学波斯语言文学系，获学士学位。在诗歌、批评、儿童文学、翻译上都有较大成就。在文学批评上坚持倡导文学的社会责任，但其本人的诗歌内容具有浓厚的神秘主义色彩，其优美的情诗是传统苏非神秘主义情诗在现代新诗中的回响。主要诗集有：《夜之隐士》（1955）、《风颂》（1966）、《镜子空空》（1967）、《春天诞生的鹿》（1969）、《与我一起升起》（1973）等。这里所选的诗歌都是米・阿扎德的代表作。

花　园

帘子垂落
每个方向都刮来风。

沉睡的园丁在各个方向梦见
　　　　　　　　外面的花园
外面的花园有清泉。

在月亮的目光中：
牵牛花从柳树上飘落。
苹果树的枝桠中央，争奇斗艳已沉寂
在夜中央，红色的亮星已陨落
苹果坠落。

红色的圆月照耀在草丛旁。
在月亮的目光中：
干瘪的果实
从松树上凋落。
干枯的椰枣树堆成的山在绿色平原上。

柳树上
死亡的叶片飘落。
未成熟的水果
在溪边腐烂。

老乌鸦们
吃着没成熟的水果。
夜晚的月亮在小巷坠落。
奥秘之园丁
　　　拉上了帘子。

花园的园丁只看见帘子……

没有你，我是灰烬

没有你，我是灰烬
没有你，友人啊！
没有你，孤独、沉默
萎缩的爱是我的病床。

没有你，天空上，星星们
成了魔鬼们闪着火光的眼睛。
没有你，牵牛花成恶劣的火焰。
没有你，我是灰烬
没有你，友人啊！
没有你，静夜中的泉水
成了鹿哭泣的眼睛
没有你，这富饶的平原
成为永恒的地狱。

没有你，我是原野孤独的月光
没有你，我是傍晚冰冷的落日
没有你，我无痕无迹地消失
没有你，我是灰烬
没有你，友人啊！

没有你，这房子黑暗又孤独
没有你，友人啊
嘴上谈论的是沉睡！
没有你，我是灰烬
没有你，
友人啊！

春天已从我们花园逝去

春天已从我们花园逝去，而我们讲着传说故事！
燕子们并不知晓，结果在吊灯上僵死。

“春天已从我们花园逝去。”藤蔓唱着：
“你们徒劳地讲，我们徒劳地长。”

“春天在这里。”我们大声说：
“在冷杉的枝上
层层叠叠的叶片
仍是一片海洋！”

藤蔓唱道：“什么海洋？你们说些什么？
你们已不再唱歌
我们已不再生长！”
你曾有过春天，对你的记忆与我们的生命结为一体！
春天已从我们花园逝去，
而我们讲着传说故事！

洞悉之园的花

愿我的花，变成一只鸟，穿越风之园。
愿我的雾，变成一朵花，落在水之平原。

洞悉之园的花，我的花，何曾开放？
既不认识柏树
也未探访过草坪。

没有一只鸽子把你的消息带到屋顶
带到手修剪的树丛、杯状的火红的花
没有紫罗兰
没有小溪
没有交谈的微风
没有信鸽
没有明亮的花园！

我的花儿，你在哪片原野的花丛中沉睡
向着哪一条路唱歌
走上了哪一条路？
我的花儿
你将我们的秘密告诉了哪个魔鬼：
爱之根已被剪断，心之玻璃瓶已碎。

我是这孤独的草

依靠在希望之花上。
所有的枝已断。
我们在希望中结蕾，我们在记忆中绽开。
在那黑暗的驿站
　　　　我们因千般诺言留下
　　　　我们因一次诱惑沉睡。

你属于春天家族

你是最富爱意的名字
你是最永恒的记忆
你属于春天家族，你会回来。

你是那最独一的奥秘，最独一者啊
你是最永恒者。

为了不知道的
为了不想要的
为了不知道不想要的
愿你最没有特征
最独一者啊！

想起你的爱

鸟儿们看风去了
花儿们看水去了
大地光秃秃地留在那里，还有怀疑之园
想起你的爱
比太阳更温柔！

内玛特·米尔扎扎德（Ne'mat Mirzāzāde 1936—）

出生于马什哈德。毕业于马什哈德电信学校，从事电信工作。是主张伊斯兰现代复兴主义的代表诗人。主要诗集有《音信》(1968)、《斋食》(1970)、《前定之夜》(1978)、《血之花》(1979)。这里所选的《自由女神像》一诗是伊朗现代诗歌中反西方的扛鼎之作，曾在伊朗引起巨大反响，常在群众集会上被朗诵。

自由女神像

城中那摩天高楼和碉堡
那里，每一巨大的建筑
都是一个庞大的保险柜
　　——用钢铁做的——
将从各个地区的掠夺品
　　——以美圆的形式——
装在其中
其永不餍足的洞孔
每一天都期待着发现一桌宴席
那里
一个粗暴的鬼魅
——以纯洁无瑕的女士的形象出现
站在美圆做的基石上
高举一只手，擎着一只火炬
然而在她的另一只袖筒里

却不知道是什么
这身躯是自由的报喜者
掠夺的自由
　　侵略的自由

她站在美圆做的基石上
手中的火炬熊熊燃烧
粗暴的鬼魅——以圣洁的面目出现
擎着巨大的火炬，那火炬
将玻利维亚的丛林深处
照亮
那时
用她的另一只手将匕首
捅进切·格瓦拉的心脏
在刚果森林的深处
对洛蒙巴的生命点燃熊熊大火

她站在美圆做的基石上
擎着巨大的火炬，那火炬
将烈火撒落在越南
擎着巨大的火炬，那火炬
召唤着掠夺归来的强盗们
如同召唤领路人
——他们站在大船高昂起头的甲板上
刚从石油之海的远岸
从钻石和橡胶林的那边归来

她站在美圆做的基石上
这身躯是自由的报喜者

掠夺的自由
　　侵略的自由

那千只掠夺的大船
从广阔世界的四面八方
为了自由女神的满足
——以尽可能搜寻到的礼物——
驶向这个饥肠辘辘者

喂，鬼魅！你这虚伪的圣洁者！
　　　　喂，火炬！
你这海盗们的夜航灯！
我要用东方的风
　　　　　　　将你
　　　　　　　　熄灭。